
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001
2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002
3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003
4. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 529]
[页 -]

[第529页]

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɒljuːm] - .
VOLUME 147 .
体积 - .

第147卷。

[dɪ'sembə(r)] - , - .
December 30 , 1914 .
十二月 - , - .

1914年12月30日。

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

['ɑːbdʊl][ðə; ði][diː] — [diː][ɪz] [sed] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['kiːnli] [ðæt] ,
Abdul the D — d is said to feel it keenly that ,
阿卜杜勒 这 D — d 是 说 到 感觉 它 敏锐地 那 ,

据说阿卜杜勒·D对此深有体会，

[wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] ['sʌltən] [ɪn]['iːdʒɪpt] ,
when the British decided to appoint a Sultan in Egypt ,
什么时候 这 英国 决定 到 委 一个 苏丹 在 埃及 ,

当英国决定在埃及任命一位苏丹时，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] .
they did not remember that he was out of a job .
他们 做过 不是 记住 那 他 曾是 出去 的 一个 工作 .

他们不记得他失业了。

['miːnwaɪl] ['æbəs] ['pæʃə] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [hiː; hi]
Meanwhile Abbas Pasha is reported to have had a presentiment that he
同时 阿巴斯 帕夏 是 据报道 到 有 有 一个 预感 那 他
[wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [kə'mɛl] ['pæʃə] .
would one day be replaced by Kamel Pasha .
会 一 天 是 替换 经过 卡梅尔 帕夏 .

与此同时，据报道，阿巴斯帕夏曾预感到自己终有一天会被卡迈勒帕夏取代。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][pɑːst][hiː; hi] [wʊd] [stɑːt] ['nɜːvəsli] [wen'evə(r)] [hiː; hi]
It is said that for some time past he would start nervously whenever he
它 是 说 那 为了 一些 时间 过去的 他 会 开始 紧张地 每当 他
[hɜːd] [ðə; ði][bænd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪlənd] ['redʒɪmənt] ['pleɪɪŋ] " [ðə; ði] - [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] .
heard the band of a Highland regiment playing " The Kamel's a - coming .
听到 这 乐队 的 一个 高地 团 玩耍 " 这 - 一个 - 未来 .

据说，在过去的一段时间里，每当他听到高地军团的乐队演奏《骆驼来了》时，他都会紧张地起身。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ]
" We have very little doubt that the German newspapers are publishing
" 我们 有 非常 小的 怀疑 那 这 德语 报纸 是 出版
['fəʊtəgræfs] [ɒv; əv] ['wɪtbi] ['æbi] ,
photographs of Whitby Abbey ,
照片 的 惠特比 修道院 ,

我们几乎可以肯定，德国报纸正在刊登惠特比修道院的照片。

[ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['ruːɪnd] [kən'dɪʃn] .
and claiming the entire credit for its ruined condition .
和 声称 这 全部的 信用 为了 它是 毁坏 状况 .

并声称自己对房屋的损毁负全部责任。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪmz] [tuː; tə]['krɒnɪk(ə)l][ðə; ði]['dʒɜːmənz] - [məʊst] [ə'staʊndɪŋ] [fiːt]
It remained for The Times to chronicle the Germans ' most astounding feat
它 剩余 为了 这 《时代周刊》 到 编年史 这 德国人 - 最多 惊人 特技
.
:
.

接下来，就由《泰晤士报》来记录德国人最惊人的壮举了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æt; ət] ['hɑːtlipuːl] .
It happened at Hartlepool .
它 发生 在 哈特尔浦 .

事情发生在哈特尔浦。

" [ə; eɪ] ['tʃɪmni] ['nɪəli] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] - ['iːstən] ['reɪlweɪ] [haɪ'drɒlɪk] ['paʊə(r)]
" A chimney nearly 200 feet in height , on the North - Eastern Railway hydraulic power
" 一个 烟囱 几乎 - 脚 在 高度 , 在 这 北 - 东 铁路 液压 力量
- ['steɪʃ(ə)n] ,
- station ,
- 车站 ,

“东北铁路水力发电站的烟囱高达近200英尺，

[wɒz; wəz] , " ['aʊə(r)] [kən'temp(ə)rəri] [telz] [ˌjuː 'es] , " [greɪzd] [baɪ][ə; eɪ][prə'dʒektaɪl][ə'baʊt] - [jɑːrdz]
was , " our contemporary tells us , " grazed by a projectile about 100 yards
曾是 , " 我们的 当代的 讲述 我们 , " 放牧 经过 一个 弹丸 关于 - 码
[ə'bʌv] [ɪts] [beɪs] .
above its base .
多于 它是 根据 .

“据我们这位同时代的人说，它被一枚抛射物擦过，弹着点距离底部大约 100 码。”

" [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [jɔːk] , [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaɪzərz] [fjuː] [ə'pɔlədʒist] ,
" The Archbishop of York , who was one of the Kaiser's few apologists ,
" 这 大主教 的 约克 , WHO 曾是 一 的 这 凯撒的 很少 辩护者 ,

“约克大主教是德皇为数不多的辩护者之一，

[ɪz] [sed] [tuː; tə] [fiːl] ['kiːnli] [ðæt] ['poʊtənˌteɪts] [ɪn'grætɪtjuːd] [ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bɒm'bɑːdmənt] [tuː]
is said to feel keenly that potentate's ingratitude in selecting for bombardment two
是 说 到 感觉 敏锐地 那 统治者的 忘恩负义 在 选择 为了 轰击 二
[ˌʌnprə'tektɪd] ['beɪðɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] ['daɪəsɪs] .
unprotected bathing - places in his Grace's diocese .
未受保护 洗澡 - 地方 在 他的 格蕾丝 教区 .

据说他强烈感受到这位统治者忘恩负义，竟然选择轰炸他教区内两个没有防护的沐浴场所。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['waɪdli] ['ruːməd] [ðæt] ['wɪlhelm] [ɪz] [kən'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['med(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['pɜːpətreɪtə(r)]
It is widely rumoured that Wilhelm is conferring a special medal on the perpetrators
它 是 广泛 传闻 那 威廉 是 授予 一个 特别的 勋章 在 这 犯罪者
[ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['sɪmələ(r)] ['autreidʒ] ,
of this and similar outrages ,
的 这 和 相似的 暴行 ,

坊间盛传，威廉二世将向犯下此类暴行的肇事者授予一枚特别勋章。

[tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['kaɪzə(r)] - [jiː; ji] - [hʌn] ['med(ə)l] .
to be called the Kaiser - ye - Hun medal .
到 是 称为 这 凯撒 - 是的 - 匈奴 勋章 .

将被命名为"皇帝勋章"。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːgənˌaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [sɪm'pəʊziəm] [ɒn] [ðə; ði]
Some of the German newspapers have been organising a symposium on the
一些 的 这 德语 报纸 有 到过 组织 一个 座谈会 在 这
['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['krɪsməs] .
subject of how to spend the coming Christmas .
主题 的 如何 到 花费 这 未来 圣诞节 .

一些德国报纸正在组织一场关于如何度过即将到来的圣诞节的研讨会。

[her] ['ɑːθə(r)] [vɒn] ['gwɪnər] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔɪtʃə] [bæŋk] , [ɪz] ['evɪdəntli]
Herr Arthur von Gwinner , director of the Deutsche Bank , is evidently
先生 亚瑟 冯 格温纳 , 导演 的 这 德语 银行 , 是 显然
['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmərɪst] .
something of a humourist .
某物 的 一个 幽默家 .

德意志银行董事亚瑟·冯·格温纳先生显然是一位幽默家。

" [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , " [hiː; hi] [sez] , " [ɪn] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]
" More than ever , " he says , " in the exercise of works of love and
" 更多的 比 曾经 , " 他 说道 , " 在 这 锻炼 的 作品 的 爱 和
['tʃærəti] .
charity .
慈善机构 .

"比以往任何时候都更加如此,"他说，"在实践爱与慈善的行动中。"

" [wiː; wi] ['rɑːðə(r)] [daʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði] [her] - ['aɪrəni] [wɪl] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn] [haɪ]
" We rather doubt whether the Herr Direktor's irony will be appreciated in high
" 我们 相当 怀疑 无论 这 先生 - 讽刺 将要 是 感谢 在 高的
['kwɔːtəz] .
quarters .
四分之一 .

"我们很怀疑高层人士是否会欣赏这位董事先生的讽刺意味。"

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ˌæmstə'dæm] [sez] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [saɪnz] [ɪn] [bɜː'lɪn] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent]
A message from Amsterdam says that there are signs in Berlin of discontent
一个 信息 从 阿姆斯特丹 说道 那 那里 是 标志 在 柏林 的 不满
[wɪð] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['tʃɑːnsələ(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] ,
with the German Chancellor and his staff ,
和 这 德语 校长 和 他的 职员 ,

来自阿姆斯特丹的消息称，柏林方面出现了对德国总理及其幕僚不满的迹象。

[ænd; ənd] ['peitriəts] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] " [kliːn] [swiːp] .
and patriots are calling for a " clean sweep .
和 爱国者 是 呼叫 为了 一个 " 干净的 扫 .

爱国者们呼吁"彻底清除"。

" [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [ðæt] , [waɪl] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [swiːps] [ɪn]
" The difficulty , of course , is that , while there are plenty of sweeps in
" 这 困难 , 的 课程 , 是 那 , 尽管 那里 是 很多 的 扫荡 在
['dʒɜːməni] ,
Germany ,
德国 ,

“当然，困难之处在于，虽然德国有很多扫荡活动，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kliːn] [wʌn] .
it is not easy to find a clean one .
它 是 不是 简单的 到 寻找 一个 干净的 一 .

找到干净的并不容易。

" [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [rəʊm] , " [sez] [ðə; ði] ['lɪvəpuːl] ['ekəʊ] ,
" Immediately after his arrival at Rome , " says The Liverpool Echo ,
" 立即地 后 他的 到达 在 罗马 , " 说道 这 利物浦 回声 ,

《利物浦回声报》称，“他抵达罗马后立即……”

" [prɪns] ['bjuːloʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə] ['mɔːltə] , [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['rezɪdəns] [æt; ət] [rəʊm] ,
" Prince Buelow proceeded to the Villa Malte , his usual residence at Rome ,
" 王子 布洛 继续 到 这 别墅 麦芽 , 他的 通常 住宅 在 罗马 ,

比洛王子随后前往他在罗马的常住住所——马耳他别墅。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [teɪks] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkæfə'rɛli] [pə'liːs] .
where he will stay until he takes up his quarters at the Caffarelli police .
在哪里 他 将要 停留 直到 他 需要 向上 他的 四分之一 在 这 卡法雷利 警察 .

他将在那里待到卡法雷利警察局入住为止。

" ['aʊə(r)] [ə'ledʒd] [hɑːʃ] ['triːtmənt] [ɒv; əv]['eɪliənz] [feɪdz] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
" Our alleged harsh treatment of aliens fades into insignificance by the side of
" 我们的 据称 残酷的 治疗 的 外星人 淡出 进入 微不足道 经过 这 边 的
[ðɪs] !
this !
这 !

“与此相比，我们所谓对外星人的残酷对待显得微不足道！”

['dʒen(ə)rəl]['bærən][vɒn] - , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv]['beldʒəm] ,
General Baron von Bissing , the Governor - General of Belgium ,
一般的 男爵 冯 - , 这 州长 - 一般的 的 比利时 ,

比利时总督冯·比辛男爵将军，

[hæz; həz] [ɪn'fɔːmd] [ə; eɪ]['dʒɜːmən]['dʒɜːn(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['kaɪzə(r)][hæz; həz] " ['veri] ['speʃəli] [kə'mɑːnd]
has informed a German journal that the Kaiser has " very specially commanded
有 知情的 一个 德语 杂志 那 这 凯撒 有 " 非常 特别 命令
[hɪm][tuː; tə][help][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [ə'prest] [ɪn]['beldʒəm] .
him to help the weak and oppressed in Belgium .
他 到 帮助 这 虚弱的 和 受压迫者 在 比利时 .

他向一家德国杂志透露，德皇“特别命令他帮助比利时的弱者和受压迫者”。

" [baɪ] [huːm] , [wiː; wi]['wʌndə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['beldʒənz] ['biːɪŋ] [ə'prest] ?
" By whom , we wonder , are the Belgians being oppressed ?
" 经过 谁 , 我们 想知道 , 是 这 比利时人 存在 受压迫者 ?

我们不禁要问，比利时人究竟是被谁压迫的呢?

[ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜːn(ə)l] [ə'nauns] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][vɒn] - , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [æt; ət]
The same journal announces that General von Diedenhofen , the commander at
这 相同的 杂志 宣布 那 一般的 冯 - , 这 指挥官 在
['kɑːrlsˌruːə] ,
Karlsruhe ,
卡尔斯鲁厄 ,

同一份杂志还宣布，卡尔斯鲁厄司令冯·迪登霍芬将军，

[hæz; həz] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] " [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɪs'ɒnərəbl]
has issued a proclamation expressing his " indignation at the dishonourable
有 发布 一个 公告 表达 他的 " 愤慨 在 这 不光彩的
[kən'dʌkt] " [ɒv; əv] [θri:] ['dʒɜ:mən] [red] - [krɒs] ['nɜ:sɪz] [hu:] [hæv; həv] ['mærid] ['wu:ndɪd] [frentʃ]
conduct " of three German Red - Cross Nurses who have married wounded French
执行 " 的 三 德语 红色的 - 叉 护士 WHO 有 已婚 受伤 法语
['prɪznər] .
prisoners .
囚犯 .

他发表声明，对三名嫁给受伤法国战俘的德国红十字会护士的"不光彩行为"表示"愤慨"。

[ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [dʌz] [lʊk] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [wen] [ðeɪ]
It certainly does look like taking advantage of the poor fellows when they
它 当然 做 看 喜欢 采取 优势 的 这 贫穷的 伙伴们 什么时候 他们
[wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['helpləs] .
were more or less helpless .
是 更多的 或者 较少的 无助 .

这看起来确实像是趁着这些可怜人几乎无助的时候占他们便宜。

[wi:; wi][hɪə(r)] [ðæt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪl] - ['fi:lɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [kɔ:zd] [ɪn]['sɜ:t(ə)n] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv]
We hear that considerable ill - feeling has been caused in certain quarters of
我们 听到 那 大量 患病的 - 感觉 有 到过 导致 在 肯定 四分之一 的
['pærɪs][baɪ][ə; eɪ] ['θɔ:tləs] ['ɪŋɡlɪʃ] ['nju:zpeɪpə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] " [ðə; ði] [ɐp'ætʃiɪz] [ɒv; əv]
Paris by a thoughtless English newspaper calling the Germans " the Apaches of
巴黎 经过 一个 轻率 英语 报纸 呼叫 这 德国人 " 这 阿帕奇 的
['jʊərəp] .
Europe .
欧洲 .

我们听说，巴黎某些地区有人因为一家不负责任的英国报纸称德国人为"欧洲的阿帕奇人"而引起了相当大的不满。

" [ə; eɪ]['dʒɜ:mən]['krɪtɪk][hæz; həz] [bi:n] [ek'speiʃieit] [ɒn][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn]
" A German critic has been expatiating on the trouble we must have in
" 一个 德语 评论家 有 到过 详述 在 这 麻烦 我们 必须 有 在
['fi:dɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:mi] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [teɪsts] [ænd; ənd] [kri:dz] .
feeding an Army with so many different tastes and creeds .
喂养 一个 军队 和 所以 许多 不同的 口味 和 信条 .

"一位德国评论家一直在详细阐述我们在为一支口味和信仰如此多样的军队提供食物时所面临的困难。

['kɒmentɪŋ] [ɒn] [ðɪs] , [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['stændəd] [sez] :
Commenting on this , The Evening Standard says :
评论 在 这 , 这 晚上 标准 说道 :

对此，《伦敦标准晚报》评论道：

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] ['mætə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] ,
" This is not a surprising matter from our point of view ,
" 这 是 不是 一个 奇怪 事情 从 我们的 观点 的 看法 ,

从我们的角度来看，这并不令人意外。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜ:mən][kɑ:st] - ['aɪən] ['sɪstəm] [dʌz] [nɒt] [lend] [ɪt'self]['aɪðə(r)][ɪn] [θɔ:t] [ɔ:(r)] ['præktɪs]
but the German cast - iron system does not lend itself either in thought or practice
但 这 德语 投掷 - 铁 系统 做 不是 借 本身 任何一个 在 想法 或者 实践
[tu:; tə][əˌdæptə'bɪləti] .
to adaptability .
到 适应性 .

但德国的铸铁体系无论从思想上还是实践上，都不适合适应变化。

" [sʌm; səm]['piːp(ə)l] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [fiːd] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ɒn] ['pikəl,haubən] .
" Some people , we believe , imagine the Germans feed , without exception , on Pickelhauben .
" 一些 人们 , 我们 相信 , 想象 这 德国人 喂养 , 没有 例外 , 在 尖顶帽 .

"我们认为，有些人认为德国人无一例外都以尖顶帽为食。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜː(r); wə(r)] ['kleɪmɪŋ] ['aʊə(r)] ['ʃeɪkˌspɪər] .
A little while ago the Germans were claiming our Shakspeare .
一个 小的 尽管 前 这 德国人 是 声称 我们的 莎士比亚 .

不久前，德国人还声称莎士比亚是我们的。

[wiː; wi] [naʊ] [hɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['θɪətə(r)] [hæz; həz][set] [ðem; ðəm] ['lɒŋɪŋ] ,
We now hear that a forthcoming production at His Majesty's Theatre has set them longing ,
我们 现在 听到 那 一个 即将推出 生产 在 他的 陛下的 剧院 有 放 他们 渴望 ,

我们现在听说，国王陛下剧院即将上演的一部剧让他们无比期待。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['skeəsəti][ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kɔpəfiːld] .
in view of the scarcity of the metal , for our Copperfield .
在 看法 的 这 缺乏 的 这 金属 , 为了 我们的 科波菲尔 .

鉴于这种金属的稀缺性，对于我们的科波菲尔来说。

['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [bɜːt] , [em] . [piː] . , ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
Mr . Thomas Burt , M . P . , Father of the House of Commons ,
先生 . 托马斯 伯特 , M . P . , 父亲 的 这 房子 的 公共领域 ,

托马斯·伯特先生，国会议员，下议院之父

[hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] ['pɑːləmənt] .
has decided to resign his seat in Parliament .
有 决定 到 辞职 他的 座位 在 议会 .

他已决定辞去议员席位。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [haʊ'evə(r)] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [left] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] .
This does not however mean that the House will be left an orphan .
这 做 不是 然而 意思是 那 这 房子 将要 是 左边 一个 孤儿 .

但这并不意味着众议院就会孤立无援。

[ə'nʌðə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][wʌns] .
Another father will be found at once .
其他 父亲 将要 是 成立 在 一次 .

我们会立即找到另一个父亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːməd] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] ,
It is rumoured that , after the War is over ,
它 是 传闻 那 , 后 这 战争 是 超过 ,

有传言说，战争结束后，

[ə; eɪ]['stætʃuː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sensə(r)][æt; ət] - , [ɪn]['beldʒəm] .
a statue is to be erected to the Censor at Blankenberghe , in Belgium .
一个 雕像 是 到 是 竖立 到 这 审查 在 - , 在 比利时 .

在比利时布兰肯贝格将为监察官竖立一座雕像。

[ə; eɪ] [teɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .
A tale from the Front .
一个 故事 从 这 正面 .

来自前线的故事。

" [ðə; ði] ['enəmi] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə]['fɔːtɪfaɪ][ðə; ði][kəʊst] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌbltən] .
" The enemy are continuing to fortify the coast , Sir , " said the subaltern .
" 这 敌人 是 继续 到 强化 这 海岸 , 先生 , " 说 这 下级军官 .

"长官，敌人仍在加固海岸线，"少尉说道。

" [ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ðeɪ] - [ˌaɪ 'tiː] , " [rɔːd] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ; " ['itl] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] .
" I don't care if they fiftify it , " roared his commanding officer ; " it'll make no difference .
" 我 不 关心 如果 他们 - 它 , " 咆哮 他的 指挥 官 ; " 它将 制作 不 不同之处 .

"我不在乎他们把它改成五折，"他的指挥官咆哮道；"这不会有任何区别。"

" [ðɪs] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['spɪrɪt] .
" This shows the British spirit .
" 这 演出 这 英国 精神 .

这展现了英国精神。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːrnt] [tɔːl] [ɪ'nʌf] . "
" But you aren't tall enough . "
" 但 你 不是 高的 足够的 . "

"但是你个子不够高。"

" [wel] , [kæn; kən][ai][gəʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['drʌmə(r)] - [bɔɪ] ? "
" Well , can I go as a drummer - boy ? "
" 出色地 , 能 我 去 作为 一个 鼓手 - 男生 ? "

"那我能去当鼓手吗？"

" [aɪm][ə'freɪd] [jʊr; jər] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "
" I'm afraid you're too old for that . "
" 我是 害怕的 你是 也 老的 为了 那 . "

"恐怕你年纪太大了，不适合做这件事。"

" [wel] , [ðen] — [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
" Well , then — dash it all !
" 出色地 , 然后 — 短跑 它 全部 !

"好吧——那就全都毁了！"

[aɪl] [gəʊ][æz; əz][ə; eɪ]['mæskət] .
I'll go as a mascot .
患病的 去 作为 一个 吉祥物 .

我将扮演吉祥物。

" [ə; eɪ][sen'seɪʃən(ə)l] ['steɪtmənt] .
" A Sensational Statement .
" 一个 轰动一时 陈述 .

"一份耸人听闻的声明。"

" ['dʒen(ə)rəl] [smʌts] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,
" General Smuts stated that there were in the field at the present time ,
" 一般的 斯穆茨 声明 那 那里 是 在 这 场地 在 这 展示 时间 ,

斯穆茨将军表示，目前战场上共有……

[nɒt] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðəʊz] ['treɪnɪŋ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] — — [men] .
not including those training , more than — — men .
不是 包括 那些 训练 , 更多的 比 — — 男人 .

不包括那些接受训练的人，超过——男性。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['telɪɡrɑːf] .
Telegraph .
电报 .

电报。

[ðɪs] [ɪz] ['hedɪd] " [saʊθ] ['æfrɪkəz] ['fɔːsɪz] ,
This is headed " South Africa's Forces ,
这 是 标题 " 南 非洲的 部队 ,

标题为"南非军队",

" [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['æktʃuəl] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sensə(r)] .
" and may have been an actual piece of news until it reached the Censor .
" 和 可能 有 到过 一个 实际的 片 的 消息 直到 它 达到 这 审查 .

"而且在到达审查员那里之前，它很可能确实是一条新闻。"

[ə'nʌðə(r)] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɒlədʒi] .
Another Impending Apology .
其他 即将到来的 道歉 .

又一次道歉即将到来。

[wiː; wi] [riːd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['fəʊtəɡrɑːf] [ɪn][ðə; ði] ['ɡræfɪk] : —
We read beneath a photograph in The Graphic : —
我们 读 下面 一个 照片 在 这 形象的 : —

我们在《The Graphic》杂志的一张照片下方读到：——

" [mɪs] ['pɔːlin] [prɪm] — [ðə; ði][kæt][ɪn][ðə; ði] ['ɔːldwɪtʃ] ['pæntəmaɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]['riːəl] [laɪf] .
" Miss Pauline Prim — the cat in the Aldwych Pantomime , as she is in real life .
" 错过 宝琳 普里姆 — 这 猫 在 这 奥德维奇 哑剧 , 作为 她 是 在 真实的 生活 .

"保琳·普林小姐——奥德维奇哑剧中的那只猫，就像她在现实生活中一样。"

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [njuː'træləti] .
" The Troubles of Neutrality .
" 这 麻烦 的 中立 .

"中立的困境。"

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [dʒi'ɒɡrəfi] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['peɪpə(r)] : —
From a recent Geography Examination paper : —
从 一个 最近的 地理 考试 纸 : —

摘自最近的一份地理考试试卷：——

" ['hɒlənd] [ɪz][ə; eɪ] [ləʊ] ['kʌntri] :
" Holland is a low country :
" 荷兰 是 一个 低的 国家 :

荷兰是低地国家：

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] ['kʌntri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dæmd] [ɔːl] [raʊnd] .
in fact it is such a very low country that it is no wonder that it is damned all round .
在 事实 它 是 这样的 一个 非常 低的 国家 那 它 是 不 想知道 那 它 是 该死的 全部 圆形的 .

事实上，这是一个地势非常低洼的国家，难怪它四面受灾。

" [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [raɪts] : —
" A correspondent writes : —
" 一个 通讯员 写 : —

一位通讯员写道：——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['veəriəs]
" It is to be hoped that nothing further will be heard of these various
" 它 是 到 是 希望 那 没有什么 更远 将要 是 听到 的 这些 各种各样的
[prə'poʊzlz] [tuː; tə] [ɪn'tɜːn] [ðə; ði]['kaɪzə(r)][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə] .
proposals to intern the Kaiser at St . Helena .
提案 到 实习生 这 凯撒 在 英石 . 海伦娜 .

"希望不会再听到任何关于将德皇囚禁在圣赫勒拿岛的各种提议。"

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [ɔːl'redi]
One would have thought that there had been quite sufficient desecration already
一 会 有 想法 那 那里 有 到过 相当 充足的 亵渎 已经
[ɒv; əv]['pleɪsɪz][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk] ['ɪntrəst] .
of places of historic interest .
的 地方 的 历史性 兴趣 .

人们原本以为，历史古迹已经遭到足够多的亵渎了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 530]
" [页 -]

[第530页]

[ðə; ði][wɔː(r)] - [lɔːdz] [njuː] [jɪrz] [iːv] .
THE WAR - LORD'S NEW YEAR'S EVE .
这 战争 - 领主的 新的 年 前夕 .

军阀的新年夜。

['kaɪzə(r)] , [wɒt] ['vɪdʒɪl] [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [tuː; tə] - [naɪt] ?
Kaiser , what vigil will you keep to - night ?
凯撒 , 什么 守夜 将要 你 保持 到 - 夜晚 ?

皇帝陛下，今晚您将守夜多久?

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [leɪ] [ə'gen]
Before the altar will you lay again
前 这 坛 将要 你 躺 再次

你还要再次躺在祭坛前吗?

[jɔː(r); jə(r)] " ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːmə(r)] , " [ænd; ənd] [rɪ'njuː] [jɔː(r); jə(r)] [plaɪt]
Your " shining armour , " and renew your plight
你的 " 灼灼 盔甲 , " 和 更新 你的 困境

你的"闪亮盔甲"，并重提你的困境

[tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [kliːn] [ɒv; əv] [steɪn] ?
To wear it ever clean of stain ?
到 穿 它 曾经 干净的 的 弄脏 ?

能一直穿得干净无污渍吗?

[ɔː(r)] , [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['priːsthʊd] [tʃɑːnts] [ðə; ði] [hɪm] [ɒv; əv] [heɪt] ,
Or , while your priesthood chants the Hymn of Hate ,
或者 , 尽管 你的 圣职 吟唱 这 圣歌 的 恨 ,

或者，当你们的神职人员吟唱仇恨之歌时，

[laɪk] ['ɪnsens] [wɪl] [juː; jʊ] [lɪft] [tuː; tə] [gɒd] [jɔː(r); jə(r)] [breθ]
Like incense will you lift to God your breath
喜欢 香 将要 你 举起 到 上帝 你的 气息

你将像焚香一样，向神献上你的气息。

[ɪn] [preɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [baɪ] [feɪt]
In praise that you are privileged by fate
在 称赞 那 你 是 特权 经过 命运

感谢命运的眷顾

[tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][wʌnz][tuː; tə] [deθ] ?
To do His little ones to death ?
到 做 他的 小的 一个 到 死亡 ?

竟要将祂的婴孩残忍杀害?

[wɪl] ['brʌðə(r)] ['henri] , ['nəʊɪŋ] [wel] [ðə; ði] [siːn]
Will Brother Henry , knowing well the scene
将要 兄弟 亨利 , 会心 出色地 这 场景

威廉·亨利兄弟，对这场景了如指掌。

[ðæt] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['krʊzər] - ['leɪtɪst] ['gælənt] [fiːt] ,
That saw your cruisers ' latest gallant feat ,
那 锯 你的 巡洋舰 - 最新的 英勇 特技 ,

那见证了你们巡洋舰的最新英勇壮举，

[niːl] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][saɪd] , [ænd; ənd][ɑːsk] [wɪð] ['paɪəs] [miːn]
Kneel at your side , and ask with pious mien
下跪 在 你的 边 , 和 问 和 虔诚的 面容

跪在你身边，虔诚地祈求

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['blesɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fliːt] ?
A special blessing on the fleet ?
一个 特别的 祝福 在 这 舰队 ?

对舰队的特别祝福?

[wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] " [ˌrezə'lʊʃən] ? " — ['seɪɪŋ] , " [ləʊ] !
Will you make " resolutions ? " — saying , " Lo !
将要 你 制作 " 决议 ? " — 说 , " 洛 !

你会制定“新年计划”吗？——说：“看！

[ai] [wɪl] [biː; bi]['hʌmb(ə)l] .
I will be humble .
我 将要 是 谦逊的 .

我会保持谦逊。

[ðəʊ] [maɪ] [əʊn] [braɪt] [sɒːd]
Though my own bright sword
尽管 我的 自己的 明亮的 剑

虽然我自身拥有耀眼的剑

[hæz; həz] ['ʃætəd] ['beldʒəm] , [jet] [wɪl] [ai] [bɪ'stəʊ]
Has shattered Belgium , yet will I bestow
有 破碎 比利时 , 然而 将要 我 赐给

它摧毁了比利时，但我仍将给予

[ðə; ði]['kredɪt][ɒn][ə; eɪ]['haɪə(r)] [lɔːd] .
The credit on a higher Lord .
这 信用 在 一个 更高 主 .

荣耀归于上级。

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [duːm] ?
" What am I but His minister of doom ?
" 什么 是 我 但 他的 部长 的 厄运 ?

“我不过是祂的末日使者罢了！”

[ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] ['templz] [ʃæl; ʃəl] [ə'send] ,
The smoke of burning temples shall ascend ,
这 抽烟 的 燃烧 寺庙 将 上升 ,

燃烧的庙宇的浓烟将升腾而起，

[wɪð] [nʌn] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði] ['seɪvəri] [fjuːm] ,
With none to intercept the savoury fume ,
和 没有任何 到 截距 这 咸味的 烟 ,

由于无人拦截这诱人的烟雾，

[streɪt] ['ʌpwəd] [tuː; tə][maɪ] ['ɒnəd] [frend] .
Straight upward to my honoured Friend .
直的 向上 到 我的 荣幸 朋友 .

向我尊敬的朋友致以崇高的敬意。

" [ɔː(r)] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [əd'mɪt] , [ɪn] ['aʊəz] [laɪk] [ðiːz] ,
" Or does your heart admit , in hours like these ,
" 或者 做 你的 心 承认 , 在 小时 喜欢 这些 ,

或者，在这样的时刻，你的内心是否会承认，

[gɒd] [ɪz] [nɒt] [mɒkt] [wɪð] [wɜːdz] ; [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [stændz] ;
God is not mocked with words ; His judgment stands ;
上帝 是 不是 嘲笑 和 字 ; 他的 判断 站立 ;

神是不可轻慢言语的；他的审判永不改变；

[nɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['klenzɪŋ] ['siːz]
Nor all the waters of His cleansing seas
也不 全部 这 水 的 他的 清洁 海域

祂洁净海洋中的所有水

[kæn; kən] [wɒʃ] [ðə; ði] [blʌd] - [gɪlt] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] ?
Can wash the blood - guilt from your hands ?
能 洗 这 血 - 有罪 从 你的 双手 ?

你能洗掉手上的血债吗?

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
Make your account with Him as best you can .
制作 你的 帐户 和 他 作为 最好的 你 能 .

尽你所能与他建立良好的关系。

[wɒt] ['ʌðə(r)] [həʊp] [hæz; həz] [ðɪs] [njuː] [jɪə(r)] [tuː; tə] [gɪv] ?
What other hope has this New Year to give ?
什么 其他 希望 有 这 新的 年 到 给 ?

新的一年还能带来什么其他希望?

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊtreɪdʒd] [ɜːθ] [hæz; həz] [leɪd] [ɒn] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bæn]
For outraged earth has laid on you a ban
为了 义愤填膺 地球 有 铺设 在 你 一个 禁止

愤怒的大地已对你下了禁令

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪftɪd] [waɪl] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] .
Not to be lifted while you live .
不是 到 是 抬起 尽管 你 居住 .

活着的时候不能搬走。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[ˌʌn'rɪtn] ['lɛtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaɪzə(r)] .
UNWRITTEN LETTERS TO THE KAISER .
不成文 信件 到 这 凯撒 .

写给德皇的未写信件。

[nəʊ] .
NO .
不 .

不。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

([frɒm; frəm] [ðə; ði] [eks] - ['sʌltən] [ɒv; əv] ['tɜːki] .)
(From the Ex - Sultan Of Turkey .)
(从 这 前任 - 苏丹 的 火鸡 .)

（摘自土耳其前苏丹的讲话。）

[maɪ] ['brʌðə(r)] ,
My Brother ,
我的 兄弟 ,

我的兄弟，

— [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huː] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [næʃ] [ðeə(r)] [tiːθ] [ə'genst] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [pə'sjuː]
— There are many who in these days gnash their teeth against you and pursue
— 那里 是 许多 WHO 在 这些 天 咬牙切齿 他们的 牙齿 反对 你 和 追求

[wɪð] ['mælɪs] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] [juː; jʊ] ['ʌtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [diːdz] [juː; jʊ] [pə'fɔːm] ,
with malice and reproach the words you utter and the deeds you perform ,
和 恶意 和 责备 这 字 你 说出 和 这 契约 你 履行 ,

—如今许多人对你咬牙切齿，恶意地指责你所说的话和所做的事，

[səʊ] [ðæt] ['verɪli] [ðə; ði] ['tempɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [biːt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .
so that verily the tempests of the world beat about your head .
所以 那 确实 这 暴风雨 的 这 世界 打 关于 你的 头 .

所以，世间的风暴确实会在你的头上肆虐。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pliːz] [juː; jʊ] , ['ðeəfɔː(r)] ,
It may please you , therefore ,
它 可能 请 你 , 所以 ,

因此，这或许会让你感到高兴。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [mæn] [æt; ət] [liːst] [huːz] [ə'fekʃənət] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]
to know that there is one man at least whose affectionate admiration for you
到 知道 那 那里 是 一 男人 在 至少 谁 亲热 钦佩 为了 你

[hæz; həz] ['sʌfəd] [nəʊ] [dɪ'kriːs] ,
has suffered no decrease ,
有 遭受 不 减少 ,

知道至少有一个人对你的爱慕之情丝毫未减，这让你感到无比欣慰。

[neɪ] , [hæz; həz] ['rɑːðə(r)] [biːn] [ɔːg'mentɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrədfəʊld] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [hɑːf]
nay , has rather been augmented a hundredfold by the events of the past half
不 , 有 相当 到过 增强 一个 百倍 经过 这 活动 的 这 过去的 一半

- [jɪə(r)] .
- year .
- 年 .

不，反而因为过去半年的种种事件而增加了百倍。

[niːd] [ai] [seɪ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðæt] [mæn] ?
Need I say that I am that man ?
需要 我 说 那 我 是 那 男人 ?

还需要我多说吗？我就是那样的人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ʃɔːn] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɒnəz] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
It is true that I have been shorn of my honours and privileges ,
它 是 真的 那 我 有 到过 剪 的 我的 荣誉 和 特权 ,

我的确被剥夺了荣誉和特权，

[ðæt] [ai] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['eksaɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [vaɪl] [ɪn'sʌltərz] [ɒv; əv] ['fɔːlən]
that I live in exile as a prisoner and that the vile insulters of fallen
那 我 居住 在 流亡 作为 一个 囚犯 和 那 这 卑鄙的 侮辱者 的 倒下

['mædʒəsti] ['kʌmpəs] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] .
majesty compass me about .
威严 罗盘 我 关于 .

我流亡在外，如同囚犯一般，被堕落君主的卑鄙侮辱者们包围着。

[ai] [huː] [wʌns] [dwelt] [ɪn] ['splendə(r)] [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [maɪ] [kə'mændz] [tuː; tə][ðə; ði]['liːdʒənz][ɒv; əv]
I who once dwelt in splendour and issued my commands to the legions of
我 WHO 一次 居住 在 辉煌 和 发布 我的 命令 到 这 军团 的
[ðə; ði]['feɪθf(ə)l][ˌeɪ 'em] ['triːtɪd] [wɪð] ['kɒntjuːm(ə)li][baɪ][ə; eɪ] ['fɪlθi] [pæk] [ɒv; əv] [taɪm] - ['sɜːrvər] ,
the faithful am treated with contumely by a filthy pack of time - servers ,
这 忠实 是 治疗 和 傲慢 经过 一个 污秽 盒 的 时间 - 服务器 ,

我曾享有荣华富贵，统领无数忠实信徒，如今却被一群卑鄙无耻的投机分子如此蔑视。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ai][kæn; kən][kɔːl][maɪ] [əʊn] [ɪk'sept] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,
and have nothing that I can call my own except , for the moment ,
和 有 没有什么 那 我 能 称呼 我的 自己的 除了 , 为了 这 片刻 ,

除了目前我拥有的之外，我没有任何可以称之为自己的东西。

[ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [ai] [briːð] .
the air that I breathe .
这 空气 那 我 呼吸 .

我呼吸的空气。

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['lɪbəti] [ænd; ənd]['paʊə(r)] !
Oh , for an hour of the old liberty and power !
哦 , 为了 一个 小时 的 这 老的 自由 和 力量 !

啊，多么渴望能再拥有一个小时的自由和权力啊！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'mjuːz][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv]['ɛnvər][ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] ['retʃɪd]
It would amuse me to see the faces of Enver and of my wretched
它 会 娱乐 我 到 看 这 面孔 的 恩弗 和 的 我的 可怜
['brʌðə(r)] [mə'hæmɪd] [æz; əz][ai] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] — [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)]
brother Mohammed as I ordered them to execution — them and their
兄弟 穆罕默德 作为 我 订购 他们 到 执行 — 他们 和 他们的
[gæŋ] [ɒv; əv] ['vɪlənəs] ['pærəˌsaɪt] .
gang of villainous parasites .
帮派 的 邪恶的 寄生虫 .

如果我下令处决恩维尔和我那可怜的兄弟穆罕默德——以及他们那群邪恶的寄生虫——他们脸上的表情，我会觉得很有趣。

[baɪ][ðə; ði] ['bəʊstrɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['wɜːði]
By the bowstring of my fathers , but that would be a great and worthy
经过 这 弦 的 我的 父亲们 , 但 那 会 是 一个 伟大的 和 值得
['kɪlɪŋ] !
killing !
杀 !

用我父亲的弓弦，但这将是一场伟大而值得的杀戮！

['pɑːd(ə)n][ðə; ði][fɒnd] [deɪ] - [driːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['ləʊnli] [əʊld][mæn] [huːz] ['əʊnli]
Pardon the fond day - dreams of a poor and lonely old man whose only
赦免 这 喜爱 天 - 梦境 的 一个 贫穷的 和 孤独 老的 男人 谁 仅有的
[kraɪm][hæz; həz] [biːn] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tuː] [wel] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz]
crime has been that he loved his country too well and treated his enemies
犯罪 有 到过 那 他 喜爱 他的 国家 也 出色地 和 治疗 他的 敌人
[wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndnəs] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [ðəʊz] [blæk] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒf(ə)l] [hɑːts] .
with a kindness not to be understood by those black and revengeful hearts .
和 一个 仁慈 不是 到 是 理解 经过 那些 黑色的 和 复仇的 心 .

请原谅一个贫穷孤独的老人的美好白日梦，他唯一的罪过就是太爱他的祖国，并且以那些黑心复仇之人无法理解的仁慈对待他的敌人。

[ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['wɒntɪŋ] [ðəʊz] [huː] [wɔːnd] [ˌem 'iː]
I remember that in the old days there were not wanting those who warned me
我 记住 那 在 这 老的 天 那里 是 不是 想要 那些 WHO 警告 我
[ə'genst] [juː; jʊ] .
against you .
反对 你 .

我记得以前那些警告我提防你的人，都不领情。

" [bɪ'weə(r)] , " [ðeɪ] [sed] , " [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['empərə(r)] .
" Beware , " they said , " of the German Emperor .
" 提防 , " 他们 说 , " 的 这 德语 皇帝 .
他们说："要提防德国皇帝。"

[hiː; hi] [wɪl] [juːz][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [p'ɜːpəsɪz] ,
He will use you for his own purposes ,
他 将要 使用 你 为了 他的 自己的 目的 ,
他会利用你达到他自己的目的。

[ænd; ənd] [wɪl] [ðen] [kɑːst][juː; jʊ][ə'saɪd] [laɪk] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [skwiːzd] .
and will then cast you aside like an orange that has been squeezed .
和 将要 然后 投掷 你 旁边 喜欢 一个 橙子 那 有 到过 挤压 .
然后就会像丢弃被榨干的橘子一样把你抛弃。

" [bʌt; bət][ai] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['dʒeləs] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][maɪ] [rɪ'wɔːd] .
" But I paid no heed to their jealous imaginings , and I had my reward .
" 但 我 有薪酬的 不 注意 到 他们的 嫉妒的 想象 , 和 我 有 我的 报酬 .
但我没有理会他们嫉妒的想象，我得到了回报。

[nɒt] , [ɪn'diːd] ,
Not , indeed ,
不是 , 的确 ,
并非如此。

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [bɜːst] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd]
that you were able to save me when the wicked burst upon me and
那 你 是 有能力的 到 节省 我 什么时候 这 邪恶 爆裂 之上 我 和
[kɑːst][ˌem 'iː] [daʊn] .
cast me down .
投掷 我 向下 .
当恶人袭击我、将我击倒时，是你救了我。

[ðə; ði] [strəʊk] [wɒz; wəz] [tuː] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ə'læs] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fɑː(r)] .
The stroke was too sudden , and you , alas , were too far .
这 中风 曾是 也 突然 , 和 你 , 唉 , 是 也 远的 .
中风来得太突然，而你，唉，离得太远了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['frendʃɪp] [ɪz] [stɪl] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][sə'steɪn]
But the memory of our delightful friendship is still with me to sustain
但 这 记忆 的 我们的 愉快 友谊 是 仍然 和 我 到 维持
[ænd; ənd] ['kʌmfət] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [ˌtrɪbju'leɪʃnz] .
and comfort me in my tribulations .
和 舒适 我 在 我的 苦难 .
但是，我们之间美好的友谊的记忆仍然伴随着我，在我遭遇磨难时给予我力量和安慰。

[ai] [stɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pɔː] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə]
I still have some of the letters in which you poured out your heart to
我 仍然 有 一些 的 这 信件 在 哪个 你 倾倒 出去 你的 心 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,
我仍然保留着你写给我的一些信，信里你倾诉了你的心声。

[ænd; ənd] [wen] ['melənkəli] [ə'pres] [ˌem 'iː][ai] [teɪk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][maɪ] [brest] [ænd; ənd]
and when melancholy oppresses me I take them from my breast and
和 什么时候 忧郁 压迫者 我 我 拿 他们 从 我的 胸部 和
[riːd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
read them over and over again .
读 他们 超过 和 超过 再次 .
当忧郁袭来时，我就从胸前取出它们，一遍又一遍地阅读。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][fɜːm] [əˈlaɪəns] [bɪˈtwiːn] [maɪ] [breɪv]
It is a joy to me to know that there is a firm alliance between my brave
它 是 一个 喜悦 到 我 到 知道 那 那里 是 一个 公司 联盟 之间 我的 勇敢的
[tɜːrks] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [mægˈnænɪməs] [ˈsəʊldʒəz] .
Turks and your magnanimous soldiers .
土耳其人 和 你的 坦荡 士兵 .

得知我勇敢的土耳其人和你们宽宏大量的士兵之间建立了牢固的联盟，我感到非常高兴。

[ai] [daʊt] [nɒt] [ðæt] [ˈælə; əˈlɑː] , [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːrks] ,
I doubt not that Allah , the good old friend of the Turks ,
我 怀疑 不是 那 真主 , 这 好的 老的 朋友 的 这 土耳其人 ,

我毫不怀疑，真主，这位土耳其人的老朋友，

[wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [bles] [juː; jʊ][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈvɪktəri] [ˈɑːftə(r)] [ˈvɪktəri] [ˈəʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)]
will continue to bless you and give you victory after victory over your
将要 继续 到 保佑 你 和 给 你 胜利 后 胜利 超过 你的
[ˈenəmɪz] .
enemies .
敌人 .

祂会继续保佑你，使你战胜敌人，取得一场又一场的胜利。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [les] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [ˈglɔːriəsli] [ænd; ənd] [haʊ] [səˈgeɪʃəsli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
It is no less a joy to learn how gloriously and how sagaciously you are
它 是 不 较少的 一个 喜悦 到 学习 如何 辉煌地 和 如何 睿智地 你 是
[kənˈdʌktɪŋ] [ðɪs] [wɔː(r)] .
conducting this war .
进行 这 战争 .

得知你们如此英勇、如此睿智地指挥这场战争，我感到无比欣慰。

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] [hæv; həv] [bɒmˈbɑːdɪd] [ðə; ði] [kəʊst] [taʊnz] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] ,
They tell me that your ships have bombarded the coast towns of England ,
他们 告诉 我 那 你的 船舶 有 轰炸 这 海岸 城镇 的 英格兰 ,

他们告诉我，你们的舰船炮轰了英格兰沿海城镇。

[ænd; ənd] [ðæt] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [bɪˈfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]
and that five or six hundred of the inhabitants have fallen before your
和 那 五 或者 六 百 的 这 居民 有 倒下 前 你的
[əˈvendʒɪŋ] [ʃelz] .
avenging shells .
复仇 贝壳 .

五六百名居民倒在了你们复仇的炮火之下。

[wɒt] [ˈmætəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðiːz] [taʊnz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈfɔːtɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] [strɪkt] [ænd; ənd][ˈstjuːpɪd]
What matters it that these towns were not fortified in the strict and stupid
什么 事情 它 那 这些 城镇 是 不是 强化 在 这 严格的 和 愚蠢的
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

重要的是，这些城镇并没有按照那种严格而愚蠢的方式进行防御工事化。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [əˈmʌŋst] [ðəʊz] [juː; jʊ] [sluː] ?
and that there were many women and children amongst those you slew ?
和 那 那里 是 许多 女性 和 孩子们 在 那些 你 一万 ?

你们杀害的人当中有很多妇女和儿童吗?

[ðə; ði] [taʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːtɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɒstaɪl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
The towns were fortified in the sense that they were hostile to your
这 城镇 是 强化 在 这 感觉 那 他们 是 敌对的 到 你的
[haɪ] [bəˈnevələns] ,
high benevolence ,
高的 仁 ,

这些城镇之所以被列为防御工事，是因为它们对你的高尚仁慈抱有敌意。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt]['iːv(ə)n] [driːm] [ɒv; əv][ɪk'skjuːzɪŋ]
and as for women and children you need not even dream of excusing
和 作为 为了 女性 和 孩子们 你 需要 不是 甚至 梦 的 借口
[jɔː'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
yourself to me .
你自己 到 我 .

至于妇女和儿童，你们甚至连想都不想向我道歉。

[ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] [ɑːr'miːniənz] .
These English are no better than Armenians .
这些 英语 是 不 更好的 比 亚美尼亚人 .

这些英国人并不比亚美尼亚人好到哪里去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['ekstəpeɪt] [ðem; ðəm] ,
It is necessary to extirpate them ,
它 是 必要的 到 根除 他们 ,

必须将它们彻底根除。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] [juː; jʊ] [kætʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [les] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vaɪzɪŋ]
and the younger you catch them the less time they have for devising
和 这 年轻 你 抓住 他们 这 较少的 时间 他们 有 为了 设计
['wɪkɪdnəs] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [ɒv; əv]['ælə; ə'lɑː] .
wickedness against the Chosen of Allah .
邪恶 反对 这 被选中的 的 真主 .

抓捕他们时年纪越小，他们就越没有时间去策划对真主选民的邪恶阴谋。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] , [ðeɪ] [niːd] ['hɑːdli] [biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] .
As for women , they need hardly be taken into account .
作为 为了 女性 , 他们 需要 几乎 是 已采取 进入 帐户 .

至于女性，几乎无需考虑。

[ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['mætəz] [ai] [nəʊ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)nz] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'griː] .
In all these matters I know by your actions that you agree .
在 全部 这些 事情 我 知道 经过 你的 行动 那 你 同意 .

在所有这些问题上，我从你的行动中知道你同意我的观点。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [prə'siːd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] [kɔːs] [ʌn'tɪl][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel]
You must proceed on your noble course until the last of these infidels
你 必须 继续 在 你的 高贵 课程 直到 这 最后的 的 这些 异教徒
[ɪz] [swept] [ə'weɪ] [tuː; tə] [pɜː'dɪʃn] .
is swept away to perdition .
是 扫荡 离开 到 毁灭 .

你必须坚持你的高尚道路，直到最后一个异教徒被彻底消灭。

[meɪ] [ai] [kən'dəʊl] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][fɔː(r)] [ʃɪps] [ɒv; əv][wɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [gʌnz]
May I condole with you on the loss of your four ships of war by the guns
可能 我 吊丧 和 你 在 这 损失 的 你的 四 船舶 的 战争 经过 这 枪支
[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəl] [stɜːr'diː] ?
of the British Admiral Sturdee ?
的 这 英国 上将 斯图迪 ?

对于贵方四艘战舰被英国海军上将斯特迪号的炮火击沉，我谨向贵方表示慰问。

[ðæt] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['kaʊədli] [bləʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ]
That was , indeed , a cowardly blow , and it is hard to understand why
那 曾是 , 的确 , 一个 胆小 吹 , 和 它 是 难的 到 理解 为什么
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'laʊd] .
it was allowed .
它 曾是 允许 .

那确实是一种卑鄙的攻击，很难理解为什么这种攻击会被允许。

[ˌfeə'wel] [ðen] , [maɪ] ['brʌðə(r)] .
Farewell then , my Brother .
告别 然后 , 我的 兄弟 .

再见了，我的兄弟。

[biː; bi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ə'gen] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Be assured again of the undying friendship and admiration of the
是 保证 再次 的 这 不朽 友谊 和 钦佩 的 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ['eksaɪl] ,
poor exile ,
贫穷的 流亡 ,

请再次确信，这位可怜的流亡者对您有着永不磨灭的友谊和敬佩之情。

['ɑːbdʊl] ['hæmɪd] .
Abdul Hamid .
阿卜杜勒 哈米德 .

阿卜杜勒·哈米德。

[kɪl] [ɔː(r)] [kjʊə(r)] .
KILL OR CURE .
杀 或者 治愈 .

杀还是救。

[[rɪ'pɔːts] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [breɪv] [truːps] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [ðeɪ] "
[Reports continue to reach us from our brave troops in the field that they "
[报告 继续 到 抵达 我们 从 我们的 勇敢的 军队 在 这 场地 那 他们 "
['nevə(r)] [felt] ['fɪtə(r)] ,
never felt fitter ,
绝不 毛毡 钳工 ,

[我们不断收到来自前线勇敢士兵的报告，他们说他们"从未感觉如此健康"，

" [ɑː(r); ə(r)] " [ɪn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , " [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] .]
" are " in the best of spirits , " and so forth .]
" 是 " 在 这 最好的 的 烈酒 , " 和 所以 前进 .]

"精神状态极佳"，等等。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['brɒŋkiəl] [kɒf] , [ɔː(r)] [kəʊld] ,
Have you a bronchial cough , or cold ,
有 你 一个 支气管 咳嗽 , 或者 寒冷的 ,

你有支气管咳嗽或感冒吗?

[ænd; ənd] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['eɪlmənt] ['krɒnɪk]
And is your ailment chronic
和 是 你的 病痛 慢性的

你的病症是慢性病吗?

[pɑːst] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] [kjʊə(r)] [ðæts] [səʊld] ?
Past every sort of cure that's sold ?
过去的 每一个 种类 的 治愈 那就是 卖 ?

市面上所有疗法都试过了?

[wiːl; wil] [tel] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɒnɪk] .
We'll tell you of a tonic .
出色地 告诉 你 的 一个 补品 .

我们将向您介绍一种补品。

[dʒʌst] [wɪŋ] ['aʊə(r)] ['eɪdʒənts] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['waɪə(r)]
Just wing our agents here a wire
只是 翼 我们的 代理人 这里 一个 金属丝

给我们的特工发个电报就行了

[ænd; ənd] [bʊk] " [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ʌndə(r)] ['tjʊtən] ['faɪə(r)] .
And book " A Fortnight Under Teuton Fire .
和 书 " 一个 两星期 在下面 条顿 火 .
并出版《在条顿战火下的两周》。

" [duː; də][juː; jʊ][əd'mɪt] [wɪð] ['æŋkʃəs] [maɪnd]
" Do you admit with anxious mind
" 做 你 承认 和 焦虑的 头脑
你承认你焦虑不安吗?

[jɔː(r); jə(r)] ['lɪvərz] [lɒs] [ɒv; əv] ['muːvmənt] ,
Your liver's loss of movement ,
你的 肝脏 损失 的 移动 ,
肝脏失去运动功能

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [juː; jʊ][faɪnd]
And that in consequence you find
和 那 在 结果 你 寻找
因此，你会发现

[jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)] [niːdz] [ɪm'pruːvmənt] ?
Your temper needs improvement ?
你的 脾气 需求 改进 ?
你的脾气需要控制吗?

[ðen] [liːv] [ə'waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [stuːl] [ɔː(r)] [bentʃ]
Then leave awhile your stool or bench
然后 离开 一会儿 你的 凳子 或者 长椅
然后把你的凳子或长椅留下来一会儿。

[ænd; ənd][traɪ]['aʊə(r)] " [mʌnθ] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['flʌdɪd] [trentʃ] .
And try our " Month Inside a Flooded Trench .
和 尝试 我们的 " 月 里面 一个 被淹 沟 .
不妨试试我们的"在被洪水淹没的沟渠里待一个月"。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['brəʊkən] ['nɜːvəs] [rek] ,
" Are you a broken nervous wreck ,
" 是 你 一个 破碎的 紧张的 破坏 ,
你是不是精神崩溃、神经兮兮的?

[rʌn] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [red] ['kɔːpʌslz] ,
Run short of red corpuscles ,
跑步 短的 的 红色的 血小板 ,
红细胞数量不足，

['peɪnfəli] ['skrægi] [ɪn][ðə; ði] [nek] ,
Painfully scraggy in the neck ,
痛苦地 瘦弱的 在 这 脖子 ,
脖子处皮肤粗糙得厉害，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)lz] ?
And much in need of muscles ?
和 很多 在 需要 的 肌肉 ?
而且非常需要锻炼肌肉?

[kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] — [fɔː(r); fə(r)] [naʊz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] —
Come to us now — for now's your chance —
来 到 我们 现在 — 为了 现在是 你的 机会 —
现在就来吧——机会就在眼前——

[ænd; ənd] [teɪk] ['aʊə(r)] " ['laɪvli] [tʊə(r)] [θruː] ['nɔːðən] [frɑːns] .
And take our " Lively Tour Through Northern France .
和 拿 我们的 " 热闹 旅游 通过 北方 法国 .
参加我们的"活力法国北部之旅"。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 531]
" [页 -]

[第531页]

[dis'ɔnəd]
DISHONOURED
蒙羞

蒙羞

['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['emdən] .
Captain of the Emden .
队长 的 这 埃姆登 .

埃姆登号船长。

" ['dɜːti] [wɜːk] !
" DIRTY WORK !
" 肮脏的 工作 !

“脏活累活！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 532]
" [页 -]

[第532页]

[ðə; ði] ['riːəl] ['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
THE REAL HERO OF THE WAR .
这 真实的 英雄 的 这 战争 .

真正的战争英雄。

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
There is an impression about that among the candidates for the position of
那里 是 一个 印象 关于 那 之中 这 候选人 为了 这 位置 的
['riːəl]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [kɪŋ] ['ælbət] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] ;
real hero of the war King Albert might have a chance ;
真实的 英雄 的 这 战争 国王 阿尔伯特 可能 有 一个 机会 ;

人们普遍认为，在众多角逐战争真正英雄称号的候选人中，阿尔伯特国王或许有机会胜出；

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [lɔːd] ['kɪtʃɪnə(r)] [ɔː(r)][sɜː(r)][dʒɒn] [frentʃ] .
or even Lord Kitchener or Sir John French .
或者 甚至 主 基奇纳 或者 先生 约翰 法语 .

甚至是基钦纳勋爵或约翰·弗伦奇爵士。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][maɪ] [daut] ,
But I have my doubts ,
但 我 有 我的 疑虑 ,

但我对此表示怀疑。

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [hɜːd] — [ænd; ənd][ai] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [wɒtʃ]
after all that I have heard — and I love to hear it and to watch
后 全部 那 我 有 听到 — 和 我 爱 到 听到 它 和 到 手表
[ðə; ði] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['telə] [nə'reɪt] [ˌaɪ 'tiː] :
the different ways in which the tellers narrate it :
这 不同的 方式 在 哪个 这 柜员 叙事 它 :

听过这么多故事之后——我很喜欢听，也喜欢看讲述者们用不同的方式叙述：

[sʌm; səm][səʊ] ['fræŋkli] [praʊd] , [sʌm; səm][dʒʌst][æz; əz] [praʊd] , [bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðeə(r)]
some so frankly proud , some just as proud , but trying to conceal their
一些 所以 坦率地说 自豪的 , 一些 只是 作为 自豪的 , 但 尝试 到 隐藏 他们的
[praɪd] .
pride .
自豪 .

有些人毫不掩饰地感到自豪，有些人虽然同样自豪，但却试图掩饰自己的自豪。

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːəl]['hɪərəʊ]

After all that I have heard I am bound to believe that for the real hero

后 全部 那 我 有 听到 我 是 边界 到 相信 那 为了 这 真实的 英雄

[ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ˌels'weə(r)] .

of the war we must look elsewhere .

的 这 战争 我们 必须 看 别处 .

听闻种种之后，我不得不相信，真正的战争英雄必须在别处寻找。

[nɒt] [mʌtʃ] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [diːdz] ;

Not much is printed of this young fellow's deeds ;

不是 很多 是 打印 的 这 年轻的 同伴们 契约 ;

关于这位年轻人的事迹，并没有太多记载；

[wʌn] [gets] [ðem; ðəm] ['tʃiːfli] [baɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] [ænd; ənd] ['veri] ['lɑːdʒli] [ɪn] [klʌb] ['sməʊkɪŋ] -

one gets them chiefly by word of mouth and very largely in club smoking -

一 获得 他们 主要 经过 单词 的 嘴 和 非常 很大程度上 在 俱乐部 吸烟 -

[rʊmz; ruːmz] .

rooms .

房间 .

人们主要通过口口相传获得它们，而且大多是在俱乐部的吸烟室里。

[ɪn] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒɪz] [tuː] , [ænd; ənd][æt; ət]['dɪnə(r)] - ['pɑːtiz] .

In railway carriages too , and at dinner - parties .

在 铁路 马车 也 , 和 在 晚餐 - 各方 .

在火车车厢里，以及晚宴上。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [məʊst][duː; də] ['kɒŋgrɪgeɪt] [ænd; ənd][həʊld]

These are the places where the champions most do congregate and hold

这些 是 这 地方 在哪里 这 冠军 最多 做 聚集 和 抓住

[fɔːθ] .

forth .

前进 .

这些地方是冠军们聚集和发表演讲的首选之地。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][məʊst]['gælənt][ænd; ənd] ['wɜːði] ['wɒriə(r)] .

And from what they say he is a most gallant and worthy warrior .

和 从 什么 他们 说 他 是 一个 最多 英勇 和 值得 战士 .

据他们所说，他是一位英勇无畏、值得尊敬的战士。

['vɜːsətaɪl] [æz; əz] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][nɒt]['əʊnli] [dʌz] [hiː; hi] [faɪt] [ænd; ənd][bæg][hɪz; ɪz] [bɔːʃ] ,

Versatile as well , for not only does he fight and bag his Bosch ,

多才多艺的 作为 出色地 , 为了 不是 仅有的 做 他 斗争 和 包 他的 博世 ,

他用途广泛，不仅能与博世战斗并赢得比赛，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] .

but he is wounded and imprisoned .

但 他 是 受伤 和 被监禁 .

但他受伤并被囚禁。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [raɪdz] [ə; eɪ]['məʊtə(r)]['saɪk(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [flaɪz] , ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæz; həz]

Sometimes he rides a motor cycle , sometimes he flies , sometimes he has

有时 他 骑行 一个 发动机 循环 , 有时 他 苍蝇 , 有时 他 有

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ,

charge of a gun ,

收费 的 一个 枪 ,

他有时骑摩托车，有时乘飞机，有时掌管枪支。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][ɪz]['duːɪŋ] [red] [krɒs] [wɜːk] ,

sometimes he is doing Red Cross work ,

有时 他 是 正在做 红色的 叉 工作 ,

他有时也会参与红十字会的工作。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [helps] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [es] . [siː] . [hiː; hi]
and again he helps to bring up the supplies with the A . S . C . He
和 再次 他 帮助 到 带来 向上 这 补给品 和 这 一个 . S . C . 他
[hæz; həz] [biːn] ['evriweə(r)] .
has been everywhere .
有 到过 到处 .

他又一次帮助ASC运送物资。他几乎去过所有地方。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [mɒnz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['kæmbreɪ] .
He was at Mons and he was at Cambrai .
他 曾是 在 蒙斯 和 他 曾是 在 康布雷 .

他去过蒙斯，也去过康布雷。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] ['iːprə] [ænd; ənd] [ɪz] ['rɑːðə(r)] ['æŋgri] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] [bleɪmd]
He marched into Ypres and is rather angry when the Germans are blamed
他 行军 进入 伊普尔 和 是 相当 生气的 什么时候 这 德国人 是 被指责
[fɔː(r); fə(r)] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði] [klɒθ] [hɔːl] ,
for shelling the Cloth Hall ,
为了 炮击 这 布 大厅 ,

他率军进入伊普尔，当德国人被指责炮击纺织会馆时，他非常愤怒。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [frentʃ] [gʌn] ['fɜːmli] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'haɪnd]
because he tells you that there was a big French gun firmly established behind
因为 他 讲述 你 那 那里 曾是 一个 大的 法语 枪 牢牢 已确立的 在后面
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

因为他告诉你，那里后面牢牢架设着一门法国大炮。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [baɪ] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['enəmi] [həʊp] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðæt]
and only by shelling the building could the enemy hope to destroy that
和 仅有的 经过 炮击 这 建筑 可以 这 敌人 希望 到 破坏 那
['deɪndʒərəs] [piːs] [ɒv; əv] ['ɔːdnəns] .
dangerous piece of ordnance .
危险的 片 的 军械 .

只有炮击这座建筑物，敌人才有希望摧毁那件危险的军火。

[hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv] [ræŋs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]
He saw something of the bombardment of Rheims and he watched the
他 锯 某物 的 这 轰击 的 兰斯 和 他 观看 这
['mɑːnɪtərz] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] ['beldʒən] [kəʊst] .
monitors at work on the Belgian coast .
显示器 在 工作 在 这 比利时人 海岸 .

他目睹了兰斯遭受轰炸的景象，也看到了比利时海岸的监测站运作情况。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [dʌz] [hiː; hi] [pə'fɔːm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [diːdz] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [get]
And not only does he perform some of the best deeds and often get
和 不是 仅有的 做 他 履行 一些 的 这 最好的 契约 和 经常 得到
[ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
rewarded for them ,
奖励 为了 他们 ,

他不仅做了许多好事，而且经常因此获得奖励，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [tuː] .
but he is a good medium for news too .
但 他 是 一个 好的 中等的 为了 消息 也 .

但他也是一个很好的新闻传播媒介。

[hiː; hi] [h'iəz] [θɪŋz] .
He hears things .
他 听到 事物 .

他能听到一些声音。

[hiːz] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [wen] ['dʒen(ə)rəl] — — [sez] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [sɪg'nɪfɪkəns]
He's somewhere about when General — — says something of the deepest significance
他是 某处 关于 什么时候 一般的 — — 说道 某物 的 这 最深处 意义
[tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] — — .
to General — — .
到 一般的 — — .

他当时大概在某个时候——将军对——将军说了一些意义极其深远的话。

[hiː; hi] [nəʊz] [men] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['ɒfɪs] .
He knows men high up in the War Office .
他 知道 男人 高的 向上 在 这 战争 办公室 .

他认识一些陆军部的高层人士。

[hiː; hi] [ri'fəːz] ['laɪtli] [tuː; tə] ['kɪtʃɪnə(r)] , [ænd; ənd] [stɑːf] ['ɒfɪsəz] [ə'pærəntli] [tel] [hɪm] ['meni] [ɒv; əv]
He refers lightly to Kitchener , and staff officers apparently tell him many of
他 指 轻轻 到 基奇纳 , 和 职员 警官 显然 告诉 他 许多 的
[ðeə(r)] ['siːkrəts] .
their secrets .
他们的 秘密 .

他轻描淡写地提到了基钦纳，而且参谋军官们显然也向他透露了很多秘密。

[hiː; hi] [spiːks] [kwaɪt] ['kæʒuəli] [ænd; ənd] [fə'mɪliəli] [ɒv; əv] ['wɪnstən] [ænd; ənd] [wɒt] ['wɪnstən] [sed]
He speaks quite casually and familiarly of Winston and what Winston said
他 说话 相当 随意地 和 熟悉地 的 温斯顿 和 什么 温斯顿 说
['jestədeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

他用相当随意和熟悉的语气谈起温斯顿以及温斯顿昨天说的话。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['ɒf(ə)n][hæz; həz][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['ædmərəlti] [njuːz] [tuː] .
for he often has the latest Admiralty news too .
为了 他 经常 有 这 最新的 海军部 消息 也 .

因为他经常也能得到海军部的最新消息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wen] [lɔːd] ['fɪʃə(r)]
It was he who had the luck to be in the passage when Lord Fisher
它 曾是 他 WHO 有 这 运气 到 是 在 这 通道 什么时候 主 费舍尔
[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [siː] [lɔːd] ['eksɪkjuːtɪd][ðeə(r)] [hɪ'stɒrɪk] [wɔːlts] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz]
and another Sea Lord executed their historic waltz on the receipt of the news
和 其他 海 主 执行 他们的 历史性 华尔兹 在 这 收据 的 这 消息
[ɒv; əv] - [kuː] .
of Sturdee's coup .
的 - 政变 .

他很幸运地恰好在航道里，亲眼目睹了费舍尔勋爵和另一位海事大臣在收到斯特迪政变的消息后跳起了历史性的华尔兹。

[ai][doʊnt] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['kriːd(ə)ns] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] ;
I don't pretend that he is always as worthy of credence as he was then ;
我 不 假装 那 他 是 总是 作为 值得 的 信任 作为 他 曾是 然后 ;

我并不认为他一直像以前那样值得信赖；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [spred] [sʌm; səm] [fɔːls] ['ruːmə(r)] [tuː] .
for he has spread some false rumours too .
为了 他 有 传播 一些 错误的 谣言 也 .

因为他也散布了一些虚假谣言。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
He was , in fact ,
他 曾是 , 在 事实 ,

事实上，他就是。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪziːst] [aɪ] - ['wɪtnəsiz] ([wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [rɪ'muːvd]) [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt]
one of the busiest eye - witnesses (once or twice removed) of the triumphant
一 的 这 最繁忙 眼睛 - 证人 (一次 或者 两次 已移除) 的 这 凯

['prəʊgres][ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['rʌʃnz] [θruː] ['skɒtlənd] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [sʌm; səm] [mʌnθs]
progress of millions of Russians through Scotland and England some months
进步 的 百万 的 俄罗斯人 通过 苏格兰 和 英格兰 一些 几个月

[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

几个月前，数百万俄罗斯人凯旋般地穿过苏格兰和英格兰，我是其中一位（隔了一两代）最忙碌的目击者。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['bætlʃɪps] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [jet] [biːn]
He is not unaware of the loss of battleships of which nothing has yet been
他 是 不是 不知情 的 这 损失 的 战列舰 的 哪个 没有什么 有 然而 到过

[ə'fɪʃəli] ['steɪtɪd] .
officially stated .
官方 声明 .

他并非不知道战列舰的损失，只是官方尚未对此作出任何声明。

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] [ˌʌnə'fɪʃl] [njuːz] [ɪz] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [wɪð] [sɔːlt] .
In fact , his unofficial news is terrific and sometimes must be taken with salt .
在 事实 , 他的 非官方 消息 是 了不起 和 有时 必须 是 已采取 和 盐 .

事实上，他提供的非官方消息非常精彩，但有时也需要谨慎对待。

[bʌt; bət][di'naiəl][duː; də][nɒt] [mʌtʃ] [ə'bæʃ] [hɪm] .
But denials do not much abash him .
但 否认 做 不是 很多 惊讶 他 .

但否认并不能让他感到羞愧。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] .
He was prepared for them and can explain them .
他 曾是 准备 为了 他们 和 能 解释 他们 .

他对此早有准备，也能解释清楚。

[hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ə; eɪ][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [graʊnd] .
His letters are interesting and cover a vast amount of ground .
他的 信件 是 有趣的 和 覆盖 一个 广阔的 数量 的 地面 .

他的信件内容丰富有趣，涵盖范围很广。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [wel] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] ['difə] [muːdz] [hiː; hi][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz]
They are sometimes very well written , and in differing moods he abuses
他们 是 有时 非常 出色地 书面 , 和 在 不同 情绪 他 滥用

[ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] ['piti] [ðem; ðəm] .
the enemy and pities them .
这 敌人 和 可惜 他们 .

它们有时写得非常好，他在不同的情绪下，时而辱骂敌人，时而怜悯敌人。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['grʌmblz] [bʌt; bət][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [pə'plekst] [baɪ] [ˌəʊvə'wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
He never grumbles but is sometimes perplexed by overwork in the trenches .
他 绝不 抱怨 但 是 有时 困惑 经过 过度劳累 在 这 战壕 .

他从不抱怨，但有时会对前线过度劳累感到困惑。

[hiː; hi] [heɪts] ['hævɪŋ] [tuː; tə][stænd] [lɒŋ] [ɪn]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][hæz; həz] [lɒst] [mɔː(r)] ['kɒmreɪdz] [ðæn; ðən]
He hates having to stand long in water and has lost more comrades than
他 讨厌 拥有 到 站立 长的 在 水 和 有 丢失的 更多的 同志们 比

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
he likes to think about .
他 点赞 到 思考 关于 .

他讨厌长时间站在水里，而且失去的战友比他愿意去想的还要多。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['ʒɒfrə] ， [huːm] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdz] [æz; əz][ə; eɪ]
One day he was quite close to General Joffre , whom he regards as a
一 天 他 曾是 相当 关闭 到 一般的 乔弗雷 ， 谁 他 问候 作为 一个
[sə'geɪʃəs] ['liːdə(r)] ，
sagacious leader ,
明智 领导者 ，

有一天，他与霞飞将军关系非常密切，他认为霞飞是一位睿智的领导者。

['kɔːʃəs] [ænd; ənd][fɑː(r)] - ['saɪtɪd] ； [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒɒn] [frentʃ] ，
cautious and far - sighted ; another day he was close to Sir John French ,
谨慎 和 远的 - 目击者 ； 其他 天 他 曾是 关闭 到 先生 约翰 法语 ，

他谨慎而有远见；有一天，他与约翰·弗伦奇爵士走得很近。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ['kɪnd(ə)ld][ɪn][hɪm] .
and nothing could exceed the confidence which his appearance kindled in him .
和 没有什么 可以 超过 这 信心 哪个 他的 外貌 点燃 在 他 .

他的出现带给他的自信，是任何其他事物都无法比拟的。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld][baɪ][ðə; ði]
On the morning of the King's arrival at the Front he was puzzled by the
在 这 早晨 的 这 国王学院 到达 在 这 正面 他 曾是 困惑 经过 这
[ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)][eə(r)] [skaʊts] ，
evolutions of our air scouts ,
进化 的 我们的 空气 侦察兵 ，

国王抵达前线的那天早上，他对我们空中侦察机的演习感到困惑。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [mæd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
who seemed to have gone mad ; but it turned out that they were
WHO 似乎 到 有 已消失 疯狂的 ； 但 它 转向 出去 那 他们 是
[sə'ljuːt, sɑː'luːte][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
saluting His Majesty .
敬礼 他的 威严 .

他们看起来像是疯了；但后来发现，他们是在向国王陛下致敬。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] ['letəz] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] -
Some of his last letters were from the neighbourhood of Auchy
一些 的 他的 最后的 信件 是 从 这 邻里 的 -
[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kə'næl] .
and described the fighting for the canal .
和 描述 这 斗争 为了 这 运河 .

他最后的一些信件是从奥希附近寄出的，描述了争夺运河的战斗。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnkən'sɪstənt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ，
He is a little inconsistent now and then ,
他 是 一个 小的 不一致 现在 和 然后 ，

他偶尔会有些反复无常。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][mɔː(r)] ['sɪgəret] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [sməʊk] ，
and one day says he has more cigarettes than he can smoke ,
和 一 天 说道 他 有 更多的 香烟 比 他 能 抽烟 ，

有一天，他突然说他拥有的香烟比他能抽的还多。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [bi'weil] [ðə; ði] ['stedi] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] .
and the next bewails the steady shortage of tobacco .
和 这 下一个 哀叹 这 稳定的 短缺 的 烟草 .

接下来，人们哀叹烟草持续短缺。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][hə'rəʊɪk]['ækʃ(ə)nz][hiː; hi][ɪz]['retɪs(ə)nt] ;
As to his heroic actions he is reticent ;
作为 到 他的 英勇 行动 他 是 沉默寡言 ；

对于他的英勇事迹，他却讳莫如深；

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [diːdz] [hæv; həv] [biːn] [pə'fɔːmd] [baɪ][hɪm] .
but we know that many of the finest deeds have been performed by him .
但 我们 知道 那 许多 的 这 最好的 契约 有 到过 执行 经过 他 .

但我们知道，许多最伟大的事迹都是他所完成的。

[hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [gʌnz] [ænd; ənd][ɪz][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][viː] . [siː] .
He has saved lives and guns and is in sight of the V . C .
他 有 已保存 生活 和 枪支 和 是 在 视线 的 这 V . C .

他救了人命，缴获了枪支，而且就在越共的视线范围内。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
And what is his name ?
和 什么 是 他的 姓名 ?

他叫什么名字?

[wel] , [ai] [kænt] [seɪ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ;
Well , I can't say what his name is , because it is not always the same ;
出色地 , 我 不能 说 什么 他的 姓名 是 , 因为 它 是 不是 总是 这 相同的 ;

我不能说出他的名字，因为他的名字并不总是一样；

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,
but I can tell you how he is always described by those who relate his adventures ,
但 我 能 告诉 你 如何 他 是 总是 描述 经过 那些 WHO 涉及 他的 冒险 ,

但我可以告诉你，那些讲述他冒险经历的人总是如何描述他。

[hɪz; ɪz] ['praʊəs] , [hɪz; ɪz] [njuːz] , [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪəz] .
his prowess , his news , his suspicions and his fears .
他的 能力 , 他的 消息 , 他的 怀疑 和 他的 恐惧 .

他的才能、他的消息、他的怀疑和他的恐惧。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz] " [maɪ][sʌn] . "
He is always referred to as " My son . "
他 是 总是 指 到 作为 " 我的 儿子 . "

他总是被称作“我的儿子”。

" [maɪ][sʌn] , " [wen] [ɔːl][ɪz] [sed] , [ɪz][ðə; ði]['riːəl]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
" My son , " when all is said , is the real hero of the war .
" 我的 儿子 , " 什么时候 全部 是 说 , 是 这 真实的 英雄 的 这 战争 .

说到底，我的儿子才是这场战争真正的英雄。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] (['nætʃərəlaiz] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz]) [ə'genst] [sə'pɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ,
It is all very well to warn the British public (naturalised or otherwise) against supporting and comforting the enemy ,
它 是 全部 非常 出色地 到 警告 这 英国 民众 (归化 或者 否则) 反对 支持 和 令人感到安慰 这 敌人 ,

警告英国公众（无论是否入籍）不要支持和声援敌人固然很好，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv][mɔː(r)] [ɪ'fekt] [ɪf] [ðəʊz] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] [set] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
but it might have more effect if those in authority set the example .
但 它 可能 有 更多的 影响 如果 那些 在 权威 放 这 例子 .

但如果当权者以身作则，效果可能会更好。

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [di'klɛə] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstriən] ['gʌvənmənt] ['biːɪŋ] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [fʌndz] ,
" The British Government declares that in the event of the Austrian Government being in need of funds ,
" 这 英国 政府 声明 那 在 这 事件 的 这 奥地利 政府 存在 在 需要 的 资金 ,

英国政府声明，如果奥地利政府需要资金，

[greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪz] ['redi] [tuː; tə][prə'vaɪd][ðem; ðəm] . " — [dʒə'pæn] ['krɒnɪk(ə)l] .
Great Britain is ready to provide them . " — Japan Chronicle .
伟大的 英国 是 准备好 到 提供 他们 . " — 日本 编年史 .

英国已准备好为他们提供这些物资。"——《日本纪事报》。

" [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [hæz; həz] [sent] [ə; eɪ] ['wɔːmli] - ['wɜːdɪd] ['telɪgræm] [ɒv; əv] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
" King George has sent a warmly - worded telegram of congratulation to the
" 国王 乔治 有 发送 一个 热情地 - 措辞 电报 的 恭喜 到 这
[njuː] ['sʌltən] [ɒv; əv] ['tɜːki] . " — ['sʌndeɪ]
new Sultan of Turkey . " — Sunday
新的 苏丹 的 火鸡 . " — 星期日

"乔治国王已向土耳其新苏丹发去措辞热烈的贺电。"——《星期日邮报》

['krɒnɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

编年史。

['pærəgrɑːfs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [duː; də] [nɒt] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['prɒpə(r)]
Paragraphs such as these , for instance , do not provide the proper
段落 这样的 作为 这些 , 为了 实例 , 做 不是 提供 这 恰当的
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
inspiration .
灵感 .

例如，像这样的段落并不能提供恰当的灵感。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] ['fɪkʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [ænd; ənd]
" There are increasing rumours of serious fiction between the Austrians and
" 那里 是 增加 谣言 的 严肃的 小说 之间 这 奥地利人 和
[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] . " — ['neɪt(ə)l] [taɪmz] .
the Germans . " — Natal Times .
这 德国人 . " — 纳塔尔 《时代周刊》 .

"奥地利人和德国人之间存在严肃的虚构关系的传闻越来越多。"——《纳塔尔时报》。

[ðeə(r)] ['fɔːteɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['hjuːmərəs] ['fɪkʃ(ə)n] .
Their forte , however , is humorous fiction .
他们的 长处 , 然而 , 是 幽默 小说 .

然而，他们的强项是幽默小说。

[ɑː(r)] . [dʒiː] . [ə; eɪ] .
R . G . A .
拉 . G . 一个 .

残余气体分析仪 (RGA)

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪ] [hɪlz] [raɪz]
Over the hills where the grey hills rise
超过 这 丘陵 在哪里 这 灰色的 丘陵 上升

越过山丘，灰色的山丘拔地而起

[sməʊk] [riːðz; riːθs] [klaɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪz] ,
Smoke wreaths climb to the cloudless skies ,
抽烟 花圈 爬 到 这 无云 天空 ,

缕缕青烟升腾至万里无云的天空，

[waɪt] [ɪn] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] ,
White in the glare of the noonday sun ,
白色的 在 这 强光 的 这 午 太阳 ,

在正午阳光的照射下，一片洁白。

['klaɪmɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəniz] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
Climbing in companies , one by one ,
攀登 在 公司 , 一 经过 一 ,

逐个晋升到公司

[frɒm; frəm][ðə; ði] [strɒŋ] [gʌnz] ,
From the strong guns ,
从 这 强的 枪支 ,

从强大的火炮来看，

[ðə; ði] [lɒŋ] [gʌnz] ,
The long guns ,
这 长的 枪支 ,

长枪，

[ðæt] [weɪk] [wɪð] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ]
That wake with break of day
那 唤醒 和 休息 的 天

黎明破晓时分醒来

[ænd; ənd] ['dju:tɪfəli] [drɒp] [ðeə(r)] [ʃelz] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [maɪlz] [ə'weɪ] .
And dutifully drop their shells a dozen miles away .
和 尽职尽责地 降低 他们的 贝壳 一个 打 英里 离开 .

然后尽职尽责地将蛋壳扔到十几英里外。

[fɑ:(r)] [bɪ'ni:θ] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['eəmən] [flai] ,
Far beneath where our airmen fly ,
远的 下面 在哪里 我们的 空军人员 飞 ,

在我们飞行员飞行区域的正下方，

['sləʊli] [ðə; ði] ['gærɪsn] [gʌnz] [gəʊ] [baɪ] ,
Slowly the Garrison guns go by ,
缓慢地 这 驻军 枪支 去 经过 ,

驻军的炮火缓缓掠过，

['breɪkɪŋ] [θru:] ['bræmbl] [ænd; ənd] [θɔ:n] [ænd; ənd] [gɔ:s] ,
Breaking through bramble and thorn and gorse ,
打破 通过 荆棘 和 刺 和 金雀花 ,

穿过荆棘丛、蒺藜和金雀花，

[təʊd] [baɪ] ['endʒɪnz] [ɔ:(r)] [drægd] [baɪ] [hɔ:s] ,
Towed by engines or dragged by horse ,
被拖走 经过 发动机 或者 拖拽 经过 马 ,

用发动机牵引或用马匹拖拽，

[ðə; ði] [greɪt] [gʌnz] ,
The great guns ,
这 伟大的 枪支 ,

大炮，

[ðə; ði] [leɪt] [gʌnz] ,
The late guns ,
这 晚的 枪支 ,

后期的枪声，

[ðæt] ['sləʊli] ['rʌmb(ə)l] [ʌp]
That slowly rumble up
那 缓慢地 隆隆 向上

那缓慢隆隆的声音

[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l] ['mesəz] . ['vɪkəz] [tu:; tə] [kən'vɜ:s] [wɪð] ['mesəz] . [krʌp] .
To enable Messrs . Vickers to converse with Messrs . Krupp .
到 使能够 先生们 . 维克斯 到 交谈 和 先生们 . 克虏伯 .

为了使维克斯先生能够与克虏伯先生进行对话。

['gærɪsn] ['kænən] [ɪz]['nevə(r)] [swɪft]
Garrison cannon is never swift
驻军 大炮 是 绝不 迅速

驻军炮火从来都不是迅猛的。

([ʃelz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [djuːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪt] [tuː; tə][lɪft]) ;
(Shells are a deuce of a weight to lift) ;
(贝壳 是 一个 二 的 一个 重量 到 举起) ;

（贝壳举起来非常重）

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə]['əʊpən] [ʃɒp] ,
When they are ready to open shop ,
什么时候 他们 是 准备好 到 打开 店铺 ,

当他们准备开门营业时，

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['plɑːntɪd] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [stɒp] ,
Where they are planted , there they stop ,
在哪里 他们 是 已种植 , 那里 他们 停止 ,

它们被栽种在哪里，就停在哪里。

[ðə; ði] [greɪ] [gʌnz] ,
The grey guns ,
这 灰色的 枪支 ,

灰色的枪，

[ðə; ði] [geɪ] [gʌnz] ,
The gay guns ,
这 同性恋 枪支 ,

同性恋枪支，

[ðæt] [nəʊ] [wɒt] ['ðer] [ə'baʊt] ,
That know what they're about ,
那 知道 什么 它们是 关于 ,

他们知道自己在做什么，

[tuː; tə] [weɪt] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ænd; ənd][klɪə(r)][ðə; ði] ['trentʃɪz] [aʊt] .
To wait at fifteen hundred yards and clear the trenches out .
到 等待 在 十五 百 码 和 清除 这 战壕 出去 .

在1500码处等待并清除战壕。

[fɔːr] . - [ænd; ənd][naɪn] . - ,
4 . 7's and 9 . 4's ,
4 . - 和 9 . - ,

4.7分和9.4分，

['teɪkɪŋ] [tuː; tə] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ;
Taking to camping out of doors ;
采取 到 野营 出去 的 门 ;

喜欢户外露营；

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [stiːl] - [bɪlt] [ʃedz] ,
Out of the shelter of steel - built sheds ,
出去 的 这 庇护所 的 钢 - 建造 棚屋 ,

从钢结构棚屋的庇护下，

['sliːpɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðeə(r)] ['kɒŋkriːt] [bedz] —
Sleeping out in their concrete beds —
睡眠 出去 在 他们的 具体的 床 —

他们睡在水泥床上——

[ðə; ði] [praʊd] [gʌnz] ,
The proud guns ,
这 自豪的 枪支 ,

骄傲的枪炮，

[ðə; ði] [laʊd] [gʌnz] ,
The loud guns ,
这 大声 枪支 ,

枪声震耳欲聋

[huːz] ['ekəʊ] [weiks] [ðə; ði] [hɪlz] ,
Whose echo wakes the hills ,
谁 回声 醒来 这 丘陵 ,

是谁的回声惊醒了群山?

[ænd; ənd] [ʃeɪks] [ðə; ði] [taɪlz] [ænd; ənd] ['skætə] [glɑːs] [ɒn] ['dɪstənt] ['wɪndəʊ] - [sɪlz] .
And shakes the tiles and scatters glass on distant window - sills .
和 奶昔 这 瓷砖 和 散布 玻璃 在 遥远 窗户 - 门槛 .

震动震碎了瓷砖，玻璃碎片散落在远处的窗台上。

['lɪt(ə)l] ['kænən] [ɒv; əv] ['enviəs] [maɪnd]
Little cannon of envious mind
小的 大炮 的 羡慕 头脑

嫉妒之心的小炮

[meɪ] [mɒk] [æt; ət] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [huː] [kʌm] [bɪ'haɪnd] ;
May mock at the gunners who come behind ;
可能 嘲笑 在 这 炮手 WHO 来 在后面 ;

可能会嘲笑后面跟来的炮手;

[let] [ðem; ðəm] [weɪt] [tɪl] [wɪv] [laɪnd] ['aʊə(r)] [pets]
Let them wait till we've lined our pets
让 他们 等待 直到 我们已经 衬里 我们的 宠物

让他们等着，等我们把宠物们都安顿好。

[ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [mes] ;
On to the forts and the walls of Metz ;
在 到 这 堡垒 和 这 墙壁 的 梅茨 ;

接下来前往梅斯的堡垒和城墙;

[ðə; ði] [siːdʒ] [gʌnz] ,
The siege guns ,
这 围城 枪支 ,

攻城炮,

[ðə; ði] [liːdʒ] [gʌnz] ,
The liege guns ,
这 列日 枪支 ,

列王炮,

[ðə; ði] [gʌnz] [tuː; tə] ['bætə(r)] [daʊn]
The guns to batter down
这 枪支 到 连击 向下

用来猛烈攻击的枪支

[ðə; ði] ['bærɪkeɪdz] [ænd; ənd] [英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]] [ɒv; əv] ['eni] ['dʒɜːmən] [taʊn] .
The barricades and bastions of any German town .
这 路障 和 堡垒 的 任何 德语 镇 .

德国城镇的街垒和堡垒。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [biː; bi] ['ʌðə(r)z] [huː] [duː; də] [gʊd] [wɜːk] ,
Though there be others who do good work ,
尽管 那里 是 其他的 WHO 做 好的 工作 ,

虽然也有其他人做了很好的工作,

['hærəsɪŋ] ['dʒɜːmən] , ['traʊnsɪŋ] [tɜːk] ,
Harassing German , trouncing Turk ,
骚扰 德语 , 惨败 土耳其人 ,

骚扰德国人，痛击土耳其人

[let] [ˌjuː 'es] [bʌt; bət] ['ɒnə(r)] [wʌn] [təʊst] [tuː; tə] - [deɪ] —
Let us but honour one toast to - day —
让 我们 但 荣誉 一 吐司 到 - 天 —

今天，让我们只举杯庆祝一次——

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑ:(r)] . [dʒiː] . [ə; eɪ] . !
The men and the guns of the R . G . A . !
这 男人 和 这 枪支 的 这 拉 . G . 一个 . !

RGA的男人们和他们的枪！

[ðə; ði] [vɑːst] [gʌnz] ,
The vast guns ,
这 广阔的 枪支 ,

巨大的火炮，

[ðə; ði] [lɑːst] [gʌnz] ,
The last guns ,
这 最后的 枪支 ,

最后几支枪，

[wen] [sprɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
When Spring is coming in ,
什么时候 春天 是 未来 在 ,

当春天来临的时候，

[tuː; tə] [rəʊl] [daʊn] ['evri] ['iːstən] [rəʊd] [ə; eɪ] - ['buːmɪŋ] [tuː; tə] [bɜː'lɪn] !
To roll down every Eastern road a - booming to Berlin !
到 卷 向下 每一个 东 路 一个 - 蓬勃发展 到 柏林 !

沿着每一条通往柏林的东部公路一路狂奔！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 533]
[页 -]

[第533页]

[ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] .
THE TEMPTATIONS OF A SOLDIER .
这 诱惑 的 一个 士兵 .

士兵的诱惑。

[fɒnd] ['mʌðə(r)] ([huː] [hæz; həz] [dʒʌst] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ə; eɪ] ['veri] ['juːθfl] ['sʌbltən] , [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt]) .
Fond Mother (who has just seen her son , a very youthful subaltern , off to the front) .
喜爱 母亲 (WHO 有 只是 已见 她 儿子 , 一个 非常 青春 下级军官 , 离开 到 这 正面) .

慈母（刚刚目送她年轻有为的少尉儿子奔赴前线）。

" [ai] [gɒt] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
" I got him away from his father for a moment and said to him ,
" 我 得到 他 离开 从 他的 父亲 为了 一个 片刻 和 说 到 他 ,

我把他从他父亲身边带走一会儿，对他说：

- ['dɑːlɪŋ] , [doʊnt] [gəʊ] [tuː] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] - [laɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] ? -
' Darling , don't go too near the firing - line , will you ? '
- 亲爱的 , 不 去 也 靠近 这 射击 - 线 , 将要 你 ? -

“亲爱的，别太靠近枪林弹雨的地方，好吗？”

" [njuː] [jɪə(r)] ['nɔvəltiz] .
" NEW YEAR NOVELTIES .
" 新的 年 新奇 .

“新年新奇玩意儿。”

[ðə; ði] [-] ['mʌzl] . — [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn][ðə; ði] [həʊm] — [ðə; ði] [klʌb] — [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [treɪn]
The Strategist's Muzzle . — For use in the Home — the Club — the Railway Train
这 策略师的 枪口 . — 为了 使用 在 这 家 — 这 俱乐部 — 这 铁路 火车
.
:
.

战略家的口套——适用于家庭、俱乐部、火车上。

['fɪtɪd] [wɪð] [best] [kɑːf] ['leðə(r)] [gæg] — ['iːzəli] [ə'tætʃt] — [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ˌgærən'tiːd] , 4s .
Fitted with best calf leather gag — easily attached — efficiency guaranteed , 4s .
适配 和 最好的 小牛 皮革 插科打诨 — 容易地 随附的 — 效率 保证 , 4s .

配有最好的小牛皮口塞——易于安装——保证有效，4秒。

11d .
11d .
11d .

11d.

[wɪð] ['klɒrəfɔːm] [ə'tætʃmənt] [fɔː(r); fə(r)]['vaɪələnt][keɪsɪz] , 8s . 11d .
With chloroform attachment for violent cases , 8s . 11d .
和 氯仿 依恋 为了 暴力 案例 , 8s . 11d .

对于暴力案件，附带氯仿附件，8先令11便士。

['belɔk] [saɪz] , 22s .
Belloc size , 22s .
贝洛克 尺寸 , 22s .

Belloc 尺寸，22s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði]['sensə(r)] .
Recommended by the Censor .
受到推崇的 经过 这 审查 .

经审查员推荐。

[ðə; ði]['ælaɪz] - ['mjuːzɪk(ə)l][bɒks] . — ['bjuːtɪfli] ['dekəreɪtɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kʌləs] .
The Allies ' Musical Box . — Beautifully decorated in all the national colours .
这 盟国 - 音乐 盒子 . — 非常漂亮 装饰 在 全部 这 国家的 颜色 .

盟军音乐盒——装饰精美，采用了各国国旗的颜色。

[ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪzəz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ['kɒnsəts] .
A boon to organizers of war concerts .
一个 恩惠 到 组织者 的 战争 音乐会 .

对战争音乐会组织者来说，这是一大福音。

[pleɪz] [ɔːl][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ,
Plays all the National Anthems of the Allies simultaneously ,
演出 全部 这 国家的 国歌 的 这 盟国 同时地 ,

同时播放所有盟军国歌，

[ðʌs] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [siːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
thus allowing the audience to keep their seats for the bulk of the evening .
因此 允许 这 观众 到 保持 他们的 座位 为了 这 大部分 的 这 晚上 .

这样一来，观众就可以在当晚的大部分时间里留在自己的座位上。

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] [ru'mætɪk] ['sʌbdʒɪkts] .
A blessing to wounded soldiers and rheumatic subjects .
一个 祝福 到 受伤 士兵 和 风湿病 主题 .

对受伤士兵和风湿病患者来说，这是一份福音。

10s .
10s .
10s .

10秒。

11d .
11d .
11d .

11d.

['kærɪdʒ] [peɪd] .
carriage paid .
运输 有薪酬的 .

运费已付。

[ðə; ði] [kɔɪn] [dɪ'tektə(r)] . — [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] ['lɪt(ə)l] [kən'traɪvəns] [rɪŋz] [ə; eɪ] [bel] [wʌns] [wen] [brɔːt]
The Coin Detector . — This ingenious little contrivance rings a bell once when brought
这 硬币 探测器 . — 这 巧妙 小的 装置 戒指 一个 钟 一次 什么时候 带来
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [twaɪs] [wen] [ɪn] [ðə; ði] [prɒk'sɪməti] [ɒv; əv] [gəʊld] [kɔɪnz] .
within a yard of silver coins and twice when in the proximity of gold coins .
之内 一个 院子 的 银 硬币 和 两次 什么时候 在 这 邻近 的 金子 硬币 .

硬币探测器——这个巧妙的小装置，当靠近银币一码范围内时会响铃一次，靠近金币时会响铃两次。

['æbsəluːtli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tuː; tə] [kə'lektər] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] [fʌndz] .
Absolutely indispensable to collectors for Relief Funds .
绝对地 必不可少 到 收藏家 为了 宽慰 资金 .

对于救济基金的募捐者来说，这绝对是不可或缺的。

2s .
2s .
2s .

2秒。

11½d . [pəʊst] [friː] .
11½d . post free .
11½d . 邮政 自由的 .

11.5便士，免邮费。

[ˌtestɪ'məʊniəl] [frɒm; frəm] ['leɪdi] ['ɪzəʊbel] ['tɒmpkinz] : —
Testimonial from Lady Isobel Tompkins : —
用户评价 从 女士 伊莎贝尔 汤普金斯 : —

伊莎贝尔·汤普金斯女士的证词：——

" [sɪns] ['juːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'væljuəb(ə)l] [dɪ'tektə(r)] [ɪn] [maɪ] [kə'lektɪŋ] [wɜːk] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)]
" Since using your invaluable detector in my collecting work I understand that there
" 自从 使用 你的 无价 探测器 在 我的 收集 工作 我 理解 那 那里
[hæz; həz] [biːn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rʌn] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ænd; ənd] [pəʊst] - ['ɑː.fɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd]
has been quite a run on the banks and post - offices in this neighbourhood
有 到过 相当 一个 跑步 在 这 银行 和 邮政 - 办公室 在 这 邻里
[fɔː(r); fə(r)] ['pəʊst(ə)l] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] [nəʊts] .
for postal orders and the new notes .
为了 邮政 订单 和 这 新的 笔记 .

“自从我在收藏工作中使用了您那台非常宝贵的探测器后，我了解到附近银行和邮局都出现了抢购邮政汇票和新钞的现象。”

[wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪndɪkeɪtə(r)] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] - ['mʌni] [jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːn] [wʊd]
With the addition of an indicator of paper - money your machine would
和 这 添加 的 一个 指标 的 纸 - 钱 你的 机器 会
[biː; bi] [pə'fekʃ(ə)n] .
be perfection .
是 完美 .

如果再加上纸币指示器，你的机器就完美了。

" ['hæpi] ['fæmɪlɪz] . — [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] — [wɪð] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['liːdəz] .

" Happy Families . — The game of the season — with portraits of all our political leaders .

" 快乐的 家庭 . — 这 游戏 的 这 季节 — 和 肖像 的 全部 我们的 政治的 领导人 .

“幸福家庭——本季最佳游戏——配有我们所有政治领导人的肖像。”

['eni] [fɔː(r)] [ə'sɔːtɪd] ['liːdəz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [v'juːz] [meɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] .

Any four assorted leaders of different views make a happy family .

任何 四 各种各样的 领导人 的 不同的 浏览 制作 一个 快乐的 家庭 .

任何四个观点各异的领导人都能组成一个幸福的家庭。

10½d .

10½d .

10½d .

10.5便士

['mɪstə(r)] . [kɪə(r)] ['hɑːdɪ] [sez] : — " [ai]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['ægrəveɪtɪŋ] [geɪm] .

Mr . Keir Hardie says : — " I never knew a more aggravating game .

先生 . 基尔 哈迪 说道 : — " 我 绝不 知道 一个 更多的 加重 游戏 .

凯尔·哈迪先生说："我从未见过比这更令人恼火的游戏。"

" ['dʒɜːmən] ['hæpi] ['fæmɪlɪz] . — [ɪn'tensli] [ə'mjuːzɪŋ] ; [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wen] [wʌn][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['kaɪzə] ,

" German Happy Families . — Intensely amusing ; peals of laughter come from the table when one asks for Mr . Kayser ,

" 德语 快乐的 家庭 . — 强烈地 有趣 ; 果皮 的 笑声 来 从 这 桌子 什么时候 一 问 为了 先生 . 凯撒 ,

《德国幸福家庭》——非常有趣；当有人问起凯泽先生时，餐桌上就会爆发出阵阵笑声。

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] ; ['mɪstə(r)] . [prɪns] , [ðə; ði]['luːtə(r)] ; ['mɪstə(r)] . ['tɪrpɪts] , [ðə; ði]['paɪrət] , 10½d .

the butcher ; Mr . Prince , the looter ; Mr . Tirpitz , the pirate , 10½d .

这 屠夫 ; 先生 . 王子 , 这 劫掠者 ; 先生 . 提尔皮茨 , 这 海盗 , 10½d .

屠夫；抢劫犯普林斯先生；海盗提尔皮茨先生，10.5便士。

[bɜːrks] ['nɔːmən] [blʌd] . — [ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

Burke's Norman Blood . — The presentation book of the season .

伯克的 诺曼 血 . — 这 推介会 书 的 这 季节 .

伯克的《诺曼血统》——本季最佳演讲书籍。

[ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['njuːli] ['nætʃərəlaiz] .

Invaluable to the newly naturalised .

无价 到 这 新 归化 .

对新入籍者来说非常宝贵。

3s .

3s .

3s .

3秒。

6d .

6d .

6d .

6d.

[net] .

net .

网 .

网。

[frɒm; frəm]['sɜːt(ə)n][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['ɔːdərs] [wiː; wi]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —
From certain Regimental Orders we extract the following : —
从 肯定 团级 订单 我们 提炼 这 下列的 : —

我们从某些团级命令中摘录了以下内容：——

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] ['sɜːvɪs] [pəʊst] [kɑːd]
" There is no objection to the following being written on the Field Service Post Card
" 那里 是 不 异议 到 这 下列的 存在 书面 在 这 场地 服务 邮政 卡片
:
:
:

"对于在野战服务明信片上书写以下内容，没有异议：

- [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] . -
' A merry Christmas and a happy New Year . '
- 一个 欢乐 圣诞节 和 一个 快乐的 新的 年 . -

"祝您圣诞快乐，新年快乐。"

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [mʌst; məst][nɒt]
" All the same , the danger of conveying news to the enemy must not
" 全部 这 相同的 , 这 危险 的 传递 消息 到 这 敌人 必须 不是
[biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] .
be overlooked .
是 被忽视的 .

"尽管如此，向敌人传递消息的危险也不容忽视。"

['meni] ['dʒɜːmən]['səʊldʒəz] , [wiː; wi][hɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl]
Many German soldiers , we hear , are under the impression that it is still
许多 德语 士兵 , 我们 听到 , 是 在下面 这 印象 那 它 是 仍然
['ɔːgəst] ,
August ,
八月 ,

据我们了解，许多德国士兵仍然认为现在还是八月。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['pærɪs][baɪ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] .
and that they will be in Paris by the beginning of September .
和 那 他们 将要 是 在 巴黎 经过 这 开始 的 九月 .

他们将于九月初抵达巴黎。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
" In the early hours of Wednesday morning ,
" 在 这 早期的 小时 的 周三 早晨 ,

"周三凌晨，

[wɒt] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['trækʃn] ['endʒɪn] [wen] [prə'siːdɪŋ] ['saʊθwəd]
what is supposed to have been a traction engine when proceeding southward
什么 是 据称 到 有 到过 一个 牵引力 引擎 什么时候 进行中 向南
,
,
,

据称是向南行驶时的牵引机

[strʌk] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] [wɪð] [greɪt] [fɔːs] . " — ['ænlwɪk]
struck the west side of the parapet with great force . " — Alnwick
击 这 西方 边 的 这 栏杆 和 伟大的 力量 . " — 阿尼克

"猛击西侧城垛。"——阿尔尼克

[gə'zet] .
Gazette .
公报 .

公报。

[wen] [prə'siːdɪŋ] ['nɔːθwəd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][mɔː(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['səʊɪŋ] -
When proceeding northward it has more the appearance of a sewing -
什么时候 进行中 向北 它 有 更多的 这 外貌 的 一个 缝纫 -
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .

往北走，它看起来更像一台缝纫机。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 534]
[页 -]

[第534页]

[ðə; ði] [wɒtʃ] [dɒgz] .
THE WATCH DOGS .
这 手表 狗 .

看门狗。

[eks] .
X .
X .

X.

[maɪ][dɪə(r)] [tʃɑːlz] , — [ai] [raɪt] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sekənd] - [greɪd] ['ɪnfənts] -
My dear Charles , — I write on Christmas Day from a second - grade Infants '
我的 亲爱的 查尔斯 , — 我 写 在 圣诞节 天 从 一个 第二 - 年级 婴儿 -
[skuːl] ,
School ,
学校 ,

我亲爱的查尔斯：——我圣诞节这天在一所二年级幼儿学校写这封信，

[ðə; ði] [greɪd] [rɪ'fɜːrɪŋ] ['ɒbviəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnfənts] .
the grade referring obviously to the school and not to the infants .
这 年级 指 明显地 到 这 学校 和 不是 到 这 婴儿 .

显然，这里的年级指的是学校的年级，而不是指幼儿的年级。

[wiː; wi][sɪt] [raʊnd] [ðə; ði][əʊld] [juːl] [hɒt] - ['wɔːtə(r)] [paɪp] ,
We sit round the old Yule hot - water pipe ,
我们 坐 圆形的 这 老的 圣诞节 热的 - 水 管道 ,

我们围坐在老式圣诞热水管道旁，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] ['klɑːsruːm] [kʌm] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['græməfəʊn]
and from the next classroom come the heavenly strains of the gramophone
和 从 这 下一个 课堂 来 这 天上 菌株 的 这 留声机
,
,
,

隔壁教室传来留声机美妙动听的乐曲，

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['vetərən] [bʌt; bət] ['stɜːdi] [mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv] [laɪfs] [rʌf] ['jʊsɪdʒ]
one of those veteran but sturdy machines which none of life's rough usages
一 的 那些 老将 但 结实的 机器 哪个 没有任何 的 生活的 粗糙的 用法
[kæn; kən] [kəm'pliːtli] ['saɪləns][ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ʃeɪk] [ɪn][ɪts] ['lɔɪəl] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ænd; ənd]
can completely silence or even shake in its loyal determination to go on and
能 完全地 沉默 或者 甚至 摇 在 它是 忠诚 决心 到 去 在 和
[kiːp] [ɒn]['gəʊɪŋ][ɒn][æt; ət][ɔːl] [kɒsts] .
keep on going on at all costs .
保持 在 去 在 在 全部 成本 .

这是一台久经沙场却又坚固耐用的机器，无论生活多么艰辛，都无法让它彻底安静下来，甚至无法动摇它忠诚的决心，无论如何都要继续运转下去。

['hævɪŋ] ['djuːli] [ɪm'prest] " [gʊd] [kɪŋ] ['wensɪsləs] " [ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['rendərɪŋ] [æn; ən]
Having duly impressed " Good King Wenceslas " upon us , it is now rendering an
拥有 正式地 印象深刻 " 好的 国王 温塞斯拉斯 " 之上 我们 , 它 是 现在 渲染 一个
[ɪ'məʊʃən(ə)l][wɔːlts] ,
emotional waltz ,
情绪 华尔兹 ,

它已经成功地让我们记住了《好国王温塞斯拉斯》，现在又在演奏一首充满情感的华尔兹。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [drɒp] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɔː(r)] [tuː] ,
of which , though now and then it may drop a note or two ,
的 哪个 , 尽管 现在 和 然后 它 可能 降低 一个 笔记 或者 二 ,

虽然它偶尔可能会漏掉一两个音符，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌmis'lei] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪθɒs] .
it mislays none of the pathos .
它 遗失 没有任何 的 这 感伤 .

它丝毫没有失落其中的悲情色彩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [mes] ; [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði]
It was a present to the Mess ; intended for our entertainment in the
它 曾是 一个 展示 到 这 混乱 ; 故意的 为了 我们的 娱乐 在 这
['trentʃɪz] ,
trenches ,
战壕 ,

这是送给军官餐厅的礼物，是供我们在战壕里娱乐的。

[ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .
though I cannot think who was going to carry it there .
尽管 我 不能 思考 WHO 曾是 去 到 携带 它 那里 .

虽然我想不出是谁会把它带到那里。

[ðə; ði] [tjuːn] [sɜːrvz] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['dɪstənt] [pɑːst] ,
The tune serves to recall the distant past ,
这 调 服务 到 记起 这 遥远 过去的 ,

这首曲子让人想起遥远的过去。

[wen] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][weə(r)][sɪlk] [sɒks] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [pʌmps] ,
when we used to wear silk socks and shining pumps ,
什么时候 我们 用过的 到 穿 丝绸 袜子 和 灼灼 水泵 ,

以前我们常穿丝袜和锃亮的高跟鞋，

[tuː; tə] [glaɪd] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɒn] [hɑːd] [flɔːz] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] , [tɔːk] ,
to glide hither and thither on hard floors , and talk in the intervals , talk ,
到 滑行 这里 和 那里 在 难的 楼层 , 和 讲话 在 这 间隔 , 讲话 ,
[tɔːk] ,
talk ,
讲话 ,

在坚硬的地板上滑来滑去，并不时地说话，说话，说话，

[tɔːk] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['despərət] [rɪ'sɔːs] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstɪd] ['hɪərəʊz] [huː] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]
talk with all the desperate resource of exhausted heroes who know that they have
讲话 和 全部 这 绝望的 资源 的 筋疲力尽的 英雄 WHO 知道 那 他们 有
['əʊnli][tuː; tə] [hæŋ] [ɒn] [faɪv] [mɔː(r)] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] .
only to hang on five more minutes and they are saved .
仅有的 到 悬挂 在 五 更多的 分钟 和 他们 是 已保存 .

用尽全力去说服那些筋疲力竭的英雄，他们知道自己只要再坚持五分钟就能得救。

[sə'pəʊz] [wiː; wi][hæd; həd][baɪ] [naʊ] [biːn] [ɪn] [ðəʊz] ['trentʃɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ]
Suppose we had by now been in those trenches and had been listening
认为 我们 有 经过 现在 到过 在 那些 战壕 和 有 到过 聆听
[tuː; tə] [ðɪs] ['ɒbstɪnət] [əʊld][bɒks] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['kɒnfɪdəntli] [ə'ʃʊərɪŋ] [ænd; ənd][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ]
to this obstinate old box slowly but confidently assuring and reassuring
到 这 顽固 老的 盒子 缓慢地 但 自信地 保证 和 令人安心
[ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ænd; ənd][wɒz; wəz][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)][wʌn] - [tuː] - [θriː] [həʊm]
us that there is and was and always will be our one - two - three home
我们 那 那里 是 和 曾是 和 总是 将要 是 我们的 一 - 二 - 三 家
[ɪn][ðə; ði][wʌn] - [tuː] - [θriː] ,
in the one - two - three ,
在 这 一 - 二 - 三 ,

假设我们现在已经身处战壕之中，并且一直在聆听这台固执的老机器缓慢而自信地向我们保证，我们的家——123——过去、现在、将来永远都在123，

[wʌn] - [tuː] - [θriː] [west] !
one - two - three West !
一 - 二 - 三 西方 !

一二三西!

[ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ;
I can see the picture ;
我 能 看 这 图片 ;

我能看到图片;

[ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ['kɔːsɪŋ] [daʊn] ['aʊə(r)] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [tʃiːks]
I can see the tears of happiness coursing down our weather - beaten cheeks
我 能 看 这 眼泪 的 幸福 赛跑 向下 我们的 天气 - 被打败 脸颊
[æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə] [ɑː'selvz] ,
as we say to ourselves ,
作为 我们 说 到 我们自己 ,

我能看到幸福的泪水顺着我们饱经风霜的脸颊滑落，我们对自己说：

" ['gʊdnəs] [nəʊz] , [ɪts] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [θæŋk] ['hev(ə)n] [wiː; wi] [ɑːrnt] [ɪn]
" Goodness knows , it's uncomfortable enough here , but thank heaven we aren't in
" 善良 知道 , 它是 不舒服 足够的 这里 , 但 感谢 天堂 我们 不是 在
[ðæt] [bɔːl] - [ruːm] ['eniweɪ] .
that ball - room anyway .
那 球 - 房间 反正 .

“老天作证，这里已经够让人不舒服了，但谢天谢地，我们反正不在那个舞厅里。”

" [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] [brɪdʒ] - [fɔː(r)] .
" In a corner of this room is a bridge - four .
" 在 一个 角落 的 这 房间 是 一个 桥 - 四 .

“在这个房间的角落里有一座桥——四号桥。”

[ðə; ði][siː] . [əʊ] . [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɔː'θɒrətətɪv] , [rɪ'lentləs] ['saɪləns] .
The C . O . is sitting in an authoritative , relentless silence .
这 C . 哦 . 是 坐着 在 一个 权威性 , 狠 沉默 .

指挥官保持着威严而冷漠的沉默。

[hɪz; ɪz] ['tæktɪkl] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt]
His tactical dispositions have been made and they are going to be pushed
他的 战术上的 性情 有 到过 制成 和 他们 是 去 到 是 推动
[θruː] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,
through to the end ,
通过 到 这 结尾 ,

他的战术部署已经制定，并将贯彻到底。

[kɒst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪd] .
cost what it may to the enemy or his own side .
成本 什么 它 可能 到 这 敌人 或者 他的 自己的 边 .

无论给敌方还是己方带来怎样的代价。

[hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] [ɪz] ['sekənd] - [lef'tenənt] [kuːmz] , ['diːviəsli] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði]
His partner is Second - Lieutenant Combes , deviously thinking to himself with all the
他的 伙伴 是 第二 - 中尉 康布斯 , 狡猾地 思维 到 他自己 和 全部 这
[suː'pɪəriə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [juːθ] ,
superior knowledge of youth ,
优越的 知识 的 青年 ,

他的搭档是少尉孔布斯，他凭借着年轻人特有的优越感，狡猾地盘算着。

" [wɒt] ['rɒt(ə)n] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ðiːz] [siː] . [əʊ] . - [es] [duː; də] [meɪk] !
" What rotten dispositions these C . O . ' s do make !
" 什么 烂 性情 这些 C . 哦 . - s 做 制作 !

这些指挥官的性格真是糟糕透了！

" [bʌt; bət] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [baɪ] [ðə; ði] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs]
" but endeavouring to conceal his feelings by the manipulation of his face
" 但 努力 到 隐藏 他的 情怀 经过 这 操纵 的 他的 脸
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hevi] [ˌɪntə'spɜːʃən] [ɒv; əv] " [s'ɜːz] " [ɪn] [hɪz; ɪz]
and a more than usually heavy interspersion of " Sirs " in his
和 一个 更多的 比 通常 重的 穿插 的 " 先生们 " 在 他的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

但他却努力掩饰自己的感受，通过操纵面部表情，并在谈话中比平时频繁地使用“先生们”等称呼。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] - [ə'sɔːtɪd] ['ælaɪz] : ['kæptɪn] [pɑː(r)] , [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['pleɪə(r)] [ɒv; əv] [greɪt]
The enemy are ill - assorted allies : Captain Parr , a dashing player of great
这 敌人 是 患病的 - 各种各样的 盟国 : 队长 帕尔 , 一个 帅气 玩家 的 伟大的
['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['veri] ['redi] [tʌŋ] ,
courage and very ready tongue ,
勇气 和 非常 准备好 舌头 ,

敌人是一群不搭调的盟友：帕尔上尉，一位英俊潇洒、胆识过人、能言善辩的球员；

[ænd; ənd] [lef'tenənt] ['sʌmnə] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [grɪm] ,
and Lieutenant Sumners , one of those grim ,
和 中尉 萨姆纳斯 , 一 的 那些 严峻 ,

还有萨姆纳斯中尉，他是那些冷酷无情的人之一，

['ɜːnɪst] ['faɪtəz] [huːm] [nəʊ] [ɪ'vent] [haʊ'evə(r)] ['sʌd(ə)n] [ɔː(r)] [stjuː'pendəs] [kæn; kən] [sə'praɪz] ['ɪntuː]
earnest fighters whom no event however sudden or stupendous can surprise into
认真 战士 谁 不 事件 然而 突然 或者 惊人的 能 惊喜 进入
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

他们是意志坚定的战士，无论发生多么突然或惊人的事件，都无法让他们开口说话。

[ðɪs] ['lætə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['səʊldʒə(r)] [huːz] [laɪf] [ɪz] ['kɒndʌktid] [ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] [ɒn] [ðə; ði] [laɪnz]
This latter is a real soldier whose life is conducted in every particular on the lines
这 后者 是 一个 真实的 士兵 谁 生活 是 实施 在 每一个 特别的 在 这 线条
[leɪd] [daʊn] [ɪn] ['mɪlətri] [tekst] - [bʊks] .
laid down in military text - books .
铺设 向下 在 军队 文本 - 图书 .

后者是一位真正的军人，他的生活方方面面都严格按照军事教科书中的规定进行。

[hiː; hi][ɑːsks][hɪm'self] ['ɔːlweɪz] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['səʊldʒəli] ? " [ænd; ənd]['nevə(r)] " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmən] - [sens]
He asks himself always , " Is it soldierly ? " and never " Is it common - sense
他 问 他自己 总是 , " 是 它 军人 ? " 和 绝不 " 是 它 常见的 - 感觉
?
?
?

他总是问自己：“这是军人的行为吗？”而从不问自己：“这是常识吗？”

" [hiː; hi][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['frəʊz(ə)n][ɒn]
" He is at present in trouble with his superior officer for having frozen on
" 他 是 在 展示 在 麻烦 和 他的 优越的 官 为了 拥有 冷冻 在
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [eɪs] [ɒv; əv] [trʌmps] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
to his ace of trumps long after he should have parted with it .
到 他的 高手 的 特朗普 长的 后 他 应该 有 分手了 和 它 .

“他现在因为迟迟不肯交出自己的王牌A而受到上级的责罚。”

[bʌt; bət] [ðəʊz] [tekst] - [bʊks] [seɪ] , " [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [best] ['fɔːsɪz] [ɪn] [rɪ'zɜːv] ,
But those text - books say , " Keep your best forces in reserve ,
但 那些 文本 - 图书 说 , " 保持 你的 最好的 力量 在 预订 ,

但那些教科书上却说，“把你的精锐部队留作后备，

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trʌmps] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][pʊt][ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn][fɜːst] .
" and so the little trumps must needs be put in the firing line first .
" 和 所以 这 小的 特朗普 必须 需求 是 放 在 这 射击 线 第一的 .

因此，那些小王牌必须首先经受考验。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] , [iːtʃ] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['meri] , [æz; əz]
As to the other officers of your acquaintance , each is making merry , as
作为 到 这 其他 警官 的 你的 熟人 , 每个 是 制作 欢乐 , 作为
[ðə; ði]['siːz(ə)n] [dɪ'mɑːndz] ,
the season demands ,
这 季节 需求 ,

至于你认识的其他军官，他们都在按着时节寻欢作乐。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] .
in his own fashion .
在 他的 自己的 时尚 .

以他自己的方式。

[wʌn] [ɪz] ['stʌdiɪŋ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
One is studying , not for the first time ,
一 是 学习 , 不是 为了 这 第一的 时间 ,

其中一人正在学习，这并非他第一次学习。

[ə; eɪ][mæp][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənts] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ;
a map on the wall showing the inner truth of the currents in the Pacific ;
一个 地图 在 这 墙 显示 这 内 真相 的 这 电流 在 这 太平洋 ;

墙上挂着一幅地图，展现了太平洋洋流的内在规律；

[ə'nʌðə(r)] [ɪz] [əb'zɜːvɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ['gaɪd(ə)ns] ,
another is observing , for his information and further guidance ,
其他 是 观察 , 为了 他的 信息 和 更远 指导 ,

另一名观察员正在观察，以获取信息和进一步指导。

[ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [liːd] ['penslz] [æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['sæmpl] [ɪn][ə; eɪ]
the process of manufacture of lead pencils as illustrated by samples in a
这 过程 的 生产 的 带领 铅笔 作为 插图 经过 样品 在 一个
[glɑːs] - [keɪs] .
glass - case .
玻璃 - 案件 .

玻璃柜中的样品展示了铅笔的制造过程。

['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [mɔː(r)]['dʒəʊviəl] [stɪl] ; ['hævɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd]
Others are being more jovial still ; having exhausted the pictures and
其他的 是 存在 更多的 欢乐的 仍然 ; 拥有 筋疲力尽的 这 图片 和
[ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪkspənɪ] [sə'saɪəti] ['peɪpəz] ,
advertisements of the sixpenny Society papers ,
广告 的 这 六便士 社会 文件 ,

另一些人则更加兴高采烈；他们已经把六便士协会报纸上的图片和广告都看完了，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['æktʃuəli] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] - [pres] .
they are now actually reading the letter - press .
他们 是 现在 实际上 阅读 这 信 - 按 .

他们现在真的在读活版印刷品了。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['ɒfɪsə(r)] , [æz; əz][ai]['gæðə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'mɑːrks] , [ɪz] [ə'sliːp]
The machine - gun officer , as I gather from his occasional remarks , is asleep
这 机器 - 枪 官 , 作为 我 收集 从 他的 偶然 评论 , 是 睡着了
[æz; əz]['juːʒuəl] .
as usual .
作为 通常 .

从他偶尔的谈话中我判断，机枪手军官像往常一样睡着了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['græməfəʊn] [hæz; həz] [siːst] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !
And now the gramophone has ceased ; but , alas !
和 现在 这 留声机 有 停止 ; 但 , 唉 !

现在留声机已经停止运转了；但是，唉！

['kæptɪn] [dɑːr'siː][hæz; həz] [bɪ'gʌn] — [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] .
Captain d'Arcy has begun — on the piano .
队长 达西 有 开始 — 在 这 钢琴 .

达西船长开始了——在钢琴上。

[æz; əz][ai] [raɪt] , [ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left]
As I write , the scheme of communication between his right and his left
作为 我 写 , 这 方案 的 沟通 之间 他的 正确的 和 他的 左边
[flæŋks][hæz; həz]['brəʊkən] [daʊn] .
flanks has broken down .
侧翼 有 破碎的 向下 .

在我撰写本文时，他左右两翼之间的沟通机制已经崩溃。

[laɪk] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt]['ɒfɪsə(r)] , [hiː; hi] [sə'spend] [ɑːpə'reɪʃnz] , [gɪvz] [ðə; ði] " [stænd] - [fɑːst] !
Like a prudent officer , he suspends operations , gives the " stand - fast !
喜欢 一个 谨慎 官 , 他 暂停 运营 , 给予 这 " 站立 - 快速地 !

像一位谨慎的军官一样，他暂停了行动，下达了"坚守阵地！"的命令。

" [ænd; ənd] [sendz] [aʊt] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [pə'trəʊl][tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" and sends out a cautious patrol to reconnoitre the position .
" 和 发送 出去 一个 谨慎 巡逻 到 侦察 这 位置 .

"并派出一支谨慎的巡逻队去侦察该位置。"

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [siːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi][hæz; həz] [geɪnd] .
He even cedes a little of the ground he has gained .
他 甚至 割让 一个 小的 的 这 地面 他 有 获得 .

他甚至放弃了一部分已经取得的阵地。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] , [ai][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
Glancing at his music , I must admit that he is in a dangerous situation ,
瞥了一眼 在 他的 音乐 , 我 必须 承认 那 他 是 在 一个 危险的 情况 ,

从他的音乐来看，我不得不承认他处境危险。

['hevɪli] ['wʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['trebl] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [ˌelə'veɪʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'preʃnz]
heavily wooded in the treble , with sudden and sharp elevations and depressions
重度 树木繁茂的 在 这 高音 , 和 突然 和 锋利的 海拔 和 抑郁症
[ɪn][ðə; ði] [beɪs] ,
in the bass ,
在 这 低音 ,

高音部分木质感很强，低音部分则有突兀而尖锐的起伏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][æn; ən] ['æmbʊʃ] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] .
and the possibility of an ambush at every turn .
和 这 可能性 的 一个 伏击 在 每一个 转动 .

而且每走一步都可能遭遇伏击。

[hɪz; ɪz] [ˌrekə'nɔɪtərɪŋ] ['pɑːti] [rɪ'tɜːnz]
His reconnoitring party returns
他的 侦察 派对 返回

他的侦察队返回

; [hiː; hi][stɑːrts][tuː; tə] [muːv] ['fɔːwəd] [ə'gen] [wɪð] [skaʊts] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [əd'vɑːns] .
; he starts to move forward again with scouts always in advance .
; 他 开始 到 移动 向前 再次 和 侦察兵 总是 在 进步 .

他再次开始前进，侦察兵始终走在前面。

[hiː; hi][hɔːlts] ;
He halts ;
他 停止 ;

他停了下来；

[hiː; hi] [əd'vɑːnsɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] ['prəʊsiːdz] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tuː] [ɪz][ə; eɪ] [treɪnd] ['səʊldʒə(r)]) [baɪ]
he advances again and proceeds (for he too is a trained soldier) by
他 进展 再次 和 收益 (为了 他 也 是 一个 受过训练 士兵) 经过
[ʃɔːt] ['rʌʃɪz] [ə'baʊt] [faɪv] [bɑːrz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] . . . .
short rushes about five bars at a time . . . .
短的 冲刺 关于 五 酒吧 在 一个 时间 . . . .

他再次向前推进，并以每次大约五小节的短促冲刺方式前进（因为他也是一名训练有素的士兵）......

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [dɪ'veləps] [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔːzɪz] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɔːl][hɪz; ɪz][ə'veɪləb(ə)l]
At last the situation develops and he pauses to collect all his available
在 最后的 这 情况 发展 和 他 停顿 到 收集 全部 他的 可用的
['fɔːsɪz] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm] [wel] [ɪn][hænd] .
forces and get them well in hand .
力量 和 得到 他们 出色地 在 手 .

最终，局势发展到一定程度，他停下来集结所有可用兵力，并妥善控制局面。

[ai][kæn; kən]['ɔːlməʊst][hɪə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)] ['biːɪŋ] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] — " [prɪ'peə(r)][tuː; tə] [tʃɑːdʒ]
I can almost hear the order being passed along the line — " Prepare to charge
我 能 几乎 听到 这 命令 存在 通过了 沿着 这 线 — " 准备 到 收费
" — ['ɔːlməʊst] [kætʃ] [ðə; ði]['bjuːgl] - [kɔːl][æz; əz][hɪz; ɪz][ten] ['fɪŋgəz] [rʌʃ] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɔːlt] ,
" — almost catch the bugle - call as his ten fingers rush forth to the assault ,
" — 几乎 抓住 这 号角 - 称呼 作为 他的 十 手指 匆忙 前进 到 这 突击 ,

我几乎能听到命令在队伍中传递——“准备冲锋”——几乎能听到号角声，看到他的十根手指迅速伸出去发起冲锋。

[fɔːθ] [tuː; tə] [deθ] [ɔː(r)]['glɔːri] , [tuː; tə] ['traɪʌmf] [ɔː(r)]['ʌtə(r)] [kən'fjuːʒn] . . . .
forth to death or glory , to triumph or utter confusion . . . .
前进 到 死亡 或者 荣耀 , 到 胜利 或者 说出 困惑 . . . .

走向死亡或荣耀，走向胜利或彻底的失败......

[æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [f'ɒləʊz] , [ai][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði] ['ræli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz]
As to what follows , I have always thought the rally after a charge was
作为 到 什么 跟随 , 我 有 总是 想法 这 集会 后 一个 收费 曾是
[æn; ən][ˌænti'klaɪmæks] ,
an anticlimax ,
一个 虎头蛇尾 ,

至于接下来的事情，我一直认为冲锋后的集会令人失望。

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ræpɪd] " [ruːl] [brɪ'tæniə] !
even when it consists of a rapid " Rule Britannia !
甚至 什么时候 它 由 的 一个 迅速的 " 规则 不列颠尼亚 !

即使它只是快速地喊出"统治不列颠尼亚！"

" ['pɑːsɪŋ] [ɒf] ['iːvnli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] .
" passing off evenly , without a hitch .
" 通过 离开 均匀地 , 没有 一个 拴住 .

"顺利通过，没有出现任何问题。"

[ai][faɪnd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [maɪ] ['feləʊ] - ['ɒfɪsəz] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʌtʃ] ,
I find , looking round my fellow - officers , that I have omitted the final touch ,
我 寻找 , 寻找 圆形的 我的 同伴 - 警官 , 那 我 有 省略 这 最终的 触碰 ,

环顾我的同僚们，我发现自己漏掉了最后的润色。

[ðə; ði][lɑːst] ['stɜːrɪŋ] ['diːteɪl][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][hɑːd] [bʌt; bət]
the last stirring detail to complete the picture of the soldier's hard but
这 最后的 搅拌 细节 到 完全的 这 图片 的 这 士兵的 难的 但
[ɪ'ventf(ə)l] [laɪf] .
eventful life .
多事 生活 .

最后一个激动人心的细节，完整地描绘了这位士兵艰苦而又充满传奇色彩的一生。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] ['iːzi] , [ɔː(r)] ['iːzi] - [ɪʃ] , [tʃeə(r)][sɪts][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,
In the one easy , or easy - ish , chair sits the Major ,
在 这 一 简单的 , 或者 简单的 - ish , 椅子 坐着 这 主要的 ,

少校就坐在那张相对舒适的椅子上。

[ðæt] ['gælənt] ['dʒentlmən] [huːz] [səʊl] [bʌt; bət] [ɪg'zæktɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn][laɪf][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['gæləp] [laɪk]
that gallant gentleman whose sole but exacting business in life it is to gallop like
那 英勇 绅士 谁 唯一 但 严格 商业 在 生活 它 是 到 驰骋 喜欢
[ðə; ði]['dev(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][fɑː(r)] ['dɪstəns] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːməd] [ðæt] [ðə; ði] [bə'tæliən] [wɪl] [dɪ'plɔɪ]
the devil into the far distance when it is rumoured that the battalion will deploy
这 魔鬼 进入 这 远的 距离 什么时候 它 是 传闻 那 这 营 将要 部署
.
.
.

那位英勇的绅士，他毕生唯一的使命就是，每当有传言说部队即将部署时，就飞奔到远方。

[hiː; hi][sɪts] [naʊ] [æt; ət] ['leʒə(r)] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət] ['leʒə(r)] [hiː; hi][ɪz][nɒt][æt; ət] [iːz] :
He sits now at leisure , but even at leisure he is not at ease :
他 坐着 现在 在 闲暇 , 但 甚至 在 闲暇 他 是 不是 在 舒适 :

他现在悠闲地坐着，但即使悠闲自在，他也不觉得轻松：

['saɪlənt] , [wɪð] ['evri] [nɜːv] [ænd; ənd]['faɪbə(r)] [streɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst]['tenʃ(ə)n] , [hiː; hi]
silent , with every nerve and fibre strained to the utmost tension , he
沉默的 , 和 每一个 神经 和 纤维 紧张 到 这 极致 紧张 , 他
[krautʃ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
crouches over his work .
蹲伏 超过 他的 工作 .

他一言不发，全身的神经和纤维都绷得异常紧绷，蹲在工作台前。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɑːnɪŋ] ; [eɪ] ,
He is at his darning ; ay ,
他 是 在 他的 织补 ; 哎 ,

他正在缝补衣服；是的，

[wɪð] ['riːəl] [wʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl]['niːd(ə)l][hiː; hi][ɪz] ['dɑːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒks] .
with real wool and a real needle he is darning his socks .
和 真实的 羊毛 和 一个 真实的 针 他 是 织补 他的 袜子 .

他用真羊毛和真针在补袜子。

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [hɑː'məʊniəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θʌrə] [dʒɒb] ;
The colour of his work may not be harmonious , but it is a thorough job ;
这 颜色 的 他的 工作 可能 不是 是 和谐 , 但 它 是 一个 彻底 工作 ;

他的作品色彩可能不够和谐，但工作却非常细致；

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wɒt] ['iːv(ə)n] [fjuː] ['wɪmɪn] [wʊd] [duː; də] ,
he has done what even few women would do ,
他 有 完毕 什么 甚至 很少 女性 会 做 ,

他做了连很多女人都不敢做的事。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɑːnd] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði][həʊl][ɪn][hɪz; ɪz]['həʊziəri][bʌt; bət][hɪz; ɪz][left][hænd]['ɔːlsəʊ] .
he has darned not only the hole in his hosiery but his left hand also .
他 有 该死的 不是 仅有的 这 洞 在 他的 针织品 但 他的 左边 手 还 .

他不仅补好了袜子上的破洞，还补好了左手上的破洞。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] ,
As for the men ,
作为 为了 这 男人 ,

至于男人们，

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [delt] [wɪð] [baɪ][ə; eɪ][sɪ'lekt] ['bɒdi]['ʌndə(r)][ðə; ði][fə'mɪdəb(ə)l]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [fes'tiviti] [kə'mɪti] .
they have been dealt with by a select body under the formidable title of the Christmas Festivities Committee .
他们 有 到过 已处理 和 经过 一个 选择 身体 在下面 这 强大 标题 的 这 圣诞节 庆祝活动 委员会 .

这些问题已由一个名为"圣诞节庆典委员会"的特选机构处理。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][prə'vaɪdɪd] [iːtʃ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪə(r)] ,
It has provided each man with a little beer ,
它 有 假如 每个 男人 和 一个 小的 啤酒 ,

它给每个人都提供了一点啤酒。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['tɜːki] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː] [mʌtʃ] [plʌm] ['pʊdɪŋ] .
a lot of turkey and much too much plum pudding .
一个 很多 的 火鸡 和 很多 也 很多 李子 布丁 .

很多火鸡和太多的李子布丁。

['hævɪŋ] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd][ðə; ði][bɝdz]['ɪntuː][ðeə(r)] ['seprət] ['juːnɪts] ,
Having disengaged the birds into their separate units ,
拥有 脱离 这 鸟类 进入 他们的 分离 单位 ,

将鸟群分散到各自独立的群体后，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ðen] [left][ðə; ði][mæn][tuː; tə][hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [ðʌs] ['ʃəʊɪŋ] ,
it has then left the man to himself for the day , thus showing ,
它 有 然后 左边 这 男人 到 他自己 为了 这 天 , 因此 显示 ,

然后，它就让这个人独自待了一天，由此可见：

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ə; eɪ] [waɪz] [dɪ'skreʃn] ['reəli] [faʊnd] [ɪn] [kə'mɪtiz] , ['iːv(ə)n] ['mɪlətri] [kə'mɪtiz] .
in my opinion , a wise discretion rarely found in committees , even military committees .
在 我的 观点 , 一个 明智的 审慎 很少 成立 在 委员会 , 甚至 军队 委员会 .

在我看来，这种明智的判断力在委员会中很少见，即使是军事委员会也很少见。

[jɔːz] ['evə(r)] ,
Yours ever ,
此致 曾经 ,

永远爱你的，

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

['vɪzɪtə(r)] .
Visitor .
游客 .

游客。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [taɪm] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [ʌp] ?
" Could you tell me what time the tide is up ?
" 可以 你 告诉 我 什么 时间 这 潮 是 向上 ?

请问涨潮时间是几点?

" [ɒd] [dʒɒb] [mæn] .
" Odd job man .
" 奇怪的 工作 男人 .

零工人员。

" [wel] , [sɜː(r)] , [ðeɪ] [duː; də] - - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] ['wɔːtə(r)] [æt; ət] [sɪks] ;
" Well , Sir , they do expeck ' igh water at six ;
" 出色地 , 先生 , 他们 做 - - 高 水 在 六 ;

“先生，他们预计六点钟会有高水位；

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðiːz] - [eə(r)] ['ruːmə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['naʊədeɪz] . "
but then you know wot these ' ere rumours are nowadays . "
但 然后 你 知道 什么 这些 - 埃雷 谣言 是 如今 . "

但你也知道，现在这些谣言都是些什么玩意儿。

" [ɪks'tʃeɪndʒ] , ['tʃɑːmɪŋ] ['kʌntri] ['pærɪʃ] , [nɔːθ] [jɔːrks] .
" Exchange , charming country parish , North Yorks .
" 交换 , 迷人 国家 教区 , 北 约克郡 .

“Exchange，迷人的乡村教区，北约克郡。”

['iːzi] ['dɪstəns] [siː] .
Easy distance sea .
简单的 距离 海 .

轻松的海路。

['ɪnkʌm] [seɪf] .
Income safe .
收入 安全的 .

收入安全。

" — ['ədvt] .
" — Advt .
" — 广告 .

“—广告

[ɪn] " ['gɑːdiən] .
in " Guardian .
在 " 监护人 .

在《卫报》上。

" [jes] , [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rektəri] ?
" Yes , but what about the rectory ?
" 是的 , 但 什么 关于 这 牧师住宅 ?

“是啊，但是牧师住宅怎么办呢？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 535]
[页 -]

[第535页]

[greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
GREAT EXPECTATIONS .
伟大的 期望 .

远大前程。

[haʊ] ['meɪbəl] ['piktʃəd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪg] ['brʌðərz] [ə'raɪv(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wiːk] - [end] [liːv] [frɒm; frəm]
How Mabel pictured her big brother's arrival for week - end leave from
如何 梅布尔 如图所示 她 大的 兄弟 到达 为了 星期 - 结尾 离开 从
[ðə; ði] [frʌnt] .
the Front .
这 正面 .

梅布尔想象着哥哥从前线休假回来的情景。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒdɪg(ə)l] .
THE RETURN OF THE PRODIGAL .
这 返回 的 这 浪子 .

浪子回头。

[ai] [rəʊd] ['ɪntuː] ['pɪntʃə(r)] ['rɪvə(r)] [ɒn] [æn; ən] ['ɔːgəst] [ˌɑːftə'nuːn] ,
I rode into Pincher River on an August afternoon ,
我 骑 进入 平彻 河 在 一个 八月 下午 ,

八月的一个下午，我骑马来到了平彻河。

[ðə; ði] ['pɪntoʊz] [huːf] [ɒn] [ðə; ði] ['preəri] ['drʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['draʊzi] [tjuːn] ,
The pinto's hoofs on the prairie drumming a drowsy tune ,
这 平托的 蹄子 在 这 草原 打鼓 一个 昏昏欲睡 调 ,

花斑马的蹄子踏在草原上，发出昏昏欲睡的节奏。

[baɪ] [ðə; ði] ['ʃæks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɪŋks] - [trʌk] - ['ga:dnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌæθə'bæskə] [sə'luːn] .
By the shacks and the Chinks ' truck - gardens to the Athabasca saloon .
经过 这 棚屋 和 这 裂缝 - 卡车 - 花园 到 这 阿萨巴斯卡 酒吧 .

从棚屋和中国人的菜园到阿萨巴斯卡酒吧。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] [skɒtʃ] [stɔː(r)] ,
And a bunch of the boys was standing around by the old Scotch store ,
和 一个 束 的 这 男孩们 曾是 常设 大约 经过 这 老的 苏格兰威士忌 店铺 ,

一群男孩围站在那家老苏格兰威士忌商店附近。

['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] [baɪ] [əʊld] [məkælɪstɝz] [dɔː(r)] —
Standing and spitting and swearing by old Macallister's door —
常设 和 吐痰 和 咒骂 经过 老的 麦卡利斯特 门 —

站在老麦卡利斯特家门口，一边吐痰一边咒骂——

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ðeə(r)][lɪps][wɒz; wəz]['brɪt(ə)n] — [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [spəʊk] [wɒz; wəz] [wɔː(r)] .
And the name on their lips was Britain — the word that they spoke was War .
和 这 姓名 在 他们的 嘴唇 曾是 英国 — 这 单词 那 他们 辐 曾是 战争 .

他们口中念叨的名字是英国——他们说的词是战争。

[wɔː(r)] ! . . .
War ! . . .
战争 ! . . .

战争！……

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [rɒŋ] [ɔː(r)] [raɪt]
Do you think I waited to talk about wrong or right
做 你 思考 我 等待 到 讲话 关于 错误的 或者 正确的

你觉得我是在等时机成熟才去谈论对错吗?

[wen] [ai] [njuː] [maɪ] [əʊn] [əʊld] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [nek] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] ?
When I knew my own old country was up to the neck in a fight ?
什么时候 我 知道 我的 自己的 老的 国家 曾是 向上 到 这 脖子 在 一个 斗争 ?

当我得知自己的祖国深陷战火之中时，我是什么感受?

[ai] [sed] , " [səʊ] [lɒŋ] ! " — [ænd; ənd][ai] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] — " [aɪm] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] - [naɪt] .
I said , " So long ! " — and I beat it — " I'm hitting the trail to - night .
我 说 , " 所以 长的 ! " — 和 我 打 它 — " 我是 击中 这 踪迹 到 - 夜晚 .

我说：“再见！”——然后我离开了——“我今晚要出发去徒步旅行。”

" [ai] ['wʌznt] [lɒŋ] [æt; ət][maɪ] ['pækɪŋ] .
" I wasn't long at my packing .
" 我 不是 长的 在 我的 包装 .

我没过多久就开始收拾行李了。

[ai]['hædnt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [dres] ,
I hadn't much time to dress ,
我 之前没有 很多 时间 到 裙子 ,

我没多少时间穿衣服，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kæʃ] [ai][hæd; həd][æt; ət][dɪ'spəʊz(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ][ten] - [spɒt] — [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ;
And the cash I had at disposal was a ten - spot — more or less ;
和 这 现金 我 有 在 处理 曾是 一个 十 - 点 — 更多的 或者 较少的 ;

我当时手头的现金大概只有十块钱；

[səʊ][ai]['dɪd(ə)nt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['tɪkɪt] ; [ai] [bʊkt] [baɪ][ðə; ði]['hoʊboʊz] - [ɪk'spres] .
So I didn't wait for my ticket ; I booked by the Hoboes ' Express .
所以 我 没有 等待 为了 我的 票 ; 我 已预订 经过 这 流浪汉 - 表达 .

所以我没等车票，直接通过流浪汉快车订票了。

[ai][rəʊd][ðə; ði] ['bʌmpəz] [æt; ət] [naɪt] - [taɪm] ; [ai] [biːt] [ðə; ði][taɪz][ɪn][ðə; ði][deɪ] ;
I rode the bumpers at night - time ; I beat the ties in the day ;
我 骑 这 保险杠 在 夜晚 - 时间 ; 我 打 这 领带 在 这 天 ;

我夜间乘坐防撞车；我白天战胜系绳；

['stiːlɪŋ] [ə; eɪ][raɪd][ænd; ənd] ['bʌmɪŋ] [ə; eɪ][raɪd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [wei] ,
Stealing a ride and bumming a ride all of the blooming way ,
偷窃 一个 骑 和 无聊 一个 骑 全部 的 这 盛开 方式 ,

一路搭便车、蹭车，

[ænd; ənd] — [ai] [left] [ðə; ði] [fɜːst] [kən'tɪndʒənt] [drɪlɪŋ] [æt; ət][ˌvæl'kɑːrtiˌeɪ] !
And — I left the First Contingent drilling at Valcartier !
和 — 我 左边 这 第一的 队伍 钻孔 在 瓦尔卡蒂埃 !

我离开了瓦尔卡蒂埃的第一支队训练！

[ai]['dɪd(ə)nt] [krɒs] [ɪn][ə; eɪ]['laɪnə(r)] ([ai]['hædnt][maɪ] ['pæsɪdʒ] [baɪ][ˌem 'iː] !) ;
I didn't cross in a liner (I hadn't my passage by me !) ;
我 没有 叉 在 一个 衬垫 (我 之前没有 我的 通道 经过 我 !) ;

我没有乘坐轮渡过境（我没有带船票！）

[ai] ['spɒtɪd] [ə; eɪ] ['lɪvəpuːl] ['kɑːgəʊ][træmp] , ['smeli] [ænd; ənd] ['griːsi] [ænd; ənd]['graɪmi] ,
I spotted a Liverpool cargo tramp , smelly and greasy and grimy ,
我 斑 一个 利物浦 货物 流浪汉 , 臭 和 腻 和 肮脏的 ,

我发现了一辆利物浦的货运流浪汉，浑身散发着难闻的气味，油腻腻的，脏兮兮的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [hændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [gest] [id]
And they wanted hands for the voyage , and the old man guessed he'd
和 他们 通缉 双手 为了 这 航程 , 和 这 老的 男人 猜对了 他会
[traɪ][ˌem 'iː] .
try me .
尝试 我 .

他们需要人手去航海，老人猜想他会试试我。

[ʃiː; ʃi] [kɪkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bæleɪ] - ['dɑːnsə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][reɪndʒ] - [bred] ['brɒŋkəʊ][meə(r)] ;
She kicked like a ballet - dancer or a range - bred bronco mare ;
她 踢 喜欢 一个 芭蕾舞 - 舞蹈家 或者 一个 范围 - 繁殖 野马 母马 ;

她踢腿的姿势像芭蕾舞演员或野马一样优美；

[ʃiː; ʃi] [rəʊld] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['endʒɪnz] ['rætld] ; [ʃiː; ʃi] ['wɔləu] , [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][ai][keə(r)] ?
She rolled till her engines rattled ; she wallowed , but what did I care ?
她 滚动 直到 她 发动机 摇晃 ; 她 沉溺 , 但 什么 做过 我 关心 ?

她翻滚着，引擎发出嘎嘎声；她摇摇晃晃，但我又何必在意呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [gəʊ][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['bʌkɪŋ] ['bjuːti] , [ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][ðeə(r)] !
It was " Go it , my bucking beauty , if only you take me there !
它 曾是 " 去 它 , 我的 颠簸 美丽 , 如果 仅有的 你 拿 我 那里 !

歌词是"加油，我桀骜不驯的美人，只要你带我去那里！"

" [ðen] [keɪm] [æn; ən] ['ɔːtəm] ['mɔːnɪŋ] , [greɪ] - [bluː] , ['wɪndi] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
" Then came an autumn morning , grey - blue , windy and clear ,
" 然后 来了 一个 秋天 早晨 , 灰色的 - 蓝色的 , 刮风 和 清除 ,

"然后，一个秋日的早晨来临了，天空灰蓝色，微风习习，晴朗无云。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːldz] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['haʊzɪz] — [griːn] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd][dɪə(r)] ,
And the fields — the little white houses — green and peaceful and dear ,
和 这 字段 — 这 小的 白色的 房屋 — 绿色的 和 和平 和 亲爱的 ,

还有那些田野，那些白色的小房子，绿色、宁静、可爱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] , " [teɪk] [ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] , [aɪm][hɪə(r)] !
And the heart inside of me saying , " Take me , Mother , I'm here !
和 这 心 里面 的 我 说 , " 拿 我 , 母亲 , 我是 这里 !

我内心深处的声音在说："妈妈，带我走吧，我在这里！"

" [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] [jʊd] [wɒnt][ˌem 'iː] ; [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [ai] [əʊn] —
" Here , for I thought you'd want me ; I've brought you all that I own —
" 这里 , 为了 我 想法 你会 想 我 ; 我已经 带来 你 全部 那 我 自己的 —

"我以为你会需要我，所以我把我所有的家当都带来了——"

[ə; eɪ] [liːn] [lɒŋ] [lʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɑːkəs] [ðæts] ['məʊstli]['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] [bəʊn] ,
A lean long lump of a carcass that's mostly muscle and bone ,
一个 倾斜 长的 块 的 一个 尸体 那就是 大多 肌肉 和 骨 ,

一截瘦长的尸体，几乎全是肌肉和骨头。

[sɪks] - [fʊt] - [tuː] [ɪn][maɪ] [s'tɒkɪŋz] — [weɪ] - [ɪn][æt; ət] [ˌfɔː'tiːn] [stəʊn] .
Six - foot - two in my stockings — weigh - in at fourteen stone .
六 - 脚 - 二 在 我的 长筒袜 — 称重 - 在 在 十四 石头 .

穿上长袜身高六英尺二英寸，体重十四英石。

" [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][həʊp] [jʊl] [hæv; həv][ˌem 'iː] ; [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪm] [wɜːθ] —
" Here , and I hope you'll have me ; take me for what I'm worth —
" 这里 , 和 我 希望 你会 有 我 ; 拿 我 为了 什么 我是 值得 —

"来吧，我希望你能接受我；请你认可我的价值——"

[ə; eɪ] [tʃæp] [ðæts] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['weɪstə(r)] , [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]
A chap that's a bit of a waster , come from the ends of the earth
一个 小伙子 那就是 一个 少量 的 一个 废物 , 来 从 这 结束 的 这 地球

一个有点游手好闲的家伙，来自世界的尽头

[tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ðæts] [ɪn][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld][lænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] !
To fight with the best that's in him for the dear old land of his birth !
到 斗争 和 这 最好的 那就是 在 他 为了 这 亲爱的 老的 土地 的 他的 出生 !

用尽全力，为他亲爱的故土而战！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 538]
" [页 -]

[第538页]

['leɪdi] [ɪn] [blæk] .
Lady in black .
女士 在 黑色的 .

黑衣女士。

" ['aʊə(r)][dʒɪmz] [kɪld] ['sev(ə)n]['dʒɜːmənz] — [ænd; ənd] [id] ['nevə(r)] [kɪld] ['eniwʌn] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [frɑːns] !
" Our Jim's killed seven Germans — and he'd never killed ANYONE before he went to France !
" 我们的 吉姆的 被杀 七 德国人 — 和 他会 绝不 被杀 任何人 前 他 去 到 法国 !

"我们的吉姆杀了七个德国人——而在此之前，他去法国之前从未杀过任何人！"

" [ðə; ði] [piːs] - ['meɪkə(r)] .
" THE PEACE - MAKER .
" 这 和平 - 制造商 .

"和平缔造者。"

[ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] [wɔː(r)][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən] [ə'nɒnɪməs] [piːs] .
The Anonymous War is not to be followed by an Anonymous Peace .
这 匿名的 战争 是 不是 到 是 随后 经过 一个 匿名的 和平 .

匿名战争之后，不会迎来匿名和平。

[ai][hæv; həv] - [əʊn] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['steɪtmənt] .
I have Twyerley's own authority for this statement .
我 有 - 自己的 权威 为了 这 陈述 .

我拥有特怀尔利本人的权威证词来支持这一说法。

[ai] [meɪ] [gəʊ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [meɪk] ['pʌblɪk][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] [ðæt] - [hɪm'self] [hæz; həz] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd] ,
I may go farther and make public the interesting fact that Twyerley himself has the matter in hand ,
我 可能 去 更远 和 制作 民众 这 有趣的 事实 那 - 他自己 有 这 事情 在 手 ,

我或许会更进一步，公开一个有趣的事实：特怀尔利本人已经掌控了此事。

[ænd; ənd] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['buːstə(r)] [wɪl] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [deɪt] [rɪ'siːv] [prɪ'saɪs]
and readers of The Daily Booster will at an early date receive precise
和 读者 的 这 日常的 增压器 将要 在 一个 早期的 日期 收到 精确的

[ɪn'strʌkʃənz] [haʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [pɑːt] [ai] . [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]
instructions how and where to secure Part I . of The History of the
指示 如何 和 在哪里 到 安全的 部分 我 . 的 这 历史 的 这

[piːs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] .
Peace before it is out of print .
和平 前 它 是 出去 的 打印 .

《每日助推器》的读者将很快收到关于如何以及在哪里获取《和平史》第一部分的具体说明，以免该书绝版。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ɔːl] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk] [breɪn] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt]
It is well known that all publications issuing from that Napoleonic brain are out
它 是 出色地 已知 那 全部 出版物 发行 从 那 拿破仑时代 脑 是 出去

[ɒv; əv] [prɪnt] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ,
of print within an hour or two of their appearance ,
的 打印 之内 一个 小时 或者 二 的 他们的 外貌 ,

众所周知，出自那位拿破仑式人物之手的出版物，在面世一两个小时内便会绝版。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第2/4页

[bʌt; bət] - [teɪks] [priˈkɔːʃənz] [tuː; tə] [ˈseɪfgɑːd] [ˈridər] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbuːstə(r)] [əˈgenst] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˌkætəˈstrɒfɪk] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
but Twyerley takes precautions to safeguard readers of The Booster against any such catastrophic disappointment .
但 - 需要 防范措施 到 保障 读者 的 这 增压器 反对 任何 这样的 灾难性的 失望 .

但特怀尔利采取了预防措施，以保护《助推器》的读者免受此类灾难性的失望。

[ɪn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ˈprɒbləm] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] - [ɪz] [dɪˈspleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəməri] [ˈfɔːsaɪt] .
In approaching the Peace problem at this stage Twyerley is displaying his customary foresight .
在 接近 这 和平 问题 在 这 阶段 - 是 显示 他的 习惯 远见 .

特怀尔利在现阶段处理和平问题上展现了他一贯的远见卓识。

[ðə; ði] [ˈmɪlətri] [ɔːˈθɒrətiz] [frʌˈstreɪtɪd] - [ˈpʌblɪk] - [ˈspɪrɪtɪd] [əˈtempt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ˈridər] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbuːstə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsiːkrət][ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [dʒɔfɝɪz] [ˈstrætədʒi] — [ˈruːθləsli] [səˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ˈkɒləm] [ɒn][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
The military authorities frustrated Twyerley's public - spirited attempt to let the readers of The Booster into the secret of General Joffre's strategy — ruthlessly suppressing his daily column on The Position at the Front .
这 军队 当局 沮丧的 - 民众 - 精神抖擞 试图 到 让 这 读者 的 这 增压器 进入 这 秘密 的 一般的 乔弗雷 战略 — 无情地 抑制 他的 日常的 柱子 在 这 位置 在 这 正面 .

军方当局挫败了特威利出于公共利益而做出的尝试，即让《助推器》的读者了解霞飞将军的战略秘密——无情地压制了他每天在《前线位置》专栏发表的文章。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈzɒlvd] [ðæt] [ðə; ði][diˈpləumətist][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [əˈfens] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bɪˈfɔːhænd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
He has resolved that the diplomatists shall not repeat the offence ; he will be beforehand with them .
他 有 已解决 那 这 外交官 将 不是 重复 这 罪行 ; 他 将要 是 预先 和 他们 .

他已下定决心，外交官们不得重蹈覆辙；他将事先与他们会面。

[ɪf] - [hæd; həd] [biːn] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ɪn] [taɪmz][ɒv; əv] [piːs] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [wɔː(r)] ;
If Twyerley had been listened to in times of peace there would have been no war ;
如果 - 有 到过 听着 到 在 时代 的 和平 那里 会 有 到过 不 战争 ;

如果和平时期听取了特怀尔利的建议，就不会有战争了；

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] .
the fact is undeniable .
这 事实 是 无可否认 .

事实不容否认。

[sɪns] [wɔː(r)][hæz; həz] [kʌm] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [pætʃt] - [ʌp] [piːs] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] [æt; ət][ɔːl] [kɒsts] .
Since war has come , however , the danger of a patched - up peace must be avoided at all costs .
自从 战争 有 来 , 然而 , 这 危险 的 一个 已修补 - 向上 和平 必须 是 避免 在 全部 成本 .

然而，既然战争已经爆发，就必须不惜一切代价避免出现修补和平的危险。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] [mis'teik] - [hæz; həz] [prɪ'peəd] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv]
In order that there shall be no mistake Twyerley has prepared a map of
在 命令 那 那里 将 是 不 错误 - 有 准备 一个 地图 的
['jʊərəp] - [æz; əz] - [ˌaɪ 'tiː] - [mʌst; məst] - [biː; bi] - [ænd; ənd] - [ʃæl; ʃəl] - [biː; bi][ɔː(r)] - [ænd; ənd]
Europe - as - it - must - be - and - shall - be or Twyerley and
欧洲 - 作为 - 它 - 必须 - 是 - 和 - 将 - 是 或者 - 和
[hɪz; ɪz] ['mɪriəd] ['ridər] [wɪl] [nəʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] .
his myriad readers will know the reason why .
他的 无数 读者 将要 知道 这 原因 为什么 .

为了避免任何误解，特怀尔利绘制了一幅欧洲应有的、未来的地图，否则特怀尔利和他的众多读者将会明白其中的原因。

([ðə; ði][mæp][ɪz] [prɪ'zentɪd] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] [wɪð] [pɑːt] [ai] . [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]
(The map is presented gratis with Part I . of the History and
(这 地图 是 呈现 免费 和 部分 我 . 的 这 历史 和
[meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][hæd; həd] ,
may also be had ,
可能 还 是 有 ,

（地图随《历史》第一部分免费赠送，也可单独获取。）

['vɑːrnɪʃt] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɒn]['roʊlərz] , [fɔː(r); fə(r)] [klʌbz] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'kædəmiz] .)
varnished and mounted on rollers , for clubs and military academies .)
涂漆 和 安装 在 滚筒 , 为了 俱乐部 和 军队 学院 .)

（涂漆后安装在滚轮上，供俱乐部和军事院校使用。）

- [æt; ət] [wɜːk] [ə'pɒn][ðə; ði][mæp][ɪz][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['spektək(ə)l] .
Twyerley at work upon the map is a thrilling spectacle .
- 在 工作 之上 这 地图 是 一个 惊险 奇观 .

特怀尔利在地图上作图的场面令人激动不已。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɔːsləs] ['sɪzəz] [hiː; hi] ['hɒvəz] ['əʊvə(r)] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] ['ɒstriə] [ɪn][ə; eɪ] [wei]
With his remorseless scissors he hovers over Germany and Austria in a way
和 他的 冷酷无情 剪刀 他 悬停 超过 德国 和 奥地利 在 一个 方式
[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [tuː] ['kaɪzə(r)] [blentʃ] .
that would make the two Kaisers blench .
那 会 制作 这 二 凯撒 漂白 .

他用无情的剪刀悬在德国和奥地利的上空，这种姿态会让两位德皇都感到畏惧。

[snɪp] !
Snip !
剪 !

咔嚓！

[ə'weɪ] [gəʊz] [æl'sæs] - [lɔː'reɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'lætɪnət] ; [ə'nʌðə(r)] [snɪp] !
away goes Alsace - Lorraine and a slice of the Palatinate ; another snip !
离开 去 阿尔萨斯 - 洛林 和 一个 片 的 这 腭 ; 其他 剪 !

阿尔萨斯-洛林和普法尔茨的一部分消失了；又被割掉了一块！

[ænd; ənd] [gə'lɪʃɪə] ['flʌtə] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['rʌʃə] .
and Galicia flutters into the arms of Russia .
和 加利西亚 颤动 进入 这 武器 的 俄罗斯 .

加利西亚飘进了俄罗斯的怀抱。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kəm'plitɪd] [ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] [pɑːts] ,
The History is to be completed in twenty - four parts ,
这 历史 是 到 是 完全的 在 二十 - 四 部分 ,

这部历史著作将分二十四部分完成。

[ɪf] [ðə; ði] ['ælaɪz] - [ˌplenipəu'tenʃiəri] [pə'zes] [ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [wɪð] [wɪtʃ] - ['kredɪts] [ðem; ðəm] ;

if the Allies ' plenipotentiaries possess the capabilities with which Twyerley credits them ;

如果 这 盟国 - 全权代表 具有 这 能力 和 哪个 - 学分 他们 ;

如果盟军全权代表具备特怀尔利所认为的能力；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] ['pruːdntli] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɛkst'ɛnʃənz] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] .

but he has prudently provided for extensions in case of need .

但 他 有 谨慎地 假如 为了 扩展 在 案件 的 需要 .

但他谨慎地预留了延期空间，以备不时之需。

['eniweɪ] , ['weðə(r)] [ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs] [biː; bi] [saɪnd] [ɪn] [twelv] [mʌnθs] [ɔː(r)] [twelv] [j'iəz] ,

Anyway , whether the Treaty of Peace be signed in twelve months or twelve years ,

反正 , 无论 这 条约 的 和平 是 签名 在 十二 几个月 或者 十二 年 ,

总之，无论和平条约是在十二个月后还是十二年后签署，

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [pres] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

the final part of the History will go to press on the morrow .

这 最终的 部分 的 这 历史 将要 去 到 按 在 这 明天 .

历史的最后一部分将于明天付印。

[ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Armed with the History ,

武装 和 这 历史 ,

掌握了历史，

['ridər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['buːstə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [step] [baɪ] [step] [ðə; ði] ['kɒntest] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbə(r)] ,

readers of The Booster will be able to follow step by step the contest in the council - chamber ,

读者 的 这 增压器 将要 是 有能力的 到 跟随 步 经过 步 这 竞赛 在 这 理事会 - 房间 ,

《助推器》的读者将能够一步步地关注议会厅内的竞赛进程。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [pleɪs] .

when it takes place .

什么时候 它 需要 地方 .

当它发生时。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [waɪt] [mæp] [wɪð] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [bɒks] [ɒv; əv] ['kʌləs] [sə'plaɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'dɪʃən(ə)l] [kɒst] .

They will be able to paint the large white map with the special box of colours supplied at a small additional cost .

他们 将要 是 有能力的 到 画 这 大的 白色的 地图 和 这 特别的 盒子 的 颜色 供应 在 一个 小的 额外的 成本 .

他们可以花少量额外费用，用提供的专用颜料盒给这幅大白地图上色。

[ðæt] , [æz; əz] - ['dʒʌstli] [əb'zəːvz] ,

That , as Twyerley justly observes ,

那 , 作为 - 公正地 观察 ,

正如特怀尔利所正确指出的那样，

[ɪz] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [miːnz] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [dʒi'ɒgrəfi] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

is an ideal means of teaching the new geography of Europe to children .

是 一个 理想的 方法 的 教学 这 新的 地理 的 欧洲 到 孩子们 .

是向孩子们教授欧洲新地理的理想方法。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [weə(r)] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]['teɪkən]
Even the youngest member of a household where the History is taken
甚至 这 最小的 成员 的 一个 家庭 在哪里 这 历史 是 已采取
['regjələli] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [seɪ] [wɒt] [lɒs] [ɒv; əv] ['terətri] [ðə; ði]['kaɪzə(r)] [ænd; ənd]
regularly will be in a position to say what loss of territory the Kaisers and
经常 将要 是 在 一个 位置 到 说 什么 损失 的 领土 这 凯撒 和
['tɜ:ki] [mʌst; məst]['sʌfə(r)] .
Turkey must suffer .
火鸡 必须 遭受 .

即使在一个经常学习历史的家庭中，最年轻的成员也能说出德皇和土耳其必须遭受的领土损失。

(- [hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][praɪz] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɒn] [ði:z] [laɪnz] [bʌt; bət]
(Twyerley had some idea of running a Prize Competition on these lines but
(- 有 一些 主意 的 跑步 一个 奖 竞赛 在 这些 线条 但
[wɒz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [ɪm'bærəs] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .)
was reluctant to embarrass the Government .)
曾是 不情愿的 到 尴尬 这 政府 .)

（特怀尔利曾想过举办类似的有奖竞赛，但他不愿让政府难堪。）

['sevrəl] [ɪn'taɪə(r)] ['tʃæptəz] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] " ['feɪməs] [skræps][ɒv; əv]['peɪpə(r)] " [frɒm; frəm]
Several entire chapters will be devoted to " Famous Scraps of Paper " from
一些 全部的 章节 将要 是 奉献 到 " 著名的 碎屑 的 纸 " 从
[ˌnebjʊkəd'nezə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['tri:ti] [ɒv; əv] [ˌbʊkə'rest] .
Nebuchadnezzar to the Treaty of Bucharest .
尼布甲尼撒 到 这 条约 的 布加勒斯特 .

本书将用好几章的篇幅来介绍从尼布甲尼撒到布加勒斯特条约的“著名纸片”。

[ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [ju'ni:k] ['ɪntrəst] [hæv; həv] [bi:n] [sɪ'kjʊəd] .
Illustrations of unique interest have been secured .
插图 的 独特的 兴趣 有 到过 安全 .

我们已获得一些极具特色的插图。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] [west'feiliə] ['kæriz] [ə; eɪ] [ˌri:prə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
For instance , the Peace of Westphalia carries a reproduction of the
为了 实例 , 这 和平 的 威斯特伐利亚 携带 一个 生殖 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)l]['dɒkjumənt] ,
original document ,
原来的 文档 ,

例如，《威斯特伐利亚和约》附有原件的复制品。

['pɔ:rtrəts] [ænd; ənd] [baɪ'ɑ:grəfiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪgnətriz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stə'tɪstɪk(ə)l]['teɪb(ə)l][ɒv; əv]
portraits and biographies of the signatories , and a statistical table of
肖像 和 传记 的 这 签署人 , 和 一个 统计 桌子 的
[ðə; ði] [west'feɪlɪən] [hæm] ['ɪndəstri] .
the Westphalian ham industry .
这 威斯特伐利亚 火腿 行业 .

签署人的肖像和传记，以及威斯特伐利亚火腿产业的统计表。

['sɪmələli] ,
Similarly ,
相似地 ,

相似地，

[ðə; ði] ['tri:ti] [ɒv; əv] ['ju:trekt] [ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [taʊn] [ænd; ənd]
the Treaty of Utrecht is accompanied by a view of that interesting town and
这 条约 的 乌得勒支 是 伴随 经过 一个 看法 的 那 有趣的 镇 和
['sevrəl] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ju:trekt] ['velvɪt] .
several pages of original designs for Utrecht velvet .
一些 页面 的 原来的 设计 为了 乌得勒支 天鹅绒 .

《乌得勒支条约》附有这座迷人小镇的景色以及几页乌得勒支天鹅绒的原始设计图。

[ðʌs] , [wɒt] - [kɔːlz] " [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [ˈɪntrəst] " [ɪz] [ˈæmpli] [ˈkeitə] [fɔː(r); fə(r)] .
Thus , what Twyerley calls " the human interest " is amply catered for .
因此 , 什么 - 呼叫 " 这 人类 兴趣 " 是 充足的 餐饮服务 为了 .

因此，特怀尔利所说的“人文关怀”得到了充分的满足。

[ðə; ði] [ˈsekʃ(ə)n] " [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmɪljən] " [ˈprez(ə)nts] [ɪts] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnɒv(ə)l] [ˈtæblɔɪd] [fɔːm] ,
The section " International Law for the Million " presents its subject in a novel tabloid form ,
这 部分 " 国际的 法律 为了 这 百万 " 礼物 它是 主题 在 一个 小说 小报 形式 ,

“面向大众的国际法”栏目以一种新颖的小报形式呈现其主题，

[æz; əz] [ɪgˈzɔːstɪv] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˌentəˈteɪnɪŋ] .
as exhaustive as it is entertaining .
作为 详尽的 作为 它 是 娱乐 .

既详尽又有趣。

[ai] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [æn; ən] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] [klɑːks] [hæz; həz] [biːn] [ɪnˈgeɪdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wiːks] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈdeɪtə] .
I know for a fact that an army of clerks has been engaged at the British Museum for some weeks looking up the data .
我 知道 为了 一个 事实 那 一个 军队 的 职员 有 到过 已订婚的 在 这 英国 博物馆 为了 一些 周 寻找 向上 这 数据 .

我确切地知道，大英博物馆已经雇佣了一大批办事员，花了几个星期的时间查找数据。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [kənˈsaɪs] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈneɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [taɪmz] ,
Following the part which contains concise accounts of every European nation from the earliest times ,
下列的 这 部分 哪个 包含 简洁的 账户 的 每一个 欧洲的 国家 从 这 最早 时代 ,

接下来是简要介绍欧洲各国自古至今历史的部分，

[ˈkɒmz] " [pɔɪnts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌplenipəuˈtenʃiəri] , " [ˈɔkjupaiŋ] [ˈsevrəl] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˈnʌmbəz] .
comes " Points for Plenipotentiaries , " occupying several entire numbers .
来 " 积分 为了 全权代表 , " 占领 一些 全部的 数字 .

接下来是“全权代表积分”，占据了好几期。

[hɪə(r)] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈdʒiːniəs] [ɒv; əv] - [ʃaɪnz] [æt; ət] [ɪts] [bɹˈaɪtəst] ,
Here is where the genius of Twyerley shines at its brightest ,
这里 是 在哪里 这 天才 的 - 闪耀 在 它是 最亮的 ,

这正是特怀尔利才华最耀眼之处。

[ænd; ənd] [ˈpɜːsənəli] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [æt; ət] [ðə; ði] [piːs] [ˈkɒŋgres] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prəˈvaɪdɪd] [bɪˈfɔːhænd] [wɪð] [ðiːz] [ɪnˈvæljuəb(ə)l] [ˈpeɪdʒɪz] .
and personally I think that the British representatives at the Peace Congress should be provided beforehand with these invaluable pages .
和 亲自 我 思考 那 这 英国 代表 在 这 和平 国会 应该 是 假如 预先 和 这些 无价 页面 .

我个人认为，应该事先向参加和平大会的英国代表提供这些宝贵的资料。

[wɪð] - [æt; ət] [ðeə(r)] [ˈelbəʊz] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,
With Twyerley at their elbows , so to speak ,
和 - 在 他们的 肘部 , 所以 到 说话 ,

可以说，特怀尔利就在他们身边。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['tʃekmeit] [ðə; ði]['waɪli] ['fɒrənə(r)] .
they should be equal to the task of checkmating the wily foreigner .
他们 应该 是 平等的 到 这 任务 的 将死 这 狡猾的 外国人 .

他们应该能够胜任击败狡猾的外国人的任务。

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði]['kaɪzə(r)][kʊd; kəd] [siː] - ['sɪzərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['terətri] [tuː; tə] [ʃredz] !
I wish the Kaiser could see Twyerley scissoring his territory to shreds !
我 希望 这 凯撒 可以 看 - 剪刀式 他的 领土 到 碎屑 !

我真希望德皇能看到特怀尔利是如何把他的地盘剪得粉碎的！

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
A VOICE IN THE NIGHT .
一个 嗓音 在 这 夜晚 .

夜色中的声音。

[ai] [dɪs'laɪk] ['meni] [θɪŋz] — [sneɪks] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd]['dʒɜːmən] [spaɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tæks] ,
I dislike many things — snakes , for example , and German spies , and the income tax ,
我 不喜欢 许多 事物 — 蛇 , 为了 例子 , 和 德语 间谍 , 和 这 收入 税 ,

我讨厌很多东西——例如蛇、德国间谍和所得税。

[ænd; ənd][kəʊld][fæt] ['mʌtn] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ai] [dɪs'laɪk] ['wɪljəm] [smɪθ] .
and cold fat mutton ; but even more than any of these I dislike William Smith .
和 寒冷的 胖的 羊肉 ; 但 甚至 更多的 比 任何 的 这些 我 不喜欢 威廉 史密斯 .

还有冷的肥羊肉；但是，比起这些，我更讨厌威廉·史密斯。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] , ['speʃ(ə)l] ['kʌnstəbl] [hʌnt] [ɪn] ['kʌplz] [æt; ət] [naɪts] ,
As all the world knows , special constables hunt in couples at nights ,
作为 全部 这 世界 知道 , 特别的 警员 打猎 在 情侣 在 夜晚 ,

众所周知，特警队员夜间会结伴进行搜捕行动。

[ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ə'dɒptɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ,
a precaution adopted in order that ,
一个 预防 已采用 在 命令 那 ,

为防止……而采取的预防措施

[ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪz] [sleɪn] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti] ,
if either of the two is slain in the execution of his duty ,
如果 任何一个 的 这 二 是 被杀 在 这 执行 的 他的 责任 ,

如果两人中任何一人在执行公务时牺牲，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['aʊə(r)][ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] ,
the other may be in a position to report on the following morning the exact hour and manner of his decease ,
这 其他 可能 是 在 一个 位置 到 报告 在 这 下列的 早晨 这 精确的 小时 和 方式 的 他的 死亡 ,

另一名死者或许能在第二天早上报告他死亡的确切时间和方式。

[ðʌs] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði] [θɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
thus satisfying the thirst of the authorities for the latest information ,
因此 令人满意 这 口渴 的 这 当局 为了 这 最新的 信息 ,

从而满足了当局对最新信息的渴求。

[ænd; ənd] [rɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtɪd] [kəm'pænjənz] ['relətɪvz] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [æŋ'zaɪəti] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]
and relieving his departed companion's relatives of further anxiety in regard to
和 缓解 他的 已离开 同伴的 亲属 的 更远 焦虑 在 看待 到
[hɪz; ɪz] [feɪt] .
his fate .
他的 命运 .

并减轻了逝者亲属对其命运的进一步担忧。

['wɪljəm] [smɪθ] [ɪz] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['kʌnstəbl] [huː] [hʌnts] [wɪð] [ˌem 'iː] .
William Smith is the special constable who hunts with me .
威廉 史密斯 是 这 特别的 警官 WHO 狩猎 和 我 .

威廉·史密斯是和我一起打猎的特别警员。

[æz; əz] [tuː; tə] [huːm] [ɔː(r)] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌntɪŋ] ,
As to whom or what we are hunting ,
作为 到 谁 或者 什么 我们 是 打猎 ,

至于我们追捕的对象是谁或是什么，

[ɔː(r)] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi]
or what we should do to them or they would do to us if we
或者 什么 我们 应该 做 到 他们 或者 他们 会 做 到 我们 如果 我们
[kɔːt] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [ðeɪ] [kɔːt] [ˌjuː 'es] ,
caught them or they caught us ,
捕捉 他们 或者 他们 捕捉 我们 ,

或者如果我们抓住了他们，或者他们抓住了我们，我们应该怎么处置他们，或者他们会怎么处置我们。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['rɑːðə(r)] [veɪg] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['aʊə(r)] ['djuːti] .
we are rather vague ; but we endeavour to carry out our duty .
我们 是 相当 模糊的 ; 但 我们 努力 到 携带 出去 我们的 责任 .

我们的说法比较含糊，但我们会尽力履行职责。

['aʊə(r)] ['təʊt(ə)l] [bæg] [tuː; tə] [deɪt] [hæz; həz] [biːn] [wʌn] ['rɔɪəl] [meɪl] ,
Our total bag to date has been one Royal Mail ,
我们的 全部的 包 到 日期 有 到过 一 皇家 邮件 ,

我们迄今为止收到的包裹中，只有一件是皇家邮政的。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɪm] [wiː; wi] ['mɪəli] [let] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] .
and even him we merely let off with a caution .
和 甚至 他 我们 仅仅 让 离开 和 一个 警告 .

即使是对他，我们也只是给予了警告而已。

[θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] , [baɪ] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ,
Three days ago , by an unfortunate coincidence ,
三 天 前 , 经过 一个 不幸 巧合 ,

三天前，由于一次不幸的巧合，

['wɪljəm] [smɪθ] [ˌəʊvə'tʊk] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] ,
William Smith overtook me at the end of the High Street ,
威廉 史密斯 超越 我 在 这 结尾 的 这 高的 街道 ,

威廉·史密斯在商业街尽头超过了我。

[dʒʌst] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['sɑːdʒənt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
just as our sergeant was coming round the corner in the opposite direction .
只是 作为 我们的 军士 曾是 未来 圆形的 这 角落 在 这 对面的 方向 .

就在这时，我们的中士从对面拐角处走了过来。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] , [drɒpt] ['aʊə(r)] ['pɑːslz] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] ,
At sight of the latter we halted , dropped our parcels in the mud ,
在 视线 的 这 后者 我们 停止 , 掉落 我们的 包裹 在 这 泥 ,

看到后者，我们停了下来，把包裹扔进泥里。

['stɪfənd] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] .
stiffened to attention and saluted .
僵硬 到 注意力 和 敬礼 .

立正敬礼。

[ðə; ði] [lɑːst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] , ['iːv(ə)n] [ə'laʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
The last was a thing we ought not to have done , even allowing for
这 最后的 曾是 一个 事物 我们 应该 不是 到 有 完毕 , 甚至 允许 为了
[hɪz; ɪz] ['legɪŋz] ,
his leggings ,
他的 绑腿 ,

最后那件事我们不应该做，即使考虑到他穿着紧身裤。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ([ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl]) [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['ʌpə(r)] - ['mɪlətri] [taɪp] .
which were (and are still) of a distinctly upper - military type .
哪个 是 (和 是 仍然) 的 一个 明显地 上 - 军队 类型 .

这些组织过去是（现在仍然是）典型的上层军事组织。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [kən'stæbjələri] [jɔː(r); jə(r)] ['sɑːdʒənt] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi]
But in the special constabulary your sergeant is a man to be
但 在 这 特别的 警察 你的 军士 是 一个 男人 到 是
[plə'keit, 'pleikeit, 'plæ-] .
placated .
安抚 .

但在特警队里，你的警长是个需要安抚的人。

[hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nɔːməs] .
His powers are enormous .
他的 权力 是 巨大的 .

他的力量非常强大。

[hiː; hi] [kæn; kən] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] ,
He can , if he likes ,
他 能 , 如果 他 点赞 ,

如果他愿意，他可以这样做。

[spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [sliːp] [æt; ət] [bəʊθ] [endz] [baɪ] ['diːteɪlɪŋ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['djuːti] [frɒm; frəm] -
spoil your beauty sleep at both ends by detailing you for duty from 12
剧透 你的 美丽 睡觉 在 两个都 结束 经过 详细说明 你 为了 责任 从 -
[tuː; tə] [fɔːr] [ə; eɪ] . [em] . ;
to 4 a . m . ;
到 4 一个 . 米 . ;

凌晨 12 点到 4 点值班，让你无法好好睡美容觉；

[ɔː(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [hiː; hi] [kæn; kən] [fə'get] [juː; jʊ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .
or , on the other hand , he can forget you altogether for a fortnight .
或者 , 在 这 其他 手 , 他 能 忘记 你 共 为了 一个 两星期 .

或者，另一方面，他可能整整两周都把你忘得一干二净。

[ðʌs] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪd] ['miːtɪŋ] [hɪm] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ; ['feɪlɪŋ] [ðæt] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [sə'luːt] [hɪm] .
Thus we always avoid meeting him if possible ; failing that , we always salute him .
因此 我们 总是 避免 会议 他 如果 可能的 ; 失败 那 , 我们 总是 礼炮 他 .

因此，我们总是尽可能避免与他见面；如果无法避免，我们总是向他致敬。

" [hɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['aʊə(r)] ['sɑːdʒənt] .
" Ha ! " exclaimed our sergeant .
" 哈 ! " 惊呼 我们的 军士 .

“哈！”我们的中士惊呼道。

[wiː; wi] ['ʃʌdə] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [smɪθ] , [huː] [ɪz] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ'self] ,
We shuddered , and William Smith , who is smaller than myself ,
我们 颤抖 , 和 威廉 史密斯 , WHO 是 较小的 比 我 ,

我们都打了个寒颤，还有比我个子矮小的威廉·史密斯，

[traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [geɪz] [baɪ] ['fɔːmɪŋ] [tuː] [diːp] .
tried to escape his gaze by forming two deep .
尝试 到 逃脱 他的 目光 经过 成型 二 深的 .

试图通过结成两个深坑来躲避他的目光。

" [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ? " [graul] ['aʊə(r)] ['sɑːdʒənt] .
" What the devil are you playing at ? " growled our sergeant .
" 什么 这 魔鬼 是 你 玩耍 在 ? " 咆哮 我们的 军士 .

“你们到底在搞什么鬼？”我们的中士咆哮道。

[ðəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['prɒmɪnənt] ['saɪdzmən] [æt; ət]['aʊə(r)]['ləʊk(ə)l] [tʃɜːtʃ] ,
Though one of the more prominent sidesmen at our local church ,
尽管 一 的 这 更多的 著名的 伴奏乐手 在 我们的 当地的 教会 ,

虽然他是我们当地教堂里比较知名的伴奏乐手之一，

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [kwaɪt] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , ['ɔːlməʊst] , [æt; ət] [taɪmz] , [ai]
he has developed quite the manner of an officer , almost , at times , I
他 有 发达 相当 这 方式 的 一个 官 , 几乎 , 在 时代 , 我
[laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
like to think ,
喜欢 到 思考 ,

他已经养成了相当像军官的举止，有时我甚至觉得他几乎就是个军官。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɒfɪsə(r)] .
of a general officer .
的 一个 一般的 官 .

一名将军的。

['wɪljəm] [smɪθ] [fɔːmd] ['sɪŋg(ə)l][ræŋk] [ə'gen] .
William Smith formed single rank again .
威廉 史密斯 形成 单身的 秩 再次 .

威廉·史密斯再次组建了单列部队。

['aʊə(r)] ['sɑːdʒənt] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] .
Our sergeant took out his notebook .
我们的 军士 采取 出去 他的 笔记本 .

我们的中士拿出了笔记本。

" [aɪm][glæd][ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm glad I happened to meet you two , " he said .
" 我是 高兴的 我 发生 到 见面 你 二 , " 他 说 .

“很高兴能遇到你们两位，”他说。

[wiː; wi] ['ʃivə] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .
We shivered , but otherwise remained at attention .
我们 瑟瑟发抖 , 但 否则 剩余 在 注意力 .

我们瑟瑟发抖，但仍然保持警戒状态。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪst] ,
" Let me see , " he went on , consulting his list ,
" 让 我 看 , " 他 去 在 , 咨询 他的 列表 ,

“让我想想，”他一边说着，一边查看他的清单。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [æt; ət] - .
" you are on together again to - morrow night at 12 .
" 你 是 在 一起 再次 到 - 明天 夜晚 在 - .

“你们明天晚上12点又要一起出现了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [strɔː] .
" It was the last straw .
" 它 曾是 这 最后的 稻草 .

这是压垮骆驼的最后一根稻草。

[fər'get] [hɪz; ɪz] [ræŋk] , [fər'get] [hɪz; ɪz] ['legɪŋz] , [fər'get] [ðə; ði] [ˌpɔsə'biliti z] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Forgetting his rank , forgetting his leggings , forgetting the possibilities of his
遗忘 他的 秩 , 遗忘 他的 绑腿 , 遗忘 这 可能性 的 他的

['læŋgwɪdʒ] , [fər'get] [maɪ'self] , [ai] [spəʊk] .
language , forgetting myself , I spoke .
语言 , 遗忘 我 , 我 辐 .

我忘记了他的军衔，忘记了他的紧身裤，忘记了他语言的可能性，忘记了我自己，我开口说话了。

" [ai] ['prəʊtest] , " [ai] [sed] .
" I protest , " I said .
" 我 反对 , " 我 说 .

“我抗议，”我说。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɑːdʒənt] [bʌldʒd] [wɪð] [rɒθ] ,
The eyes of our sergeant bulged with wrath ,
这 眼睛 的 我们的 军士 鼓胀 和 愤怒 ,

我们中士的双眼因愤怒而凸出，

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɪns] - [nez] [ɒf] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['klætə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
pushing his pince - nez off his nose and causing them to clatter to the
推动 他的 夹子 - 内兹 离开 他的 鼻子 和 导致 他们 到 哒 到 这

['peɪvmənt] .
pavement .
路面 .

他一把将鼻夹眼镜从鼻子上推下来，眼镜哐当一声掉在人行道上。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['kʌnstəbl] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kʌrɪdʒ] .
But a special constable is a man of more than ordinary courage .
但 一个 特别的 警官 是 一个 男人 的 更多的 比 普通的 勇气 .

但特警队员拥有远超常人的勇气。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , " [ai] [m'ɜːməd] , [ænd; ənd] [ai] [stuːpt] , [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] ['hændɪd]
" Allow me , " I murmured , and I stooped , picked them up and handed
" 允许 我 , " 我 低声说道 , 和 我 弯腰 , 挑选 他们 向上 和 递交

[ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] .
them back to him .
他们 后退 到 他 .

“请允许我，”我低声说道，然后弯下腰，把它们捡起来递还给了他。

" [ɪk'spleɪn] [jɔː'self] , " [hiː; hi] ['mʌtə] ['hɔːsli] .
" Explain yourself , " he muttered hoarsely .
" 解释 你自己 , " 他 低声说道 沙哑地 .

“解释一下，”他沙哑地低声说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [θriː] [mʌnθs] , " [ai] [sed] ,
" For the past three months , " I said ,
" 为了 这 过去的 三 几个月 , " 我 说 ,

“过去三个月，”我说，

" [ai] [hæv; həv] [ɪn'djʊəd] ['fɪfti] - [sɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
" I have endured fifty - six of the darkest hours of the night ,
" 我 有 忍受 五十 - 六 的 这 最黑暗的 小时 的 这 夜晚 ,

“我熬过了漫漫长夜中最黑暗的五十六个小时，

[kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [eɪd] , [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [smɪθ] ,
cut off from any possibility of human aid , in the company of William Smith ,
切 离开 从 任何 可能性 的 人类 援助 , 在 这 公司 的 威廉 史密斯 ,

与世隔绝，无法获得任何人类援助，与威廉·史密斯为伍

[ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] ['iːgəʊɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [dɪ'tɜːmɪnd] [taɪp] .
a conversational egoist of the lowest and most determined type .
一个 对话 利己主义者 的 这 最低 和 最多 决定 类型 .

一个极其卑劣、最执着的谈话利己主义者。

[θruːˈaʊt] [ðɪs] [ˈpɪəriəd][hiː; hi][hæz; həz] [ɪnˈflɪktɪd] [ɒn][ˌem ˈiː] [əˈtrɒsɪtɪs] [bɪˈfɔː(r)] [wɪtʃ] [ðəʊz] [ɒv; əv]
Throughout this period he has inflicted on me atrocities before which those of
自始至终 这 时期 他 有 造成的 在 我 暴行 前 哪个 那些 的
[ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] [peɪl] [ˈɪntuː] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] .
the Germans pale into insignificance .
这 德国人 苍白 进入 微不足道 .

在此期间，他对我施加的暴行，与德国人的暴行相比，简直不值一提。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [mʌnθ] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ˈdiːteɪl][ðə; ði] [ɪtʃˈiːvmənts] [ænd; ənd]
During the first month he described to me in detail the achievements and
期间 这 第一的 月 他 描述 到 我 在 细节 这 成就 和
[dɪˈziːzɪz] [frɒm; frəm] [bɜːθ] [ˈʌpwədz] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] — [ə; eɪ] [rɪˈvəʊltɪŋ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
diseases from birth upwards of all his children — a revolting record .
疾病 从 出生 向上 的 全部 他的 孩子们 — 一个 令人作呕的 记录 .

第一个月，他详细地向我描述了他所有孩子从出生到成年的成就和疾病——这是一份令人作呕的记录。

[hiː; hi][nekst] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [diːl] [ɪɡˈzɔːstɪvli] [wɪð] [ðə; ði] [kənˈstrʌkʃn] [ænd; ənd] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒv; əv]
He next proceeded to deal exhaustively with the construction and working of
他 下一个 继续 到 交易 彻底地 和 这 建造 和 在职的 的
[hɪz; ɪz] [ˈɡræməfəʊn] ,
his gramophone ,
他的 留声机 ,

接下来，他详尽地阐述了留声机的构造和工作原理。

[hɪz; ɪz][ˈbɑːθruːm; ˈbɑːθrʊm][ˈɡiːzə(r)] , [hɪz; ɪz][ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] [naɪf] - [məˈʃiːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈvækjuːm]
his bathroom geyser , his patent knife - machine and his vacuum
他的 浴室 喷泉 , 他的 专利 刀 - 机器 和 他的 真空
[ˈkɑːpɪt] - [ˈkliːnə(r)] ;
carpet - cleaner ;
地毯 - 清洁工 ;

他的浴室热水器、他的专利刀具机和他的吸尘器地毯清洁器；

[ˈɔːlsəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmeθədz] [ɒv; əv] [ˈdraɪɪŋ] [wet] [buːts] , [ˈmɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈʌndə(r)] - [ˈlɪnɪn] ,
also with his methods of drying wet boots , marking his under - linen ,
还 和 他的 方法 的 烘干 湿的 靴子 , 标记 他的 在下面 - 亚麻布 ,

还有他晾干湿靴子的方法，以及在他的内衣上做标记的方法。

[ˌsɜːkəmˈventɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] - [reɪt] [kəˈlektə(r)][ænd; ənd][ɪnˈdjuːsɪŋ] [fəˈtɪləti] [ɪn] [rɪˈlʌktənt] [ˈpʊlɪt] .
circumventing the water - rate collector and inducing fertility in reluctant pullets .
规避 这 水 - 速度 集电极 和 诱导 生育力 在 不情愿的 小母鸡 .

绕过水流量收集器，诱导不爱受孕的小母鸡受孕。

[ðɪs] [brɔːt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)] .
This brought us to the middle of November .
这 带来 我们 到 这 中间 的 十一月 .

时间就这样来到了11月中旬。

[ˈfaɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] [wiːks] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈwɒndə] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˌræmɪfɪˈkeɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
during the last four weeks he has wandered into the ramifications of his
期间 这 最后的 四 周 他 有 漫步 进入 这 后果 的 他的
[waɪfs] [ˈɜːli] - [vɪkˈtɔːriən][ˈfæməli] [triː] ,
wife's early - Victorian family tree ,
妻子的 早期的 - 维多利亚时代 家庭 树 ,

在过去的四周里，他深入研究了妻子维多利亚早期家族谱系的种种关联。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['brɑːntʃɪz] .
of which we are still in the lower branches .
的 哪个 我们 是 仍然 在 这 降低 分支 .

我们目前还处于较低层次。

" [ai] ['kænɒt] [rɪ'tælieɪt] [ɪn][kaɪnd] .
" I cannot retaliate in kind .
" 我 不能 报复 在 种类 .

我不能以牙还牙。

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['tʃɪldrən] , ['pəʊltri] , ['pedɪgriː] [waɪvz] , [nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] ,
I have no children , poultry , pedigree wives , nor any of the other articles ,
我 有 不 孩子们 , 家禽 , 谱系 妻子们 , 也不 任何 的 这 其他 文章 ,

我没有孩子，没有家禽，没有名门望族的妻子，也没有其他任何东西。

[ɪk'sept] [buːts] [ænd; ənd] [ʃɜːrts] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [smɪθ] [ri'dʒɔis] .
except boots and shirts , in which the soul of William Smith rejoices .
除了 靴子 和 衬衫 , 在 哪个 这 灵魂 的 威廉 史密斯 欢欣鼓舞 .

除了靴子和衬衫，威廉·史密斯的灵魂在靴子和衬衫中欢欣雀跃。

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['remədi] ['əʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] ,
There is but one remedy open to me , and of this ,
那里 是 但 一 补救 打开 到 我 , 和 的 这 ,

我只剩下一个办法，那就是：

[ən'les] [juː; jʊ]['diːteɪl][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['djuːti] [wɪð] ['sʌmwʌn] [els] ,
unless you detail me for duty with someone else ,
除非 你 细节 我 为了 责任 和 某人 别的 ,

除非你安排我跟其他人一起执行任务，

[ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə][ə'veɪl][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [kən'viːniənt] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
I propose to avail myself at the first convenient opportunity .
我 提出 到 可用 我 在 这 第一的 方便的 机会 .

我打算在第一个合适的时机前往。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kɪl] ['wɪljəm] [smɪθ] .
I shall kill William Smith .
我 将 杀 威廉 史密斯 .

我要杀死威廉·史密斯。

" [ai] [stɒpt] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [ə'gen] .
" I stopped and saluted again .
" 我 停止 和 敬礼 再次 .

我停下来，再次敬礼。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .
And then a wonderful thing happened .
和 然后 一个 精彩的 事物 发生 .

然后，一件美好的事情发生了。

[ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] ['sɑːrdʒənts] ['mɪlətri] ['legɪŋz] [ðeə(r)] [stɪl] [biːt] [ðə; ði]['ruːdɪmənts]
I discovered that beneath our sergeant's military leggings there still beat the rudiments
我 发现 那 下面 我们的 中士的 军队 绑腿 那里 仍然 打 这 基本原理
[ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [hɑːt] .
of a human heart .
的 一个 人类 心 .

我发现，在我们这位中士的军用紧身裤下，仍然跳动着一颗人类心脏的雏形。

[jes] , [æz; əz][ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['sɔfənd] [aɪz] [sə'fjuːz] [wɪð] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tɪəz] .
Yes , as I looked at him I saw his softened eyes suffused with sympathetic tears .
是的 , 作为 我 看起来 在 他 我 锯 他的 软化 眼睛 弥漫 和 交感神经 眼泪 .

是的，当我看着他时，我看到他柔和的眼神中充满了同情的泪水。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
" My poor fellow !
" 我的 贫穷的 同伴 !

“我可怜的人！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [vɔɪs] .
" he said in a broken voice .
" 他 说 在 一个 破碎的 嗓音 .

他声音哽咽地说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
It was too much .
它 曾是 也 很多 .

太多了。

[ai][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [sə'ljuːt, sɑː'luːte][æz; əz][ai] [fel] , [ænd; ənd] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)] .
I sank to the pavement , saluting as I fell , and knew no more .
我 沉没 到 这 路面 , 敬礼 作为 我 跌倒 , 和 知道 不 更多的 .

我瘫倒在人行道上，倒下时还敬了个礼，然后就什么都不知道了。

[wen] [ai] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] [ɪn]['hɒspɪt(ə)l][ai] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][maɪ][kəʊt][æn; ən]
When I recovered consciousness in hospital I found in the pocket of my coat an
什么时候 我 恢复 意识 在 医院 我 成立 在 这 口袋 的 我的 外套 一个
['envələʊp] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
envelope containing the following :
信封 包含 这 下列的 :

我在医院恢复意识后，发现外套口袋里有一个信封，里面装着以下内容：

" [prə'məʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] ['kɔːpərəl] [ænd; ənd]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] ,
" Promoted to the rank of corporal and invalided for three weeks ,
" 推广 到 这 秩 的 下士 和 无效 为了 三 周 ,

“晋升为下士，并因伤病休假三周。”

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['djuːti] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊfə(r)] .
after which you will take duty with your chauffeur .
后 哪个 你 将要 拿 责任 和 你的 司机 .

之后您将与您的司机一起执行任务。

" ['wɪljəm] [smɪθ] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [s'ɛvəd] [ˌdɪplə'mætɪk][rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
" William Smith and I have severed diplomatic relations .
" 威廉 史密斯 和 我 有 切断 外交 关系 .

“我和威廉·史密斯断绝了外交关系。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][səʊ] .
It is better so .
它 是 更好的 所以 .

这样更好。

[rɪ'dʒektɪd] ['ɒfəɹɪŋz] .
REJECTED OFFERINGS .
拒绝 供品 .

被拒绝的报价。

[maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ,
My dear Mr . Punch ,
我的 亲爱的 先生 . 冲床 ,

我亲爱的潘趣先生，

— [ɪn] [ðiːz] [fɜːst] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] ['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [daʊt]
— In these first few days after Christmas many of your readers are no doubt
— 在 这些 第一的 很少 天 后 圣诞节 许多 的 你的 读者 是 不 怀疑
[feɪst] ,
faced ,
面对 ，

——圣诞节后的这几天，您的许多读者无疑都面临着以下问题：

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt] [njuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
as we have been , with a problem which is quite new to them .
作为 我们 有 到过 ， 和 一个 问题 哪个 是 相当 新的 到 他们 .

就像我们一样，他们面临着一个对他们来说相当新的问题。

[ai] [həʊp] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] — [æz; əz][wiː; wi][dɪd] — [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tuː; tə]
I hope they took the precaution — as we did — to write and explain to
我 希望 他们 采取 这 预防 — 作为 我们 做过 — 到 写 和 解释 到
[ɔːl] ['laɪkli] ['givə] ([wʌn]) [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['krɪsməs]
all likely givers (1) that this was no year for the exchange of Christmas
全部 可能 捐赠者 (1) 那 这 曾是 不 年 为了 这 交换 的 圣诞节
[gɪfts] [ə'mʌŋ] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
gifts among grown - up people who have no need for them ;
礼物 之中 生长 - 向上 人们 WHO 有 不 需要 为了 他们 ；

我希望他们像我们一样采取了预防措施，写信向所有可能的送礼者解释（1），今年不适合不需要礼物的成年人之间互赠圣诞礼物；

([ˌtuː'tuː]) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ɔːl] [raɪt] - ['θɪŋkɪŋ] [p'ɜːsənz] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ]
(2) that it was the opinion of all right - thinking persons that no such
(2) 那 它 曾是 这 观点 的 全部 正确的 - 思维 人 那 不 这样的
[gɪfts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] ,
gifts should be sent ,
礼物 应该 是 发送 ，

（2）所有有正义感的人都认为不应该赠送此类礼物，

[ænd; ənd] ([θriː]) [ðæt] ['kɒnsɪkwəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sendɪŋ] [nʌn] [ænd; ənd] [həʊpt] [tuː; tə]
and (3) that consequently they were sending none and hoped to
和 (3) 那 最后 他们 是 发送 没有任何 和 希望 到
[rɪ'siːv] [nʌn] .
receive none .
收到 没有任何 .

（3）因此，他们既不寄送任何东西，也不希望收到任何东西。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] ,
That is all right as far as it goes ,
那 是 全部 正确的 作为 远的 作为 它 去 ，

这样也行，就这件事本身而言。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɒbləm] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [kænt]
but the problem remains of what is to be done with those people who can't
但 这 问题 遗迹 的 什么 是 到 是 完毕 和 那些 人们 WHO 不能
[biː; bi] [stɒpt] ?
be stopped ?
是 停止 ?

但问题依然存在，那就是对于那些无法被阻止的人，我们该如何处置？

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['sevrəl] ['peɪnf(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] .
We have had several painful instances of this sort .
我们 有 有 一些 痛苦 实例 的 这 种类 .

我们曾多次经历过这种令人痛心的事件。

[ðə; ði] [stʌf] [hæz; həz] [ə'raɪvd] , [ðə; ði]['juːʒuəl] [sɔːt] [ɒv; əv][nɒn] - [wɔː(r)] [stʌf] ,
The stuff has arrived , the usual sort of non - war stuff ,
这 东西 有 到达的 , 这 通常 种类 的 非 - 战争 东西 ,

东西到了，都是些常见的非战争物资。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][kɒst] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] ,
some of which must have cost quite a lot of money ,
一些 的 哪个 必须 有 成本 相当 一个 很多 的 钱 ,

其中一些肯定花费了不少钱。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɪð] [truːθ] [biː; bi] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] [niːd] [juː; jʊ] .
of which it may with truth be said , " your King and Country need you .
的 哪个 它 可能 和 真相 是 说 , " 你的 国王 和 国家 需要 你 .

可以毫不夸张地说，“你的国王和国家需要你。”

" [haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð] , [sɪns] [wiː; wi][felt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]
" How were these things to be dealt with , since we felt that we could
" 如何 是 这些 事物 到 是 已处理 和 , 自从 我们 毛毡 那 我们 可以
[nɒt] [kiːp] [ðem; ðəm] ?
not keep them ?
不是 保持 他们 ?

“既然我们觉得无法保留这些东西，那么该如何处理呢？”

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [nəʊ]['dʒen(ə)rəl] ['triːtmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'plaɪd] ;
We found that no general treatment could be applied ;
我们 成立 那 不 一般的 治疗 可以 是 应用 ;

我们发现无法采用通用治疗方法；

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [sɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt]['ɪntuː] [gruːps] , [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'flektɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
we have had to sort them out into groups , before deflecting them into
我们 有 有 到 种类 他们 出去 进入 团体 , 前 偏转 他们 进入
[ðə; ði]['prɒpə(r)] ['kɔːsɪz] .
the proper courses .
这 恰当的 课程 .

我们不得不将他们分成不同的组，然后再将他们分流到合适的课程中。

[bʊks] [tuː; tə] ['hɑːspɪtlz] .
Books to hospitals .
图书 到 医院 .

向医院捐赠书籍。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði]['meɪtrən][ɪz] [ɑːskt] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðem; ðəm][də'rekt][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
In this case the matron is asked to acknowledge them direct to the original
在 这 案件 这 护士长 是 问 到 承认 他们 直接的 到 这 原来的
['gɪvə(r)] .
giver .
赠予者 .

在这种情况下，女舍监需要直接向原捐赠者表示感谢。

['sməʊkɪŋ] [ək'sesəriz] ([sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [njuːɪst] [paɪp] - ['fɪlə(r)][ænd; ənd] [mætʃ] - ['straɪkə(r)]
Smoking Accessories (such as the newest pipe - filler and match - striker
吸烟 配件 (这样的 作为 这 最新 管道 - 填料 和 匹配 - 前锋
[ænd; ənd] [ˌsɪgə'ret] - [keɪs] - ['əʊpənə(r)][ænd; ənd] [paʊtʃ] - [ʌn'fəʊldər]
and cigarette - case - opener and pouch - unfolder
和 卷烟 - 案件 - 开球 和 小袋 - 展开

吸烟配件（例如最新款的烟斗填充器、火柴刮片、香烟盒开启器和烟袋展开器）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 537]
[页 -]

[第537页]

[ænd; ənd][sɪ'gɑː(r)] - ['həʊldə(r)] - [grɪp]) , [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [meɪl] ['beldʒən] ; [ænd; ənd]
and cigar - holder - grip) , to the nearest male Belgian ; and
和 雪茄 - 持有者 - 紧握) , 到 这 最近的 男性 比利时人 ; 和

（以及雪茄夹的握法），然后告诉最近的比利时男性；

[ɔːl] ['ʌðə(r)] ['pɔːtəb(ə)l] ['prez(ə)nts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['fiːmeɪl] ['beldʒən] .
All other portable presents to the nearest female Belgian .
全部 其他 便携的 礼物 到 这 最近的 女性 比利时人 .

所有其他便携式礼物都送给最近的比利时女性。

([ðiːz] [tuː] ['klɑːsɪz] [meɪ] [biː; bi] ['niːtli] [ək'nɒlɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʊriə(r)] [bɛldʒ] .)
(These two classes may be neatly acknowledged in the columns of the Courier Belge .)
(这些 二 课程 可能 是 整齐地 已确认 在 这 列 的 这 导游 比利时 .)

（这两类人可以在《比利时信使报》的专栏中得到恰当的介绍。）

[ɔːl] ['lɑːdʒə(r)] ['prez(ə)nts] ([ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] ,
All larger presents (of the motor - car ,
全部 更大的 礼物 (的 这 发动机 - 车 ,

所有较大的礼物（汽车，

[ˌpiːə'nəʊlə] [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [və'raɪəti]) [tuː; tə] [biː; bi] [səʊld] [baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [rɪ'liːf] [fʌnd] .
pianola and sewing - machine variety) to be sold by auction for the National Relief Fund .
钢琴 和 缝纫 - 机器 种类) 到 是 卖 经过 拍卖 为了 这 国家的 宽慰 基金 .

钢琴和缝纫机等各种机器将通过拍卖出售，所得款项将捐赠给国家救济基金。

[mɑːkt] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɪvə(r)] [ɪn] [pruːf] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l] .
Marked catalogue of the sale to be sent to the giver in proof of their safe arrival .
标记 目录 的 这 销售 到 是 发送 到 这 赠予者 在 证明 的 他们的 安全的 到达 .

已将标明收据的销售目录寄送给赠予者，以证明物品已安全送达。

[jɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Yours , etc . ,
此致 , ETC . ,

此致，等等。

[æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪŋglɪʃmən] .
An Ordinary Englishman .
一个 普通的 英国人 .

一个普通的英国人。

['ɒfɪsə(r)] ([ɪn'strʌktɪŋ] [ri'kruːts] [ɪn] ['sɪgnəlɪŋ]) .
Officer (instructing recruits in signalling) .
官 (指导 新兵 在 信号传导) .

军官（指导新兵进行信号传递）。

" ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [get] [ðæt] ['mesɪdʒ] ?
" Didn't you get that message ?
" 没有 你 得到 那 信息 ?

你没收到那条信息吗？

" [rɪ'kruːt] .
" Recruit .
" 招募 .

“招募。

" [jes] , [sɜː(r)] : - [θriː] [taʊbz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['zɛplɪn] ['kʌmɪn] - ['əʊvə(r)][ðə; ði] - [ɪl] . -
" Yes , Sir : ' Three Taubs and a Zeplin comin ' over the ' ill . '
" 是的 , 先生 : - 三 陶布斯 和 一个 齐柏林飞艇 即将到来 - 超过 这 - 患病的 . -

"是的，先生：'三艘陶布号和一艘齐柏林飞艇正从'病'那边过来。'

" ['ɒfɪsə(r)] .
" Officer .
" 官 .

"官。

" [ðen] [waɪ] [ðə; ði] [djuːs] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][send][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ?
" Then why the deuce didn't you send it on ?
" 然后 为什么 这 二 没有 你 发送 它 在 ?

"那你为什么不把它发过去呢？"

" [rɪ'kruːt] .
" Recruit .
" 招募 .

"招募。

" [wel] , [sɜː(r)] , [ai] ['kʊd(ə)nt] - [ɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Well , Sir , I couldn't ' ardly believe it . "
" 出色地 , 先生 , 我 不能 - 几乎不 相信 它 . "

"先生，我简直不敢相信。"

" [ðə; ði] [sə'veɪə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][mə'njʊə(r)] [hiːps] [baɪ][ðə; ði]
" The Surveyor reported that the owners of the manure heaps by the
" 这 测量员 据报道 那 这 所有者 的 这 肥料 堆积如山 经过 这

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [graʊnd] ['tenɪs] [kɔːts] [hæd; həd][baɪ] [naʊ] [biːn] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['siːwiːd] ,
Recreation Ground Tennis Courts had by now been covered over with seaweed ,
娱乐 地面 网球 法院 有 经过 现在 到过 涵盖 超过 和 海藻 ,

"测量员报告称，休闲运动场网球场旁的粪堆所有者目前已被海藻覆盖。"

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðʌs] [kəm'plai] [wɪð] [ðə; ði] ['kaʊnsəlz] ['wɪʃɪz] .
etc . , thus complying with the Council's wishes .
ETC . , 因此 遵守 和 这 理事会的 愿望 .

等等，从而遵从了理事会的意愿。

" — ['bɑrˌmaʊθ] ['ædvətaɪzə(r)] .
" — Barmouth Advertiser .
" — 巴茅斯 广告商 .

——巴茅斯广告报。

[wiː; wi][həʊp] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .
We hope this will be a lesson to them .
我们 希望 这 将要 是 一个 课 到 他们 .

我们希望这能给他们一个教训。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['fɔːmjələ] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪz] [ðʌs] ['niːtli] ['rendəd] [baɪ][ə; eɪ] ['hɔtəntɔt]
The usual formula for beginning a letter is thus neatly rendered by a Hottentot
这 通常 公式 为了 开始 一个 信 是 因此 整齐地 渲染 经过 一个 霍屯督人

[bɔɪ] : —
Boy : —
男生 : —

霍屯督男孩这样简洁地写出了信件开头的常用格式：——

" [æz; əz][ai][hæv; həv][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə] [steɪt] [dʒʌst][tuː; tə][let][juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl]
" As I have a line to state just to let you know that I am still
" 作为 我 有 一个 线 到 状态 只是 到 让 你 知道 那 我 是 仍然

- ['ʌndə(r)][ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] - ['biːɪŋ] ,
soluberious under the superiority of the Supreme - Being ,
- 在下面 这 优势 的 这 最高 - 存在 ,

"我还有一句话要说，那就是我依然完全臣服于至高无上的存在之下。"

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['laɪkwaɪz] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .
hoping to hear the same likewise from you .
希望 到 听到 这 相同的 同样地 从 你 .

希望也能收到你的回复。

" [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['hɑːtɪli] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] ['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɪrz] [iːv] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
" We recommend it very heartily as a good opening for New Year's Eve correspondence .
" 我们 推荐 它 非常 衷心地 作为 一个 好的 开幕 为了 新的 年 前夕 一致 .

"我们强烈推荐它作为新年书信的良好开场白。"

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [ɪn'fæntɪsaɪd] .
THE IMPERIAL INFANTICIDE .
这 帝国 杀婴 .

帝国弑婴案。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['empərə(r)]
It was a mighty Emperor
它 曾是 一个 强大的 皇帝

他是一位强大的皇帝。

[ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['pedɪgriː]
Of ancient pedigree
的 古老的 谱系

拥有古老血统

[huː] [sed] , " [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [reɪs]
Who said , " The future of our race
WHO 说 , " 这 未来 的 我们的 种族

谁说过，"我们种族的未来"

[laɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [siː] !
Lies on the rolling sea !
谎言 在 这 滚动 海 !

躺在波涛汹涌的大海上！

" [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] ['leɪbəd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl]
" And straightway laboured to fulfil
" 和 立刻 辛勤劳作 到 实现

"并立即努力履行

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [ˌgærən'tiː] .
His royal guarantee .
他的 皇家 保证 .

他的皇家保证。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [dɔːnd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
And when the Day had dawned , for which
和 什么时候 这 天 有 黎明 , 为了 哪个

当黎明到来之时，为了什么

[hiː; hi] [lɒŋ] [hæd; həd] [tɔil] [ænd; ənd] [plænd] ,
He long had toiled and planned ,
他 长的 有 辛勤劳作 和 计划 ,

他为此辛勤耕耘，精心筹划已久。

['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] [grænd] [haɪ] ['ædmərəl]
Unto his Grand High Admiral
到 他的 盛大 高的 上将

致他的海军大元帅

[hiː; hi] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] :
He issued his command :
他 发布 他的 命令 :

他下达了命令:

" [gəʊ] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [smaɪt] [ðə; ði] ['enəmi]
" Go forth , and smite the enemy
" 去 前进 , 和 惩击 这 敌人

去吧，击败敌人!

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [strænd] .
Upon his native strand .
之上 他的 本国的 链 .

在他家乡的海岸线上。

" ['seɪlɪŋ] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [veɪld] [ɪn] [mɪst] ,
" Sailing by night and veiled in mist ,
" 帆船 经过 夜晚 和 含蓄 在 薄雾 ,

"夜间航行，迷雾笼罩,

[hɪz; ɪz] ['swɪftɪst] [ʃɪps] [ɒv; əv] [wɔː(r)]
His swiftest ships of war
他的 最快 船舶 的 战争

他最快的战舰

[reɪnd] [deθ] [ɒn] [tuː] [dɪ'fensləs] [taʊnz]
Rained death on two defenceless towns
下雨了 死亡 在 二 毫无防备 城镇

死亡如雨般倾泻在两座毫无防备的城镇。

[fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ,
For half an hour or more ,
为了 一半 一个 小时 或者 更多的 ,

持续半小时或更长时间,

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [sleɪn] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['beib]
Till they had slain and wounded babes
直到 他们 有 被杀 和 受伤 宝贝们

直到他们杀害和伤害了婴儿

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [baɪ] [ðə; ði] [skɔː(r)] .
And women by the score .
和 女性 经过 这 分数 .

而且女性人数众多。

[ðə; ði] ['fɑːðəlænd] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ]
The Fatherland was filled with joy
这 祖国 曾是 已填 和 喜悦

祖国充满了欢乐

[baɪ] [ðɪs] [hə'rəʊɪk] [diːd] ;
By this heroic deed ;
经过 这 英勇 契据 ;

凭借这一英勇事迹;

[ˌaɪ 'tiː] [gləut] ['or] [ðə; ði] ['slɔːtəd] ['beib]
It gloated o'er the slaughtered babes
它 沾沾自喜 超过 这 屠杀 宝贝们

它对被屠杀的婴儿幸灾乐祸

[ɒv; əv] ['ælbiənz] [heit] [briːd] ;
Of Albion's hated breed ;
的 阿尔比恩的 憎恨 品种 ;

阿尔比恩人憎恨的种族;

[ænd; ənd]['aɪən] [krɔːsɪz] [fel] [ɪn] ['ʃaʊərz]
And Iron Crosses fell in showers
和 铁 十字架 跌倒 在 淋浴

铁十字勋章如雨般落下。

[ɒn] [ðəʊz] [huːd] [meɪd] [ðem; ðəm] [bliːd] .
On those who'd made them bleed .
在 那些 谁会 制成 他们 流血 .

向那些让他们流血的人致敬。

[bʌt; bət] ['ɒnɪst] [n'juːtrəlz] ['evriweə(r)]
But honest neutrals everywhere
但 诚实的 中立者 到处

但到处都有诚实的中立人士。

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪkənd] [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] ;
Were sickened and dismayed ;
是 恶心 和 沮丧 ;

我们感到恶心和沮丧；

[ðə; ði] [tɜːk] , [nɒt] ['skwiːmɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
The Turk , not squeamish as a rule ,
这 土耳其人 , 不是 胆小的 作为 一个 规则 ,

土耳其人通常不拘小节，

[nəʊ]['speʃ(ə)l] [gliː] [bɪ'treɪd] ;
No special glee betrayed ;
不 特别的 高兴 背叛 ;

没有流露出任何特别的喜悦；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . [bər'nɑːrd] [ʃɔː]
And even Mr . Bernard Shaw
和 甚至 先生 . 伯纳德 肖

甚至还有萧伯纳先生

[feɪld] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][reɪd] !
Failed to defend the raid !
失败的 到 保卫 这 袭击 !

未能守住这次突袭！

[ðen] [mɔː(r)][ɪn] ['sɒrəʊ] [ðæn; ðən][ɪn] [rɒθ]
Then more in sorrow than in wrath
然后 更多的 在 悲哀 比 在 愤怒

那时更多的是悲伤而非愤怒。

[ðə; ði]['empərə(r)] [meɪd] [məʊn] :
The Emperor made moan :
这 皇帝 制成 呻吟 :

皇帝发出哀叹：

" [ðəʊ] ['mɑːtəd] [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndə'stʊd]
" Though martyred and misunderstood
" 尽管 殉道者 和 被误解

尽管殉道且被误解

[ai] [tred] [maɪ] [wei] [ə'ləʊn] ,
I tread my way alone ,
我 踏 我的 方式 独自的 ,

我独自前行，

[æt; ət] [liːst] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['sɪmpəθi]
At least I have the sympathy
在 至少 我 有 这 同情

至少我还有同情心。

[ɒv; əv] [gɒd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪ] [θrəʊn] .
Of God on His high throne .
的 上帝 在 他的 高的 王座 .

上帝坐在祂至高的宝座上。

" [ðen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɪlə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊd]
" Then from the pillar and the cloud
" 然后 从 这 支柱 和 这 云

然后从柱子和云中……

[keɪm] ['æksents; æk'sents] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [pleɪn] :
Came accents clear and plain :
来 口音 清除 和 清楚的 :

重点清晰明了：

" [ðə; ði] ['mæsəkə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnəsənts]
" The Massacre of Innocents
" 这 屠杀 的 无辜者

《屠杀无辜者》

['pɑːsɪz] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] [keɪn] ;
Passes the guilt of Cain ;
通过 这 有罪 的 该隐 ;

将该隐的罪孽转移给他人；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [sɪn] [wɪð] ['herəd] [ɜːn]
And those who sin with Herod earn
和 那些 WHO 罪 和 希律王 赚

那些与希律王一同犯罪的人，必将遭受惩罚。

[hɪz; ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [steɪn] .
His everlasting stain .
他的 永恒 弄脏 .

他永远的污点。

" [tuː] [ə'naʊnsmənts] [æt; ət] ['herɪfəd] : —
" Two announcements at Hereford : —
" 二 公告 在 赫里福德 : —

赫里福德有两项公告：——

" [kə'θiːdrəl] ['sɜːvɪs] , ['sʌndeɪ] , [dek] . 13th .
" Cathedral Service , Sunday , Dec . 13th .
" 大教堂 服务 , 星期日 , 12月 . 13th .

“大教堂礼拜，星期日，12月13日。

['priːtʃə(r)] : [rev] . [eɪtʃ] . [em] . ['spuːnə] .
Preacher : Rev . H . M . Spooner .
牧师 : 牧师 . H . M . 斯普纳 .

牧师：H.M. Spooner牧师。

['bæptɪst] ['tʃæp(ə)l] .
Baptist Chapel .
浸信会 教堂 .

浸信会教堂。

['lektʃə(r)] : - [slɪps] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [trɪps] [ɪn] [taɪp] . - "
Lecture : ' Slips of Speech and Trips in Type . ' "
演讲 : - 滑倒 的 演讲 和 旅行 在 类型 . - "

讲座：“口误和排版失误”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [njuː] ['kɒlɪdʒ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,
" Yes , " said the President of New College on his way to the Cathedral ,
" 是的 , " 说 这 总统 的 新的 大学 在 他的 方式 到 这 大教堂 ,

“是的，”新学院院长在前往大教堂的路上说道。

" [ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [slɪps] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [tɪps] [ɪn] [traɪp] ?
" I know something about slips of speech , but what are tips in tripe ?
" 我 知道 某物 关于 滑倒 的 演讲 , 但 什么 是 尖端 在 肚 ?

“我知道一些口误，但是什么是牛肚里的“小费”呢？ ”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 539]
" [页 -]

[第539页]

[ðə; ði] [njuː] ['ɑːmi] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .
THE NEW ARMY TO THE FRONT .
这 新的 军队 到 这 正面 .

新军奔赴前线。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 540]
[页 -]

[第540页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 541]
[页 -]

[第541页]

[ðə; ði] [nekst] ?
THE NEXT ?
这 下一个 ?

下一个?

[bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] - [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [fliːt] .
Bombardment of Little Shrimpington by the German Fleet .
轰击 的 小的 - 经过 这 德语 舰队 .

德国舰队炮击小什林平顿。

(['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['ædmərəl] .)
(Extract from a Report by the German Admiral .)
(提炼 从 一个 报告 经过 这 德语 上将 .)

（摘自德国海军上将的报告。）

['bæt(ə)l] - ['kruːzə(r)] " [vɒn] ['herəd] .
Battle - cruiser " Von Herod .
战斗 - 巡洋舰 " 冯 希律王 .

战列巡洋舰“冯·赫罗德”。

" [sɜː(r)] ,
" Sir ,
" 先生 ,

“先生，

— [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ænd; ənd] [hɑːk] - [kəm'pelɪŋ] [ɪk'splɔɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
— With regard to the recent magnificent and hoch - compelling exploit of the
— 和 看待 到 这 最近的 壮丽 和 霍赫 - 引人注目的 开发 的 这
[ɪm'pɪəriəl] ['skwɒdrən] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [æz; əz] ['fɒləʊz] : —
Imperial Squadron I have the honour to report as follows : —
帝国 中队 我 有 这 荣誉 到 报告 作为 跟随 : —

—关于帝国舰队最近那场辉煌壮举，我荣幸地报告如下：—

['aʊə(r)]['bæt(ə)l] - ['krʊzər] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['strɒŋli] - ['fɔːtɪfaɪd] [siː] - [kəʊst] [taʊn] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l]

Our battle - cruisers sighted the strongly - fortified sea - coast town of Little

我们的 战斗 - 巡洋舰 目击者 这 强烈 - 强化 海 - 海岸 镇 的 小的

- ['əbaʊt] - . - ,

Shrimpington about 12 . 45 ,

- 关于 - . - ,

我方战列巡洋舰于12点45分左右发现了防御工事坚固的沿海城镇小什林平顿。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns]['əʊpənd][ə; eɪ] ['devəsteɪtɪŋ] ['faɪə(r)] .

and at once opened a devastating fire .

和 在 一次 打开 一个 毁灭性的 火 .

随即燃起了一场毁灭性的大火。

[ə; eɪ]['hɒstaɪl] ['æbi] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [klɪf] [tɒp] ,

A hostile abbey , situated in a commanding position at the cliff top ,

一个 敌对的 修道院 , 位于 在 一个 指挥 位置 在 这 悬崖 顶部 ,

一座敌对的修道院，坐落在悬崖顶的制高点上，

[ænd; ənd][kwaɪt] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ([æz; əz][æt; ət] ['wɪtbi]) , [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][fɔːl] .

and quite unmistakable (as at Whitby) , was the first to fall .

和 相当 毋庸置疑 (作为 在 惠特比) , 曾是 这 第一的 到 落下 .

（就像在惠特比一样）第一个倒下的是很明显的。

[ðə; ði] ['ʃelɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['edɪfɪs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ə'tætʃ]

The shelling of this edifice , to which I learn that the Christians attach

这 炮击 的 这 大厦 , 到 哪个 我 学习 那 这 基督徒 附

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

considerable importance ,

大量 重要性 ,

据我了解，基督徒们对炮击这座建筑一事非常重视。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] ,

for some reason that I am unable to comprehend ,

为了 一些 原因 那 我 是 无法 到 理解 ,

出于我无法理解的某种原因，

['kænɒt] [feɪl][tuː; tə][prə'djuːs] ['laɪvli] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [breɪv] ['ælaɪz][æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .

cannot fail to produce lively satisfaction among our brave allies at Constantinople .

不能 失败 到 生产 热闹 满意 之中 我们的 勇敢的 盟国 在 君士坦丁堡 .

这一定会让我们在君士坦丁堡的勇敢盟友们感到无比满意。

[nekst] ['tɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] [gʌnz] [ə'pɒn][ðə; ði] [gɒlf] [lɪŋks] ,

Next turning our guns upon the golf links ,

下一个 转弯 我们的 枪支 之上 这 高尔夫球 链接 ,

接下来，我们将枪口转向高尔夫球场。

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [raʊndz] [wiː; wi][pʊt] [aʊt][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ə; eɪ][naɪn] - [həʊl] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] .

in fifteen rounds we put out of action a nine - hole course for ladies .

在 十五 回合 我们 放 出去 的 行动 一个 九 - 洞 课程 为了 女士们 .

十五轮比赛后，我们把一个九洞女子高尔夫球场彻底毁了。

[mʌtʃ] [kən'fjuːʒn] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [hɪə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['enəmi] ;

Much confusion was observed here amongst the enemy ;

很多 困惑 曾是 观察到 这里 在 这 敌人 ;

敌军内部一片混乱；

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [truːps] ['biːɪŋ] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['bɒdɪz] [ɪn] [braɪt]

the presence of troops being proved by the movement of several bodies in bright

这 在场 的 军队 存在 已证实 经过 这 移动 的 一些 身体 在 明亮的

['skɑːlət] .

scarlet .

猩红 .

几个身穿鲜红色制服的队伍的移动证明了军队的存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'dʒektʃəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['kɑːki] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪg'zɔːstɪd] .
It is conjectured from this that the supply of khaki is already exhausted .
它 是 推测 从 这 那 这 供应 的 卡其色 是 已经 筋疲力尽的 .

由此推测，卡其布的供应已经耗尽。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [dʌn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [sænd] ['kɑːslz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Magnificent execution was done upon the extensive sand castles with which the
壮丽 执行 曾是 完毕 之上 这 广泛的 沙 城堡 和 哪个 这
['fɔːʃɔː(r)] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] ,
foreshore was covered ,
前滨 曾是 涵盖 ,

海滩上遍布着壮观的沙堡，建造工艺精湛。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'naʊnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['aɪlənd] .
and for which indeed it is renowned throughout the island .
和 为了 哪个 的确 它 是 著名 自始至终 这 岛 .

也正因如此，它在全岛都享有盛名。

['aʊə(r)] ['hevi] ['ɑːməmənt] [wɒz; wəz][ɪn] ['evri] [keɪs] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dɪ'mɒlɪʃ] [ðiːz] ,
Our heavy armament was in every case enabled to demolish these ,
我们的 重的 武器 曾是 在 每一个 案件 已启用 到 拆除 这些 ,

我们的重型武器在任何情况下都足以摧毁这些目标。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['slɔːtərɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['nɜːsɪz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
at the same time slaughtering the children and nurses responsible for
在 这 相同的 时间 屠宰 这 孩子们 和 护士 负责任的 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

与此同时，他们还屠杀了负责照顾他们的儿童和护士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [haʊ'evə(r)] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ][mɔː(r)] ['feɪvərəb(ə)l] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
It is to be admitted however that at a more favourable season of the
它 是 到 是 承认 然而 那 在 一个 更多的 有利 季节 的 这
[jɪə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][hɪə(r)] ,
year the execution here ,
年 这 执行 这里 ,

然而必须承认的是，在一年中更适宜的季节，这里的执行情况会更好。

[gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdərəbli] ['betə(r)] .
good as it was , would have been considerably better .
好的 作为 它 曾是 , 会 有 到过 相当 更好的 .

虽然不错，但还可以更好。

[ˌɔːltə'geðə(r)][sʌm; səm][faɪv] ['hʌndrəd] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd] , [æz; əz]['riːs(ə)ntli][æt; ət] ['skɑːbrə] ,
Altogether some five hundred shells were fired , as recently at Scarborough ,
共 一些 五 百 贝壳 是 被解雇 , 作为 最近 在 斯卡伯勒 ,

总共发射了约五百枚炮弹，与最近在斯卡伯勒的炮击事件类似。

[ænd; ənd][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kæʒuəltiz] , [ɪn] ['wɪmɪn] [ɪ'speʃəli] ,
and there can be no doubt that the enemy's casualties , in women especially ,
和 那里 能 是 不 怀疑 那 这 敌人的 伤亡 , 在 女性 尤其 ,
[mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] .
must be very considerable .
必须 是 非常 大量 .

毫无疑问，敌军的伤亡，尤其是妇女的伤亡，一定非常惨重。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] ['hevɪli] [ɪn] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃiːnz] ,
In addition , he is known to have lost heavily in bathing - machines ,
在 添加 , 他 是 已知 到 有 丢失的 重度 在 洗澡 - 机器 ,

此外，据悉他在电动沐浴车上输了很多钱。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['suːpə(r)] - ['rəʊɪŋ] [bəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə] [sɪŋk] [æt; ət] [ðeə(r)] ['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz]
and several super - rowing boats were seen to sink at their moorings
和 一些 极好的 - 划船 船 是 已见 到 下沉 在 他们的 系泊
.
.
.

人们看到几艘超级划艇在停泊处沉没。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] [rɪ'tɜːn] ['faɪə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [məʊst]
Throughout the action the entire absence of any return fire had a most
自始至终 这 行动 这 全部的 缺席 的 任何 返回 火 有 一个 最多
['hɑːtnɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [fliːt] ,
heartening effect upon the personnel of the Imperial fleet ,
令人鼓舞 影响 之上 这 人员 的 这 帝国 舰队 ,

整个战斗过程中，敌方完全没有还击，这极大地鼓舞了帝国舰队人员的士气。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [wɜːk] ['ʌndə(r)] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [kən'dɪʃ(ə)nz] [aɪ'diːəl] [tuː; tə]
who were thus enabled to work under what may be called conditions ideal to
WHO 是 因此 已启用 到 工作 在下面 什么 可能 是 称为 状况 理想的 到
[ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt] .
the German fighting spirit .
这 德语 斗争 精神 .

因此，他们得以在可以说是最符合德国战斗精神的条件下工作。

[ai] ['kænɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] [sens] [ɒv; əv] [haʊ] ['greɪtli] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rɪ'zʌlt]
I cannot refrain from expressing my sense of how greatly the magnificent result
我 不能 避免 从 表达 我的 感觉 的 如何 非常 这 壮丽 结果
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpætri'ɒtɪk] ['fɔːsaɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [tʃiːf] ['ɒfɪsə(r)] ,
of the action was due to the patriotic foresight of my chief officer ,
的 这 行动 曾是 到期的 到 这 爱国 远见 的 我的 首席 官 ,

我不得不表达我对这次行动取得如此辉煌成果的感受，这很大程度上要归功于我的长官的爱国远见。

['faɪə(r)] - ['daɪˌrɛktər] [vɒn] [ketʃ] , [huː] ,
Fire - direktor Von Ketch , who ,
火 - 导演 冯 凯奇 , WHO ,

消防主管冯·凯奇，他

['hævɪŋ] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] ['æksɪdənt] [wen] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [səʊ] ['leɪtli] [æz; əz] [lɑːst]
having met with a motor accident when touring in England so lately as last
拥有 遇见 和 一个 发动机 事故 什么时候 巡演 在 英格兰 所以 最近 作为 最后的
[sprɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪts] [ɒv; əv] - [hɔːl] ,
spring at the gates of Shrimpington Hall ,
春天 在 这 大门 的 - 大厅 ,

就在去年春天，他在英国巡演时，在什林平顿庄园门口遭遇了一场车祸。

[hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [gest] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fraʊ]
had the good fortune to be the guest for several weeks of the Frau
有 这 好的 财富 到 是 这 客人 为了 一些 周 的 这 弗劳
['skwaɪə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtəz] .
Squire and her daughters .
乡绅 和 她 女儿们 .

我有幸在斯奎尔夫人和她的女儿们家住了几个星期。

[nɒt] ['əʊnli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðʌs] [əb'teɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðə; ði]
Not only was the information thus obtained of the greatest assistance in the
不是 仅有的 曾是 这 信息 因此 获得 的 这 最 协助 在 这
['dʒen(ə)rəl] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] ,
general conduct of the operations ,
一般的 执行 的 这 运营 ,

由此获得的信息不仅对行动的总体开展提供了极大的帮助，

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [pleɪs] ['aʊə(r)][fɜːst][sɪks] - [ɪntʃ] [ʃel] [ɪɡ'zæktli][ɒn][ðə; ði]

but we were enabled to place our first six - inch shell exactly on the

但 我们 是 已启用 到 地方 我们的 第一的 六 - 英寸 壳 确切地 在 这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [æt; ət][æn; ən]['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] ['ɒkjuːpənts] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]

dining - room of the Hall at an hour when the occupants were almost

用餐 - 房间 的 这 大厅 在 一个 小时 什么时候 这 居住者 是 几乎

['sɜːt(ə)nli] [ə'sembəld] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .

certainly assembled for lunch .

当然 组装 为了 午餐 .

但是，我们得以将第一枚六英寸炮弹准确地放置在大厅的餐厅里，而当时大厅里的人们几乎肯定正在那里吃午饭。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['ækʃ(ə)n] ['ɒkjupaɪd] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ]

The entire action occupied twenty - five minutes , and concluded with the approach

这 全部的 行动 占领 二十 - 五 分钟 , 和 结束 和 这 方法

[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pə'trəʊl] ,

of the British patrol ,

的 这 英国 巡逻 ,

整个行动持续了25分钟，以英国巡逻队的接近而告终。

[wen] , ['æktɪŋ] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][ɪm'pɪəriəl]['pɒləsi] , [wiː; wi][ræn] [laɪk] [heəz] .

when , acting in accordance with the dictates of Imperial policy , we ran like hares .

什么时候 , 表演 在 根据 和 这 规定 的 帝国 政策 , 我们 跑 喜欢 野兔 .

当时，我们按照帝国政策的指示行事，像兔子一样奔跑。

[səʊ][ˌsætɪs'fæktəri][hæz; həz] [biːn] [ðɪs] ['glɔːriəs] [ænd; ənd][sə'vɪliən] - ['sæŋɡwɪnəri] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðæt]

So satisfactory has been this glorious and civilian - sanguinary encounter that

所以 令人满意的 有 到过 这 辉煌 和 平民 - 血腥 遇到 那

['aʊə(r)] [breɪv] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['iːɡə(r)][tuː; tə][traɪ] [kən'kluʒənz] [wɪð] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [tʃeəz]

our brave fellows are now eager to try conclusions with the bath - chairs

我们的 勇敢的 伙伴们 是 现在 渴望的 到 尝试 结论 和 这 洗澡 - 椅子

[ɒv; əv] ['bɔːnməθ] [ɔː(r)][ðə; ði]['lɒbstə(r)] - [pɒts][ɒv; əv][ˌɬæn'dɪdnoʊ] .

of Bournemouth or the lobster - pots of Llandudno .

的 伯恩茅斯 或者 这 龙虾 - 锅 的 兰迪德诺 .

这次光荣的平民血腥遭遇战如此令人满意，以至于我们勇敢的伙伴们现在渴望用伯恩茅斯的浴椅或兰迪德诺的龙虾笼来检验最终结果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [wɪð] [truː] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][frə'tɜːn(ə)l][praɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['neɪvi][ɪz] [naʊ]

It is indeed with true sentiments of fraternal pride that the Imperial Navy is now

它 是 的确 和 真的 情感 的 兄弟 自豪 那 这 帝国 海军 是 现在

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [tɔːn] ['fræɡmənts][ɒv; əv][ðə; ði] [heɪɡ] [kən'venʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðəʊz] [ɒv; əv]

able to place the torn fragments of the Hague Convention beside those of

有能力的 到 地方 这 撕裂 片段 的 这 海牙 习俗 旁 那些 的

[ðə; ði] [triːtiz] [səʊ] ['glɔːriəsli] [dɪ'liːtɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['brʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['ɑːmi] .

the Treaties so gloriously deleted by our brothers of the Imperial Army .

这 条约 所以 辉煌地 已删除 经过 我们的 兄弟 的 这 帝国 军队 .

帝国海军现在能够将海牙公约的残片与帝国陆军兄弟们光荣地废除的条约残片放在一起，这的确是出于真正的兄弟情谊和自豪感。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] , [sɜː(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

I have the honour to be , Sir , etc . , etc .

我 有 这 荣誉 到 是 , 先生 , ETC . , ETC .

我很荣幸能被称为先生等等。

[fɜːst] ['ɜːtʃɪn] ([tuː; tə] ['kæptɪn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [bɔːt] [ə; eɪ] [njuː] ['məʊtə(r)] - [hɔːn]) .

First Urchin (to Captain who has just bought a new motor - horn) .

第一的 顽童 (到 队长 WHO 有 只是 买 一个 新的 发动机 - 喇叭) .

第一个顽童（致刚刚购买了新汽车喇叭的船长）。

" ['kæri] [jə(r)]['pɑːs(ə)l] , ['kɜːn(ə)l] ?

" Carry yer parcel , Colonel ?

" 携带 你的 包裹 , 上校 ?

“上校，帮我们把包裹拿过来？”

" ['sekənd] ['dɪtəʊ] ([ɪn] [ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)]) .
" Second ditto (in a hoarse whisper) .
" 第二 同上 (在 一个 嘶哑 耳语) .

"第二个同上（用沙哑的耳语）。"

" [gɑːn] ! [kænt] [jə(r)] [siː] - [iːz] [ə; eɪ] ['bjuːglə(r)] ? "
" Garn ! Can't yer see ' e's a bugler ? "
" 加恩 ! 不能 你的 看 - 的 一个 司号员 ? "

"加恩！你难道看不出来他是个号手吗？"

" [nəʊt] . — [ə; eɪ] [kɪ'lɒmɪtə(r)] [ɪz] , ['rʌfli] , [faɪv] - [fɪfθs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] . " — ['njuːkɑːsl]
" Note . — A kilometre is , roughly , five - fifths of a mile . " — Newcastle
" 笔记 . — 一个 公里 是 , 大致 , 五 - 五分之一 的 一个 英里 . " — 纽卡斯尔

注：一公里大约等于五分之五英里。——纽卡斯尔

['iːvnɪŋ] ['krɒnɪk(ə)l] .
Evening Chronicle .
晚上 编年史 .

晚间纪事报。

[ðə; ði] [pres] ['bjʊərəʊ] , [waɪl] [nɒt] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] . . . .
The Press Bureau , while not objecting . . . .
这 按 局 , 尽管 不是 反对 . . . .

新闻局虽然没有提出异议……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 542]
[页 -]

[第542页]

[ˌvɪktə'riːn] .
VICTORINE .
维多利亚 .

维克托琳。

[ˌvɪktə'riːn] , ['aʊə(r)] [njuː] ['dʒen(ə)rəl] , [ɪz] [ə; eɪ] ['beldʒən] [ˌrefju'dʒiː] .
Victorine , our new general , is a Belgian refugee .
维克托琳 , 我们的 新的 一般的 , 是 一个 比利时人 难民 .

我们的新将军维克托琳是一名比利时难民。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] ['sʌmwɒt] ['brəʊkən] [ɪn] ['spɪrɪt] [ɒn] [fɜːst] ['entərɪŋ] ['aʊə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
She was naturally somewhat broken in spirit on first entering our establishment ,
她 曾是 自然 有些 破碎的 在 精神 在 第一的 进入 我们的 建立 ,

她刚进我们店时，精神自然有些低落。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['hæpɪə] ,
but as the days went by she became happier ,
但 作为 这 天 去 经过 她 成为 更快乐 ,

但随着时间推移，她变得越来越快乐。

[ænd; ənd] [səʊ] ['entəpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['smʌðə(r)] [ɪn] [ɪts]
and so enterprising and ingratiating that we hastened to smother in its
和 所以 进取 和 讨好 那 我们 加快 到 窒息 在 它是
['ɪnfənsi] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː]
infancy a shameful doubt as to whether or not we had introduced into
婴儿期 一个 可耻 怀疑 作为 到 无论 或者 不是 我们 有 介绍 进入
['aʊə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['buzəm] [ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['vaɪpə(r)] .
our sympathetic bosoms a potential viper .
我们的 交感神经 胸部 一个 潜在的 毒蛇 .

如此积极进取、讨好人心，以至于我们急于在它萌芽之初就扼杀一个可耻的疑虑，那就是我们是否已经将一条潜在的毒蛇引入了我们充满同情心的怀抱。

['mɔːnɪŋ] , [nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəs] ['skrʌbɪŋ] , ['pɒlɪʃɪŋ] [ænd; ənd]
Morning , noon and night there was continuous scrubbing , polishing and
早晨 , 中午 和 夜晚 那里 曾是 连续的 擦洗 , 抛光 和
['biːzwæks] ;
beeswaxing ;
蜂蜡 ;

从早到晚，不停地擦洗、抛光和涂蜂蜡；

[æt; ət][ɔːl] ['momənts] [wʌn][wɒz; wəz] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ][pɪŋk][ænd; ənd] ['breθləs] [ˌvɪktə'riːn] ,
at all moments one was meeting a pink and breathless Victorine ,
在 全部 时刻 一 曾是 会议 一个 粉色的 和 喘不过气 维克托琳 ,

每一刻，你都会遇到一个脸色红润、气喘吁吁的维克托琳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['ekəud] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [striːm] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
and the house echoed to an interminable stream of information in the
和 这 房子 回声 到 一个 没完没了 溪流 的 信息 在 这
[frentʃ] [tʌŋ] .
French tongue .
法语 舌头 .

屋子里回荡着没完没了的法语交谈声。

[æt; ət] ['miːltaɪm] , [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] ['hævɪŋ] [biːn] ['djuːli] [prə'naʊnst] [ɒn] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [dɪʃ] ,
At mealtime , the verdict having been duly pronounced on each successive dish ,
在 用餐时间 , 这 判决 拥有 到过 正式地 发音 在 每个 连续 盘子 ,

用餐时，每道菜都经过一番评判后，

[ˌvɪktə'riːn] [wʊd] [stænd][baɪ] [waɪl] [wiː; wi][et; eɪt] , [ænd; ənd] [ˌʌn'bɜːdn] [hɜː'self] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] .
Victorine would stand by while we ate , and unburden herself confidentially .
维克托琳 会 站立 经过 尽管 我们 吃 , 和 表白 她自己 保密 .

维克托琳会在我们吃饭时站在一旁，悄悄地向我们倾诉心事。

- [məʊn][mɑː'riː] - ([dʒiːn] [bæp'tiːst] ,
' Mon mari ' (Jean Baptiste ,
- 星期一 玛丽 - (让 巴蒂斯特 ,

'Mon mari'（让·巴蒂斯特，

[ə; eɪ][ˌsiː 'əʊ] - [ˌrefju'dʒiː] [huː] [hæd; həd] [sɜːrtʃt] [ɔːl] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]['væleɪ; 'vælɪt]
a co - refugee who had searched all London for a place as valet
一个 合作 - 难民 WHO 有 搜索 全部 伦敦 为了 一个 地方 作为 代客泊车
[diː]['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ]) [wɒz; wəz] ['laɪtli] [tʌtʃt] [ə'pɒn] .
de chambre) was lightly touched upon .
德 房间) 曾是 轻轻 感动 之上 .

一位曾在伦敦四处寻找贴身男仆工作的难民同伴被略微提及。

['beldʒəm][wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['gləʊɪŋ] [tɜːmz] , [ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['wʌndər] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt]
Belgium was described in glowing terms , a land of wonders we had not
比利时 曾是 描述 在 发光 条款 , 一个 土地 的 奇迹 我们 有 不是
[dremt] [ɒv; əv] .
dreamt of .
梦见 的 .

比利时被描绘得美轮美奂，是一个我们做梦都想不到的奇妙之地。

" [mɪs] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [wen] [fɜːst][wiː; wi] [ə'raɪv] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [kraɪz]
" Miss will not believe me , but when first we arrive in England all the world cries
" 错过 将要 不是 相信 我 , 但 什么时候 第一的 我们 到达 在 英格兰 全部 这 世界 哭泣
,
,
,

“小姐不会相信我，但是当我们初到英国时，全世界都为之哭泣，”

- [əʊ] ! [rɪ'gɑːd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃiːp] ! -
' Oh ! regard then the little sheep ! '
- 哦 ! 看待 然后 这 小的 羊 ! -

“哦！看看这只小绵羊吧！”

[fɔː(r); fə(r)] [ˌmædəmwə'zel] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] ['beldʒəm] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɑː(r); ə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] [bɪg]
For Mademoiselle must know that in Belgium the sheep are high and big
为了 小姐 必须 知道 那 在 比利时 这 羊 是 高的 和 大的

[æz; əz] [ðæt] " ([ˌvɪktə'riːn] ['sketʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ðə; ði] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd]
as that " (Victorine sketches in the air the dimensions of a good - sized
作为 那 " (维克托琳 草图 在 这 空气 这 方面 的 一个 好的 - 尺寸

['dɒŋki]) .
donkey) .
驴) .

小姐必须知道，在比利时，绵羊又高又大”(维克托琳在空中画出一头体型较大的驴的尺寸)。

" [mə'sjɜː] [mɒks] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ?
" Monsieur mocks himself of me ?
" 先生 模拟 他自己 的 我 ?

“先生是在嘲笑我吗？”

[mə'sjɜː] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt] [maɪ] [peɪz] [weə(r)] [dwel] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪgnəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Monsieur should visit my pays where dwell the sheep of a bigness and a
先生 应该 访问 我的 支付 在哪里 住 这 羊 的 一个 大 和 一个

['fætnəs] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ðə; ði] [hɑːt] ,
fatness to rejoice the heart ,
肥胖 到 麾 这 心 ,

先生应该来我的家乡看看，那里生活着又大又肥的羊，足以让人心旷神怡。

[ænd; ənd] [huːz] [wʊl] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɒftnəs] [ɪn'kredəb(ə)l] ; [mə'sjɜː] [wʊd] [nɒt] [ðen] [smaɪl] [ðʌs]
and whose wool is of a softness incredible ; Monsieur would not then smile thus
和 谁 羊毛 是 的 一个 柔软 极好的 ; 先生 会 不是 然后 微笑 因此

[ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪəd] .
in his beard .
在 他的 胡须 .

他的羊毛柔软得不可思议；先生当时不会露出这样的笑容，胡子拉碴的。

" [ˌvɪktə'riːn] [ə'sjuːmz] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ]
" Victorine assumes an attitude of virtuous indignation , disturbed by the ringing
" 维克托琳 假设 一个 态度 的 有德行的 愤慨 , 不安 经过 这 铃声

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] .
of the telephone bell .
的 这 电话 钟 .

“维克托琳摆出一副义愤填膺的姿态，被电话铃声打扰了。”

" [aɪ] [seɪv] [maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] ['məːməz] .
" I save myself , " she murmurs .
" 我 节省 我 , " 她 低语 .

“我只能自救,”她低声说道。

[θruː] [ðə; ði] [hɑːf] - ['əʊpən] [dɔː(r)] [wiː; wi] [hɪə(r)] [æz; əz] ['juːʒuəl] ['əʊnli] [skræps] [ɒv; əv] ['daɪəlɒg] , [ɔːl] [ɒn]
Through the half - open door we hear as usual only scraps of dialogue , all on
通过 这 一半 - 打开 门 我们 听到 作为 通常 仅有的 碎屑 的 对话 , 全部 在

[wʌn] [saɪd] ,
one side ,
一 边 ,

透过半开的门，我们像往常一样只能听到来自同一方向的零星对话。

[ænd; ənd] ['veri] [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] .
and very unsatisfying .
和 非常 不令人满意 .

非常令人失望。

" ['æloʊə] ! - !
" Alloa ! J'écoute !
" 阿洛阿 ! - !

"Alloa! J'écoute!

['mædəm] , [dʒiː][ˌen 'iː] [pɑːl] [ˌkjuː juː 'iː][ˌel'iː] [frɑːŋ'seɪ] — [haɪn] ?
Madame , je ne parle que le français — hein ?
夫人 , 杰 ne 帕尔勒 que 勒 法语 — 海因 ?

女士，je ne parle que le français——hein?

" [lɒŋ] [pɔːz] .
" Long pause .
" 长的 暂停 .

长时间的停顿。

" ['æloʊə] !
" Alloa !
" 阿洛阿 !

“Alloa！

['æloʊə] !
Alloa !
阿洛阿 !

阿洛亚！

" [ˌvɪktə'riːn] ['rætl] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪm'peɪʃntli] .
" Victorine rattles the instrument impatiently .
" 维克托琳 嘎嘎作响 这 乐器 不耐烦地 .

维克托琳不耐烦地摇晃着乐器。

" [ɑː] ! -
" Ah ! ça
" 啊 ! -

“啊！ ça

[waɪ][ˌiː es 'tiː] !
y est !
是 est !

是的！

[ˌes 'aɪ] ['mædəm] - [ˌkjuː juː 'iː] [dʒəpɛl] [mɪs] — — ?
Si Madame désire que j'appelle Miss — — ?
硅 夫人 - que 我叫 错过 — — ?

Si Madame désire que j'appelle Miss——?

[kwɛl] [nɒm] ? [haɪn] ?
Quel nom ? Hein ?
克尔 诺姆 ? 海因 ?

Quel nom? Hein?

- [tʃɪ] — [ɑːtʃ] — [kɒt] .
Meesus Tsch — arch — kott .
- tsch — 拱 — 科特 .

Meesus Tsch—arch—kott。

[məʊn] [djuː] — —
Mon Dieu — —
星期一 上帝 — —

我的天哪——

" [ˌvɪktə'riːn] [leɪz] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd] ['kɒmz] [bæk] [flʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" Victorine lays down the receiver and comes back flushed into the room .
" 维克托琳 躺下 向下 这 接收者 和 来 后退 酡 进入 这 房间 .

维克托琳放下听筒，气冲冲地回到房间。

" [sɛst] - [ɑ:tʃ] - [tʃɪ] - [kɒt] [ˌkju: ju: ˈaɪ] [dəˈmɑ:nd] [mɪs] [ˌeɪ ˈju:] [ˌteɪləˈfoʊn] .
" C'est Meesus Arch - tsch - kott qui demande Miss au téléphone .
" 是 - 拱 - tsch - 科特 qui 要求 错过 au 电话 .

“这就是电话小姐的要求。

[ʃi:; ʃi][dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [mɪs] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][ˈdɪnə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
She desire to know if Miss will take the dinner with her .
她 欲望 到 知道 如果 错过 将要 拿 这 晚餐 和 她 .

她想知道小姐是否会和她一起享用晚餐。

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ði:z] [ˈɪŋglɪʃ] [nems] !
Are they difficult these English names !
是 他们 难的 这些 英语 姓名 !

这些英文名字真难记!

" [bʌt; bət] [ˈɪŋglɪʃ] [nems] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] - [səʊl] [ˈdɪfɪkəlti] .
" But English names are not Victorine's sole difficulty .
" 但 英语 姓名 是 不是 - 唯一 困难 .

但英文名字并不是维克托琳遇到的唯一困难。

[ʃi:; ʃi] [ˈresl] ([ˈmentəli]) [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbʊtʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbeɪkə(r)]
She wrestles (mentally) from time to time with the butcher and the baker
她 摔跤 (精神上) 从 时间 到 时间 和 这 屠夫 和 这 面包师
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɪlkmən] .
and the milkman .
和 这 送奶工 .

她时不时会和屠夫、面包师和送奶工进行（精神上的）较量。

[ðə; ði] [ˈmɪlkmən] , [ˌaɪ ˈti:] [si:m] , [ɪz] " [ən] [pɜ:] [fu:] .
The milkman , it seems , is " un peu fou .
这 送奶工 , 它 似乎 , 是 " 联合国 peu 福 .

送奶工似乎有点疯狂。

" [ˌvɪktəˈri:n] [gri:t] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋz] [ɪn] [ˈvɒljəb(ə)l] [frentʃ] ,
" Victorine greets him in the mornings in voluble French ,
" 维克托琳 问候 他 在 这 早晨 在 健谈的 法语 ,

维克托琳每天早上都会用流利的法语向他问好，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪn] [rɪˈtɜ:n] [bəʊz] [ɪˈlæbərətli] [ænd; ənd] [prɪˈtendz] [tu:; tə] [drɒp] [ðə; ði] [mɪlk] .
and he in return bows elaborately and pretends to drop the milk .
和 他 在 返回 弓 精心 和 假装 到 降低 这 牛奶 .

而他则回以夸张的鞠躬，并假装打翻牛奶。

[wi:; wi] [hæv; həv] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈprəʊses] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˈʌpə(r)] [ˈwɪndəʊ] .
We have watched the process from an upper window .
我们 有 观看 这 过程 从 一个 上 窗户 .

我们从楼上的窗户观看了整个过程。

[ˌvɪktəˈri:n] [teɪks] [ə; eɪ] [step] [ˈbækwəd] , [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [flaɪz] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , [ænd; ənd] ,
Victorine takes a step backward , her hand flies to her heart , and ,
维克托琳 需要 一个 步 落后 , 她 手 苍蝇 到 她 心 , 和 ,
[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ˈɑ:ftəwədz] [ɪnˈfɔ:mz] [ˌju: ˈes] ,
as she afterwards informs us ,
作为 她 然后 通知 我们 ,

维克托琳后退一步，手捂住胸口，后来她告诉我们：

" [hɜ:(r); hə(r)] [blʌd] [gɪvz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tɜ:n] " [æt; ət] [ðɪs] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [wɪt] .
" her blood gives but a turn " at this exhibition of British wit .
" 她 血 给予 但 一个 转动 " 在 这 展览 的 英国 有 .

面对这种英式幽默，她“激动得热泪盈眶”。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒuː'dɪʃəs] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)]
We have been wondering whether it would be judicious to teach her
我们 有 到过 好奇 无论 它 会 是 明智的 到 教 她
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

我们一直在考虑，教她说这句话是否明智：

" [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [jə(r)] .
" Get along with yer .
" 得到 沿着 和 你的 .

"和你的朋友们相处融洽。"

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [prə'lɪfɪk] [ɪn] " [aɪ'diəz] ,
" She is very prolific in " ideas ,
" 她 是 非常 多产的 在 " 想法 ,

她有很多"想法"，

" [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːfli] [ɪn'spaɪəd] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˌʌnkən'dʒiːniəl]['pɑːstaɪm]
" and seems to be chiefly inspired when engaged in the uncongenial pastime
" 和 似乎 到 是 主要 灵感 什么时候 已订婚的 在 这 忤 消遣
[ɒv; əv] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] .
of cleaning the grate .
的 打扫 这 格特 .

"而且似乎主要在从事清理炉栅这种令人不快的消遣活动时才获得灵感。"

" [nəʊ] [juː; jʊ] , [mɪs] , [ðæt] [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] , [ˌem 'iː] ? "
" Know you , Miss , that I have an idea , me ? "
" 知道 你 , 错过 , 那 我 有 一个 主意 , 我 ? "

"小姐，您知道我有个主意吗？"

" [nəʊ] , ['riːəli] , [ˌvɪktə'riːn] . "
" No , really , Victorine . "
" 不 , 真的 , 维克托琳 . "

"不，真的，维克托琳。"

" [jes] , " [sez] [ˌvɪktə'riːn] , ['mɔːnfəli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , " [bʌt; bət]['əʊnli][æn; ən][aɪ'dɪə] .
" Yes , " says Victorine , mournfully shaking her head , " but only an idea .
" 是的 , " 说道 维克托琳 , 悲伤地 摇晃 她 头 , " 但 仅有的 一个 主意 .

"是的，"维克托琳悲伤地摇了摇头说，"但这只是个想法而已。"

" [ˌvɪktə'riːn] [leɪz] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]['ɪmplɪm(ə)nts][ænd; ənd]['pleɪsɪz][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)]
" Victorine lays down her implements and places her hands on her
" 维克托琳 躺下 向下 她 实施 和 地方 她 双手 在 她
[hɪps] .
hips .
臀部 .

维克托琳放下工具，双手叉腰。

" [ɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ['sləʊli] ,
" If , " she says slowly ,
" 如果 , " 她 说道 缓慢地 ,

"如果，"她缓缓说道，"

" [ðɪs] - [ʃmiːt] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] [mɪs] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][wɒz; wəz]
" this Meesus Schmeet who was with Mr . and Miss before my arrival was
" 这 - 施米特 WHO 曾是 和 先生 . 和 错过 前 我的 到达 曾是
[ə; eɪ]['dʒɜːmən][spaɪ] ,
a German spy ,
一个 德语 间谍 ,

"在我到达之前和先生小姐在一起的那个叫施米特先生的人是个德国间谍。"

[haɪn] ? "
hein ? "
海因 ? "

嗯?

" [bʌt; bət] [waɪ] , [ˌvɪktə'riːn] ?
" But why , Victorine ?
" 但 为什么 , 维克托琳 ?

“可是为什么呢，维克托琳？”

" [ˌvɪktə'riːn] [ə'sjuːmz] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [aʊl] - [laɪk] ['wɪzdəm] .
" Victorine assumes an air of owl - like wisdom .
" 维克托琳 假设 一个 空气 的 猫头鹰 - 喜欢 智慧 .

维克托琳摆出一副猫头鹰般睿智的姿态。

" [siː] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɒv; əv][wʌn][hænd][ɒn][ðə; ði] [θʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
" See here , " she says , placing the forefinger of one hand on the thumb of the other ,
" 看 这里 , " 她 说道 , 放置 这 食指 的 一 手 在 这 拇指 的 这 其他 ,

“你看，”她说着，将一只手的食指放在另一只手的拇指上。

" [fɜːst][ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːt] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [niːs] [huː] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,
" first she depart to care for the niece who is suffering — it is generally the mother ,
" 第一的 她 离开 到 关心 为了 这 侄女 WHO 是 痛苦 — 它 是 一般来说 这 母亲 ,

“她首先离开去照顾生病的侄女——通常是侄女的母亲，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪm'pɔːts] [nɒt] .
but that imports not .
但 那 进口 不是 .

但这并不重要。

[ðen] , " ['kaʊntɪŋ] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , " ['djʊərɪŋ] [θriː] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][ɪz]['æbsənt] , [ænd; ənd] ,
Then , " counting along her fingers , " during three months she is absent , and ,
然后 , " 计数 沿着 她 手指 , " 期间 三 几个月 她 是 缺席的 , 和 ,

然后，她掰着手指头数着，“她缺席了三个月，而且，

['θɜːdli] , " ['sɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sendz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [kən'teɪn] ['daʊtləs] — [huː] [nəʊz] ?
thirdly , " sinking her voice , " she sends for her malles , which contain doubtless — who knows ?
第三 , " 下沉 她 嗓音 , " 她 发送 为了 她 锤子 , 哪个 包含 毫无疑问 — WHO 知道 ?

第三，她压低声音说：“她派人去拿她的木槌，里面无疑装着——谁知道呢？”

— [plænz][ɒv; əv] ['lʌndən] , [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtrisiz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [tə'legrəfi] [wɪ'ðaʊt] ['waɪərz] — [mɑː'kəʊni] , [wɒt] [duː; də][ai] [nəʊ] ?
— plans of London , designs of the fortresses , and perhaps a telegraphy without wires — Marconi , what do I know ?
— 计划 的 伦敦 , 设计 的 这 堡垒 , 和 也许 一个 电报 没有 电线 — 马可尼 , 什么 做 我 知道 ?

——伦敦的规划图、堡垒的设计图，或许还有无线电报——马可尼，我又能知道些什么呢?

[ˌmædəmwə'zel] [mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði][eə(r)][drəʊl] ?
Mademoiselle must admit that it has the air droll ?
小姐 必须 承认 那 它 有 这 空气 滑稽 ?

小姐必须承认，这确实有点滑稽可笑吧?

" [wiː; wi][duː; də]['aʊə(r)][best][tuː; tə] [ə'leɪ] - [æŋ'zaɪəti] .
" We do our best to allay Victorine's anxiety .
" 我们 做 我们的 最好的 到 巷 - 焦虑 .

“我们尽力缓解维克托琳的焦虑情绪。”

[ʃiː; ʃi][haʊ'evə(r)][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [kən'vɪnst] ,
She however is not at all convinced ,
她 然而 是 不是 在 全部 确信 ,

但她对此却丝毫没有信服。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [rɪ'zɜːvz] [tuː; tə] [hɜː'self] [fʊl] ['lɪbəti] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es]
and evidently reserves to herself full liberty of action to protect us
和 显然 储备 到 她自己 满的 自由 的 行动 到 保护 我们
[frɒm; frəm]['dʒɜːmən] ['espiənɑːʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['gaɪlləsnəs] [æt; ət][ə; eɪ]
from German espionage and the effects of our own guilelessness at a
从 德语 间谍 和 这 效果 的 我们的 自己的 天真无邪 在 一个
['leɪtə(r)] [deɪt] .
later date .
之后 日期 .

显然，她保留了充分的行动自由，以保护我们免受德国间谍活动的侵害，以及在日后因我们自身的轻率而造成的后果。

[ɪn][ðə; ði][reə(r)]['məʊmənts] [wen] [nɒt][æt; ət] [wɜːk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pensɪv] ,
In the rare moments when not at work she is pensive ,
在 这 稀有的 时刻 什么时候 不是 在 工作 她 是 沉思的 ,

难得的闲暇时光里，她常常陷入沉思。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æt; ət][rest] .
but her imagination is by no means at rest .
但 她 想像力 是 经过 不 方法 在 休息 .

但她的想象力却丝毫没有停止运转。

[ʃiː; ʃi] [geiz] ['læŋgwɪdli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː] " [ˌsiː 'iː] [bruː'jɑːrd] ,
She gazes languidly out of the window into " ce brouillard ,
她 凝视 懒洋洋地 出去 的 这 窗户 进入 " ce 布鲁亚尔 ,

她懒洋洋地凝视着窗外“ce brouillard,

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɒndli] [kɔːlz][ə; eɪ] [slaɪt] ['mɔːnɪŋ] [mɪst] .
" as she fondly calls a slight morning mist .
" 作为 她 深情地 呼叫 一个 轻微 早晨 薄雾 .

她亲切地称之为“晨雾”。

[ðə; ði] ['spærəʊz] ['ɪntrəst] [hɜː(r); hə(r)] .
The sparrows interest her .
这 麻雀 兴趣 她 .

她对麻雀很感兴趣。

" [siː] , [mɪs] , [ə; eɪ] ['spærəʊ] [huː] ['kæriz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] ;
" See , Miss , a sparrow who carries a piece of bread big as a house ;
" 看 , 错过 , 一个 麻雀 WHO 携带 一个 片 的 面包 大的 作为 一个 房子 ;

“小姐，你看，一只麻雀叼着一块像房子一样大的面包；

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['spærəʊ] [ðæt] [ə'kʌmpliʃ, ə'kɔm-] [sʌtʃ] ['prɔdidʒiz] ?
is it then an English sparrow that accomplishes such prodigies ?
是 它 然后 一个 英语 麻雀 那 完成 这样的 神童 ?

那么，完成如此奇迹的，难道是一只英国麻雀吗？

" [nɒt] [kwaɪt] ['fæðəmɪŋ] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv] - [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wiː; wi] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" Not quite fathoming the drift of Victorine's meditations we suggest that it is
" 不是 相当 探究 这 漂移 的 - 冥想 我们 建议 那 它 是
[pə'hæps] [ə; eɪ]['beldʒən][ˌrefju'dʒiː] ['spærəʊ] ,
perhaps a Belgian refugee sparrow ,
也许 一个 比利时人 难民 麻雀 ,

“我们不太理解维克托琳冥想的走向，所以我们猜测它或许是一只比利时难民麻雀。”

[æt; ət] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mjuːzmənt] [ɪz] [səʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm]
at which her amusement is so intense that she is obliged to leave the room
在 哪个 她 娱乐 是 所以 激烈的 那 她 是 有义务 到 离开 这 房间
.
.
.

她觉得非常有趣，以至于不得不离开房间。

['sʌmtaɪmz] [hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] [teɪks] [greɪt] [flaɪts] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [haɪ] - ['maɪndɪd] .
Sometimes her fancy takes great flights , for she is very high - minded .
有时 她 想要 需要 伟大的 航班 , 为了 她 是 非常 高的 - 有思想 .

她有时天马行空，因为她志向很高远。

[hɜː(r); hə(r)] ['wiːkli] [bæθ.bɑːθ] [gɪvz] [raɪz] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['lɒfti] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
Her weekly bath gives rise to much lofty philosophical reflection ,
她 每周 洗澡 给予 上升 到 很多 高远 哲学 反射 ,

她每周的沐浴都会引发许多高深的哲学思考。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːm] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] " [mjɜː] [ˌkjuː juː 'iː]
and she has come to the firm conclusion that it is " mieux que
和 她 有 来 到 这 公司 结论 那 它 是 " 更好 que
['meɪndʒə(r)] .
manger .
马槽 .

她得出了坚定的结论，那就是“mieux que manger”。

" ['ɔːlsəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [greɪt] [teɪst] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'keɪʒnəli] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['benɪfɪt] .
" Also she has great taste , of which she occasionally gives us the benefit .
" 还 她 有 伟大的 品尝 , 的 哪个 她 偶尔 给予 我们 这 益处 .

“而且她品味极佳，偶尔也会让我们受益匪浅。”

[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] ['skɔːnfəli] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] [ˌɑːb'dʒeɪz] [dɑːrt] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] ['ʌðə(r)z] .
She laughs scornfully at certain objets d'art and praises others .
她 笑声 轻蔑地 在 肯定 物体 镖 和 赞扬 其他的 .

她对某些艺术品嗤之以鼻，对另一些艺术品则赞赏有加。

['ɔːrnəmənts] , [ɪf] [ðeɪ] [miːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pruːv(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['rɪdʒɪd] [laɪnz] [ɒv; əv]
Ornaments , if they meet with her approval , are arranged in rigid lines of
装饰品 , 如果 他们 见面 和 她 赞同 , 是 安排 在 死板的 线条 的
[kən'tɪnjuəs] ['bjuːti] ,
continuous beauty ,
连续的 美丽 ,

如果装饰品得到她的认可，就会被排列成规整、连贯优美的线条。

[les] ['feɪvəd] [wʌnz] ['biːɪŋ] [pʊʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
less favoured ones being pushed into the background ,
较少的 受青睐 一个 存在 推动 进入 这 背景 ,

不受青睐的人被边缘化，

[ænd; ənd] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd] [wɪð] [ə'sjuːmd] ['keələsnəs] [ɪn] ['θɔːtf(ə)l] ['pɑːstʃərz] .
and books are disposed with assumed carelessness in thoughtful postures .
和 图书 是 处置 和 假定 疏忽 在 周到 姿势 .

人们以一种看似漫不经心的姿态，摆放书籍。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪn] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [teɪst] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l]
Though it is plain she thinks little of our taste in general , her disapproval
尽管 它 是 清楚的 她 思考 小的 的 我们的 品尝 在 一般的 , 她 不赞成
[ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['saɪlənt] .
is usually silent .
是 通常 沉默的 .

虽然她显然不太欣赏我们的品味，但她通常不会公开表达不满。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈðeəfɔː(r)] [wɪð] [ˈɔːlməʊst] [ˈtʃəʊkɪŋ] [praɪd] [ðæt] [wiː; wi] [rɪˈsiːv] [hɜː(r); hə(r)] [preɪz] , [ðəʊ]
It is therefore with almost choking pride that we receive her praise , though
它 是 所以 和 几乎 窒息 自豪 那 我们 收到 她 称赞 , 尽管
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɒf(ə)n] ,
it is often ,
它 是 经常 ,

因此，我们几乎带着哽咽的自豪感接受她的赞扬，尽管这往往是……

[wiː; wi][fɪə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsɪnˈdʒenjuəs] [ˈneɪtʃə(r)] .
we fear , of a disingenuous nature .
我们 害怕 , 的 一个 虚伪的 自然 .

我们担心，这是虚伪的。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pleɪn] [ðæt] [mɪs] [hæz; həz][ðə; ði] [aɪ] [ɑːˈtɪstɪk] :
" It is plain that Miss has the eye artistic :
" 它 是 清楚的 那 错过 有 这 眼睛 艺术 :

“很明显，这位小姐很有艺术眼光：

[ðæt] [siːz] [ɪtˈself] [wel] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [ˈbeɪs(ə)n][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɔːt] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði][wʌn] [ðæt]
that sees itself well in the new basin she has bought to replace the one that
那 看到 本身 出色地 在 这 新的 盆地 她 有 买 到 代替 这 一 那
[fel] [baɪ] [ˈhæzəd] [ænd; ənd] [bɜːst] [ɪtˈself] .
fell by hazard and burst itself .
跌倒 经过 冒险 和 爆裂 本身 .

她对自己新买的盆地非常满意，这个盆地是为了替换之前因意外倒塌而爆裂的旧盆地。

[məˈsjɜː] [ˈɔːlsəʊ][hæz; həz][ðə; ði] [aɪ] [streɪt] .
Monsieur also has the eye straight .
先生 还 有 这 眼睛 直的 .

先生的目光也很锐利。

[ɪn] [ɪˈfekt] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ðeə(r)] [ðæt] [məˈsjɜː] [dɪˈzaɪnz] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒʌstnɪs] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ]
In effect the picture there that Monsieur designs is of a justness , but of a
在 影响 这 图片 那里 那 先生 设计 是 的 一个 公正 , 但 的 一个
[ˈdʒʌstnɪs] !
justness !
公正 !

实际上，先生设计的这幅画面展现的是一种公正，但仅仅是公正而已！

[wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪtˈself] , " [ˈliːnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd][hɑːf] [ˈkləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
One would say the place itself , " leaning back and half closing her eyes .
一 会 说 这 地方 本身 , " 倾斜 后退 和 一半 结束 她 眼睛 .

有人会说这个地方本身，“向后靠去，半闭着眼睛。

" [ɪn] [ˈbeldʒəm] [kʊd; kəd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [dʌn] .
" In Belgium could it not be better done .
" 在 比利时 可以 它 不是 是 更好的 完毕 .

“在比利时，这件事还能做得更好吗？”

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ai] , [ˌvɪktəˈriːn] , [huː] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
It is I , Victorine , who say it .
它 是 我 , 维克托琳 , WHO 说 它 .

是我，维克托琳，说的。

[ɪf] [mə'sjɜː] [hæz; həz][ðə; ði] [fɔːls] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] , [baɪ] ['kɒntrəri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi]
If Monsieur has the false digestion , by contrary it is evident that he
如果 先生 有 这 错误的 消化 , 经过 相反 它 是 明显 那 他
[hæz; həz][ðə; ði] [hed] ['sɒlɪd] .
has the head solid .
有 这 头 坚硬的 .

如果先生消化不良，那么很明显，他的头脑是清醒的。

" [bʌt; bət] [ˌvɪktə'riːn] [hæz; həz][ə; eɪ] [fɔːlt] [dɑːk] [ænd; ənd] ['griːvəs] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪ] .
" But Victorine has a fault dark and grievous in the British eye .
" 但 维克托琳 有 一个 过错 黑暗的 和 严重的 在 这 英国 眼睛 .

“但在英国人看来，维克托琳有一个黑暗而严重的缺点。”

[ʃiː; ʃi][dʒɪbz][æt; ət] [freʃ] [eə(r)] .
She jibs at fresh air .
她 摇臂 在 新鲜的 空气 .

她讨厌新鲜空气。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['mɪstə(r)] . , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [mɪs] , [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][kən'dʒestʃən] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
" Surely Mr . , and above all Miss , will take a congestion with the window
" 一定 先生 . , 和 多于 全部 错过 , 将要 拿 一个 拥塞 和 这 窗户
[grænd] - ['əʊpən][ɒv; əv] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ?
grand - open of that fashion ?
盛大 - 打开 的 那 时尚 ?

“先生，尤其是小姐，肯定不会接受窗户大开的拥挤情况吧？”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ai][hæv; həv][ðə; ði] [njʊə'rældʒə] [tuː; tə] [meɪk] [fɪə(r)] !
As for me I have the neuralgias to make fear !
作为 为了 我 我 有 这 神经痛 到 制作 害怕 !

至于我，我得了神经痛，这让我感到恐惧！

['fɪgə(r)] [tuː; tə] [jɔː'self] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði] [θriː] ['wɪndəʊz] ([weə(r)] [wʌn] [wʊd] [wel]
Figure to yourself that in the kitchen the three windows (where one would well
数字 到 你自己 那 在 这 厨房 这 三 视窗 (在哪里 一 会 出色地
[sə'faɪs] ,
suffice ,
足够了 ,

想想看，厨房里的三扇窗户（其实一扇就足够了），

[gəʊ]) [ɪf] ['əʊpən] [meɪk] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] !
go) if open make to pass a hurricane !
去) 如果 打开 制作 到 经过 一个 飓风 !

去）如果开放的话，就能通过飓风！

" [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['lektʃə(r)] ['fɒləʊz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪl] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['stʌfinəs] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt]
" A short lecture follows , in which the ill effects of stuffiness are pointed out
" 一个 短的 演讲 跟随 , 在 哪个 这 患病的 效果 的 鼻塞 是 尖 出去
,
,
,

接下来是一段简短的演讲，其中指出了闷热的危害。

[ænd; ənd] [ˌvɪktə'riːn] [ɪz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ˌʌnkən'vɪnst] [ænd; ənd] ['mjuːtənəs] ['saɪləns] .
and Victorine is reduced to unconvinced and mutinous silence .
和 维克托琳 是 减少 到 不信服 和 叛逆的 沉默 .

维克托琳最终只能以不信和反抗的沉默收场。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pɑːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn] " [sɛt] ['meɪni] [pɔː(r)][lez] [kʊ'rɑːnt] [dɛr] " [ɪz] ['vɪzəb(ə)l] ,
As the days pass a little acquiescence in " cette manie pour les courants d'air " is visible ,
作为 这 天 经过 一个 小的 默认 在 " cette 马尼 倒 莱斯 记者 d'air " 是 可见的 ,

随着时间的推移，人们对“cette manie pour les courants d'air”的默许是显而易见的，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][kəʊld] ['evri] ['æpətʃə(r)] [θruː] [wɪtʃ] [eə(r)] [meɪ] ['pɒsəbli] [faɪnd][ɪts] [wei] [ɪz] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [kləʊzd] ,
but at the slightest approach of cold every aperture through which air may possibly find its way is surreptitiously closed ,
但 在 这 丝毫 方法 的 寒冷的 每一个 光圈 通过 哪个 空气 可能 可能 寻找 它是 方式 是 偷偷摸摸 关闭 ,

但是，只要寒意稍稍袭来，所有空气可能进入的缝隙都会悄悄地关闭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɔː(r)] [rɪ'freʃɪŋ] [ðə; ði]['ɪnə(r)][mæn][ɪn][ə; eɪ] " [kæ'feɪ] " [wɪð] " [ən] [pɜː] [diː] [stuːt] " [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['penətreɪt] [baɪ] [stelθ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] [ænd; ənd][eə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and it is only when she is out with her husband taking a walk or refreshing the inner man in a " café " with " un peu de stoot " that we can penetrate by stealth into her bedroom and air it .
和 它 是 仅有的 什么时候 她 是 出去 和 她 丈夫 采取 一个 走 或者 令人耳目一新 这 内 男人 在 一个 " 咖啡店 " 和 " 联合国 peu 德 stoot " 那 我们 能 穿透 经过 隐身 进入 她 卧室 和 空气 它 .

只有当她和丈夫外出散步或在咖啡馆里喝点小酒放松一下的时候，我们才能偷偷溜进她的卧室，透透气。

[dʒiːn] [bæp'tiːst] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ɪn] [dɪs'greɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ˌvɪktə'riːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
Jean Baptiste is for the moment in disgrace because he has not been to see Victorine for a week .
让 巴蒂斯特 是 为了 这 片刻 在 耻辱 因为 他 有 不是 到过 到 看 维克托琳 为了 一个 星期 .

让·巴蒂斯特目前处境尴尬，因为他已经一个星期没去看望维克托琳了。

[hiː; hi][ɪz] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['penəltiz] [wen] [hiː; hi]['faɪnəli] [di'said] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [hɪm'self] .
He is threatened with all sorts of penalties when he finally decides to present himself .
他 是 威胁 和 全部 排序 的 处罚 什么时候 他 最后 决定 到 展示 他自己 .

当他最终决定现身时，他受到了各种各样的惩罚威胁。

[praɪ'merəli] [ˌvɪktə'riːn] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪm] [wɪð] ['sævɑːn] ,
Primarily Victorine is going to present him with savon ,
主要 维克托琳 是 去 到 展示 他 和 萨文 ,

维克托琳主要会送给他护发素。

[wɪtʃ] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði][və'nækjələ(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['beldʒən] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔː(r); fə(r)] [biːnz] .
which appears in the vernacular to be the Belgian equivalent for beans .
哪个 出现 在 这 白话 到 是 这 比利时人 相等的 为了 豆子 .

在比利时方言中，它似乎是豆子的对应词。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlsəʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɒʃ] [hɪm][ðə; ði] [hed] .
She is also going to wash him the head .
她 是 还 去 到 洗 他 这 头 .

她还要帮他洗头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 543]
[页 -]

[第543页]

[fɜːst] [əʊld] [deɪm] .
First Old Dame .
第一的 老的 贵妇人 .

第一位老妇人。

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ?
" Well , my dear , and what are you doing for the country ?
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 和 什么 是 你 正在做 为了 这 国家 ?

“那么，亲爱的，你为国家做了些什么呢？”

" ['sekənd] ['dɪtəʊ] .
" Second ditto .
" 第二 同上 .

“第二个同上。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['nɪtɪŋ] [sɒks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːps] .
" I am knitting socks for the troops .
" 我 是 针织 袜子 为了 这 军队 .

我正在为部队织袜子。

" [fɜːst] [əʊld] [deɪm] ([rəʊ'bʌstli]) .
" First Old Dame (robustly) .
" 第一的 老的 贵妇人 (稳健地) .

“第一位老妇人（语气强硬地）。

" ['nɪtɪŋ] !
" Knitting !
" 针织 !

“针织！

[ai][ˌeɪ 'em] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] !
I am learning to shoot !
我 是 学习 到 射击 !

我正在学习射击！

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[sɜː(r)][dʒɒn] ['lʌbək] , [huːz] [laɪf] , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['hɒrəs] ['hʌtʃɪnsən] , [mək'mɪlən] ['pʌbliʃ] [ɪn] [tuː] ['vɒljuːmz] ,
Sir John Lubbock , whose Life , by Mr . Horace Hutchinson , Macmillan publishes in two volumes ,
先生 约翰 拉伯克 , 谁 生活 , 经过 先生 . 贺拉斯 哈钦森 , 麦克米伦 出版 在 二 卷 ,

约翰·卢伯克爵士的传记由霍勒斯·哈钦森先生撰写，麦克米伦出版社以两卷本出版。

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] [men] [huː] ['fɪgəd] [ɪn]['pʌblɪk] [laɪf]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [hɑːf] - ['sentʃəri] .
was one of the most honourable men who figured in public life during the last half - century .
曾是 一 的 这 最多 光荣的 男人 WHO 想 在 民众 生活 期间 这 最后的 一半 - 世纪 .

他是过去半个世纪以来公众生活中最受尊敬的人之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['waɪdli] ['ɒnəd] .
He was also one of the most widely honoured .
他 曾是 还 一 的 这 最多 广泛 荣幸 .

他也是最受尊敬的人之一。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ə'pɪəz] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['pærəgrɑːf]
Under his name on the title - page of the book appears a prodigious paragraph
在下面 他的 姓名 在 这 标题 - 页 的 这 书 出现 一个 惊人 段落
[ɪn] [smɔːl] [taɪp] [ɪ'njuːməreɪtɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [dɪs'tɪŋkʃənz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɪm][baɪ] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]
in small type enumerating the high distinctions bestowed upon him by British and
在 小的 类型 枚举 这 高的 区别 授予 之上 他 经过 英国 和
['fɒrən] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['bɒdɪz] .
foreign literary and scientific bodies .
外国的 文学 和 科学 身体 .

在本书扉页上，他的名字下方有一段篇幅很长的文字，字体很小，列举了英国和外国文学及科学机构授予他的各种荣誉。

[fɔː'stɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['leʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæŋk] - ['hɒlədeɪ][ai][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][lɪst][ænd; ənd][faɪnd]
Forestalling the leisure of a bank - holiday I have counted the list and find
阻止 这 闲暇 的 一个 银行 - 假期 我 有 计数 这 列表 和 寻找
[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] - [tuː] [haɪ] [dɪs'tɪŋkʃənz] ,
it contains no fewer than fifty - two high distinctions ,
它 包含 不 更少 比 五十 - 二 高的 区别 ,

为了不耽误银行假日的休闲时间，我清点了一下名单，发现上面竟然有不下五十二项高级荣誉。

[wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
one for every week of the year .
一 为了 每一个 星期 的 这 年 .

一年中每周一个。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [nɒt] [baɪ] ['straɪkɪŋ] ['dʒiːniəs][ɔː(r)] ['brɪliənt] ['tælənt] .
These were won not by striking genius or brilliant talent .
这些 是 韩元 不是 经过 引人注目 天才 或者 杰出的 天赋 .

这些胜利并非源于惊人的天赋或卓越的才能。

[sɜː(r)][dʒɒn] ['lʌbək] ,
Sir John Lubbock ,
先生 约翰 拉伯克 ,

约翰·卢伯克爵士

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] [dɪd] [nɒt] [dɪs'pleɪs]
to preserve a name which the crowning honour of the peerage did not displace
到 保存 一个 姓名 哪个 这 加冕 荣誉 的 这 贵族 做过 不是 位移
[ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] ,
in the public mind ,
在 这 民众 头脑 ,

为了保住一个名字，这个名字在公众心目中的地位不会被贵族爵位的最高荣誉所取代。

[wɒz; wəz][baɪ]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['deɪli] ['hæbɪt] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] [ɪn'dʌstriəs] .
was by nature and daily habit constitutionally industrious .
曾是 经过 自然 和 日常的 习惯 合宪地 勤劳 .

他天性勤奋，生活习惯也使他天生勤劳。

['ɑːftə(r)] ['iːtn] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['bæŋkɪŋ] ['bɪznəs] .
After Eton he joined his father's banking business .
后 伊顿公学 他 加入 他的 父亲的 银行业 商业 .

从伊顿公学毕业后，他加入了父亲的银行业务。

[ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri]['ʌndə(r)] [deɪt] ['krɪsməs] [deɪ] , - , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,
In his diary under date Christmas Day , 1852 , being the nineteenth year of his age ,
在 他的 日记 在下面 日期 圣诞节 天 , - , 存在 这 第十九 年 的 他的 年龄 ,

在他的日记中，日期为1852年圣诞节，那一年他十九岁：

[hiː; hi] [gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [spend] [hɪz; ɪz] [deɪ] .
he gives an account of how he spends his day .
他 给予 一个 帐户 的 如何 他 花费 他的 天 .

他讲述了自己一天是如何度过的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [kwəʊt] , [bʌt; bət] , [bɪ'gɪnɪŋ] [baɪ] " ['getɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][sɪks] ,
It is too long to quote , but , beginning by " getting up at half - past six ,
它 是 也 长的 到 引用 , 但 , 开始 经过 " 获得 向上 在 一半 - 过去的 六 ,

篇幅太长，无法引用，但开头是"六点半起床"，

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] ['stedi] ['riːdɪŋ] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['pəʊətri] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] , ['saɪəns] , [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd]['dʒɜːmən] .
" it includes steady reading in natural history , poetry , political economy , science , mathematics and German .
" 它 包括 稳定的 阅读 在 自然的 历史 , 诗 , 政治的 经济 , 科学 , 数学 和 德语 .

"它包括对自然史、诗歌、政治经济学、科学、数学和德语的持续阅读。

['brekfəst] , ['lʌntʃən] [ænd; ənd] [tiː] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [djuː] [kɔːs] ;
Breakfast , luncheon and tea are mentioned in due course ;
早餐 , 午餐 和 茶 是 提及 在 到期的 课程 ;

早餐、午餐和下午茶将在适当的时候提及；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə]['dɪnə(r)][ɔː(r)]['sʌpə(r)] .
but there is no reference to dinner or supper .
但 那里 是 不 参考 到 晚餐 或者 晚餐 .

但文中没有提到晚餐或夜宵。

[ðiːz] ['fʌnkʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['stjuːd(ə)nt][æz; əz] ['frɪvələs] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] .
These functions were doubtless regarded by the young student as frivolous waste of time .
这些 函数 是 毫无疑问 认为 经过 这 年轻的 学生 作为 轻浮 浪费 的 时间 .

这位年轻学生无疑将这些活动视为浪费时间的无聊之举。

[ai] [njuː] ['lʌbək] ['pɜːsənəli] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['membəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .
I knew Lubbock personally during his long membership of the House of Commons .
我 知道 拉伯克 亲自 期间 他的 长的 会员资格 的 这 房子 的 公共领域 .

在卢博克担任下议院议员的漫长时期里，我与他私交甚笃。

[hiː; hi][hæd; həd]['naɪðə(r)] [greɪs] [ɒv; əv]['dɪkʃ(ə)n][nɔː(r)] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['ɒrətri] .
He had neither grace of diction nor charm of oratory .
他 有 两者都不 优雅 的 措辞 也不 魅力 的 演说 .

他既没有优美的措辞，也没有雄辩的口才。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [bɪls] [θruː] [ɔːl][ðeə(r)][steɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɪk'siːdɪd]
But he had a way of getting Bills through all their stages which exceeded
但 他 有 一个 方式 的 获得 账单 通过 全部 他们的 阶段 哪个 超出
[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'teɪnd] [baɪ][mɔː(r)] [ə'træktɪv] ['spikər] .
the average attained by more attractive speakers .
这 平均的 已达到 经过 更多的 吸引人的 演讲者 .

但他有办法让账单顺利通过所有阶段，其效果甚至超过了其他更有魅力的演讲者所取得的平均水平。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [ˌpɑːlə'mentri] [laɪf][hiː; hi] ['menʃnz] [ðæt] ['glædstəun] ,
In his references to Parliamentary life he mentions that Gladstone ,
在 他的 参考 到 议会 生活 他 提及 那 格拉德斯通 ,

他在提及议会生活时提到了格莱斯顿，

[wen] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tæks] ,
when he proposed to abolish the Income Tax ,
什么时候 他 建议的 到 取消 这 收入 税 ,

当他提议废除所得税时，

[təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['pɑːtli] [baɪ] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
told him that he intended to meet the deficiency partly by increase of the
讲述 他 那 他 故意的 到 见面 这 不足 部分 经过 增加 的 这
[deθ] ['djuːtiz] .
death duties .
死亡 职责 .

他告诉他，他打算通过提高遗产税来部分弥补缺口。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [lɔːd] ['rændɒlf] ['tʃɜːtʃɪl]
That was a fundamental principle of the Budget Lord Randolph Churchill
那 曾是 一个 基本的 原则 的 这 预算 主 兰道夫 丘吉尔
[prɪ'peəd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [briːf] ['tʃɑːnsələʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] .
prepared during his brief Chancellorship of the Exchequer .
准备 期间 他的 简短的 校长职位 的 这 国库 .

这是兰道夫·丘吉尔勋爵在其短暂的财政大臣任期内制定的预算案的一项基本原则。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['haːkət] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [skiːm] ,
It was left to Sir William Harcourt to realise the fascinating scheme ,
它 曾是 左边 到 先生 威廉 哈考特 到 意识到 这 迷人 方案 ,

最终，这项引人入胜的计划由威廉·哈考特爵士来实现。

['leɪtə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] .
later to be extended by Mr . Lloyd George .
之后 到 是 扩展 经过 先生 . 劳埃德 乔治 .

后来由劳合·乔治先生延长。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [lɔːd] ['rændɔːlfs] ['pɜːsənəli] [ˌʌnfʊl'fɪld] [skiːm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv]
Another of Lord Randolph's personally unfulfilled schemes was the introduction of
其他 的 主 兰道夫的 亲自 未实现的 方案 曾是 这 介绍 的
[wʌn] - [paʊnd] [nəʊts] .
one - pound notes .
一 - 磅 笔记 .

兰道夫勋爵未能亲自实现的另一个计划是发行一英镑纸币。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)]['deɪtɪd] 16th [dɪ'sembə(r)] , - , [hiː; hi] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz]
In a letter dated 16th December , 1886 , he confidentially communicated his
在 一个 信 日期 16th 十二月 , - , 他 保密 沟通 他的
['prɒdʒekt; prə'dʒekt][tuː; tə] ['lʌbək] .
project to Lubbock .
项目 到 拉伯克 .

在 1886 年 12 月 16 日的一封信中，他私下向卢博克透露了他的计划。

[wen] [hɪz; ɪz] [bʊk] ['riːtʃɪz] [ɪts] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['mɪstə(r)] . ['hʌtʃɪnsən] [wɪl] [hæv; həv] [æn; ən]
When his book reaches its second edition Mr . Hutchinson will have an
什么时候 他的 书 到达 它是 第二 版 先生 . 哈钦森 将要 有 一个
[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [kə'rektɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [set] [fɔːθ] [ɒn] [peɪdʒ] - .
opportunity of correcting a misapprehension set forth on page 48 .
机会 的 纠正 一个 误解 放 前进 在 页 - .

当哈钦森先生的书出版第二版时，他将有机会纠正第 48 页提出的一个误解。

[hiː; hi] [raɪts] [ðæt] , [ɒn] [dʒuːn] 21st , - ,
He writes that , on June 21st , 1895 ,
他 写 那 , 在 六月 21st , - ,

他写道，1895年6月21日，

" [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd]
" all were startled by an announcement that Mr . Gladstone had resigned
" 全部 是 惊慌 经过 一个 公告 那 先生 . 格拉德斯通 有 辞职
[ænd; ənd] [ðæt] ['pɑːləmənt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zɒlvd] .
and that Parliament was to be dissolved .
和 那 议会 曾是 到 是 溶解 .

“所有人都对格莱斯顿先生辞职以及议会即将解散的消息感到震惊。”

" [ðə; ði] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'nætʃrəl] [sɪns] [lɔːd] ['rəuzbəri] [wɒz; wəz] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [æt; ət] [ðɪs]
" The surprise was not unnatural since Lord Rosebery was Prime Minister at this
" 这 惊喜 曾是 不是 不自然 自从 主 罗斯伯里 曾是 主要的 部长 在 这
['memərəb(ə)l] ['kraɪsɪs] .
memorable crisis .
难忘 危机 .

“考虑到罗斯伯里勋爵正是这场历史性危机中的首相，这一结果并不令人意外。”

[ai] [kæn; kən] [siː] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪn] [məʊst] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [nʌn] [wɒt'evə(r)] [ɪn] [ðəʊz] ['tʃeəmən]
I can see some good in most people , but none whatever in those chairmen
我 能 看 一些 好的 在 最多 人们 , 但 没有任何 任何 在 那些 主席
[ɒv; əv] ['miːtiŋz] [huː] ,
of meetings who ,
的 会议 WHO ,

我能看出大多数人身上都有闪光点，但那些会议主席身上却丝毫没有。

['biːɪŋ] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['spikər] , ['θʌrəli] [wel] [wɜːθ] ['lɪsənɪŋ]
being put up to introduce distinguished speakers , thoroughly well worth listening
存在 放 向上 到 介绍 杰出的 演讲者 , 彻底 出色地 值得 聆听

旨在介绍杰出的演讲者，非常值得一听

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 544]
[页 -]

[第544页]

[tuː; tə] , [fiːl] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['mætəz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['leŋθi] ['spiːtʃɪz] [ðəm'selvz] .
to , feel called upon to delay matters by making lengthy speeches themselves .
到 , 感觉 称为 之上 到 延迟 事情 经过 制作 冗长 演讲 他们自己 .

感到有必要通过发表冗长的演讲来拖延事情进展。

[ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [briːf] [ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [prə'fesə(r)] ['stiːvn] ['liːˌkɑːk] [ɒn] [ɑː'keɪdiən]
I propose to be quite brief in announcing Professor Stephen Leacock on Arcadian
我 提出 到 是 相当 简短的 在 宣布 教授 史蒂芬 利科克 在 阿卡迪亚
[əd'ventʃəz] [wɪð] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [rɪtʃ] ([leɪn]) .
Adventures with the Idle Rich (Lane) .
冒险 和 这 闲置的 富有的 (车道) .

我打算简要地宣布 Stephen Leacock 教授将出演《闲散富人的阿卡迪亚冒险记》（Lane 出版社）。

[kən'siːv] [ðɪs] [ɑːtʃ] - ['hjuːmərɪst] [let] [luːs] ,
Conceive this arch - humourist let loose ,
构想 这 拱 - 幽默家 让 松动的 ,

想象一下这位幽默大师彻底放飞自我,

[ɪf] [səʊ] [rʌf] [ə; eɪ] [tɜːm] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [səʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ] [wɪt] ,
if so rough a term may be applied to so delicate a wit ,
如果 所以 粗糙的 一个 学期 可能 是 应用 到 所以 精美的 一个 有 ,

如果如此粗俗的词语可以用来形容如此精妙的才思,

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɔːdɪd] [ænd; ənd] ['fleʃli] [pluː'tɒkrəsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prə'gresɪv] [ə'merɪkən] ['sɪti] ;
among the sordid and fleshly plutocracy of a progressive American city ;
之中 这 肮脏的 和 肉体的 富豪 的 一个 进步 美国人 城市 ;

在一座进步的美国城市中，充斥着肮脏、肉欲横流的富豪阶层;

[ɪ'mædʒɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒlɪʃt] ['sætaɪə(r)] [ɪk'spendɪŋ] [ɪt'self] [ɒn] [sʌtʃ] ['pleɪf(ə)l] [θiːmz] [æz; əz] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ]
imagine his polished satire expending itself on such playful themes as the running
想象 他的 抛光 讽刺 支出 本身 在 这样的 顽皮的 主题 作为 这 跑步

[ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tʃɜːtʃɪz] [ɒn] ['strɪktli] [kə'mɜːʃ(ə)l] [laɪnz] ,
of fashionable churches on strictly commercial lines ,
的 时髦 教堂 在 严格 商业的 线条 ,

想象一下，他那炉火纯青的讽刺作品，如果用在诸如以纯粹商业化方式经营时髦教堂这样轻松诙谐的主题上，会是怎样一番景象。

['dɒgmə] [ænd; ənd] ['rɪtjʊəlɪzəm] ['biːɪŋ] [səʊ] [daɪ'rɛktɪd] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst]
dogma and ritualism being so directed and adapted as to leave the largest
教条 和 仪式主义 存在 所以 指导 和 改编 作为 到 离开 这 最大

['pɒsəb(ə)l] ['dɪvɪˌdend] [ɒn] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['ɒfətri] ['kjuːmjələtɪv] [stɒk] ,
possible dividends on the Special Offertory Cumulative Stock ,
可能的 股息 在 这 特别的 奉献 累计 库存 ,

教条和仪式被引导和调整，以期在特别发行的累积股票中获得尽可能大的收益,

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] [wɪl] [biː; bi] ['wetɪd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fiːst] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and your appetite will be whetted for an intellectual feast of the
和 你的 食欲 将要 是 磨砺 为了 一个 知识分子 盛宴 的 这

[məʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['fleɪvə(r)] .
most delicious flavour .
最多 可口的 味道 .

你的胃口将会被激发，去享受一场最美味的知识盛宴。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] , [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kwaɪət] [bʌt; bət] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [faɪv] ['stɔːriz]
For myself , I found a certain quiet but intense delight in the first five stories
为了 我 , 我 成立 一个 肯定 安静的 但 激烈的 喜 在 这 第一的 五 故事

,
,
,

就我个人而言，我在前五个故事中感受到了一种平静而强烈的愉悦感。

['ɛpɪsˌəʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [biljə'nɛəz] ; [bʌt; bət] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst]
episodes in the lives of individual billionaires ; but when I came to the last
剧集 在 这 生活 的 个人 亿万富翁 ; 但 什么时候 我 来了 到 这 最后的

[θriː] ,
three ,
三 ,

这些故事讲述了个别亿万富翁的人生经历；但当我读到最后三个故事时,

[wɪtʃ] [delt] [wɪð] [ðə; ði] [klɑːs] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'lektɪv] [həʊl] , [ðen] [ai] [bɪ'keɪm] ['fræŋkli] [ænd; ənd]

which dealt with the class as a collective whole , then I became frankly and

哪个 已处理 和 这 班级 作为 一个 集体 所有的 , 然后 我 成为 坦率地说 和

['nɔɪzɪli] [hɪ'leəriəs] .

noisily hilarious .

喧闹地 太搞笑了 .

当时我把全班同学作为一个整体来讨论，然后我就变得坦率而喧闹地搞笑起来。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['taɪəsəm] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]

I am not given to being tiresome in the reading - room ; it is another of

我 是 不是 给定 到 存在 令人厌烦 在 这 阅读 - 房间 ; 它 是 其他 的

[ðə; ði] [ˌʌnfə'gɪvəbl] [ə'fensɪz] ;

the unforgivable offences ;

这 不可饶恕 罪行 ;

我并不喜欢在阅览室里打扰别人；这是另一项不可饶恕的罪行；

[bʌt; bət] [ai] [dɪ'faɪ] ['eni] [mæn] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [riːd] [ðəʊz] ['tʃæptəz] [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] ['iːv(ə)n]

but I defy any man of intelligence to read those chapters and retain even

但 我 违抗 任何 男人 的 智力 到 读 那些 章节 和 保持 甚至

[ə; eɪ] [feə(r)] ['remnənt] [ɒv; əv] [self] - [kən'trəʊl] .

a fair remnant of self - control .

一个 公平的 剩 的 自己 - 控制 .

但我敢说，任何一个有智慧的人读完这些章节后，都无法保持哪怕一丝一毫的自制力。

[ðə; ði] ['laɪtə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [skuːl] [laɪf] (['fuːlɪs]) [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meriɪst] [ænd; ənd] ['ʃruːdɪst]

The Lighter Side of School Life (Foulis) is one of the merriest and shrewdest

这 打火机 边 的 学校 生活 (福里斯) 是 一 的 这 最快乐的 和 最精明的

[bʊks] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [met] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

books that I have met for a long time .

图书 那 我 有 遇见 为了 一个 长的 时间 .

《校园生活的轻松一面》（Foulis著）是我很久以来读过的最欢乐、最精明的书之一。

['mɪstə(r)] . ['iːən] [heɪ] ['plezntli] ['dedikeit, 'dedikit, -keit] [hɪz; ɪz] [wɜːk] " [tuː; tə] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]

Mr . Ian Hay pleasantly dedicates his work " to the members of

先生 . 伊恩 干草 愉快 奉献 他的 工作 " 到 这 成员 的

[ðə; ði] [məʊst] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ,

the most responsible ,

这 最多 负责任的 ,

伊恩·海先生欣然将他的作品献给"最负责任的成员们"，

[ðə; ði] [liːst] ['ædvətaɪzd] , [ðə; ði] [wɜːst] [peɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['rɪtʃli] [ri'wɔːdid] [prə'feʃn] [ɪn]

the least advertised , the worst paid , and the most richly rewarded profession in

这 至少 广告 , 这 最差 有薪酬的 , 和 这 最多 丰富 奖励 职业 在

[ðə; ði] [wɜːld] " ;

the world " ;

这 世界 " ;

"世界上广告最少、收入最低、回报最丰厚的职业"；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [tɜːnd] [tuː] ['peɪdʒɪz] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv]

and you will not have turned two pages before discovering that the writer of

和 你 将要 不是 有 转向 二 页面 前 发现 那 这 作家 的

[ðem; ðəm] [nəʊz] ['prɪti] ['θʌrəli] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] .

them knows pretty thoroughly what he is writing about .

他们 知道 漂亮的 彻底 什么 他 是 写作 关于 .

你翻不到两页就会发现，作者对所写的内容非常了解。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] [ai] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] [bəʊθ][ɒv; əv]

For my own part I claim to have some experience both of

为了 我的 自己的 部分 我 宣称 到 有 一些 经验 两个都 的

['skuːl,mɑːstə, -,mæstə][ænd; ənd] [bɔɪz] ,

schoolmasters and boys ,

教师 和 男孩们 ,

就我个人而言，我自认为对教师和学生都有一定的了解。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [seɪ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][æt; ət] [liːst] [hæv; həv]['seldəm] [biːn] [delt]

and I can say at once that the former at least have seldom been dealt

和 我 能 说 在 一次 那 这 以前的 在 至少 有 很少 到过 已处理

[wɪð] [mɔː(r)] ['feɪθfəli] [ðæn; ðən][baɪ]['mɪstə(r)] . [heɪ] .

with more faithfully than by Mr . Hay .

和 更多的 忠实 比 经过 先生 . 干草 .

我可以立即断言，至少前者很少有人能比海先生更忠实地对待。

[hɪz; ɪz]['tʃæptə(r)][ɒn] " [sʌm; səm] [fɔːm] ['mɑːstəz] " [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst][dʒɔɪ] ;

His chapter on " Some Form Masters " is a thing of the purest joy ;

他的 章 在 " 一些 形式 大师 " 是 一个 事物 的 这 最纯净的 喜悦 ;

他关于“某些形式的大师”的章节令人无比愉悦；

['baɪtɪŋli] [truː] , [jet] [wɪ'ðɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kaɪndli] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɪz; ɪz]['vɪktɪms] .

bitingly true , yet withal of a kindly sympathy with his victims .

尖刻地 真的 , 然而 此外 的 一个 亲切地 同情 和 他的 受害者 .

言辞犀利，却又饱含对受害者的同情。

[wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [bɔɪz] [æz; əz] [wel] ,

One would say that he knows boys as well ,

一 会 说 那 他 知道 男孩们 作为 出色地 ,

有人会说他也很了解男孩子。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv]

were it not for the conviction that to imagine any kind of

是 它 不是 为了 这 定罪 那 到 想象 任何 种类 的

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['bɔɪdəm] [ɪz] ([ɪf] [maɪ] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː]) [ðə; ði][lɑːst]

understanding of Boydom is (if my contemporaries will forgive me) the last

理解 的 男孩 是 (如果 我的 同时代人 将要 原谅 我) 这 最后的

[ɪn'tʃɑːntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,

enchantment of the middle - aged ,

魅力 的 这 中间 - 老年人 ,

如果不是因为我坚信，对少年时代的任何理解都是（如果我的同代人能够原谅我的话）中年人最后的幻想，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [fə'leɪʃəs] .

and the most fallacious .

和 这 最多 谬误的 .

以及最谬误的。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['ekspɜːts] ,

As for the Educational experts ,

作为 为了 这 教育 专家 ,

至于教育专家们，

[hiː; hi][hæz; həz][ɔːl] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd] [heɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [mɑːk]

he has all the cold and calculated hate for them that is the mark

他 有 全部 这 寒冷的 和 计算 恨 为了 他们 那 是 这 标记

[ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .

of experience .

的 经验 .

他对他们怀有冷酷而深沉的仇恨，这是阅历丰富的人的标志。

[ai][əd'maɪəd] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [kreɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪkl] ['tiːtʃɪŋ] , " [ðə; ði] ['θɪəri] [wɪtʃ] [həʊldz] ,

I admired especially his treatment of the " craze for practical teaching , " the theory which holds ,

我 钦佩 尤其 他的 治疗 的 这 " 狂热 为了 实际的 教学 , " 这 理论 哪个 持有 ,

我尤其欣赏他对“实践教学热潮”的处理方式，以及他认为……的理论。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðæt] ,

for example , that ,

为了 例子 , 那 ,

例如，那

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['pɔstjuleit, -tʃə-][ə; eɪ] [fɪkst] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [ænd; ənd][ɪts][daɪ'æmɪtə(r)] ,

instead of postulating a fixed relation between the circumference of a circle and its diameter ,

反而 的 假设 一个 固定的 关系 之间 这 圆周 的 一个 圆圈 和 它是 直径 ,

与其假定圆的周长与其直径之间存在固定的关系，

[ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [wɪð] ['sevrəl] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][tɪn] ['kænistəz] ,

a teacher should supply his boys with several ordinary tin canisters ,

一个 老师 应该 供应 他的 男孩们 和 一些 普通的 锡 罐子 ,

老师应该给学生们准备几个普通的锡罐。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ruːlə(r)] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [fɔːm] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'zʌlt] .

a piece of string and a ruler , and leave the form to work out their own result .

一个 片 的 细绳 和 一个 统治者 , 和 离开 这 形式 到 工作 出去 他们的 自己的 结果 .

一根绳子和一把尺子，让受试者自己计算结果。

[dɪ'saɪdɪdli] , ['mɪstə(r)] . [heɪ] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [skuːl] [laɪf] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ;

Decidedly , Mr . Hay has seen The Lighter Side of School Life with the eye of knowledge ;

绝对地 , 先生 . 干草 有 已见 这 打火机 边 的 学校 生活 和 这 眼睛 的 知识 ;

毫无疑问，海先生以渊博的知识看到了校园生活的轻松一面；

[ænd; ənd] [wen] [ai]['menʃ(ə)n] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] [wɪl] [hɪə(r)][ɪn'kaʊntə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɪktʃəz] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['luːɪs] ['baʊmər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [best] — [wel] ,

and when I mention that your own eyes will here encounter a dozen pictures by Mr . Lewis Baumer at his delightful best — well ,

和 什么时候 我 提到 那 你的 自己的 眼睛 将要 这里 遇到 一个 打 图片 经过 先生 . 刘易斯 鲍默 在 他的 愉快 最好的 — 出色地 ,

当我提到您将在这里欣赏到路易斯·鲍默先生十二幅精彩绝伦的画作时——嗯，

[ai] [sə'pəʊz] , [ɪ'nʌf] [sed] .

I suppose , enough said .

我 认为 , 足够的 说 .

我想，无需多言了。

" ['kaɪzə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

" KAISER BACK TO THE FRONT .

" 凯撒 后退 到 这 正面 .

“凯撒重返前线。”

" ([ə'temptɪd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['pəʊstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pres] .)
" (Attempted illustration to a recent poster of the evening press .)
" (尝试过 插图 到 一个 最近的 海报 的 这 晚上 按 .)

（尝试为近期晚报的一张海报绘制插图。）

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] , [ai] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [gɒn] ,
At one time , I hope for ever gone ,
在 一 时间 , 我 希望 为了 曾经 已消失 ,

曾几何时，我希望它永远消失。

['mɪstə(r)] . ['pɜːrsi] [waɪts] [sens] [ɒv; əv] ['aɪrəni] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .
Mr . Percy White's sense of irony ran away with him .
先生 . 珀西 怀特 感觉 的 讽刺 跑 离开 和 他 .

珀西·怀特先生的讽刺感让他发挥失常了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
He seemed to have said to himself ,
他 似乎 到 有 说 到 他自己 ,

他似乎在自言自语：

" [ai] [kæn; kən] [raɪt] ['wɪti] ['daɪəlɒg] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃruːd] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔibl] ,
" I can write witty dialogue and I have a shrewd eye for foibles ,
" 我 能 写 机智 对话 和 我 有 一个 精明 眼睛 为了 缺点 ,

“我能写出诙谐幽默的对话，而且对人物的弱点有着敏锐的洞察力。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
and if you are not satisfied with that you can take it or leave it .
和 如果 你 是 不是 使满意 和 那 你 能 拿 它 或者 离开 它 .

如果你不满意，你可以接受也可以放弃。

" [ai] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I for one took it ,
" 我 为了 一 采取 它 ,

我本人接受了它，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɒfərɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] [waɪn] [ɒv; əv]
but always with a feeling that he was offering me a sparkling wine of
但 总是 和 一个 感觉 那 他 曾是 提供 我 一个 闪闪发光 葡萄酒 的
[ə; eɪ] ['kwɒləti] [nɒt] [fɜːst] - [reɪt] ,
a quality not first - rate ,
一个 质量 不是 第一的 - 速度 ,

但总感觉他给我提供的起泡酒品质并非一流。

[ˌweər'æz] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['ɒfəd] [ˌem 'iː]
whereas with a little more trouble and expense he could have offered me
然而 和 一个 小的 更多的 麻烦 和 费用 他 可以 有 提供 我
[æn; ən] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] [brænd] .
an unimpeachable brand .
一个 无可指摘 品牌 .

而如果他多花些心思和金钱，他本可以给我提供一个无可挑剔的品牌。

[naʊ] [ðæt] ['kaɪərəʊ] (['kʌnstəbl]) [hæz; həz] [prə'vaɪdɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ]
Now that Cairo (Constable) has provided me with what I have been waiting
现在 那 开罗 (警官) 有 假如 我 和 什么 我 有 到过 等待
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

既然开罗（警员）已经给了我一直想要的东西，

[ai] [ˌeɪ 'em] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [maɪ] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] .
I am more than delighted to present my acknowledgments .
我 是 更多的 比 高兴极了 到 展示 我的 致谢 .

我非常高兴在此表达我的谢意。

['mɪstə(r)] . [waɪts] ['sʌbdʒɪkt][ɪz][pæt][tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt] ;
Mr . White's subject is pat to the moment ;
先生 . 怀特 主题 是 拍 到 这 片刻 ;

怀特先生的话题紧扣时事;

[mɔːr'əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hændld] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌʌnəb'truːsɪv] [skɪl] [ðæt] [wʌn] [əb'zɔːbs] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['prɒbləm]
moreover it is handled with such unobtrusive skill that one absorbs a serious problem
而且 它 是 处理 和 这样的 不引人注目 技能 那 一 吸收 一个 严肃的 问题
[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [ɪn'triːg] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] [ɪz]
without being anxiously conscious that all the play of intrigue and adventure is
没有 存在 焦虑地 有意识的 那 全部 这 玩 的 阴谋 和 冒险 是
['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [diːpə(r)] ['məʊtɪv] .
covering a much deeper motive .
覆盖 一个 很多 更深 动机 .

此外，它处理得如此巧妙而不引人注目，以至于人们在理解一个严肃问题的同时，不会焦虑地意识到所有阴谋和冒险的情节都掩盖了一个更深层次的动机。

[wen] ['mɪstə(r)] . [waɪt] [sent] ['dænjəl] ['ædɪŋtən] [tuː; tə] ['iːdʒɪpt] [tuː; tə] [miːt] ['ɑːbdʊl] [sə'jɛd] ,
When Mr . White sent Daniel Addington to Egypt to meet Abdul Sayed ,
什么时候 先生 . 白色的 发送 丹尼尔 阿丁顿 到 埃及 到 见面 阿卜杜勒 赛义德 ,

怀特先生派丹尼尔·阿丁顿去埃及会见阿卜杜勒·赛义德时，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] ['ɒksfəd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [i'dʒɪpʃn]
who had been at Oxford and was a leader of the Young Egyptian
WHO 有 到过 在 牛津 和 曾是 一个 领导者 的 这 年轻的 埃及人
['pɑːti] ,
party ,
派对 ,

他曾在牛津大学就读，是青年埃及党的领导人之一。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [fʊl] [əd'vɑːntɪdʒ] .
he gave himself a chance of which he has taken full advantage .
他 给予 他自己 一个 机会 的 哪个 他 有 已采取 满的 优势 .

他给自己创造了一个机会，并且充分利用了这个机会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['ædɪŋtən] [kraɪd] [ə; eɪ] [pest] [ɒn] [ɔːl] ['pɒlətɪks] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [fel] [ə; eɪ]
It is true that Addington cried a pest on all politics as soon as he fell a
它 是 真的 那 阿丁顿 哭 一个 害虫 在 全部 政治 作为 很快 作为 他 跌倒 一个
['vɪktɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [æn] [dʌn] ,
victim to the charms of Ann Donne ,
受害者 到 这 魅力 的 安 唐恩 ,

艾丁顿一旦拜倒在安妮·唐恩的魅力之下，就立刻对所有政治活动嗤之以鼻，这的确是事实。

[ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [ɪk'sesɪv] ['spraɪtlinəs] ;
a widow of excessive sprightliness ;
一个 寡妇 的 过多的 活泼 ;

一位异常活泼的寡妇;

[bʌt; bət] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] ['diːpli] [ɪn'meʃtd] [ɪn] [ðə; ði] [nets] [ɒv; əv] [ɪn'triːg] [tuː; tə]
but by that time he was too deeply enmeshed in the nets of intrigue to
但 经过 那 时间 他 曾是 也 深 纠缠不清 在 这 网 的 阴谋 到
[ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [dʒʌst] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['æməˌtʃʊr] [huː] ['dæb(ə)l] [wɪð] ['krɪtɪk(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .
escape the just reward of those amateurs who dabble with critical situations .
逃脱 这 只是 报酬 的 那些 业余爱好者 WHO 玩水 和 批判的 情况 .

但那时他已经深陷阴谋的漩涡之中，无法逃脱那些涉足重大事件的业余人士应得的惩罚。

['ɑːbdʊl] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] " ['mɪlksɒp] , " [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ˌæb'duːlz] [fʊl] - ['blʌdɪd] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ;

Abdul regarded him as a " milksop , " and so he was from Abdul's full - blooded point of view ;

阿卜杜勒 认为 他 作为 一个 " 软弱 , " 和 所以 他 曾是 从 阿卜杜勒的 满的 - 血腥 观点 的 看法 ;

阿卜杜勒认为他是个“软弱无能的人”，而从阿卜杜勒这样血气方刚的人的角度来看，他的确如此；

[bʌt; bət][ai][kæn; kən]['ɔːlsəʊ] [siː] [ɪn][hɪm][ə; eɪ] [freʃ] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] .

but I can also see in him a fresh testimony to the courage of our race .

但 我 能 还 看 在 他 一个 新鲜的 见证 到 这 勇气 的 我们的 种族 .

但我也能从他身上看到我们民族勇气的新见证。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [æn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plʌki] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .

For he married the widow Ann , and that was a very plucky thing to do .

为了 他 已婚 这 寡妇 安 , 和 那 曾是 一个 非常 勇敢的 事物 到 做 .

因为他娶了寡妇安，这真是一件非常勇敢的事。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ə'baʊt] ['mɒli] , [maɪ] [hɑːrts] [dɪ'laɪt] ([smɪθ] , ['eldə(r)]) [wɒz; wəz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

The only thing that I didn't like about Molly , My Heart's Delight (Smith , Elder) was the title .

这 仅有的 事物 那 我 没有 喜欢 关于 莫莉 , 我的 心脏的 喜 (史密斯 , 长老) 曾是 这 标题 .

我对《莫莉，我心中的喜悦》（史密斯，埃尔德著）唯一不满意的就是书名。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'laʊ] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɒf] [baɪ] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [mɪs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

But to allow yourself to be put off by this will be to miss one of the pleasantest books of the season .

但 到 允许 你自己 到 是 放 离开 经过 这 将要 是 到 错过 一 的 这 最令人愉悦的 图书 的 这 季节 .

但如果你因此而却步，你将会错过本季最令人愉悦的书籍之一。

[wɒt] [ai] [mait] [kɔːl] [truː] ['fɪkʃ(ə)n][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [held] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

What I might call true fiction has always held a peculiar charm for me .

什么 我 可能 称呼 真的 小说 有 总是 握住 一个 奇特 魅力 为了 我 .

我一直以来都对那种我称之为“真实虚构”的东西有着一种独特的魅力。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɜːk] [ðæt] ['klevə(r)]['raɪtə(r)] , ['kæθərɪn] ['taɪnən] ,

In the present work that clever writer , Katharine Tynan ,

在 这 展示 工作 那 聪明的 作家 , 凯瑟琳 蒂南 ,

在这部由才华横溢的作家凯瑟琳·蒂南创作的作品中，

[hæz; həz] [biːn] ['lʌki] [ænd; ənd][ə'stjuːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][aɪ'diːəl]['herəʊɪn] , ['redi] [meɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

has been lucky and astute enough to find an ideal heroine , ready made to her hand ,

有 到过 幸运的 和 精明 足够的 到 寻找 一个 理想的 女英雄 , 准备好 制成 到 她 手 ,

她足够幸运和敏锐，找到了一个完美的、现成的女主角。

[ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən] [huː] ['mærid] [diːn] [də'leɪni] .

in the person of the charming woman who married Dean Delany .

在 这 人 的 这 迷人 女士 WHO 已婚 院长 德拉尼 .

就是嫁给迪安·德莱尼的那位迷人女士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第3/4页

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪəriz] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [ðə; ði] [rəʊ'mæns] [hæz; həz] [biːn] [bɪlt]
Upon the basis of her diaries and letters the romance has been built
之上 这 基础 的 她 日记 和 信件 这 浪漫 有 到过 建造
[ʌp] ,
up ,
向上 ，

这段浪漫情缘是根据她的日记和信件逐步构建起来的。

[wɪð] [ðə; ði] ['eksələnt] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blend] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] [ˌæktʃu'æləti] [ðæt] [ɪz] [məʊst]
with the excellent result of a blend of art and actuality that is most
和 这 出色的 结果 的 一个 混合 的 艺术 和 现实 那 是 最多
[ɪn'geɪdʒɪŋ] .
engaging .
引人入胜 .

艺术与现实的完美融合，产生了极佳的效果，引人入胜。

['mɒli] [ɪz] [ðə; ði] ['geɪɪst] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd] .
Molly is the gayest of creatures in her girlhood .
莫莉 是 这 同性恋 的 生物 在 她 少女时代 .

莫莉在少女时代是最同性恋的人。

[wiː; wi] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [dɪ'veləp] ['grædʒuəli] ,
We see her character develop gradually ,
我们 看 她 特点 发展 逐步地 ，

我们看到她的性格逐渐发展，

[teim] [ænd; ənd] [hɑːf] ['brəʊkən] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] [fɜːst] ['mærɪdʒ] ([æn; ən] ['epɪsəʊd]
tamed and half broken by her unhappy first marriage (an episode
驯服 和 一半 破碎的 经过 她 不开心 第一的 婚姻 (一个 插曲
[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['triːtɪd] ,
exquisitely treated ,
精美绝伦 治疗 ，

她被不幸的第一次婚姻驯服，也变得半残（这一情节被精妙地处理了），

[səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ʌgli] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [jet] [sʌm; səm] ['preʃəs] ['dʒuːəlz] [ɒv; əv] ['tʃærəti]
so that even the ugly side of it bears yet some precious jewels of charity
所以 那 甚至 这 丑陋的 边 的 它 熊 然而 一些 宝贵的 珠宝 的 慈善机构
[ænd; ənd] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ]) ,
and long - suffering) ,
和 长的 - 痛苦) ，

因此，即使是丑陋的一面，也蕴含着慈善和忍耐的珍贵品质）。

[traɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [rəʊ'mæntɪk] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,
tried in the fire of romantic adoration ,
尝试 在 这 火 的 浪漫的 崇拜 ，

经受过浪漫爱慕之火的考验，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['riːtʃɪŋ] [ɪts] [ə'pɔɪntɪd] ['destəni] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmreɪdʃɪp] [wɪð] " [kaɪnd] , ['tendə(r)] ,
and finally reaching its appointed destiny in the comradeship with " kind , tender ,
和 最后 到达 它是 任命 命运 在 这 同志情谊 和 " 种类 ， 投标 ，

最终在与"善良、温柔、

['feɪθf(ə)l] [diː] . [diː] . " ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['daɪəriz] [ænd; ənd] ['memwɑːz] , ['iːkwəli] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [laɪk] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [teɪl] [wel] [təʊld] ,
faithful D . D . " Lovers of diaries and memoirs , equally with those who like a graceful tale well told ,
忠实 D . D . " 恋人 的 日记 和 回忆录 , 同样地 和 那些 WHO 喜欢 一个 优美 故事 出色地 讲述 ,

忠实的DD” 日记和回忆录爱好者，以及喜欢优美动人故事的人，

[wɪl] [faɪnd] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] [hɪə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [ɪts] ['herəʊɪn] [gəʊz] ,
will find what they want here , from the moment when its heroine goes ,
将要 寻找 什么 他们 想 这里 , 从 这 片刻 什么时候 它是 女英雄 去 ,

从女主角踏入这里的那一刻起，他们就会在这里找到他们想要的一切。

[ə; eɪ] [gɜːl] - [braɪd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊ'mæntɪkli] ['gluːmi] [haʊs] [ɒv; əv] - ,
a girl - bride , to the romantically gloomy house of Rhoscrow ,
一个 女孩 - 新娘 , 到 这 浪漫地 阴沉 房子 的 - ,

一位少女新娘，嫁入了浪漫而阴郁的罗斯克罗庄园。

[tuː; tə] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['plæsɪd] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['diːnəri] [h'iəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['beləmi] ,
to that other moment when the placid mistress of the Deanery hears of the death of Bellamy ,
到 那 其他 片刻 什么时候 这 平静 情妇 的 这 院长 听到 的 这 死亡 的 贝拉米 ,

直到另一个时刻，当那位平静的院长夫人听到贝拉米去世的消息时，

[ðə; ði] [mæn] [huːm] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʌvd] .
the man whom all her life she really loved .
这 男人 谁 全部 她 生活 她 真的 喜爱 .

她一生挚爱的男人。

[ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv] ['mɒli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] " [hɑːrts] [dɪ'laɪt] " [tuː; tə] ['meni] .
This book of Molly should be a " heart's delight " to many .
这 书 的 莫莉 应该 是 一个 " 心脏的 喜 " 到 许多 .

莫莉的这本书应该会让很多人“爱不释手”。

" [ˌærɪ'zəʊnə] [bɪl] ['vaɪəleɪts] [triːtiz] . " — [njuː] [jɔːk] [taɪmz] .
" ARIZONA BILL VIOLATES TREATIES . " — New York Times .
" 亚利桑那 账单 违反 条约 . " — 新的 约克 《时代周刊》 .

“亚利桑那州法案违反条约。”——《纽约时报》

[səʊ] [dʌz] ['pɑːtsˌdæm] [bɪl] .
So does Potsdam Bill .
所以 做 波茨坦 账单 .

波茨坦法案也是如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 545]
[页 -]

[第545页]

[pʌntʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .
PUNCH IN THE TRENCHES .
冲床 在 这 战壕 .

深入战壕。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [druː] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hiːp] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] - [desk] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
Mr . Punch drew another letter from the heap on his office - desk and opened it .
先生 . 冲床 画 其他 信 从 这 堆 在 他的 办公室 - 桌子 和 打开 它 .

潘奇先生从办公桌上的一堆信件中抽出另一封信，打开了它。

- , ['kɔːnwəl] .
Polwheedle , Cornwall .
- , 康沃尔郡 .

康沃尔郡波尔威德尔。

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , — [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənt] ['hæpənd] [hɪə(r)] ['jestədeɪ] .
Dear Mr . Punch , — An amusing incident happened here yesterday .
亲爱的 先生 . 冲床 , — 一个 有趣 事件 发生 这里 昨天 .

尊敬的潘趣先生：——昨天这里发生了一件趣事。

[ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] ['kʌntrimən] , [ə; eɪ] [greɪt] ['kærəktə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
I was talking to an old countryman , a great character in the village ,
我 曾是 说 到 一个 老的 同胞 , 一个 伟大的 特点 在 这 村庄 ,

我当时正在和一位老乡聊天，他是村里一个很有个性的人。

[ænd; ənd][ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔː(r)] .
and I happened to make some remark about the War .
和 我 发生 到 制作 一些 评论 关于 这 战争 .

于是我碰巧说了些关于战争的话。

" [wɒt] [wɔː(r)] ? " [ɑːskt] [əʊld] - .
" What war ? " asked old Jarge .
" 什么 战争 ? " 问 老的 - .

“什么战争？”老雅尔格问道。

" [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][wɔː(r)] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [sə'praɪz] .
" The European War , " I answered in surprise .
" 这 欧洲的 战争 , " 我 回答 在 惊喜 .

“欧洲战争，”我惊讶地回答道。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðev] [gɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , " he said , " they've got a fine day for it .
" 出色地 , " 他 说 , " 他们有 得到 一个 美好的 天 为了 它 .

“嗯，”他说，“今天天气很好。”

" [ai] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .
" I thought this would interest you .
" 我 想法 这 会 兴趣 你 .

我想你会对这个感兴趣。

[jɔːz] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Yours etc . ,
此致 ETC . ,

此致，等等。

[dʒɒn] [braʊn] .
John Brown .
约翰 棕色的 .

约翰·布朗。

" [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" Two hundred and eighteen , " said Mr . Punch to himself ,
" 二 百 和 十八 , " 说 先生 . 冲床 到 他自己 ,

“两百一十八，”潘趣先生自言自语道。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][nekst]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːp] .
and took the next letter from the heap .
和 采取 这 下一个 信 从 这 堆 .

然后从那堆信中拿出下一封。

- , ['sʌsɪks] .
Wortleberry , Sussex .
- , 苏塞克斯 .

沃特尔伯里，苏塞克斯郡。

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [smɪθ] ['prez(ə)nts][hɪz; ɪz]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ænd; ənd]
Mr . William Smith presents his compliments to Mr . Punch and
先生 . 威廉 史密斯 礼物 他的 赞美 到 先生 . 冲床 和
[beg][tuː; tə][send][hɪm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['daɪəlɒg] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ['jestədeɪ] : —
begs to send him the following dialogue which occurred in this village yesterday : —
乞求 到 发送 他 这 下列的 对话 哪个 发生 在 这 村庄 昨天 : —

威廉·史密斯先生向潘奇先生致以问候，并恳请他将昨天发生在这个村庄的以下对话转交给他：

[maɪ'self] .
Myself .
我 .

我。

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , - ?
" Well , what do you think of the War , Jarge ?
" 出色地 , 什么 做 你 思考 的 这 战争 , - ?

“那么，贾奇，你对这场战争有什么看法？”

" - .
" Jarge .
" - .

“罐子。

" [wɒt] [wɔː(r)] ?
" What war ?
" 什么 战争 ?

什么战争?

" [maɪ'self] ([sə'praɪzd]) .
" Myself (surprised) .
" 我 (惊讶) .

我本人（感到惊讶）。

" [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][wɔː(r)] .
" The European War .
" 这 欧洲的 战争 .

欧洲战争。

" - .
" Jarge .
" - .

“罐子。

" [ðev] [gɒt][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] .
" They've got a fine day for it , anyhow .
" 他们有 得到 一个 美好的 天 为了 它 , 无论如何 .

“反正他们今天天气很好。”

" ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðɪs] .
" Mr . Smith thought you would like this .
" 先生 . 史密斯 想法 你 会 喜欢 这 .

史密斯先生认为你会喜欢这个。

" [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" Two hundred and nineteen , " said Mr . Punch to himself ,
" 二 百 和 十九 , " 说 先生 . 冲床 到 他自己 ,

“两百一十九,”潘趣先生自言自语道。

" [nɒt] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][ɔː(r)][kraɪ'miən][wʌnz] .
" not counting the South African or Crimean ones .
" 不是 计数 这 南 非洲 或者 克里米亚 一个 .

“不包括南非或克里米亚的那些。”

" [hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [θɜːd] ['letə(r)] .
" He sighed and selected a third letter .
" 他 叹了口气 和 已选 一个 第三 信 .

他叹了口气，选了第三封信。

- , [kəː'kuːbriʃə] .
Sporransprock , Kirkcudbrightshire .
- , 柯克卡德布赖特郡 .

柯库布里郡斯波兰斯普洛克。

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , — [haʊz] [ðɪs] ?
Dear Mr . Punch , — How's this ?
亲爱的 先生 . 冲床 , — 怎么样 这 ?

尊敬的潘趣先生：——这样如何?

[ai] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
I asked a native what he thought of the War .
我 问 一个 本国的 什么 他 想法 的 这 战争 .

我问了一位当地人他对这场战争的看法。

[ɒn] ['biːɪŋ] [təʊld] [wɪtʃ] [wɔː(r)] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [eɪ] , [məʊn] , [jiː; ji] [ken] , [bʌt; bət] [ðev] [gɒt] [ə; eɪ] [græn] - — —
On being told which war , he replied , " Eh , mon , ye ken , but they've got a gran ' — —
在 存在 讲述 哪个 战争 , 他 回复 , " 嗯 , 星期一 , 是的 肯 , 但 他们有 得到 一个 奶奶 - — —

当被告知是哪场战争时，他回答说："呃，伙计，你知道的，但他们有一场大战——"

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ruːm] ['restləsli] .
" At this point Mr . Punch rose from his chair and began to pace the room restlessly .
" 在 这 观点 先生 . 冲床 玫瑰 从 他的 椅子 和 开始 到 步伐 这 房间 躁动不安 .

"这时，潘奇先生从椅子上站起来，开始焦躁地在房间里踱步。"

" [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɪn] [laɪf] [ðæn; ðən] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ;
" There must be more in life than this , " he said to himself again and again ;
" 那里 必须 是 更多的 在 生活 比 这 , " 他 说 到 他自己 再次 和 再次 ;

"人生一定不止于此,"他一遍又一遍地对自己说；

" [ðɪs] [kænt] [biː; bi] [ɔːl] .
" this can't be all .
" 这 不能 是 全部 .

"这不可能是全部。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" He looked at his watch .
" 他 看起来 在 他的 手表 .

他看了看手表。

" [jes] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] , " [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , " he murmured , " that's it .
" 是的 , " 他 低声说道 , " 那就是 它 .

"是的,"他低声说，"就是这样。"

[ai] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌst] [hæv; həv] [taɪm] .
I shall just have time .
我 将 只是 有 时间 .

我会有时间的。

" ['heɪstɪli] ['dɑːnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['əʊvəkəʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒnərəri] ['kɔːnɪt] - ['meɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Hastily donning the military overcoat of an Honorary Cornet - Major of the
" 草草 穿戴 这 军队 大衣 的 一个 名誉 角膜 - 主要的 的 这
['buːvəri] [striːt] ['rʌfˌraɪdə(r)] ,
Bouverie Street Roughriders ,
布维里 街道 骑兵队 ,

"匆匆穿上布弗里街骑兵团荣誉少校军服，

[hiː; hi] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] .
he left for the Front .
他 左边 为了 这 正面 .

他奔赴前线。

[mʌd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [mʌd] , [ænd; ənd] [ðen] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [mʌd] .
Mud , and then again mud , and then very much more mud .
泥 , 和 然后 再次 泥 , 和 然后 非常 很多 更多的 泥 .

泥泞，然后又是泥泞，然后还是更多的泥泞。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 546]
[页 -]

[第546页]

" [hɔːlt] !
" Halt !
" 停止 !

"停止！

[huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ? "
Who goes there ? "
WHO 去 那里 ? "

谁会去那里?

" [frend] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ['həʊpfəli] .
" Friend , " said Mr . Punch hopefully .
" 朋友 , " 说 先生 . 冲床 希望 .

"朋友，"潘趣先生满怀希望地说。

" [ɪts] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , " [sed] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] .
" It's Mr . Punch , " said a cheerful voice .
" 它是 先生 . 冲床 , " 说 一个 快乐 嗓音 .

"是潘趣先生，"一个欢快的声音说道。

" [kʌm] [ɪn] .
" Come in .
" 来 在 .

"进来。

" [ðə; ði] ['kɔːnɪt] - ['meɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biː] . [es] . [ɑː(r)] . [gli'sɑːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd]
" The Cornet - Major of the B . S . R . glissaded into the trench and
" 这 角膜 - 主要的 的 这 B . S . 拉 . 滑翔 进入 这 沟 和
[faʊnd] [hɪm'self] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['sʌbltən] [ɒv; əv] [ðə; ði] — — ['ti 'eɪtʃ] — — [es] .
found himself shaking hands with a very young subaltern of the — — th — — s .
成立 他自己 摇晃 双手 和 一个 非常 年轻的 下级军官 的 这 — — th — — s .
[['sensəd] .]
[Censored .]
[审查 .]

"英国皇家骑兵团的少校滑入战壕，发现自己正与一名非常年轻的——第——团少尉握手。[已审查。]

" [θɔːt] [ai] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Thought I recognised you , " he said .
" 想法 我 已确认 你 , " 他 说 .

"我好像认出你了，"他说。

" [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [aʊt] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] . "
" Glad to see you out here , Sir . "
" 高兴的 到 看 你 出去 这里 , 先生 . "

"很高兴在这里见到您，先生。"

" [ðæts] ['riːəli] [wɒt] [ai] [keɪm] [ə'baʊt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] .
" That's really what I came about , " said Mr . Punch .
" 那就是 真的 什么 我 来了 关于 , " 说 先生 . 冲床 .

"我就是这样来的,"庞奇先生说。

" [ai] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] . "
" I want your advice . "
" 我 想 你的 建议 . "

我想听听你的建议。

" [maɪ] [əd'vaɪs] !
" My advice !
" 我的 建议 !

我的建议！

[gʊd] [lɔːd] ! . . .
Good Lord ! . . .
好的 主 ! . . .

我的天哪！

[ʃʊə(r)] [jʊr; jər] ['kʌmftəb(ə)l] [ðeə(r)] ?
Sure you're comfortable there ?
当然 你是 舒服的 那里 ?

你确定在那里感觉舒适吗?

[naʊ] ['hwʌtəl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ?
Now what'll you have ?
现在 什么会 你 有 ?

现在你想要什么?

[sɪ'gɑː(r)] [ɔː(r)] ['bɑːli] - ['ʃʊgə(r)] ?
Cigar or barley - sugar ?
雪茄 或者 大麦 - 糖 ?

雪茄还是大麦糖?

" ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] .
" Mr . Punch accepted a cigar .
" 先生 . 冲床 公认 一个 雪茄 .

潘奇先生接过一支雪茄。

" [wɪr] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['bɑːli] - ['ʃʊgə(r)] [ɑː'selvz] [dʒʌst] [naʊ] , " [ðə; ði] ['sʌbltən] [went] [ɒn] .
" We're all for barley - sugar ourselves just now , " the subaltern went on .
" 是 全部 为了 大麦 - 糖 我们自己 只是 现在 , " 这 下级军官 去 在 .

"我们现在都赞成用大麦糖,"下级军官继续说道。

" [siːm] ['kɪdɪʃ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" Seems kiddish , but there it is .
" 似乎 幼稚的 , 但 那里 它 是 .

"虽然听起来很幼稚，但事实就是如此。"

" ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [lɪt] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [hɪm'self] .
" Mr . Punch lit his cigar and proceeded to explain himself .
" 先生 . 冲床 点燃 他的 雪茄 和 继续 到 解释 他自己 .

"潘奇先生点燃雪茄，开始解释自己的想法。"

" [ai] [seɪ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [bɪ'gæn] .
" I say that I have come to consult you , " he began .
" 我 说 那 我 有 来 到 咨询 你 , " 他 开始 .

"我是来向您请教的,"他开口说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] .
" It seems strange , you think .
" 它 似乎 奇怪的 , 你 思考 .

你会觉得这很奇怪。

[ai][ˌeɪ 'em]['sev(ə)nti] - [θriː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — — "
I am seventy - three , and you are — — "
我 是 七十 - 三 , 和 你 是 — — "

我七十三岁了，而你——"

" ['twenti] - [tuː] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌbltən] .
" Twenty - two , " said the subaltern .
" 二十 - 二 , " 说 这 下级军官 .

"二十二,"下级军官说道。

" [nekst][nəʊ'vembə(r)] . "
" Next November . "
" 下一个 十一月 . "

"明年十一月。"

" [ænd; ənd] [jet] ['sev(ə)nti] - [θriː] ['kɒmz] [hɪə(r)][tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] ,
" And yet Seventy - three comes here to sit at the feet of Twenty - two ,
" 和 然而 七十 - 三 来 这里 到 坐 在 这 脚 的 二十 - 二 ,

"然而，七十三岁却来到这里，坐在二十二岁脚下，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [wɜːd] [ðæt] ['twenti] - [tuː] ['ɒfəz] [hɪm]['sev(ə)nti] - [θriː] [wɪl]
and for every encouraging word that Twenty - two offers him Seventy - three will
和 为了 每一个 鼓励 单词 那 二十 - 二 优惠 他 七十 - 三 将要
[seɪ] - [θæŋk] [juː; jʊ] ! - "
say ' Thank you ! ' "
说 - 感谢 你 ! - "

对于二十二号每一句鼓励的话，七十三号都会说"谢谢！"

" [ræts] , " [sed] ['twenti] - [tuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɑːt] .
" Rats , " said Twenty - two for a start .
" 老鼠 , " 说 二十 - 二 为了 一个 开始 .

"老鼠,"二十二号开口说道。

" [let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] , " [sed] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [wʌn] .
" Let me explain , " said the Venerable One .
" 让 我 解释 , " 说 这 可敬 一 .

"让我来解释一下,"尊者说道。

" [ðeə(r)] [kʌm] ['məʊmənts] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['evri] [mæn] [wen] [hiː; hi] [sez] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪm'self]
" There come moments in the life of every man when he says suddenly to himself
" 那里 来 时刻 在 这 生活 的 每一个 男人 什么时候 他 说道 突然 到 他自己
,
,
,

"每个人的一生中都会有那么一些时刻，他会突然对自己说："

- [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] ['duːɪŋ] ?
' What am I doing ?
- 什么 是 我 正在做 ?

我到底在做什么？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Is it worth it ?
是 它 值得 它 ?

值得吗？

- — [ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [biːn] [praʊd]
' — a moment when the work of which he has for years been proud
- — 一个 片刻 什么时候 这 工作 的 哪个 他 有 为了 年 到过 自豪的
[siːm] [ɔːl][æt; ət][wʌns][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ]['væljuː] [wɒt'evə(r)] .
seems all at once to be of no value whatever .
似乎 全部 在 一次 到 是 的 不 价值 任何 .

——在这一刻，他多年来引以为豪的工作似乎突然变得毫无价值。

" [ðə; ði] ['sʌbltən] [m'ɜːməd] ['sʌmθɪŋ] .
" The subaltern murmured something .
" 这 下级军官 低声说道 某物 .

下级低声说了些什么。

" [nəʊ] , [nɒt] [ˌnesə'serəli] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] .
" No , not necessarily indigestion .
" 不 , 不是 一定 消化不良 .

“不，不一定是消化不良。”

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] .
There may be other causes .
那里 可能 是 其他 原因 .

可能还有其他原因。

[wel] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . . . [ænd; ənd][ai] [w'ʌndəd] .
Well , such a moment has just come to me . . . and I wondered .
出色地 , 这样的 一个 片刻 有 只是 来 到 我 . . . 和 我 想知道 .

嗯，我刚刚就想到了这一点……我不禁思考。

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['wɪstfəli] , " [pə'hæps] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ]
" He hesitated , and then added wistfully , " Perhaps you could say something
" 他 犹豫了一下 , 和 然后 额外 怅然地 , " 也许 你 可以 说 某物
[tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] . "
to help me . "
到 帮助 我 . "

他犹豫了一下，然后若有所思地补充道：“或许你能说些什么来帮助我。”

" [ðə; ði] [pen] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌbltən] , ['kɒfɪŋ] ['slaɪtli] , " [ɪz] [m'aɪtɪe] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɒːd] . "
" The pen , " said the subaltern , coughing slightly , " is mightier than the sword . "
" 这 笔 , " 说 这 下级军官 , 咳嗽 轻微地 , " 是 更强大的 比 这 剑 . "

“笔比剑更有力，”少尉轻咳一声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði][seɪdʒ] .
" It is , " said the Sage .
" 它 是 , " 说 这 圣人 .

“的确如此，”智者说道。

" [aɪv] ['ɒf(ə)n] [sed] [səʊ] . . . [ɪn] [piːs] [taɪm] .
" I've often said so . . . in Peace time .
" 我已经 经常 说 所以 . . . 在 和平 时间 .

“我经常这么说……在和平时期。”

" [ðə; ði] ['sʌbltən] [blʌʃt] [æz; əz][hiː; hi] [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] [ɪg'zɑːmp(ə)l]
" The subaltern blushed as he searched his mind for the Historic Example
" 这 下级军官 脸红了 作为 他 搜索 他的 头脑 为了 这 历史性 例子
.
.
.

“下级军官脸红了，他努力在脑海中寻找历史上的例子。”

" ['dɪd(ə)nt] [wʊlf] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [wʌts] - [ɪts] - [neɪm] [ðæn; ðən]
" Didn't Wolfe say that he would rather have written what's - its - name than
" 没有 沃尔夫 说 那 他 会 相当 有 书面 是什么 - 它是 - 姓名 比
['teɪkən] [kwɪ'bek] ?
taken Quebec ?
已采取 魁北克 ?

沃尔夫不是说过他宁愿写那部什么来着，也不愿占领魁北克吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['hezɪteɪtɪŋli] .
" he asked hesitatingly .
" 他 问 犹豫地 .

他犹豫地问道。

" [jes] , [hiː; hi] [dɪd] .
" Yes , he did .
" 是的 , 他 做过 .

"是的，他确实这么做了。"

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] .
And for most of his life the poet would have agreed with him .
和 为了 最多 的 他的 生活 这 诗人 会 有 同意 和 他 .

诗人一生中的大部分时间都会同意他的观点。

[bʌt; bət] , [ɪf] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] [juː; jʊ]
But , if at the moment when he read of the taking of Quebec you
但 , 如果 在 这 片刻 什么时候 他 读 的 这 采取 的 魁北克 你
[hæd; həd] [ɑːskt] [greɪ] ,
had asked Gray ,
有 问 灰色的 ,

但是，如果你在格雷读到魁北克陷落的消息时问他，

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [wɪð] [wʊlf] ['veri] ['wɪlɪŋli] . . . .
I think he would have changed places with Wolfe very willingly . . . .
我 思考 他 会 有 已更改 地方 和 沃尔夫 非常 心甘情愿 . . . .

我认为他非常乐意和沃尔夫交换位置......

[ænd; ənd] [ɪn] ['buːvəri] [striːt] , " ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ,
And in Bouverie Street , " added Mr . Punch ,
和 在 布维里 街道 , " 额外 先生 . 冲床 ,

"在布弗里街,"潘奇先生补充道，"

" [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪkɪŋz] [ɒv; əv] [kwi'bek; kə-] ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] .
" we read of the takings of Quebecs almost every day .
" 我们 读 的 这 收入 的 魁北克 几乎 每一个 天 .

"我们几乎每天都能看到魁北克被征用的新闻。"

" [ðə; ði] ['sʌbltən] [wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" The subaltern was thoughtful for a moment .
" 这 下级军官 曾是 周到 为了 一个 片刻 .

下级军官沉思了一会儿。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" I'll tell you a true story , " he said quietly .
" 患病的 告诉 你 一个 真的 故事 , " 他 说 悄悄 .

"我给你讲个真实的故事,"他平静地说。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðɪs] [trentʃ] [huː] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [leg] [ʃɒt] [ɒf] .
" There was a man in this trench who had his leg shot off .
" 那里 曾是 一个 男人 在 这 沟 WHO 有 他的 腿 射击 离开 .

"这条战壕里有个男人，他的腿被子弹打断了。"

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [hɪm] [ə'weɪ] [tɪl] [naɪt] ,
They couldn't get him away till night ,
他们 不能 得到 他 离开 直到 夜晚 ,

直到晚上他们才把他弄走。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] . . . .
and here he had to wait for the whole of the day . . . .
和 这里 他 有 到 等待 为了 这 所有的 的 这 天 . . . .

他不得不在这里等上一整天……

[hiː; hi] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . . . .
He stuck it out . . . .
他 卡住 它 出去 . . . .

他坚持下来了……

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn] ? "
And what do you think he stuck it out on ? "
和 什么 做 你 思考 他 卡住 它 出去 在 ? "

你觉得他坚持下来的原因是什么?

" ['mɔːfiə] ? " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] .
" Morphia ? " suggested Mr . Punch .
" 吗啡 ? " 建议 先生 . 冲床 .

"吗啡?"潘趣先生提议道。

" ['pɑːtli] [ɒn] ['mɔːfiə] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɒn] — ['sʌmθɪŋ] [els] . "
" Partly on morphia , and partly on — something else . "
" 部分 在 吗啡 , 和 部分 在 — 某物 别的 . "

"一部分是吗啡,一部分是——其他什么东西。"

" [jes] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ['breθləsli] .
" Yes ? " said Mr . Punch breathlessly .
" 是的 ? " 说 先生 . 冲床 气喘吁吁 .

"是的?"潘奇先生气喘吁吁地问道。

" [jes] — [juː; jʊ] .
" Yes — you .
" 是的 — 你 .

"是的——就是你。"

[hiː; hi] [riːd] . . . [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɑːft] . . . [ænd; ənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] .
He read . . . and he laughed . . . and by - and - by the night came .
他 读 . . . 和 他 笑了 . . . 和 经过 - 和 - 经过 这 夜晚 来了 .

他读着书……他笑着……不知不觉夜幕降临。

" [ə; eɪ] ['saɪləns] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [bəʊθ] .
" A silence came over them both .
" 一个 沉默 来了 超过 他们 两个都 .

两人陷入了沉默。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [gɒt] [ʌp] ['kwaɪətli] .
Then Mr . Punch got up quietly .
然后 先生 . 冲床 得到 向上 悄悄 .

然后潘趣先生静静地站了起来。

" [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , " [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Good - bye , " he said , holding out his hand , " and thank you .
" 好的 - 再见 , " 他 说 , 保持 出去 他的 手 , " 和 感谢 你 .

"再见,"他伸出手说,"谢谢你。"

[ðæt] ['məʊmənt] [ai] [spəʊk] [ə'baʊt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒn] .
That moment I spoke about seems to have gone .
那 片刻 我 辐 关于 似乎 到 有 已消失 .

我所说的那个时刻似乎已经过去了。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; frəm] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðərz] [hændz] .
" He took a book from under his arm and placed it in the other's hands .
" 他 采取 一个 书 从 在下面 他的 手臂 和 放置 它 在 这 其他的 双手 .

他从胳膊下拿出一本书，放在对方手里。

" [ai] [ˈdʒen(ə)rəli] [gɪv] [ðɪs] [əˈweɪ] [wɪð] [ˈrɑːðə(r)] [ə; eɪ] [ˈflʌrɪʃ] , " [hiː; hi] [kənˈfest] .
" I generally give this away with rather a flourish , " he confessed .
" 我 一般来说 给 这 离开 和 相当 一个 繁荣 , " 他 坦白 .

"我通常会比较隆重地把这个送出去,"他坦白道。

" [ðɪs] [taɪm] [aɪl] [dʒʌst] [seɪ] , - [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? -
" This time I'll just say , ' Will you take it ? '
" 这 时间 患病的 只是 说 , - 将要 你 拿 它 ? -

"这次我就直接问，'你愿意收下吗？'"

[ɪts] [ɔːl] [ðeə(r)] ; [ɔːl] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ænd; ənd] [həʊp] [ænd; ənd] [driːm] ,
It's all there ; all that I think and hope and dream ,
它是 全部 那里 ; 全部 那 我 思考 和 希望 和 梦 ,

一切都在那里；我所有的想法、希望和梦想，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] . . . .
and that you out here are doing . . . .
和 那 你 出去 这里 是 正在做 . . . .

而你们在这里所做的……

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [help] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
Good luck to you — and let me help some more of you to stick it out .
好的 运气 到 你 — 和 让 我 帮助 一些 更多的 的 你 到 戳 它 出去 .

祝你好运——也让我帮助更多人坚持下去。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈbuːvəri] [striːt] , [ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [trentʃ] [hɪz; ɪz]
" And with that he returned to Bouverie Street , leaving behind in the trench his
" 和 和 那 他 返回 到 布维里 街道 , 离开 在后面 在 这 沟 他的

说完这些，他就返回了布弗里街，把战壕里留下了他的……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 547]
[页 -]

[第547页]

[kɑːˈtuːnz] .
Cartoons .
卡通 .

卡通片。

[ˈpɑːtrɪdʒ] , [bərˈnɑːrd] .
Partridge , Bernard .
鹧鸪 , 伯纳德 .

帕特里奇，伯纳德。

[æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] , -
At the Post of Honour , 203
在 这 邮政 的 荣誉 , -

在荣誉岗位上，203

['tʃɪldrənz] [truːs] ([ðə; ði]) , -
Children's Truce (The) , 519
孩子们的 休战 (这) , -

儿童休战（The），519

['krɒnɪk] [kəm'pleɪnt] ([ə; eɪ]) , -
Chronic Complaint (A) , 459
慢性的 抱怨 (一个) , -

慢性疾病（A），459

['iːg(ə)l] [kɒ'miːk] ([ðə; ði]) , -
Eagle Comique (The) , 419
鹰 喜剧 (这) , -

Eagle Comique（该杂志），419

[ɪ'mɜːdʒənsi] ['eksɪt] ([ðə; ði]) , -
Emergency Exit (The) , 11
紧急情况 出口 (这) , -

紧急出口（The），11

[ɪks'kɜːʃ(ə)nɪst] ([ðə; ði]) , -
Excursionist (The) , 379
远足者 (这) , -

《远足者》（The Excursionist），379

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ə'weɪ] , -
Giving the Show Away , 319
给予 这 展示 离开 , -

赠送演出，319

['glɔːriəs] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ([ə; eɪ]) , -
Glorious Example (A) , 399
辉煌 例子 (一个) , -

光荣的榜样（A），399

[gɒd] ([ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn]) ['aʊə(r)] [ʃiːld] , -
God (and the Women) our Shield , 223
上帝 (和 这 女性) 我们的 盾 , -

上帝（和妇女）是我们的盾牌，223

[heɪl] !
Hail !
冰雹 !

冰雹!

['rʌʃə] , -
Russia , 243
俄罗斯 , -

俄罗斯，243

[kɪld] , -
Killed , 499
被杀 , -

死亡人数：499

[kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ([ðə; ði]) , -
King at the Front (The) , 479
国王 在 这 正面 (这) , -

《前线之王》（The King at the Front），479

['mɑːstəpiːs] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ([ə; eɪ]) , -
Masterpiece in the Making (A) , 51
杰作 在 这 制作 (一个) , -

正在制作中的杰作（A），51

['mjuːtʃuəl] ['sɜːvɪs] , -
Mutual Service , 131
相互的 服务 , -

互助服务，131

[njuː] ['ɑːmi] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ([ðə; ði]) , -
New Army to the Front (The) , 539
新的 军队 到 这 正面 (这) , -

新军奔赴前线（The），539

['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ([ə; eɪ]) , -
Pattern of Chivalry (A) , 439
图案 的 骑士精神 (一个) , -

骑士精神模式（A），439

[pleɪn] ['djuːti] ([ə; eɪ]) , -
Plain Duty (A) , 359
清楚的 责任 (一个) , -

普通税（A），359

[rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒbviəs] ([ə; eɪ]) , -
Resort to the Obvious (A) , 91
采取 到 这 明显的 (一个) , -

诉诸显而易见之法（A），91

[rəʊd] [tuː; tə] ['rʌʃə] ([ðə; ði]) , -
Road to Russia (The) , 299
路 到 俄罗斯 (这) , -

通往俄罗斯之路（The Road to Russia），299

['traɪʌmf] [ɒv; əv] " ['kʌltʃə(r)] " ([ðə; ði]) , -
Triumph of " Culture " (The) , 185
胜利 的 " 文化 " (这) , -

“文化”的胜利，185

[ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] , -
Unconquerable , 339
不可征服的 , -

不可征服，339

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] ? , -
What of the Dawn ? , 111
什么 的 这 黎明 ? , -

黎明又如何？，111

[wɜːrldz] ['enəmi] ([ðə; ði]) , -
World's Enemy (The) , 167
世界的 敌人 (这) , -

世界之敌（The），167

['reɪv(ə)n] - [hɪl] , [el] .
Raven - Hill , L .
乌鸦 - 爬坡道 , L .

雷文-希尔，L.

[æt; ət][du'rɑːtsəu] - ['suːpə(r)] - [meə(r)] , -
At Durazzo - super - Mare , 83
在 杜拉佐 - 极好的 - 母马 , -

在杜拉佐-苏珀-梅尔，83

['biːt(ə)n] [ɒn] [pɔɪnts] , -
Beaten on Points , 23
被打败 在 积分 , -

积分落败，23分

['kæriɪŋ] [ɒn] , -
Carrying on , 431
携带 在 , -

继续，431

['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔsæk] ([ðə; ði]) , -
Coming of the Cossacks (The) , 177
未来 的 这 哥萨克 (这) , -

哥萨克人的到来（The），177

[kuːl] [stʌf] , -
Cool Stuff , 123
凉爽的 东西 , -

酷玩意儿，123

[dis'ɔnəd] , -
Dishonoured , 531
蒙羞 , -

耻辱，531

[fɔ'wɔ:n] , -
Forewarned , 371
事先警告 , -

事先警告，371

[fɔː(r); fə(r)] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , -
For Friendship and Honour , 151
为了 友谊 和 荣誉 , -

为了友谊和荣誉，151

[fʊl'fɪlmənt] , -
Fulfilment , 511
履行 , -

履行，511

[gʊd] ['hʌntɪŋ] , -
Good Hunting , 411
好的 打猎 , -

祝您狩猎愉快，411

['greɪtə(r)] [geɪm] ([ðə; ði]) , -
Greater Game (The) , 331
更大的 游戏 (这) , -

《大博弈》（The Greater Game），第331页

[greɪt] [gɒθ] ([ðə; ði]) , -
Great Goth (The) , 281
伟大的 哥特 (这) , -

伟大的哥特（The），281

[greɪt] [ɪ'luːʒ(ə)n] ([ðə; ði]) , -
Great Illusion (The) , 263
伟大的 错觉 (这) , -

《伟大的幻觉》，263

[hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [vɔɪs] , -
His Master's Voice , 391
他的 硕士学位 嗓音 , -

他的主人的声音，391

['ɪndiə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , -
India for the King , 215
印度 为了 这 国王 , -

印度为王，215

['ɪnəs(ə)nt] ([ðə; ði]) , -
Innocent (The) , 471
清白的 (这) , -

无辜者（The），471

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['tʃeɪmbəlɪn] , -
Joseph Chamberlain , 71
约瑟夫 管家 , -

约瑟夫·张伯伦，71岁

['lɪmɪt] ([ðə; ði]) , -
Limit (The) , 351
限制 (这) , -

限制（The），351

[meɪd] [ɪn] ['dʒɜːməni] , -
Made in Germany , 235
制成 在 德国 , -

德国制造，235

[nɔːθ] [siː] ['ʃænti] ([ə; eɪ]) , -
North Sea Chantey (A) , 311
北 海 船歌 (一个) , -

北海船歌（A），311

[pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒʌŋg(ə)l] ([ðə; ði]) , - - -
Political Jungle (The) , 40 - 41
政治的 丛林 (这) , - - -

政治丛林，40-41

['paʊə(r)][bɪ'haɪnd] ([ðə; ði]) , -
Power Behind (The) , 103
力量 在后面 (这) , -

幕后力量（The），103

['sɪnjuːz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ([ðə; ði]) , -
Sinews of War (The) , 491
肌腱 的 战争 (这) , -

战争的筋骨（The），491

[tuː; tə] [ɑːmz] , -
To Arms , 195
到 武器 , -

拿起武器，195

[wel] [met] , -
Well Met , 161
出色地 梅特 , -

相遇，161

[wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [kʌm] [həʊm] , [θriː]
When the Ships come Home , 3
什么时候 这 船舶 来 家 , 3

当船只归来时，3

['taʊn.zənd] , [ef] . [eɪtʃ] .
Townsend , F . H .
汤森德 , F . H .

汤森德，FH

[bɔː(r)][ænd; ənd] ['brɪtn] [tuː] , -
Boer and Briton Too , 273
布尔人 和 英国人 也 , -

布尔人和英国人，273

['brɑːvəʊ] , ['beldʒəm] , -
Bravo , Belgium , 143
Bravo , 比利时 , -

比利时布拉沃，143

[ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] ([ðə; ði]) , -
Incorrigibles (The) , 291
无可救药之人 (这) , -

顽固不化者（The），291

['lɪbərəl] [keɪv] - [men] ([ðə; ði]) , -
Liberal Cave - Men (The) , 63
自由派 洞穴 - 男人 (这) , -

自由派穴居人（The），63

[men][ɒv; əv] [fjuː] [wɜːdz] , -
Men of Few Words , 451
男人 的 很少 字 , -

寡言少语者，451

['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , -
Nothing Doing , 255
没有什么 正在做 , -

无所事事，255

['ɑːtɪk(ə)lz] .
Articles .
文章 .

文章。

[bɔɪl] , ['dʌbljuː] . [piː] .
Boyle , W . P .
博伊尔 , W . P .

博伊尔，WP

[ɪn] ['meməri] , -
In Memory , 280
在 记忆 , -

内存，280

['braɪtˌwel] , [el] . [ɑː(r)] .
Brightwell , L . R .
布莱特韦尔 , L . 拉 .

布莱特韦尔，LR

[ə'nʌðə(r)] [ˌmis'dʒʌdʒ]['eɪliən] , -
Another Misjudged Alien , 465
其他 判断失误 外星人 , -

又一个被误判的外星人，465

[nəʊts] [baɪ][ə; eɪ][wɔː(r)] [dɒg] , -
Notes by a War Dog , 385
笔记 经过 一个 战争 狗 , -

战犬笔记，385

[braʊn] , [siː] . ['hɪltən]
Brown , C . Hilton
棕色的 , C . 希尔顿酒店

布朗，C.希尔顿

['kɒtɪdʒ] ([ðə; ði]) , -
Cottage (The) , 138
小屋 (这) , -

小屋（The Cottage），138

['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] , -
Little Brother , 495
小的 兄弟 , -

小兄弟，495

['kɔːldɪˌkɑːt] , [eɪtʃ] . [es] .
Caldecott , H . S .
凯迪克奖 , H . S .

卡尔德科特高中

['pærɪs]
Paris
巴黎

巴黎

[ə'gen] , -
Again , 426
再次 , -

再次，426

['kæmb(ə)l] , [ə; eɪ] . [waɪ] .
Campbell , A . Y .
坎贝尔 , 一个 . 是 .

坎贝尔，AY

[stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] [wɪŋ] , -
Stick to it , Right Wing , 335
戳 到 它 , 正确的 翼 , -

坚持下去，右翼，335

['tʃɑːməz] , [piː] . [ɑː(r)] .
Chalmers , P . R .
查尔默斯 , P . 拉 .

查尔默斯，公关

[æt; ət][ðə; ði]['taʊə(r)] , -
At the Tower , 62
在 这 塔 , -

在塔楼，62

['biːz] ([ðə; ði]) , -
Bees (The) , 121
蜜蜂 (这) , -

蜜蜂（The），121

[fækt][ænd; ənd]['feɪb(ə)l] , -
Fact and Fable , 110
事实 和 寓言 , -

事实与寓言，110

[fæn] , -
Fan , 435
扇子 , -

范，435

[gʌnz] [ɒv; əv] ['vɛdʌn] , -
Guns of Verdun , 202
枪支 的 凡尔登 , -

《凡尔登大炮》，202

['ɪnfəntri] , -
Infantry , 222
步兵 , -

步兵，222

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , -
In the City , 181
在 这 城市 , -

在城市里，181

[dʒuːlz][fræn'swɑː] , -
Jules François , 315
朱尔斯 弗朗索瓦 , -

朱尔斯·弗朗索瓦，315

[kɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] , -
Kings from the East , 260
国王 从 这 东方 , -

来自东方的君王，260

['kɪti] [ə'dɛr] , -
Kitty Adair , 98
猫咪 阿代尔 , -

凯蒂·阿黛尔，98岁

['leɪdiz] [wɔːk] ([ðə; ði]) , -
Lady's Walk (The) , 377
女士的 走 (这) , -

女士步道（The Lady's Walk），377

['priːmə] ['dɔːnə] ([ðə; ði]) , -
Prima Donna (The) , 31
普里玛 唐娜 (这) , -

《首席女伶》（Prima Donna），31

['saʊθˌdaʊn] ([ðə; ði]) , -
Southdowns (The) , 343
南丘陵 (这) , -

南唐斯（The Southdowns），343

['stiːpl] ([ðə; ði]) , -
Steeple (The) , 279
尖顶 (这) , -

尖塔（The），279

[tuː; tə] ['laimhaus] , -
To Limehouse , 251
到 莱姆豪斯 , -

前往莱姆豪斯，251

['wɪlhelm] , -
Wilhelm , 348
威廉 , -

威廉，348

['waɪələs] , -
Wireless , 395
无线的 , -

无线，395

[kɒb] , [mɪs] [dʒeɪ] .
Cobb , Miss J .
科布 , 错过 J .

科布小姐，J.

['wɪləʊ] ['pæt(ə)n] [pleɪt] ([ðə; ði]) , -
Willow Pattern Plate (The) , 503
柳 图案 盘子 (这) , -

柳树纹盘（The），503

['kɒkrən] , [ə; eɪ] .
Cochrane , A .
科克伦 , 一个 .

科克伦，A.

['spɔːtɪŋ] [dɪ'spætʃ] ([ə; eɪ]) , -
Sporting Despatch (A) , 464
体育 调度 (一个) , -

体育快讯（A），464

['tɪrpɪts] [tʌtʃ] ([ðə; ði]) , -
Tirpitz Touch (The) , 242
提尔皮茨 触碰 (这) , -

提尔皮茨触摸（The），242

['kɒlɪnz] , [dʒiː] . [eɪtʃ] .
Collins , G . H .
柯林斯 , G . H .

柯林斯，GH

[tuː; tə][ə; eɪ]['suːpə(r)] - ['pætriət] , -
To a Super - Patriot , 413
到 一个 极好的 - 爱国者 , -

致一位超级爱国者，413

['krɛswɛl] , ['bʌlkli]
Creswell , Bulkeley
克雷斯韦尔 , 布尔克利

克雷斯韦尔，布尔克利

['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , -
Rubbing It In , 56
擦 它 在 , -

加倍强调，56

[dɑːk] , ['rɪtʃəd]
Dark , Richard
黑暗的 , 理查德

黑暗，理查德

['lʌvz] ['leɪbə(r)] [nɒt] [lɒst] , -
Love's Labour Not Lost , 474
爱的 劳动 不是 丢失的 , -

爱的徒劳，474

[vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ([ə; eɪ]) , -
Voice in the Night (A) , 536
嗓音 在 这 夜晚 (一个) , -

夜之声（A），536

['deivi] , ['nɔːmən]
Davey , Norman
戴维 , 诺曼

戴维，诺曼

[ɑː(r)] . [dʒiː] . [ə; eɪ] . -
R . G . A . 536
拉 . G . 一个 . -

RGA 536

['drɛnən] , ['dʌbljuː] . [ˌes 'tiː] . [dʒiː] .
Drennan , W . St . G .
德伦南 , W . 英石 . G .

德伦南，W. St. G.

- [wɔː(r)] [spiːtʃ] ([ðə; ði]) , -
Docthor's War Speech (The) , 424
- 战争 演讲 (这) , -

医生的战争演说（The），424

['tɒmi] [braʊn] , [ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] , -
Tommy Brown , Auctioneer , 466
汤米 棕色的 , 拍卖 , -

汤米·布朗，拍卖师，466

['tɒmi] [braʊn] , ['pætriət] , -
Tommy Brown , Patriot , 394
汤米 棕色的 , 爱国者 , -

汤米·布朗，爱国者，394

['tɒmi] [braʊn] , [rɪ'krʊtɪŋ] ['sɑːdʒənt] , -
Tommy Brown , Recruiting Sergeant , 330
汤米 棕色的 , 招聘 军士 , -

汤米·布朗，征兵中士，330

['dʌfiːld] , [iː] . [en] .
Duffield , E . N .
达菲尔德 , E . N .

达菲尔德，EN

['sɪlvən] [tʌŋ] ([ðə; ði]) , -
Silvern Tongue (The) , 268
银 舌头 (这) , -

《银舌》（The Silvern Tongue），268

['dʌfɪn] , [mɪs]
Duffin , Miss
达芬 , 错过

达芬小姐

['bɑːrbərəz] ['bɜːθdeɪ] [beə(r)] , -
Barbara's Birthday Bear , 524
芭芭拉的 生日 熊 , -

芭芭拉的生日熊，524

['ɛkərzli] , ['ɑːθə(r)]
Eckersley , Arthur
埃克斯利 , 亚瑟

埃克斯利，亚瑟

['kʌtɪŋ] [daʊn] , -
Cutting Down , 268
切割 向下 , -

削减，268

[njuː] [njuːz] ([ðə; ði]) , -
New News (The) , 179
新的 消息 (这) , -

新闻（The），179

[nekst] ([ðə; ði]) , -
Next (The) , 541
下一个 (这) , -

Next（The），541

[pə'sɪfɪsɪst] ([ðə; ði]) , -
Pacificist (The) , 238
和平主义者 (这) , -

太平洋主义者（The Pacificist），238

['iːdn] , ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [piː] .
Eden , Mrs . H . P .
伊甸园 , 太太 . H . P .

伊登夫人，HP

[praɪz] ([ðə; ði]) , -
Prize (The) , 521
奖 (这) , -

奖品（The），521

[ɪ'laɪəs] , [ef] .
Elias , F .
埃利亚斯 , F .

埃利亚斯，F.

[haʊ] ['dʒɜːməni] [keɪm] [ɒf] , -
How Germany Came Off , 194
如何 德国 来 离开 , -

德国是如何脱欧的，194

[haʊ] [wɔː(r)][ɪz] " [meɪd] [ɪn] ['dʒɜːməni] " , -
How War is " Made in Germany " , 163
如何 战争 是 " 制成 在 德国 " , -

战争是如何"在德国制造"的，163

[meɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [meɪld] [fɪst] , -
Mails for a Mailed Fist , 498
邮件 为了 一个 邮寄 拳头 , -

《邮寄拳头的邮件》，498

[saʊnd] [ænd; ənd]['fjʊəri] , -
Sound and Fury , 279
声音 和 愤怒 , -

《喧哗与骚动》，第279页

[waɪ] [ai][doʊnt] [ɪn'lɪst] , -
Why I Don't Enlist , 410
为什么 我 不 入伍 , -

我为什么不参军，410

[wɜːks] [ɒv; əv][kʊl'tʊə(r)] , -
Works of Kultur , 341
作品 的 文化 , -

文化作品，341

[ɪ'mænjuəl] , ['wɔːltə]
Emanuel , Walter
伊曼纽尔 , 沃尔特

伊曼纽尔，沃尔特

[kætʃ] ([ðə; ði]) , -
Catch (The) , 259
抓住 (这) , -

抓住（The），259

- , ['wiːkli]
Charivaria , weekly
- , 每周

Charivaria，每周

[nʌts] [v'juːz] [ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] ([ə; eɪ]) , -
Nut's Views on the War (A) , 306
坚果 浏览 在 这 战争 (一个) , -

纳特对战争的看法（A），306

[feɪ] , ['stænli] [dʒeɪ] .
Fay , Stanley J .
仙女 , 斯坦利 J .

费伊，斯坦利J.

[pliː] [fɔː(r); fə(r)] ['pegəsəs] ([ə; eɪ]) , -
Plea for Pegasus (A) , 166
恳求 为了 飞马座 (一个) , -

为飞马（A）求情，166

[praɪs] [ɒv; əv] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ([ðə; ði]) , -
Price of Patriotism (The) , 430
价格 的 爱国主义 (这) , -

爱国主义的代价，430

['fɔːstə(r)] , [ɑː(r)] . [eɪtʃ] .
Forster , R . H .
福斯特 , 拉 . H .

福斯特，RH

[fuːd] [wɔː(r)] ([ə; eɪ]) , -
Food War (A) , 259
食物 战争 (一个) , -

食戟之灵（A），259

['gɑːvi] , [mɪs] ['iːnə]
Garvey , Miss Ina
加维 , 错过 伊娜

加维，伊娜小姐

['blæntʃɪz] ['lɛtəz] , - , - , -
Blanche's Letters , 68 , 206 , 396
布兰奇的 信件 , - , - , -

布兰奇的信件，第68、206、396页

['gɪtɪnz] , [eɪtʃ] . [en] .
Gittins , H . N .
吉廷斯 , H . N .

吉廷斯，HN

['dʌb(ə)l] [kjʊə(r)] ([ðə; ði]) , -
Double Cure (The) , 129
双倍的 治愈 (这) , -

双重治愈（The），129

['eksəsaɪz] [wʌn] , -
Exercise 1 , 95
锻炼 1 , -

练习1，95

['glɑːzgəʊ] , ['mɪsɪz] . [ɑː(r)] .
Glasgow , Mrs . R .
格拉斯哥 , 太太 . 拉 .

格拉斯哥，R夫人

[ɒn] [ɜːθ] — [piːs] , -
On Earth — Peace , 521
在 地球 — 和平 , -

在地球上——和平，521

['greɪəm] , [skɒt]
Graham , Scott
格雷厄姆 , 斯科特

格雷厄姆，斯科特

['mɪlɪtənts] ['tærɪf] ([ðə; ði]) , -
Militant's Tariff (The) , 15
武装分子的 关税 (这) , -

激进分子的关税（The），15

[greɪvz] , [siː] . [el] .
Graves , C . L .
格雷夫斯 , C . L .

格雷夫斯，CL

['bɜːgəˌmɑːstə(r)] [mæks] , -
Burgomaster Max , 301
市长 最大限度 , -

镇长马克斯，301

['fɑːðə(r)] ['wɪlhelm] , -
Father Wilhelm , 397
父亲 威廉 , -

威廉神父，397

['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ([ðə; ði]) , -
Freedom of the Press (The) , 483
自由 的 这 按 (这) , -

新闻自由，483

[ɪm'pɪəriəl] [ɪn'fæntɪsaɪd] ([ðə; ði]) , -
Imperial Infanticide (The) , 537
帝国 杀婴 (这) , -

《帝国杀婴》（The Imperial Infampicide），537

['maɪnə(r)][wɔː(r)] [geɪmz] , -
Minor War Games , 501
次要的 战争 游戏 , -

小型战争游戏，501

[njuː] [skuːl] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] ([ðə; ði]) , -
New School of Divinity (The) , 257
新的 学校 的 神 (这) , -

新神学院（The），257

['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] ([ðə; ði]) , -
Passing of the Cow (The) , 137
通过 的 这 奶牛 (这) , -

牛的经过（The），137

['suːpə(r)] - ['sɪmpəθi] , -
Super - Sympathy , 239
极好的 - 同情 , -

超强同情心，239

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bər'nɑːrd][dʒɔː] , -
To Mr . Bernard Jaw , 430
到 先生 . 伯纳德 颚 , -

致伯纳德·乔先生，430

[tuː] ['dʒɜːməni] ([ðə; ði]) , -
Two Germanies (The) , 213
二 德国 (这) , -

两个德国（The），213

[wɔːrz] [ri'vendʒ] , -
War's Revenges , 464
战争的 复仇 , -

战争的复仇，464

['wʊmən] [æt; ət] [ðə; ði] [faɪt] , -
Woman at the Fight , 25
女士 在 这 斗争 , -

搏斗中的女人，25岁

[greɪvz] , [siː] . [el] . , [ænd; ənd] ['luːkəs] , [iː] . [viː] .
Graves , C . L . , and Lucas , E . V .
格雷夫斯 , C . L . , 和 卢卡斯 , E . V .

格雷夫斯，CL，和卢卡斯，EV

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] , -
Answers to Correspondents , 171
答案 到 通讯员 , -

答复读者来信，171

[ɑːrtʃəbɔŋ] , -
Archibong , 382
阿尔奇邦 , -

Archibong，382

[æz; əz] ['ʌðə(r)z] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , -
As Others Wish to See Us , 381
作为 其他的 希望 到 看 我们 , -

如他人所愿，381

[ɑːnt] [luː'iːzəz] [sɒŋ] ['ʃeɪnə] , -
Aunt Louisa's Song Scena , 414
阿姨 路易莎的 歌曲 场景 , -

路易莎阿姨的歌场景，414

[bɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['breɪnləs] , -
Balm for the Brainless , 16
香脂 为了 这 没脑子 , -

愚钝者的良药，16

[tʃɔɪs] ([ðə; ði]) , -
Choice (The) , 278
选择 (这) , -

选择（The Choice），278

['fiːlaɪn] [ə'miːnətɪz] , -
Feline Amenities , 187
猫科动物 便利设施 , -

猫咪用品，187

[fɜːst] ['blʌndə(r)] ([ðə; ði]) , -
First Blunder (The) , 230
第一的 错误 (这) , -

第一次失误（The），230

[frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , -
From Another Point of View , 189
从 其他 观点 的 看法 , -

从另一个角度来看，189

['hɪərəʊz] ([ðə; ði]) , -
Heroes (The) , 209
英雄 (这) , -

英雄（The Heroes），209

['lɪmɪt] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] ([ðə; ði]) , -
Limit of Ignorance (The) , 424
限制 的 无知 (这) , -

无知的极限（The），424

[ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɒn] ['mʌʃrʊmz] , -
Meditations on Mushrooms , 286
冥想 在 蘑菇 , -

蘑菇冥想录，286

[ˌmjuːtə'bɪləti] , -
Mutability , 105
可变性 , -

可变性，105

[maɪ] ['brʌðərz] ['letə(r)] , -
My Brother's Letter , 326
我的 兄弟 信 , -

我哥哥的信，326

[maɪ] ['feɪvərɪt] ['peɪpə(r)] , -
My Favourite Paper , 404
我的 最喜欢的 纸 , -

我最喜欢的论文，404

[maɪ] ['hɑːdi] ['ænjuəl] , -
My Hardy Annual , 126
我的 哈迪 年度的 , -

我的耐寒一年生植物，126

['aʊə(r)] ['lɪtərəri] [wɔː(r)] [lɔːdz] , -
Our Literary War Lords , 378
我们的 文学 战争 领主 , -

我们的文学战争领主，378

['aʊə(r)] ['maɪti] ['penmən] , -
Our Mighty Penmen , 476
我们的 强大的 笔人 , -

我们强大的笔杆子，476

['aʊə(r)] [ˌəuvə'bəːdənd] ['hɪərəʊz] , -
Our Overburdened Heroes , 226
我们的 负担过重 英雄 , -

我们不堪重负的英雄们，226

['ɒksfəd] [ɪn] [træn'zɪʃ(ə)n] , -
Oxford in Transition , 82
牛津 在 过渡 , -

转型中的牛津，82

['pɒlətɪks] [æt; ət] [ðə; ði] [zuː] , -
Politics at the Zoo , 30
政治 在 这 动物园 , -

动物园里的政治，30

['prəʊgres] [ɒv; əv] [mæn] ([ðə; ði]) , -
Progress of Man (The) , 106
进步 的 男人 (这) , -

人类的进步，106

['riːəl] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ([ðə; ði]) , -
Real Hero of the War (The) , 532
真实的 英雄 的 这 战争 (这) , -

《真正的战争英雄》，532

['riːəl] ['riːz(ə)n] ([ðə; ði]) , -
Real Reason (The) , 361
真实的 原因 (这) , -

真正的理由（The），361

[ˌriːˈneɪmd] [səˈlebrətiz] , -
Renamed Celebrities , 313
更名 名人 , -

更名名人，313

[ˈsæntə] [klɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , -
Santa Claus at the Front , 522
圣诞老人 克劳斯 在 这 正面 , -

圣诞老人就在前面，522

[səˈpraɪz] ([ðə; ði]) , -
Surprise (The) , 346
惊喜 (这) , -

惊喜（The），346

[ˈvɒljuːmz] , -
Volumes , 145
卷 , -

卷，145

[waɪt] [mænz][ˈbɜːd(ə)n] ([ðə; ði]) , -
White Man's Burden (The) , 355
白色的 男人的 负担 (这) , -

白人的负担（The White Man's Burden），355

[ˈheɪzəldən] , [ˈpɜːrsi]
Haselden , Percy
哈塞尔登 , 珀西

哈塞尔登，珀西

[ɪn] [ˈpæsɒ̃] , -
En Passant , 192
恩 过路人 , -

En Passant，192

[muːn] - [ˈpeniz] , -
Moon - Pennies , 304
月亮 - 便士 , -

月亮便士，304

[ˈsɜːtʃlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɜːrzi] , -
Searchlights on the Mersey , 478
探照灯 在 这 默西河 , -

默西河上的探照灯，478

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɒmpədɔː(r)] [klɒk] , -
To a Pompadour Clock , 269
到 一个 蓬巴杜 钟 , -

致蓬巴杜钟，269

[ˈheɪstɪŋz] , [biː] . [məkˈdɒn(ə)ld]
Hastings , B . Macdonald
黑斯廷斯 , B . 麦克唐纳

黑斯廷斯，B.麦克唐纳

[ˈkiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪmlaɪt] , -
Keeping in the Limelight , 515
保持 在 这 聚光灯 , -

保持聚光灯下，515

[ˈhɒd͡ʒkɪnsən] , [tiː] .
Hodgkinson , T .
霍奇金森 , T .

霍奇金森，T.

['benɪfæktə(r)] ([ə; eɪ]) , -
Benefactor (A) , 462
恩人 (一个) , -

恩人（A），462

[dɪ'pləʊməsi] , -
Diplomacy , 94
外交 , -

外交，94

[fə'lɔ:n] [həʊp] ([ðə; ði]) , -
Forlorn Hope (The) , 486
绝望 希望 (这) , -

《绝望的希望》，486

[ɪm'pɔ:ts] [ænd; ənd] [ɪk'spɔ:ts] , -
Imports and Exports , 247
进口 和 出口 , -

进出口，247

[ˌri:ˌpætri'eɪʃn] , -
Repatriation , 426
遣返 , -

遣返，426

['saɪlənt] ['tʃɑ:mə(r)] ([ðə; ði]) , -
Silent Charmer (The) , 16
沉默的 魔术师 (这) , -

《沉默的魅力》（The Silent Charmer），16

['steɪb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , -
Stable Information , 497
稳定的 信息 , -

稳定信息，497

[tu:; tə][ə; eɪ]['dʒeɪdɪd]['dʒɜ:mən] ['presmæn] , -
To a Jaded German Pressman , 306
到 一个 厌倦 德语 普雷斯曼 , -

致一位厌倦了新闻工作的德国记者，306

['vaɪkɪŋ] ['spɪrɪt] ([ðə; ði]) , -
Viking Spirit (The) , 170
维京人 精神 (这) , -

维京精神（The Viking Spirit），170

['waɪzə(r)] [tʃɔɪs] ([ðə; ði]) , -
Wiser Choice (The) , 135
更明智 选择 (这) , -

更明智的选择（The），135

[hju:z] , [si:] . [i:] .
Hughes , C . E .
休斯 , C . E .

休斯，CE

[rɪ'stɒrətɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv]['mju:zɪk] ([ðə; ði]) , -
Restorative Power of Music (The) , 150
修复 力量 的 音乐 (这) , -

音乐的疗愈力量（The），150

['dʒeŋkɪnz] , ['ɜ:nɪst]
Jenkins , Ernest
詹金斯 , 欧内斯特

詹金斯，欧内斯特

[ə'nʌðə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] , -
Another Innocent Victim of the War , 373
其他 清白的 受害者 的 这 战争 , -

战争中的又一个无辜受害者，373

['aʊə(r)] [kə'lɒs(ə)l] [ə'rendʒmənts] , -
Our Colossal Arrangements , 107
我们的 庞大 安排 , -

我们的宏大安排，107

[θɪŋz] [ðæt] [duː; də] [nɒt] ['mætə(r)] , -
Things That Do Not Matter , 321
事物 那 做 不是 事情 , -

无关紧要的事，321

['dʒɑːnztən] , ['ælɪk]
Johnston , Alec
约翰斯顿 , 亚历克

约翰斯顿，亚历克

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? , -
How Will You Take It ? , 219
如何 将要 你 拿 它 ? , -

你会如何看待这件事？，219

[njuːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] , -
News from the Back of the Front , 470
消息 从 这 后退 的 这 正面 , -

来自前线后方的消息，470

['praɪvət] [vjuː] ([ðə; ði]) , -
Private View (The) , 165
私人的 看法 (这) , -

私人视角（The），165

['keɪˌgwɪn] , [ɑː(r)] . [piː] .
Keigwin , R . P .
凯格温 , 拉 . P .

Keigwin，RP

['kɑːsəs] ['belaɪ; 'beliː] , -
Casus Belli , 366
理由 贝利 , -

战争理由，366

[fɔː(r)] [siː] [lɔːdz] ([ðə; ði]) , -
Four Sea Lords (The) , 478
四 海 领主 (这) , -

四海领主（The），478

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪv(ə)l] [kə'det] , -
To a Naval Cadet , 266
到 一个 海军 学员 , -

致一名海军学员，266

[kɪd] , ['ɑːθə(r)]
Kidd , Arthur
基德 , 亚瑟

基德，亚瑟

[ə'weɪkənɪŋ] ([ðə; ði]) , -
Awakening (The) , 287
唤醒 (这) , -

觉醒（The），287

['fɔːrtʃənz] ['feɪvərɪt] , -
Fortune's Favourite , 198
命运的 最喜欢的 , -

《财富》杂志，198

[kɪl] [ɔː(r)][kjʊə(r)] , -
Kill or Cure , 530
杀 或者 治愈 , -

杀戮或治愈，530

['aʊə(r)] ['deɪli] [bred] , -
Our Daily Bread , 308
我们的 日常的 面包 , -

《每日灵粮》，308

['prɒfɪts] ([ðə; ði]) , -
Prophets (The) , 505
先知 (这) , -

先知书（The Prophets），505

[strə'tiːdʒɪk] [dɪ'ziːz] , -
Strategic Disease , 416
战略 疾病 , -

战略疾病，416

[tʊr] [ɪn][fækt][ænd; ənd] ['fænsi] , -
Tours in Fact and Fancy , 58
旅游 在 事实 和 想要 , -

《事实与幻想之旅》第58期

['kɪŋzli] - [lɒŋ] , [eɪtʃ] .
Kingsley - Long , H .
金斯利 - 长的 , H .

金斯利-朗，H.

[wɪð] [haɪ] [hɑːt] , -
With High Heart , 343
和 高的 心 , -

怀着高昂的心，343

[nɒks] , [iː] . [dʒiː] . [viː] .
Knox , E . G . V .
诺克斯 , E . G . V .

诺克斯，EGV

[ə'weɪkənɪŋ] ([ðə; ði]) , - , -
Awakening (The) , 87 , 433
唤醒 (这) , - , -

觉醒（The），87，433

['kəʊkəˌnʌt] , -
Cocoanuts , 127
椰子 , -

椰子，127

[kʌt] ['flaʊəz] , -
Cut Flowers , 122
切 花朵 , -

鲜切花，122

['dʌb(ə)l] [laɪf] ([ðə; ði]) , -
Double Life (The) , 148
双倍的 生活 (这) , -

双重生活（The Double Life），148

['erə(r)][ɪn] ['ɑːkədi] ([æn; ən]) , -
Error in Arcady (An) , 116
错误 在 阿卡迪 (一个) , -

Arcady (An) 中的错误，116

['fɔɪlɪŋ] [ɒv; əv] " [ðə; ði][bleə(r)] " ([ðə; ði]) , -
Foiling of " The Blare " (The) , 117
箔片 的 " 这 喧嚣 " (这) , -

《喧嚣》的挫败（The），117

[greɪt] [pə'tɑːd] ([ðə; ði]) , -
Great Petard (The) , 375
伟大的 花火 (这) , -

大炮（The Great Petard），375

[greɪt] [ʃɒk] ([ðə; ði]) , -
Great Shock (The) , 338
伟大的 震惊 (这) , -

大冲击（The），338

[ɪn] ['dɑːrkɪst] ['dʒɜːməni] , -
In Darkest Germany , 358
在 最黑暗的 德国 , -

在《黑暗德国》中，358

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 548]
[页 -]

[第548页]

['dʒestɪŋ][ɒv; əv][dʒeɪn] ([ðə; ði]) , -
Jesting of Jane (The) , 55
开玩笑 的 简 (这) , -

简的玩笑（The Jane），55

['kaɪzərz] [heɪt] ([ðə; ði]) , -
Kaiser's Hate (The) , 415
凯撒的 恨 (这) , -

凯撒的仇恨（The），415

[,mis'juːz, ,mis'juːs]['tælənt] ([ðə; ði]) , -
Misused Talent (The) , 393
滥用 天赋 (这) , -

被滥用的才能（The），393

[njuː] ['noʊəz] [ɑːk] ([ðə; ði]) , -
New Noah's Ark (The) , 234
新的 诺亚的 方舟 (这) , -

新诺亚方舟（The），234

[əʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['waɪələs] ['vɪktəri] , -
Ode to the Spirit of Wireless Victory , 262
颂 到 这 精神 的 无线的 胜利 , -

无线胜利精神颂歌，262

[piːs] [wɪð] ['ɒnə(r)] , -
Peace with Honour , 458
和平 和 荣誉 , -

光荣的和平，458

['prəʊgres] , [wʌn]
Progress , 1
进步 , 1

进展，1

['pɜːp(ə)l] [laɪ] ([ðə; ði]) , -
Purple Lie (The) , 22
紫色的 说谎 (这) , -

紫色谎言（The Purple Lie），22

['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['strætfəd] ([ðə; ði]) , -
Saving of Stratford (The) , 295
保存 的 斯特拉特福德 (这) , -

拯救斯特拉特福德（The），295

[skrætʃ] ['hændikæp] ([ðə; ði]) , -
Scratch Handicap (The) , 188
划痕 让分 (这) , -

让分赛（The），188

['tempərɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] , -
Tempering the Wind , 65
回火 这 风 , -

调和风，65

['twaɪlaɪt] [ɪn] ['riːdʒənts] [pɑːk] , -
Twilight in Regent's Park , 318
暮 在 摄政王 公园 , -

摄政公园的黄昏，318

[væl'hælə] , -
Valhalla , 276
瓦尔哈拉 , -

瓦尔哈拉，276

['læŋli] , [ef] . [əʊ] .
Langley , F . O .
兰利 , F . 哦 .

兰利，FO

[ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːkəmstəns] ([ðə; ði]) , -
Extenuating Circumstance (The) , 146
减轻 环境 (这) , -

情有可原的情况（），146

['helpmeɪt] ([ðə; ði]) , -
Helpmeet (The) , 304
帮手 (这) , -

帮手（The Helpmeet），304

['peɪmənt] [ɪn][kaɪnd] , -
Payment in Kind , 66
支付 在 种类 , -

实物支付，66

['sɪnɪkjʊə(r)] ([ðə; ði]) , -
Sinecure (The) , 82
闲职 (这) , -

闲职（The），82

[wɒtʃ] [dɒgz] ([ðə; ði]) , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Watch Dogs (The) , 183 , 200 , 258 , 284 , 314 , 353 , 398 , 453 , 494 , 534
手表 狗 (这) , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

看门狗（The），183，200，258，284，314，353，398，453，494，534

[lɔːz] , [ə; eɪ] . ['gɔːd(ə)n]
Laws , A . Gordon
法律 , 一个 . 戈登

劳斯，A.戈登

['sensə(r)]['hæbɪt] ([ðə; ði]) , -
Censor Habit (The) , 221
审查 习惯 (这) , -

审查习惯（The），221

['lɒrəns] [siː] . [iː] .
Lawrence C . E .
劳伦斯 C . E .

劳伦斯 CE

[æz; əz] ['ɪŋglənd] [ik'spekt] , -
As England Expects , 260
作为 英格兰 预期 , -

正如英格兰所预期的那样，260

[lɪ'gɑːrd] , [tiː] . [ef] .
Legard , T . F .
莱加德 , T . F .

Legard，TF

[ˌvɪktə'riːn] , -
Victorine , 542
维克托琳 , -

维克托琳，542

['leɪmən] , [ɑː(r)] . [siː] .
Lehmann , R . C .
莱曼 , 拉 . C .

莱曼，RC

[ə'mændə] , -
Amanda , 75
阿曼达 , -

阿曼达，75岁

[kəm'pʌlʃn] , -
Compulsion , 98
强迫症 , -

强迫症，98

['kraɪsɪs] ([ðə; ði]) , -
Crisis (The) , 102
危机 (这) , -

危机（The），102

[dɪ'tɜːmɪnd] ['aɪlənd] ([ə; eɪ]) , - , - , -
Determined Island (A) , 142 , 160 , 176
决定 岛 (一个) , - , - , -

确定岛（A），142，160，176

['daɪəri][ɒv; əv][ə; eɪ]['kaɪzə(r)] , -
Diary of a Kaiser , 214
日记 的 一个 凯撒 , -

《皇帝日记》214

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , -
For the Children , 435
为了 这 孩子们 , -

为了孩子们，435

['kɑːki] ['mʌflə(r)] ([ðə; ði]) , -
Khaki Muffler (The) , 364
卡其色 围巾 (这) , -

卡其色围巾（The），364

[əʊd] [tuː; tə][dʒɒn]['brædb(ə)ri] , -
Ode to John Bradbury , 208
颂 到 约翰 布拉德伯里 , -

致约翰·布拉德伯里，208

['pækərz] [pleɪnt] ([ðə; ði]) , -
Packer's Plaint (The) , 130
包装工的 感叹 (这) , -

帕克诉状（该诉状），130

[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['pædɪŋtən] ([ðə; ði]) , -
Search for Paddington (The) , 486
搜索 为了 帕丁顿 (这) , -

搜索《帕丁顿熊》（The Paddington），486

[tiːθ] - ['setɪŋ] , -
Teeth - Setting , 247
牙齿 - 环境 , -

牙齿矫正，247

[ˌʌn'rɪtn] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪzə(r)] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Unwritten Letters to the Kaiser , 254 , 272 , 290 , 310 , 345 , 370 , 390 , 426 , 450 , 493 , 510 , 530
不成文 信件 到 这 凯撒 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

未写给德皇的信件，第254、272、290、310、345、370、390、426、450、493、510、530页

['wɔːkərz] ([ðə; ði]) , -
Walkers (The) , 10
沃克 (这) , -

沃克斯（The Walkers），10

[let] , ['dʌbljuː] . [em] .
Letts , W . M .
莱茨 , W . M .

莱茨，WM

[siː] [tʃeɪndʒ] ([ə; eɪ]) , -
Sea Change (A) , 301
海 改变 (一个) , -

海变（A），301

[lɒdʒ] , ['ɑːθə(r)] [ə; eɪ] .
Lodge , Arthur A .
小屋 , 亚瑟 一个 .

洛奇，亚瑟·A.

[ɪ'nɪgmə] , [sɪks]
Enigma , 6
谜 , 6

谜，6

['luːkəs] , [iː] . [viː] .
Lucas , E . V .
卢卡斯 , E . V .

卢卡斯，EV

[ɒn'tɒnt] [ɪn] ['biːɪŋ] ([ðə; ði]) , -
Entente in Being (The) , 481
协约 在 存在 (这) , -

《协约存在》（The Entente in Being），481

[mɑːn] ['fʊtnəʊt] ([ə; eɪ]) , -
Marne Footnote (A) , 504
马恩河 脚注 (一个) , -

马恩河脚注（A），504

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , - , - , - , -
Once Upon a Time , 18 , 26 , 76 , 85
一次 之上 一个 时间 , - , - , - , -

从前，18、26、76、85

['luːsi] , ['henri]
Lucy , Henry
露西 , 亨利

露西，亨利

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , ['wiːkli] ['djʊərɪŋ] ['seʃ(ə)n] .
Essence of Parliament , Weekly during Session .
本质 的 议会 , 每周 期间 会议 .

议会精华，会期期间每周出版。

" ['tʃɑːli] " ['bɛrɪsˌfɔːrd] , -
" Charlie " Beresford , 401
" 查理 " 贝雷斯福德 , -

“查理”贝雷斯福德，401

- , [eɪtʃ] .
Lulham , H .
- , H .

卢尔汉姆，H.

[bɑbz] [wei] , -
Bob's Way , 259
鲍勃的 方式 , -

鲍勃之路，259

['lʌmli] , [el] .
Lumley , L .
卢姆利 , L .

卢姆利，L.

['gɑːdɪd] [griːn] ([ðə; ði]) , -
Guarded Green (The) , 78
守卫 绿色的 (这) , -

守卫的绿地（The），78

[maɪ] [gɜːl] ['kædi] , -
My Girl Caddie , 138
我的 女孩 球童 , -

我的女孩凯迪，138

['laɪən] , [mɪs] [el] . [boʊz]
Lyon , Miss L . Bowes
里昂 , 错过 L . 鲍斯

里昂，L.鲍斯小姐

['brɪt(ə)n] [tuː; tə] ['beldʒəm] , -
Britain to Belgium , 381
英国 到 比利时 , -

英国至比利时，381

[mə'klærən] , [en] .
MacLaren , N .
麦克拉伦 , N .

麦克拉伦，N.

['pi:smeɪkə(r)] ([ðə; ði]) , -
Peacemaker (The) , 535
和平缔造者 (这) , -

和平缔造者（The Peacemaker），535

['mɑ:tɪn] , [en] . [ɑ:(r)] .
Martin , N . R .
马丁 , N . 拉 .

马丁，NR

[daʊt] , -
Doubt , 267
怀疑 , -

怀疑，267

[fɔ:ls] [pri'tens, 'pri:t-] , -
False Pretences , 355
错误的 伪装 , -

虚假借口，355

[greɪt] [kæm'peɪn] ([ðə; ði]) , -
Great Campaign (The) , 241
伟大的 活动 (这) , -

伟大的战役（The），241

['aʊə(r)] [gai] , -
Our Guy , 374
我们的 盖伊 , -

我们的家伙，374

[rɪ'krʊtɪŋ] ['bæləd] ([ə; eɪ]) , -
Recruiting Ballad (A) , 443
招聘 民谣 (一个) , -

招募民谣（A），443

[rɪ'pɔ:t] [fə'leɪʃəs] ([ðə; ði]) , -
Report Fallacious (The) , 374
报告 谬误的 (这) , -

报告谬误（The），374

[t'ɛɹəz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ([ðə; ði]) , -
Terrors of War (The) , 484
恐怖 的 战争 (这) , -

战争的恐怖（The），484

[tu:] [mʌtʃ] ['tʃæmpiənʃɪp] , -
Too Much Championship , 69
也 很多 锦标赛 , -

冠军太多了，69

[wɔ:(r)][ɪn] [ə'keɪʃə] ['ævənju:] ([ðə; ði]) , -
War in Acacia Avenue (The) , 303
战争 在 金合欢 大街 (这) , -

《相思树大道之战》303

[mə'kaɪ] , ['hɜ:bət]
McKay , Herbert
麦凯 , 赫伯特

麦凯，赫伯特

[tɒp] [slaɪs] ([ðə; ði]) , -
Top Slice (The) , 108
顶部 片 (这) , -

顶级切片（The），108

[mɪln] , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] .
Milne , A . A .
米尔恩 , 一个 . 一个 .

米尔恩，AA

[ˌɑːmə'gedn] , -
Armageddon , 128
世界末日 , -

末日之战，128

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] , - , - , - , -
At the Play , 210 , 222 , 246 , 286
在 这 玩 , - , - , - , -

在剧院，第210、222、246、286页

['krɪsməs] ['spɪrɪt] ([ðə; ði]) , -
Christmas Spirit (The) , 516
圣诞节 精神 (这) , -

圣诞精神（The Christmas Spirit），516

['dʌb(ə)l] ['mɪst(ə)ri] ([ðə; ði]) , -
Double Mystery (The) , 336
双倍的 神秘 (这) , -

双重谜团（The），336

[ɪn'tʃɑːntɪd] ['kɑːs(ə)l] ([ðə; ði]) , [ˌtuː'tuː]
Enchanted Castle (The) , 2
迷人的 城堡 (这) , 2

魔法城堡（The），2

['entə(r)]['bɪŋgəʊ] , -
Enter Bingo , 316
进入 宾果 , -

输入 Bingo，316

[ɪ'vændʒəlɪst] ([ðə; ði]) , -
Evangelist (The) , 254
福音传道者 (这) , -

福音传道者（The），254

['feɪt(ə)l] [gɪft] ([ðə; ði]) , -
Fatal Gift (The) , 198
致命的 礼物 (这) , -

致命礼物（The），198

[fɜːst] [tiː] ([ðə; ði]) , -
First Tee (The) , 89
第一的 球座 (这) , -

第一发球台（The），89

[haɪ] [dʒɪŋks][æt; ət] ['hæpi] - [θɔːt] [hɔːl] , -
High Jinks at Happy - Thought Hall , 496
高的 金克斯 在 快乐的 - 想法 大厅 , -

快乐思绪大厅的恶作剧，496

[dʒeɪmz] [fiːlz] ['betə(r)] , -
James Feels Better , 240
詹姆斯 感觉 更好的 , -

詹姆斯感觉好多了，240

[lɑːst] [laɪn] ([ðə; ði]) , - , - , - , - , -
Last Line (The) , 275 , 293 , 356 , 416 , 476
最后的 线 (这) , - , - , - , - , -

最后一行（The），275，293，356，416，476

[ˌmɪd'sʌmə(r)] ['mædnəs] ([ə; eɪ]) , -
Midsummer Madness (A) , 28
盛夏 疯狂 (一个) , -

仲夏夜之梦（A），28

[əʊld]['ɔːdə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] ([ðə; ði]) , -
Old Order Changes (The) , 164
老的 命令 变化 (这) , -

旧秩序的变迁（The），164

['pætriət] ([ðə; ði]) , -
Patriot (The) , 436
爱国者 (这) , -

爱国者（The Patriot），436

[piːs] [sɪ'gɑː(r)] ([ðə; ði]) , -
Peace Cigar (The) , 376
和平 雪茄 (这) , -

和平雪茄（The），376

['prɒbləm] [ɒv; əv] [laɪf] ([ðə; ði]) , -
Problem of Life (The) , 146
问题 的 生活 (这) , -

生命问题（The），146

['kwestʃən] [ɒv; əv] [lait] ([ə; eɪ]) , -
Question of Light (A) , 456
问题 的 光 (一个) , -

光的问题（A），456

" [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [sɜːv] " , -
" They Also Serve " , 182
" 他们 还 服务 " , -

“他们也提供服务”，182

[tuː] [rɪ'krʊtɪŋ] ['sɑːdʒənts] ([ðə; ði]) , -
Two Recruiting Sergeants (The) , 218
二 招聘 中士 (这) , -

两名征兵军士（The），218

[wɔːm] [hɑːf] - ['aʊə(r)] ([ə; eɪ]) , -
Warm Half - Hour (A) , 62
温暖的 一半 - 小时 (一个) , -

温暖的半小时（A），62

['mʌlˌgruː] , [fræŋk]
Mulgrew , Frank
穆格鲁 , 坦率

穆尔格鲁，弗兰克

- [rəʊ'mæns] ([ə; eɪ]) , ['sɛvən]
Scandalmongrian Romance (A) , 7
- 浪漫 (一个) , 7

丑闻罗曼史（A），7

[oʊ'kærəl] , [tiː] . [lɒk]
O'Carroll , T . Locke
奥卡罗尔 , T . 洛克

奥卡罗尔，T.洛克

['ɑːrtʃ'bɪʃəps] [ˌæpə'ləʊdʒiə] ([ðə; ði]) , -
Archbishop's Apologia (The) , 455
大主教的 辩解 (这) , -

大主教的辩护词（The），455

['əʊglvɪ] , ['dʌblju:] . [eɪtʃ] .
Ogilvie , W . H .
奥格尔维 , W . H .

奥格尔维，WH

[wɔ:(r)] [hɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ([ə; eɪ]) , -
War Horse of the King (A) , 280
战争 马 的 这 国王 (一个) , -

国王的战马（A），280

['fɪlˌpɑ:ts] , ['i:dn]
Philpotts , Eden
菲尔波茨 , 伊甸园

菲尔波茨，伊甸

['kænən] ['fɒdə(r)] , -
Cannon Fodder , 305
大炮 饲料 , -

炮灰，305

['plʌmbi:] , [si:] . ['kɑ:nweɪ]
Plumbe , C . Conway
铅 , C . 康威

普拉姆，C.康威

[det] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ([ə; eɪ]) , -
Debt of Honour (A) , 422
债务 的 荣誉 (一个) , -

荣誉债务（A），422

[həʊm] [θɔ:ts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] , -
Home Thoughts from the Trenches , 496
家 想法 从 这 战壕 , -

来自前线的思考，496

['ɪndiə] : - - - , -
India : 1784 - 1914 , 296
印度 : - - - , -

印度：1784-1914，296

[pəʊp] , [mɪs] ['dʒesi]
Pope , Miss Jessie
教皇 , 错过 杰西

教皇，杰西小姐

[hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['vɪktəri] , -
His First Victory , 217
他的 第一的 胜利 , -

他的第一次胜利，217

['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] , -
Little and Good , 383
小的 和 好的 , -

小而好，383

['aʊtpəʊst] ([ðə; ði]) , -
Outpost (The) , 239
前哨 (这) , -

前哨（The Outpost），239

['rɔɪəl] ['kræksmən] ([ə; eɪ]) , -
Royal Cracksman (A) , 338
皇家 窃盗 (一个) , -

皇家裂纹人（A），338

['rɪtʃədsən] , [ɑː(r)] . [dʒeɪ] .
Richardson , R . J .
理查森 , 拉 . J .

理查森，RJ

[lɒst] ['siːz(ə)n] ([ðə; ði]) , -
Lost Season (The) , 364
丢失的 季节 (这) , -

失落的季节（The），364

['rɪgbi] , ['redʒənəld]
Rigby , Reginald
里格比 , 雷金纳德

雷金纳德·里格比

[ə'nʌðə(r)] [wɔː(r)][skeə(r)] , -
Another War Scare , 475
其他 战争 吓 , -

又一次战争恐慌，475

[ə'rest] ([ðə; ði]) , -
Arrest (The) , 363
逮捕 (这) , -

逮捕（The），363

['kaʊntɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] ([ðə; ði]) , -
Counting of Chickens (The) , 230
计数 的 鸡 (这) , -

数鸡（The），230

[mɑːk] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ([ə; eɪ]) , -
Mark of Distinction (A) , 78
标记 的 区别 (一个) , -

卓越标志（A），78

['seɪfgɑːrdz] , -
Safeguards , 418
保障措施 , -

保障措施，418

[sə'prest] ['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] ([ðə; ði]) , -
Suppressed Superman (The) , 516
被抑制 超人 (这) , -

被压制的超人（The），516

[ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , -
Unintelligent Anticipation , 334
愚蠢的 预期 , -

不明智的预期，334

['rɪtənˌbɜːrg] , [mæks]
Rittenberg , Max
里滕贝格 , 最大限度

马克斯·里滕贝格

[biːts] , -
Beats , 322
节拍 , -

Beats，322

['kɒləm] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] ([ðə; ði]) , -
Column of Adventure (The) , 208
柱子 的 冒险 (这) , -

冒险专栏（The Column of Adventure），208

['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [prɪns] — — ([ðə; ði]) , -
Mystery of Prince — — (The) , 383
神秘 的 王子 — — (这) , -

王子之谜——（The），383

[əʊld] ['bʊldɒg] [briːd] ([ðə; ði]) , -
Old Bulldog Breed (The) , 424
老的 斗牛犬 品种 (这) , -

古老斗牛犬品种（The），424

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[slʌmp] [ɪn] [kraɪm] ([ðə; ði]) , -
Slump in Crime (The) , 342
暴跌 在 犯罪 (这) , -

犯罪率下降（The），342

[waɪld][ænd; ənd] ['wʊli] [west] [end] ([ðə; ði]) , -
Wild and Woolly West End (The) , 444
荒野 和 毛茸茸的 西方 结尾 (这) , -

《狂野与羊毛西区》（The Wild and Woolly West End），444

['siːmən] , ['əʊɪn]
Seaman , Owen
水手 , 欧文

西曼，欧文

[ə'nʌðə(r)] [skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , -
Another Scrap of Paper , 290
其他 废料 的 纸 , -

另一张纸片，290

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] , - , - , - , - , - , - , -
At the Play , 96 , 246 , 286 , 302 , 344 , 434 , 506
在 这 玩 , - , - , - , - , - , - , -

在剧院，96、246、286、302、344、434、506

[ɛv'ɛndʒəz] ([ðə; ði]) , -
Avengers (The) , 194
复仇者联盟 (这) , -

复仇者联盟（The Avengers），194

[bɪ'twiːn] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] , -
Between Midnight and Morning , 490
之间 午夜 和 早晨 , -

午夜至清晨之间，490

[kɔːl] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ([ðə; ði]) , -
Call of England (The) , 176
称呼 的 英格兰 (这) , -

英格兰的呼唤（The），176

[kə'njuːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪzə(r)] , -
Canute and the Kaiser , 350
克努特 和 这 凯撒 , -

克努特与德皇，350

[daɪz] - , -
Dies Iræ , 160
死亡 - , -

末日审判书，160

[ɜːl] ['rɒbəts] ([ɪn] ['meməri]) , -
Earl Roberts (In Memory) , 438
伯爵 罗伯茨 (在 记忆) , -

厄尔·罗伯茨（纪念），438

['iːdʒɪpt][ɪn] ['venɪs] , [faɪv]
Egypt in Venice , 5
埃及 在 威尼斯 , 5

威尼斯的埃及，5

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [krɒs] , -
For the Red Cross , 214
为了 这 红色的 叉 , -

红十字会，214

[ɪm'pɪəriəl]['əʊvətʃʊə(r)] ([æn; ən]) , -
Imperial Overture (An) , 272
帝国 序曲 (一个) , -

帝国序曲（An），272

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['tʃeɪmbəlɪn] ([ɪn] ['meməri]) , -
Joseph Chamberlain (In Memory) , 70
约瑟夫 管家 (在 记忆) , -

约瑟夫·张伯伦（纪念），70岁

[liːvz] [frɒm; frəm][æn; ən][ɪm'pɪəriəl] [nəʊt] [bʊk] , -
Leaves from an Imperial Note Book , 234
树叶 从 一个 帝国 笔记 书 , -

皇家笔记簿残页，234

[əʊld] [siː] - ['rəʊvə(r)] [spiːks] ([ðə; ði]) , -
Old Sea - Rover Speaks (The) , 510
老的 海 - 路虎 说话 (这) , -

老海路虎说话了（The），510

['pætriət]['ʌndə(r)]['faɪə(r)] ([ə; eɪ]) , -
Patriot Under Fire (A) , 22
爱国者 在下面 火 (一个) , -

爱国者遭受炮火袭击（A），22

[prə'beɪʃ(ə)n] , -
Probation , 254
缓刑 , -

缓刑，254

[prəʊ]['pætriə; 'peɪtriə] , -
Pro Patria , 142
专业版 祖国 , -

Pro Patria，142

['tɒməs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [hɑːt] , -
Thomas of the Light Heart , 310
托马斯 的 这 光 心 , -

光明之心托马斯，310

[tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːls] ['pætriət] , -
To a False Patriot , 370
到 一个 错误的 爱国者 , -

致一位虚假的爱国者，370

[tuː; tə][ðə; ði]['bɪtə(r)][end] , -
To the Bitter End , 410
到 这 苦的 结尾 , -

直到苦尽甘来，410

[tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] , -
To the Enemy on his Achievement , 330
到 这 敌人 在 他的 成就 , -

致敌人，祝贺他取得成就，330

[tuː; tə][ðə; ði] ['njuːtrəl] ['neɪʃnz] , -
To the Neutral Nations , 450
到 这 中性的 国家 , -

对中立国而言，450

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɜːkə(r)] : [ə; eɪ][lɑːst] [ə'piːl] , -
To the Shirker : A Last Appeal , 390
到 这 逃避者 : 一个 最后的 上诉 , -

致逃避者：最后的呼吁，390

['truːθfl] ['wɪli] , -
Truthful Willie , 470
真实 威利 , -

诚实的威利，470

['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] ([ðə; ði]) , -
Uses of Ocean (The) , 102
用途 的 海洋 (这) , -

海洋的用途（The），102

[wɔː(r)] - [lɔːdz] [njuː] [jɪrz] [iːv] ([ðə; ði]) , -
War - Lord's New Year's Eve (The) , 530
战争 - 主场 新的 年 前夕 (这) , -

战神新年夜（The），530

[smɪθ] , ['bɜːtrəm]
Smith , Bertram
史密斯 , 伯特伦

史密斯，伯特伦

[ə'tæk] [ɒn]['dʒɜːmən] [treɪd] ([ðə; ði]) , -
Attack on German Trade (The) , 197
攻击 在 德语 贸易 (这) , -

对德国贸易的攻击（)，197

['krɪsməs] ['prez(ə)nts] , - , -
Christmas Presents , 1914 , 502
圣诞节 礼物 , - , -

圣诞礼物，1914年，502

[kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['krɪkɪt] ([ðə; ði]) , -
Cure for Cricket (The) , 17
治愈 为了 蟋蟀 (这) , -

板球疗法（The），17

[ˌdɪspə'zɪʃnz] , -
Dispositions , 237
性情 , -

处置，237

[ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ([ðə; ði]) , -
Inquisition (The) , 76
宗教裁判所 (这) , -

宗教裁判所（The），76

[ɪn'tɜːrprɪtər] ([ðə; ði]) , -
Interpreters (The) , 296
口译员 (这) , -

译员（The），296

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɒrə'tɔːriəm] ([ðə; ði]) , -
Nature of a Moratorium (The) , 159
自然 的 一个 暂停 (这) , -

暂停的性质（The），159

['aʊə(r)] [dʌm] ['enəmɪz] , -
Our Dumb Enemies , 383
我们的 哑的 敌人 , -

我们愚蠢的敌人，383

['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] [gests] , - , - , -
Our National Guests , 406 , 444 , 502
我们的 国家的 客人 , - , - , -

我们的国内客人，406、444、502

['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ([ðə; ði]) , -
Sunday Evening Edition (The) , 333
星期日 晚上 版 (这) , -

《星期日晚报》（The Sunday Evening Edition），第333期

[wɔː(r)] [ˌdeklə'reɪʃnz] , -
War Declarations , 220
战争 声明 , -

宣战书，220

[wɔː(r)]['aɪtəmz] , -
War Items , 341
战争 项目 , -

战争物品，341

[wɔː(r)] [mə'mentəʊ] , -
War Mementoes , 454
战争 纪念品 , -

战争纪念品，454

[smɪθ] , [mɪs] ['sɪsəli] [fɒks]
Smith , Miss Cicely Fox
史密斯 , 错过 西塞莉 狐狸

史密斯，西塞莉·福克斯小姐

[rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] ([ðə; ði]) , -
Return of the Prodigal (The) , 538
返回 的 这 浪子 (这) , -

浪子回头（The Return of the Prodigal），538

[smɪθ] , [iː] . [biː] .
Smith , E . B .
史密斯 , E . B .

史密斯，EB

[zaɪtəŋz] [ænd; ənd] [gə'zet] , -
Zeitungs and Gazettings , 342
报刊 和 政府公告 , -

Zeitungs and Gazettings，342

['spendə(r)] , [mɪs] ['brendə]
Spender , Miss Brenda
斯佩德 , 错过 布伦达

斯宾塞，布伦达小姐

['kæptʃə(r)] ([ə; eɪ]) , -
Capture (A) , 514
捕获 (一个) , -

捕获（A），514

['hɜːbət] , -
Herbert , 386
赫伯特 , -

赫伯特，386

['stɜːrn] , ['æʃli]
Sterne , Ashley
斯特恩 , 阿什利

斯特恩，阿什利

[ɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] , -
Arms and the Woman , 250
武器 和 这 女士 , -

《武器与女人》，250

['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːs] ([ə; eɪ]) , -
Candidate for the Force (A) , 199
候选人 为了 这 力量 (一个) , -

部队候选人（A），199

['krɪsməs] ['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] ([ə; eɪ]) , -
Christmas Present for the Queen (A) , 483
圣诞节 展示 为了 这 女王 (一个) , -

送给女王的圣诞礼物（A），483

[lɑːst]['bɒt(ə)l] ([ðə; ði]) , -
Last Bottle (The) , 446
最后的 瓶子 (这) , -

最后一瓶（The），446

[nɪ'mɒnɪks] , -
Mnemonics , 136
记忆术 , -

记忆术，136

[maɪ] ['truːsəʊ] , -
My Trousseau , 86
我的 嫁妆 , -

我的嫁妆，86

[ɒn] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] , -
On Active Service , 156
在 积极的 服务 , -

现役人员，156

['aʊə(r)][wɔː(r)] ['stɔːri] , -
Our War Story , 323
我们的 战争 故事 , -

我们的战争故事，323

[ræʃ] [ə'sʌmpʃn] ([ə; eɪ]) , -
Rash Assumption (A) , 473
皮疹 假设 (一个) , -

鲁莽的假设（A），473

[tə'bækəʊ][plɑːnt] ([ə; eɪ]) , -
Tobacco Plant (A) , 405
烟草 植物 (一个) , -

烟草植物（A），405

[tuː] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs] , -
Too Much Notice , 526
也 很多 注意 , -

通知过多，526

[sɪmz] , [dʒeɪ] . [em] .
Symns , J . M .
符号 , J . M .

Symns，JM

[greɪ] ['gɪbənz] , -
Grey Gibbons , 403
灰色的 长臂猿 , -

灰长臂猿，403

['mɪʃən(ə)ri] ([ðə; ði]) , -
Missionary (The) , 115
传教士 (这) , -

传教士（The），115

['tæθəm] , [em] .
Tatham , M .
塔瑟姆 , M .

塔瑟姆，M.

[ˌretrə'spektɪv] , -
Retrospective , 97
回顾性 , -

回顾，97

['θɔːrəʊld] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
Thorold , R . A .
索罗德 , 拉 . 一个 .

Thorold，RA

[ˌɔpə'tuːnɪsts] ([ðə; ði]) , -
Opportunists (The) , 463
机会主义者 (这) , -

机会主义者（The），463

[praɪs] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ([ðə; ði]) , -
Price of War (The) , 404
价格 的 战争 (这) , -

战争的代价（The），404

['treɪtə(r)] ([ðə; ði]) , -
Traitor (The) , 315
叛徒 (这) , -

叛徒（The），315

[tuːmz] , [dʒeɪ] . [es] . [em] .
Tombs , J . S . M .
陵墓 , J . S . M .

陵墓，JSM

['lʌvz] ['leɪbə(r)] [wel] [lɒst] , -
Love's Labour Well Lost , 108
爱的 劳动 出色地 丢失的 , -

爱的徒劳，108

['lʌvz] ['lɒdʒɪk] , -
Love's Logic , 15
爱的 逻辑 , -

爱的逻辑，15

[prə'feʃən(ə)l] ['ætɪtjuːd] ([ðə; ði]) , -
Professional Attitude (The) , 61
专业的 态度 (这) , -

职业态度（The），61

['siːznəbl] ['bevərɪdʒ] ([ə; eɪ]) , -
Seasonable Beverage (A) , 28
及时 饮料 (一个) , -

季节性饮料（A），28

['trʌskət] , ['pæri]
Truscott , Parry
特拉斯科特 , 格挡

特鲁斯科特，帕里

[æt; ət][ðə; ði] " [plaʊ] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] " , -
At the " Plough and Horses " , 325
在 这 " 犁 和 马匹 " , -

在"犁与马"酒吧，325

[wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [hænd] , -
War and the High Hand , 350
战争 和 这 高的 手 , -

战争与强权，350

[weɪt] , [em] . [eɪtʃ] . [hɔɪl]
Whaite , M . H . Hoyle
白 , M . H . 霍伊尔

怀特，MH·霍伊尔

['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [wɔː(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] , -
Mr . Punch's War Correspondence , 277
先生 . 拳击的 战争 一致 , -

《潘趣先生的战地通信》，第277页

['trædʒɪk] [mis'teik] [æt; ət]['pɑːtsˌdæm] ([ə; eɪ]) , -
Tragic Mistake at Potsdam (A) , 423
悲惨 错误 在 波茨坦 (一个) , -

波茨坦惨痛的错误（A），423

[waɪt] , [ɑː(r)] . [ef] .
White , R . F .
白色的 , 拉 . F .

白色，射频

[ɔːl] ['laɪəz] - [deɪ] , -
All Liars ' Day , 118
全部 说谎者 - 天 , -

谎言日，118

['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] ['hɒlədeɪ] ['stɔːriz] , - , - , - , - , - , - , -
Mr . Punch's Holiday Stories , 134 , 154 , 169 , 190 , 210 , 228 , 248
先生 . 拳击的 假期 故事 , - , - , - , - , - , - , -

潘趣先生的假日故事，第134、154、169、190、210、228、248页

[njuː] [ɑːt] ([ə; eɪ]) , -
New Art (A) , 365
新的 艺术 (一个) , -

新艺术(A)，365

['siːsaɪd] [sɒŋ] ['ʃeɪnə] ([ə; eɪ]) , -
Seaside Song Scena (A) , 26
海滨 歌曲 场景 (一个) , -

海边歌曲场景（A），26

[ʌnpl'eɪd] ['mɑːstəpiːs] ([æn; ən]) , -
Unplayed Masterpiece (An) , 88
未播放 杰作 (一个) , -

未演奏的杰作（An），88

['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['sketʃɪz] .
Pictures and Sketches .
图片 和 草图 .

图片和素描。

['ɑːmə(r)], [dʒiː]. [diː].
Armour, G. D., 44, 65, 97, 117, 139, 157, 165, 189, 199, 267, 287, 303, 323, 335, 365, 385, 407, 427, 445, 467, 485, 507, 527, 537
盔甲, G. D.

装甲，GD，44，65，97，117，139，157，165，189，199，267，287，303，323，335，365，385，407，427，445，467，485，507，527，537

['baʊmər], ['luːɪs]
Baumer, Lewis, 15, 29, 32, 85, 110, 245, 271, 305, 337, 361, 369, 453, 478
鲍默, 刘易斯

堡盟、刘易斯、15、29、32、85、110、245、271、305、337、361、369、453、478

[beɪnz], ['fɪlɪp]
Baynes, Philip, 17, 46
贝恩斯, 菲利普

贝恩斯，菲利普，17岁，46岁

['beltʃə(r)], [dʒɔːdʒ]
Belcher, George, 59, 79, 137, 145, 173, 219, 237, 275, 307, 321, 347, 375, 447, 475, 521
贝尔彻, 乔治

贝尔彻，乔治，59，79，137，145，173，219，237，275，307，321，347，375，447，475，521

[bɜːd], ['dʌbljuː].
Bird, W., 38, 61, 121, 238, 251, 314, 362, 389, 489, 529
鸟, W.

Bird, W., 38, 61, 121, 238, 251, 314, 362, 389, 489, 529

[briːoʊ], [es].
Briault, S., 294
布里奥, S.

布里奥特，S.，294

['braɪtˌwel], [el]. [ɑː(r)].
Brightwell, L. R., 415, 514
布莱特韦尔, L. 拉.

布莱特韦尔，LR，415，514

[brʊk], [rɪ'kɑːdəʊ]
Brook, Ricardo, 284, 309, 384, 402, 409, 494, 528
溪, 里卡多

Brook, Ricardo, 284, 309, 384, 402, 409, 494, 528

['kælə(r)], [tiː].
Calor, T., 374
卡路里, T.

卡洛尔，T.，374

[kɒb], [mɪs] [ruːθ]
Cobb, Miss Ruth, 429
科布, 错过 露丝

科布，露丝小姐，429

[krɒs], ['stænli]
Cross, Stanley, 278, 414
叉, 斯坦利

克罗斯，斯坦利，278，414

[daʊd] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . , - , -
Dowd , J . H . , 94 , 231
道德 , J . H . , - , -

Dowd, JH, 94, 231

['fɛnɪŋ] , ['wɪlsn] , -
Fenning , Wilson , 21
芬宁 , 威尔逊 , -

芬宁，威尔逊，21

['freɪzə(r)] , [piː] . , - , - , - , - , - , - , -
Fraser , P . , 54 , 158 , 328 , 348 , 349 , 454 , 534
弗雷泽 , P . , - , - , - , - , - , - , -

Fraser, P., 54, 158, 328, 348, 349, 454, 534

['dʒɜːmən] , [dɪk] , - , -
German , Dick , 449 , 502
德语 , 迪克 , - , -

德国人，迪克，449，502

[greɪv] , [tʃɑːlz] , [sɪks] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Grave , Charles , 6 , 69 , 95 , 126 , 181 , 213 , 250 , 265 , 289 , 465 , 469 , 482 , 526
严重 , 查尔斯 , 6 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

格雷夫，查尔斯，6，69，95，126，181，213，250，265，289，465，469，482，526

['hæləˌdeɪ] , ['dʌbljuː] . , -
Halliday , W . , 106
哈利迪 , W . , -

哈利迪，W.，106

['hærɪs(ə)n] , [siː] . , - , - , - , - , - , - , -
Harrison , C . , 38 , 46 , 159 , 241 , 302 , 306 , 522
哈里森 , C . , - , - , - , - , - , - , -

Harrison, C., 38, 46, 159, 241, 302, 306, 522

[hɑːt] , [fræŋk] , - , - , - , -
Hart , Frank , 155 , 327 , 343 , 423
哈特 , 坦率 , - , - , - , -

哈特，弗兰克，155，327，343，423

['heɪzəldən] , ['dʌbljuː] . [keɪ] . , - , - , - , -
Haselden , W . K . , 96 , 210 , 434 , 506
哈塞尔登 , W . K . , - , - , - , -

哈塞尔登，WK，96、210、434、506

['henri] , ['tɒməs] , -
Henry , Thomas , 508
亨利 , 托马斯 , -

亨利，托马斯，508

['hɪklɪŋ] , [piː] . [biː] . , - , -
Hickling , P . B . , 115 , 301
希克林 , P . B . , - , -

希克林，PB，115，301

['ɪlɪŋˌwɜːrθ] , [ef] . ['dʌbljuː] . , -
Illingworth , F . W . , 270
伊林沃思 , F . W . , -

伊林沃思，FW，270

[dʒɛnəs] , [dʒiː] . , - , - , -
Jennis , G . , 227 , 277 , 355
詹尼斯 , G . , - , - , -

Jennis, G., 227, 277, 355

[kɪŋ] , ['gʌnɪŋ] , -
King , Gunning , 397
国王 , 冈宁 , -

金，冈宁，397

['luːɪn] , [ef] . [dʒiː] . , -
Lewin , F . G . , 474
勒温 , F . G . , -

Lewin，FG，474

[lɔɪd] , [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . , -
Lloyd , A . W . , 13 , 53 , 73 , 74 , 93 , 113 , 133 , 134 , 153 , 154 , 162 , 170 , 175 , 180 , 205 , 206 , 228 , 230 , 233 , 245 , 266
劳埃德 , 一个 . W . , -

劳埃德，AW，13，53，73，74，93，113，133，134，153，154，162，170，175，180，205，206，228，230，233，245，266

[ləʊ] , ['hæri] , -
Low , Harry , 448
低的 , 哈里 , -

洛，哈里，448

[lʌnt] , ['wɪlmət] , - , - , - , -
Lunt , Wilmot , 99 , 345 , 398 , 463
伦特 , 威尔莫特 , - , - , - , -

伦特、威尔莫特、99、345、398、463

- , [ef] . , -
McHutchon , F . , 220
- , F . , -

McHutchon，F.，220

[maɪlz] , [em] . , -
Miles , M . , 354
迈尔斯 , M . , -

迈尔斯，M.，354

[mɪlz] , [ə; eɪ] . ['vɑːlis] , ['sɛvən] , -
Mills , A . Wallis , 7 , 47 , 75 , 101 , 135 , 149 , 174 , 191 , 193 , 207 , 247 , 259 , 285 , 317 , 333 , 363 , 382 , 394 , 425 , 455 , 495 , 538
米尔斯 , 一个 . 沃利斯 , 7 , -

Mills, A. Wallis, 7, 47, 75, 101, 135, 149, 174, 191, 193, 207, 247, 259, 285, 317, 333, 363, 382, 394, 425, 455, 495, 538

[mɪnz] , [biː] . [iː] . , - , -
Minns , B . E . , 27 , 86
明尼苏达州 , B . E . , - , -

明斯，BE，27，86

['mɒrəʊ] , ['edwɪn][ə; eɪ] . , - , - , - , -
Morrow , Edwin A . , 14 , 80 , 81 , 147
明天 , 埃德温 一个 . , - , - , - , -

莫罗，埃德温·A.，14、80、81、147

['mɒrəʊ] , [dʒɔːdʒ] , [naɪn] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Morrow , George , 9 , 43 , 48 , 49 , 50 , 60 , 77 , 100 , 120 , 140 , 190 , 212 , 232 , 252 ,
明天 , 乔治 , 9 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
288 , 308 , 325 , 387 , 401 , 428 , 435 , 468 , 488 , 498 , 509
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

莫罗，乔治，9，43，48，49，50，60，77，100，120，140，190，212，232，252，288，308，325，387，401，428，435，468，488，498，509

['nɔːrɪs] , [ə; eɪ] . , - , - , -
Norris , A . , 26 , 221 , 322
诺里斯 , 一个 . , - , - , -

Norris, A., 26, 221, 322

['pɑːtrɪdʒ] , [bər'nɑːrd] , [wʌn] , -
Partridge , Bernard , 1 , 31
鹧鸪 , 伯纳德 , 1 , -

帕特里奇，伯纳德，1，31

['pætən] , [el] . , -
Patten , L . , 368
帕滕 , L . , -

帕滕，L.，368

[peəz] , [tʃɑːlz] , - , -
Pears , Charles , 129 , 269
梨 , 查尔斯 , - , -

皮尔斯，查尔斯，129，269

['piː^rəm] , [fred] , - , - , - , - , - , -
Pegram , Fred , 171 , 357 , 418 , 505 , 525 , 541
佩格拉姆 , 弗雷德 , - , - , - , - , - , -

佩格拉姆，弗雷德，171，357，418，505，525，541

[pɛt] , ['nɔːmən] , -
Pett , Norman , 141
佩特 , 诺曼 , -

佩特，诺曼，141

['reɪv(ə)n] - [hɪl] , [el] . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Raven - hill , L . , 36 , 107 , 166 , 187 , 209 , 257 , 358 , 383 , 515 , 518
乌鸦 - 爬坡道 , L . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

Raven-hill, L., 36, 107, 166, 187, 209, 257, 358, 383, 515, 518

['ren(ə)ldz] , [fræŋk] , - , - , - , - , -
Reynolds , Frank , 211 , 261 , 279 , 395 , 487
雷诺兹 , 坦率 , - , - , - , - , -

雷诺兹，弗兰克，211，261，279，395，487

['ren(ə)ldz] , ['pɜːrsi][tiː] . , - , -
Reynolds , Percy T . , 342 , 483
雷诺兹 , 珀西 T . , - , -

雷诺兹，珀西·T.，342，483

[riːd] , [ef] . [ə; eɪ] . , -
Rhead , F . A . , 381
Rhead , F . 一个 . , -

Rhead，FA，381

['raʊntriː] , ['hæri] , - , - , -
Rountree , Harry , 295 , 443 , 503
朗特里 , 哈里 , - , - , -

Rountree，Harry，295，443，503

['ʃepəd] , [iː] . [eɪtʃ] . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Shepard , E . H . , 45 , 57 , 66 , 130 , 183 , 201 , 222 , 298 , 318 , 338 , 378 , 417 , 517 , 543
谢泼德 , E . H . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

Shepard, EH, 45, 57, 66, 130, 183, 201, 222, 298, 318, 338, 378, 417, 517, 543

['ʃɛpərsən] , [siː] . [ə; eɪ] . , -
Shepperson , C . A . , 10 , 34 , 35 , 90 , 109 , 184 , 202 , 249 , 262 , 280 , 293 , 315 , 341 , 367 , 377 , 413 , 433 , 458 , 481 , 501 , 535
谢普森 , C . 一个 . , -

加利福尼亚州谢普森, 10, 34, 35, 90, 109, 184, 202, 249, 262, 280,293, 315, 341, 367, 377, 413, 433, 458, 481, 501, 535

['sɪmənz] , ['greɪəm] , -
Simmons , Graham , 67
西蒙斯 , 格雷厄姆 , -

西蒙斯，格雷厄姆，67岁

['skɪnə(r)] , [eɪtʃ] . [ef] . [siː] . , -
Skinner , H . F . C . , 446
斯金纳 , H . F . C . , -

斯金纳，HFC，446

[smɪθ] , [ə; eɪ] . [tiː] . , - , - , - , - , - , -
Smith , A . T . , 19 , 30 , 55 , 87 , 114 , 127
史密斯 , 一个 . T . , - , - , - , - , - , -

Smith，AT，19，30，55，87，114，127

['stæmpə] , [dʒiː] . [el] . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Stampa , G . L . , 37 , 119 , 169 , 192 , 229 , 242 , 253 , 297 , 329 , 388 , 405 , 437 , 457 , 477 , 523
邮票 , G . L . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

邮票, GL, 37, 119, 169, 192, 229, 242, 253, 297, 329, 388,405, 437, 457, 477, 523

['tɒməs] , [bɜːt] , - , -
Thomas , Bert , 422 , 497
托马斯 , 伯特 , - , -

Thomas, Bert, 422, 497

[θɔːp] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . , -
Thorpe , J . H . , 403
索普 , J . H . , -

Thorpe，JH，403

['teri] , [stæn] , -
Terry , Stan , 20
特里 , 斯坦 , -

特里，斯坦，20

['taʊn.zənd] , [ef] . [eɪtʃ] . , [faɪv] , -
Townsend , F . H . , 5 , 25 , 33 , 37 , 89 , 105 , 125 , 150 , 163 , 179 , 197 , 217 , 225 , 239 , 283 , 313 , 334 , 353 , 373 , 393 , 421 , 441 , 442 , 461 , 473 , 493 , 513 , 533
汤森德 , F . H . , 5 , -

Townsend, FH, 5, 25, 33, 37, 89, 105, 125, 150, 163, 179, 197, 217, 225, 239, 283, 313, 334, 353, 373, 393, 421, 441, 442, 461, 473, 493, 513, 533

['wɛstrʌp] , [mɪs] [iː] . [keɪ] . , -
Westrup , Miss E . K . , 408
韦斯特鲁普 , 错过 E . K . , -

韦斯特鲁普，EK小姐，408

['wɪlsn] , ['deɪvɪd] , - , - , -
Wilson , David , 172 , 246 , 462
威尔逊 , 大卫 , - , - , -

威尔逊，大卫，172，246，462

[wʊd] , [stɑː(r)] , -
Wood , Starr , 188
木头 , 斯塔尔 , -

伍德，斯塔尔，188

[træns'kraɪbə(r)] [nəʊts]
Transcriber Notes
转录员 笔记

转录员注释

[peɪdʒ] - [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [peɪdʒ] - ,
Page 538 was moved to just after page 535 ,
页 - 曾是 已搬 到 只是 后 页 - ,

第538页被移到了第535页之后。

[æz; əz] [ðə; ði] [piːs] - ['meɪkə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l] ['klɪəli] [bɪ'gɪnz] [ɒn] [peɪdʒ] - [ænd; ənd] [kən'kluːdz] [ɒn] [peɪdʒ] - .
as the Peace - Maker article clearly begins on page 538 and concludes on page 536 .
作为 这 和平 - 制造商 文章 清楚地 开始 在 页 - 和 结束 在 页 - .

《和平缔造者》这篇文章清楚地从第 538 页开始，到第 536 页结束。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [peɪdʒ] ['nʌmbəz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] .
The original page numbers have been retained , however , and are therefore out of order .
这 原来的 页 数字 有 到过 保留 , 然而 , 和 是 所以 出去 的 命令 .

然而，原始页码仍然保留，因此顺序被打乱了。

['ʌðə(r)] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ˌinkən'sistənsiz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪstɪd] [bɪ'ləʊ] .
Other typographical inconsistencies that have been changed are listed below .
其他 印刷 不一致之处 那 有 到过 已更改 是 列出 以下 .

其他已修改的排版不一致之处列于下方。

[ɑː'keɪɪk] [ænd; ənd] ['veəriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] .
Archaic and variable spelling is preserved .
古风 和 多变的 拼写 是 保存完好 .

保留了古老且多变的拼写方式。

['editəz] - [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [staɪl] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] .
Editors ' punctuation style is preserved .
编辑 - 标点 风格 是 保存完好 .

保留编辑的标点符号风格。

[træns'kraɪbə(r)] ['tʃeɪndʒɪz]
Transcriber Changes
转录员 变化

转录员更改

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] :
The following changes were made to the original text :
这 下列的 变化 是 制成 到 这 原来的 文本 :

对原文进行了以下修改:

[peɪdʒ] - : [wɒz; wəz] - [ɪf] - ([ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːt] ['nɜːvəsli])
Page 529 : Was ' If ' (It is said that for some time past he would start nervously)
页 - : 曾是 - 如果 - (它 是 说 那 为了 一些 时间 过去的 他 会 开始 紧张地)

第 529 页：是"如果"(据说在过去的一段时间里，他会紧张地开始)

[peɪdʒ] - : ['ædɪd] ['pɪəriəd] ([fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [haɪ] - ['maɪndɪd] .
Page 542 : Added period (for she is very high - minded .
页 - : 额外 时期 (为了 她 是 非常 高的 - 有思想 .

第 542 页：添加句号（因为她很有抱负)。

[hɜː(r); hə(r)] ['wiːkli] [bæθ.bɑːθ] [gɪvz] [raɪz] [tuː; tə])
Her weekly bath gives rise to)
她 每周 洗澡 给予 上升 到)

她每周一次的洗澡导致了)

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神